叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》第31期，(notes And Queries, Number 31, June 1,) 000001

2. 《笔记与问答》第31期，(notes And Queries, Number 31, June 1,) 000002

3. 《笔记与问答》第31期，(notes And Queries, Number 31, June 1,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》第31期，(Notes and Queries, Number 31, June 1,)

[* * [-] [noʊt] .
[* * Transcriber's note .
[* * 转录员的 笔记 .

【转录者注】

[aɪ] [juːst] [ðə; ði]['juːnɪˌkoʊd] [kəm'baɪnɪŋ] [ˌdaɪə'krɪtɪkl][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [oʊ][ɪn] - .
I used the Unicode combining diacritical to indicate a long o in Hæreseos .
我 用过的 这 Unicode 结合 变音符号 到 表明 一个 长的 o 在 - .

我使用 Unicode 组合变音符号来表示 Hæreseos 中的长 o。

[ɪn][ðə; ði][noʊt][ɑːn] ['pærɪʃ] ['rɛdʒɪstɚz] [tæks] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt][wʌn]['suːpərskrɪpt] ;
In the note on Parish Register's Tax , I could not make out one superscript ;
在 这 笔记 在 教区 登记簿 税 , 我 可以 不是 制作 出去 一 上标 ;

在教区登记税的注释中，我看不清一个上标；

[aɪ][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['æstərɪsk] .
I have left it as an asterisk .
我 有 左边 它 作为 一个 星号 .

我把它留成了星号。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ɪn] " - [ɔːr] ['hɔrki] " ;
I also could not make out part of the text in " HOWKEY or HORKEY " ;
我 还 可以 不是 制作 出去 部分 的 这 文本 在 " - 或者 霍基 " ;

我也无法辨认“HOWKEY 或 HORKEY”中的部分文字；

[aɪ][hæv; həv][left][ðə; ði] [ʌn'riːdəbl] [tekst][æz; əz][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv]['æstərɪsks] . * *] { [wʌn] }
I have left the unreadable text as a row of asterisks . * *] { 1 }
我 有 左边 这 无法阅读 文本 作为 一个 排 的 星号 . * *] { 1 }

我已将无法辨认的文本保留为一行星号。**]{1}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 31 .
不 . - .

第31号。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn][wʌn] , - .

Saturday	**,**	**June**	**1**	**,**	**1850**	**.**
周六	,	六月	1	,	-	.

1850年6月1日，星期六。

[praɪs]['θrepəns,'θrʌpəns] .

Price	**Threepence**	**.**
价格	三便士	.

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .

Stamped	**Edition**	**4d**	**.**
盖章	版	4d	.

盖章版 4d。

['kɑːntents] .

CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

[noʊts] : —

NOTES	**:**	**—**
笔记	:	—

备注：—

['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] — [stə'tɪstɪks] [wʌn]

Parish	**Registers**	**—**	**Statistics**	**1**
教区	登记簿	—	统计数据	1

教区登记簿——统计数据 1

[ðə; ði][ˌhjuːdi'bræstik] [vɜːrs] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] [θriː]

The	**Hudibrastic**	**Verse**	**,**	**by**	**S**	**.**	**W**	**.**	**Singer**	**3**
这	胡迪布拉斯蒂克	诗	,	经过	S	.	W	.	歌手	3

《胡迪布拉斯蒂克诗篇》，作者：SW Singer 3

['kʌstəm] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [glʌvz] , [baɪ]['dʒæs] . ['krɔzbi] [fɔːr]

Custom	**of**	**presenting**	**Gloves**	**,**	**by**	**Jas**	**.**	**Crosby**	**4**
风俗	的	呈现	手套	,	经过	贾斯	.	克罗斯比	4

赠送手套的习俗，作者：詹姆斯·克罗斯比 4

[foʊk] [lɔːr] :

Folk	**Lore**	**:**
民间	知识	:

民间传说：

[ˌekshjuː'meɪʃn][ʌv; əv]['bɑːdi] ['ɑːmɪnəs] [tuː; tə]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] — ['sʌfɔk] [foʊk] [lɔːr] —

Exhumation	**of**	**Body**	**ominous**	**to**	**Family**	**of**	**the**	**Deceased**	**—**	**Suffolk**	**Folk**	**Lore**	**—**
开棺验尸	的	身体	不祥的	到	家庭	的	这	死者	—	萨福克	民间	知识	—

[kjʊr] [fɔːr; fər] [fɪts] — ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [kiː] [fɔːr]

Cure	**for**	**Fits**	**—**	**Bible**	**and**	**Key**	**4**
治愈	为了	适合	—	圣经	和	钥匙	4

掘墓对死者家属来说是不祥之兆——萨福克郡民间传说——治疗癫痫的良方——圣经与钥匙 4

[noʊts] [ɑːn]['dʒerəmi] ['teɪlɚz] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] , & [siː] . , [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['meɪər] [faɪv]

Notes	**on**	**Jeremy**	**Taylor's**	**Life**	**of**	**Christ**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**by**	**J**	**.**	**E**	**.**	**B**	**.**	**Mayor**	**5**
笔记	在	杰里米	泰勒的	生活	的	基督	,	&	c	.	,	经过	J	.	E	.	B	.	市长	5

杰里米·泰勒《基督生平》等书评，作者：JEB Mayor 5

[ʌn'pʌblɪʃt] ['epɪˌgræmz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][sɪks]

Unpublished	**Epigrams**	**in**	**the**	**British**	**Museum**	**6**
未发表的	警句	在	这	英国	博物馆	6

大英博物馆藏未发表的警句集 6

[ɑːn] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [noʊ] . [ˈsɛvən] . , [baɪ][ˈboʊltən] [ˈkɔːni] [sɪks]

On	Authors	and	Books	,	No	.	7	.	,	by	Bolton	Corney	6
在	作者	和	图书	,	不	.	7	.	,	经过	博尔顿	科尼	6

论作者与书籍，第7篇，作者：博尔顿·科尼 6

[ˈkwɪriːz] : —

QUERIES	:	—
查询	:	—

查询：—

[ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [sɪks]

Punishment	of	Death	by	Burning	6
惩罚	的	死亡	经过	燃烧	6

火刑 6

[kɔːrˈneɪlɪs] - [sɪks]

Cornelis	Drebble	6
科内利斯	-	6

科内利斯·德雷布尔 6

[vəːsiz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈjɔrk] [ˈsɛvən]

Verses	attributed	to	Charles	Yorke	7
诗句	归因于	到	查尔斯	约克	7

查尔斯·约克所作诗句 7

[ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒiˈɑːmətri][ɪn] [ˈlæŋkəʃə] [eɪt]

Cultivation	of	Geometry	in	Lancashire	8
栽培	的	几何学	在	兰开夏郡	8

兰开夏郡几何学的培养 8

- [ˌsɛpʊlˈtʊərə][baɪ][ˈdʌbljuː] . [biː] .

Asinorum	Sepultura	by	W	.	B	.
-	塞普图拉	经过	W	.	B	.

Asinorum Sepultura by WB

[məˈkeɪb] [eɪt]

MacCabe	8
麦凯布	8

麦凯布 8

[ˈmaɪnər] [ˈkwɪriːz] : — [ˈrænsəm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnoʊblmən] — [wen] [dʌz] [ˈiːstər] [end] ?

Minor	Queries	:	—	Ransom	of	an	English	Nobleman	—	When	does	Easter	end	?
次要的	查询	:	—	赎金	的	一个	英语	贵族	—	什么时候	做	复活节	结尾	?

小问题：——《赎金》——复活节何时结束?

— [ˈkærjjkeit] [ʌv; əv][lænd] — [ˈmembər] [fɔːr; fər] [kæˈleɪ] — [ˈmembər] [fɔːr; fər] [ˈdɜːrəm] — [ˈlestər]

—	Carucate	of	Land	—	Members	for	Calais	—	Members	for	Durham	—	Leicester
—	卡鲁卡特	的	土地	—	成员	为了	加莱	—	成员	为了	达勒姆	—	莱斯特

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈpjuːtɪd] [ˈpɔɪzənər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] — [lɔːrd][dʒɑːn] [ˈtaʊnzˌhɛndz] [poʊˈetɪkl] [wɜːrks]

and	the	reputed	Poisoners	of	his	Time	—	Lord	John	Townshend's	Poetical	Works
和	这	知名	投毒者	的	他的	时间	—	主	约翰	汤森德	诗意的	作品

— [mɑːrˈteloʊ] [ˈtaʊərz] — - — [θriː] [djuːks] — [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpresɪdəns]

—	Martello	Towers	—	Mynyddyslwyn	—	Three	Dukes	—	Bishops	and	their	Precedence
—	马泰洛	塔楼	—	-	—	三	公爵	—	主教们	和	他们的	优先权

— [ˈgɪnɪ] — [ˈpærɪʃ] [ˈrɛdʒəstɜ˞z, ˈrɛdʒɪstɜ˞z][tæks] — [ʃəˈreɪd] [naɪn]

—	Guineas	—	Parish	Registers	Tax	—	Charade	9
—	几内亚	—	教区	登记簿	税	—	猜谜游戏	9

—卡鲁卡特土地—加莱议员—达勒姆议员—莱斯特及其时代著名的投毒者—约翰·汤森勋爵的诗集—马泰罗塔—米尼迪斯卢因山—三位公爵—主教及其地位—几尼—教区登记税—九号谜语

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

- [ɔːr] ['hɔrki] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] -
Howkey or Horkey , by S . W . Singer 10
- 或者 霍基 , 经过 S . W . 歌手 -

Howkey 或 Horkey，作者 SW Singer 10

[tʃɑːrlz] ['mɑːtel] -
Charles Martel 11
查尔斯 马特尔 -

查理·马特尔 11

" [fiːst] " [ænd; ənd] " [fæst] " -
" Feast " and " Fast " 11
" 盛宴 " 和 " 快速地 " -

"盛宴"与"斋戒" 11

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— [ðə; ði] ['bædʒɝz] [legz] — ['tiːd'əbəljuː'em]['saiən; sjɔːŋ] ['kæti] — ['krɪstʃən] ['kæptivz] — ['kænəbəlz] —
— The Badger's Legs — Twm Sion Catti — Christian Captives — Cannibals —
— 这 獾的 腿 — twm 锡安 卡蒂 — 基督教 俘虏 — 食人族 —
['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'vændʒəlɪst] — ['tɜːrkɪʃ] [spaɪ] — ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['mɪsəˌleɪniːz] —
Symbols of the four Evangelists — Turkish Spy — Dr . Maginn's Miscellanies —
符号 的 这 四 福音传道者 — 土耳其 间谍 — 博士 . - 杂项 —
[ˌtriːə'nɒn] — ['pɪmlɪˌkoʊ] — [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['goʊdɪn] — ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][diː] . [diː] . — [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]
Trianon — Pimlico — The Arms of Godin — Title of D . D . — Emancipation
特里亚农 — 皮姆利科 — 这 武器 的 戈丁 — 标题 的 D . D . — 解放
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] — [snek] - [ʌp][ɔːr] [snɪk] - [ʌp] -
of the Jews — Sneck - up or Snick - up 12
的 这 犹太人 — 蛇 - 向上或者 斯尼克 - 向上 -

— 獾的腿— 锡安·卡蒂— 基督徒俘虏— 食人族— 四福音书作者的象征— 土耳其间谍— 马金博士的杂集— 特里亚农条约— 皮姆利科— 戈丁的武器— 博士学位证书— 犹太人的解放— 偷偷摸摸或偷偷摸摸12

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , & [siː] . -
Notes on Books , Catalogues , Sales , & c . 14
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , & c . -

关于书籍、目录、销售等的注释 14

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 15
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍15册

['noʊtɪs] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notice to Correspondents 15
注意 到 通讯员 -

致通讯员通知 15

['ædvɜˌtaɪzmənts] -
Advertisements **15**
广告 -

广告 15

['aʊər; ɑːr] ['sekənd] ['vɑːljəm] .
OUR **SECOND** **VOLUME** **.**
我们的 第二 体积 .

我们的第二卷。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sekənd]
We **cannot** **resist** **the** **opportunity** **which** **the** **commencement** **of** **our** **Second**
我们 不能 抵抗 这 机会 哪个 这 开始 的 我们的 第二
['vɑːljəm] [ə'fɔːrdz] [juː 'es] ,
Volume **affords** **us** **,**
体积 提供 我们 ,

我们不能错过第二卷开篇所带来的机遇。

[ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [bəuθ]
of **addressing** **a** **few** **words** **of** **acknowledgment** **to** **our** **friends** **,** **both**
的 解决 一个 很少 字 的 致谢 到 我们的 朋友们 , 两个都
[kənt'rɪbjuːtəz] [ænd; ənd] ['riːdɜˑz] .
contributors **and** **readers** **.**
贡献者 和 读者 .

在此，我们向各位朋友，包括投稿人和读者，致以诚挚的谢意。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [mʌnθs] ,
In **the** **short** **space** **of** **seven** **months** **,**
在 这 短的 空间 的 七 几个月 ,

短短七个月内，

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [baɪ] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [wɪn] [fɔːr; fər] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] "
we **have** **been** **enabled** **by** **their** **support** **to** **win** **for** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **"**
我们 有 到过 已启用 经过 他们的 支持 到 赢 为了 " 笔记 和 查询 "
[noʊ] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['dʒɜˑːnəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
no **unimportant** **position** **among** **the** **literary** **journals** **of** **this** **country** **.**
不 不重要 位置 之中 这 文学 期刊 的 这 国家 .

在他们的支持下，我们得以让《笔记与疑问》在我国文学期刊中赢得一个不容忽视的地位。

[wiː; wi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs]
We **came** **forward** **for** **the** **purpose** **of** **affording** **the** **literary** **brotherhood** **of** **this**
我们 来了 向前 为了 这 目的 的 负担得起 这 文学 兄弟情 的 这
[greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [æn; ən] ['ɔːrgən] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ə'naʊns] [ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]
great **nation** **an** **organ** **through** **which** **they** **might** **announce** **their** **difficulties** **and**
伟大的 国家 一个 器官 通过 哪个 他们 可能 宣布 他们的 困难 和
[ri'kwaiəmənt] ,
requirements **,**
要求 ,

我们挺身而出，旨在为这个伟大国家的文学界提供一个平台，让他们能够表达自己的困难和诉求。

[θruː] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] [maɪt] [faɪnd] [sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ri'kwaiəmənt] [biː; bi]
through **which** **such** **difficulties** **might** **find** **solution** **,** **and** **such** **requirements** **be**
通过 哪个 这样的 困难 可能 寻找 解决方案 , 和 这样的 要求 是
[sə'plaɪd] .
supplied **.**
供应 .

通过这种方式，这些困难或许能够得到解决，这些需求或许能够得到满足。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv][kaɪnd] [frendz] [huː] [fɜːrst] ['rælid] [raʊnd] [ˌjuː 'es][hæz; həz] [bɪn] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ]

The	little	band	of	kind	friends	who	first	rallied	round	us	has	been	reinforced	by
这	小的	乐队	的	种类	朋友们	WHO	第一的	集结	圆形的	我们	有	到过	加强型	经过

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [men] ,

a	host	of	earnest	men	,
一个	主持人	的	认真	男人	,

最初帮助我们的那群好心朋友，后来又得到了许多热心人士的加入。

[huː] , [æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ,

who	,	at	once	recognising	the	utility	of	our	purpose	,
WHO	,	在	一次	识别	这	公用事业	的	我们的	目的	,

他们立刻认识到我们目的的实用性，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['groʊɪŋ] [prɑː'sperəti] [haʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ]

and	seeing	in	our	growing	prosperity	how	much	love	of	letters	existed	among
和	看到	在	我们的	生长	繁荣	如何	很多	爱	的	信件	存在	之中

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

看到我们日益繁荣的生活中，人们如此热爱文学，

[hæv; həv][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][wiː; wi] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

have	joined	us	heart	and	hand	in	the	great	object	we	proposed	to
有	加入	我们	心	和	手	在	这	伟大的	目的	我们	建议的	到

[ɑːr'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [prə'spektəs] ;

ourselves	in	our	Prospectus	;
我们自己	在	我们的	招股说明书	;

他们与我们心连心，携手实现我们在招股说明书中提出的伟大目标；

['neɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [baɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

namely	,	that	of	making	"	NOTES	AND	QUERIES	"	by	mutual	intercommunication	,
即	,	那	的	制作	"	笔记	和	查询	"	经过	相互的	相互沟通	,

具体而言，就是通过相互交流进行“记录和询问”。

" [ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][wɜːrks] [ɔːl'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] — [ə; eɪ] ['treʒəri] [fɔːr; fər]

"	a	most	useful	supplement	to	works	already	in	existence	—	a	treasury	for
"	一个	最多	有用	补充	到	作品	已经	在	存在	—	一个	财政部	为了

[ɪn'rɪtʃɪŋ] ['fjuːtʃər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tɔːrdz]

enriching	future	editions	of	them	—	and	an	important	contribution	towards
丰富的	未来	版本	的	他们	—	和	一个	重要的	贡献	向

[ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][wiː; wi] [jet] [pə'zes] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ,

a	more	perfect	history	than	we	yet	possess	of	our	language	,
一个	更多的	完美的	历史	比	我们	然而	具有	的	我们的	语言	,

“对现有作品最有益的补充——为丰富未来版本提供了宝贵的资料——并且对我们目前所拥有的更完善的语言史做出了重要贡献。”

['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] [ðem; ðəm] .

our	literature	,	and	those	to	whom	we	owe	them	.
我们的	文学	,	和	那些	到	谁	我们	欠	他们	.

我们的文学作品，以及那些我们应该感谢的人。

" [θæŋks] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] , [huː] , [baɪ]

"	Thanks	,	again	and	again	,	to	the	friends	and	correspondents	,	who	,	by
"	谢谢	,	再次	和	再次	,	到	这	朋友们	和	通讯员	,	WHO	,	经过

[ðer; ðər] ['leɪbər] ,

their	labours	,
他们的	劳动	,

“再次感谢各位朋友和通讯员，他们的辛勤付出，

[ɑːr; ər] [ɪˈneɪblɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [greɪt] [end] .

are	enabling	us	to	accomplish	this	great	end	.
是	使能	我们	到	完成	这	伟大的	结尾	.

正在帮助我们实现这一伟大目标。

[tuː; tə][ðem; ðəm][biː; bi][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

To	them	be	the	honour	of	the	work	.
到	他们	是	这	荣誉	的	这	工作	.

这份荣耀归于他们。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'reɪbiən]['poʊət] :

We	are	content	to	say	with	the	Arabian	poet	:
我们	是	内容	到	说	和	这	阿拉伯	诗人	:

我们乐于借用阿拉伯诗人的话说:

" [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [praɪd] [wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði][bænd]

"	With	conscious	pride	we	view	the	band
"	和	有意识的	自豪	我们	看法	这	乐队

我们怀着自豪之情看待这支乐队

[ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] [frendz] [ðæt] [raʊnd] [ˌjuː 'es][stænd] ;

Of	faithful	friends	that	round	us	stand	;
的	忠实	朋友们	那	圆形的	我们	站立	;

有忠实的朋友陪伴在我们身边;

[wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪg'zʌlt] ,

With	pride	exult	,
和	自豪	欢腾	,

自豪地欢呼吧!

[ðæt] [wiː; wi][ə'loʊn]

that	we	alone
那	我们	独自的

只有我们

[kæn; kən][dʒɔɪn] [ðiːz] ['skætərd] ['dʒɛmz][ɪn][wʌn] ;

Can	join	these	scattered	gems	in	one	;
能	加入	这些	疏散	宝石	在	一	;

将这些散落的宝石拼凑成一颗;

[riˈdʒɔist] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪlkən] [laɪn]

Rejoiced	to	be	the	silken	line
欣喜若狂	到	是	这	丝	线

欣然成为丝绸之路

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] [pɜːrlz] [juˈnaɪtɪd] [ʃaɪn] .

On	which	these	pearls	united	shine	.
在	哪个	这些	珍珠	团结的	闪耀	.

这些珍珠交相辉映，熠熠生辉。

" [noʊts] .

"	NOTES	.
"	笔记	.

"笔记。

['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] . — [stə'tɪstɪks] .

PARISH	REGISTERS	.	—	STATISTICS	.
教区	登记簿	.	—	统计数据	.

教区登记簿——统计数据。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['sɜ:rvɪsɪz] ['rendərd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jʊr; jər]

Among	**the**	**good**	**services**	**rendered**	**to**	**the**	**public**	**by**	**yourself**	**and**	**your**
之中	这	好的	服务	渲染	到	这	民众	经过	你自己	和	你的

[ˌkɔris'pɔndənts] , [fju:] ,

correspondents	**,**	**few**	**,**
通讯员	,	很少	,

在您和您的通讯员为公众提供的众多良好服务中，鲜有.....

[aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [drɔ:n] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]

I	**think**	**will**	**be**	**found**	**more**	**important**	**than**	**that**	**of**	**having**	**drawn**	**their**	**attention**
我	思考	将要	是	成立	更多的	重要的	比	那	的	拥有	绘制	他们的	注意力

[tu:; tə]['mɪstər] . ['waiət] - ['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][træn'skrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'roʊkiəl]

to	**Mr**	**.**	**Wyatt**	**Edgell's**	**valuable**	**suggestions**	**on**	**the**	**transcription**	**of**	**Parochial**
到	先生	.	怀亚特	-	有价值的	建议	在	这	转录	的	教区

['rɛdʒəstɔ-z, 'rɛdʒɪstɔ-z] .

Registers	**.**
登记簿	.

我认为，比起让他们注意到怀亚特·埃奇尔先生关于教区登记簿抄录的宝贵建议，这件事本身更为重要。

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪmˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][hæz; həz][pər'hæps] [ˌhɪðər'tu:] [dɪ'tɜ:d]

The	**supposed**	**impracticability**	**of**	**his**	**plan**	**has**	**perhaps**	**hitherto**	**deterred**
这	据称	不切实际	的	他的	计划	有	也许	迄今为止	威慑

[ðoʊz] [moʊst] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

those	**most**	**competent**	**to**	**the**	**work**	**from**	**giving**	**it**	**the**	**consideration**	**which**	**it**
那些	最多	胜任的	到	这	工作	从	给予	它	这	考虑	哪个	它

[dɪ'zɜ:rvz] .

deserves	**.**
值得	.

他的计划被认为不切实际，这或许阻碍了最有能力完成这项工作的人给予它应有的重视。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ski:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['præktɪkəbl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] [mu:v] [ɪn]

I	**believe**	**the**	**scheme**	**to**	**be**	**perfectly**	**practicable**	**;**	**and**	**,**	**as**	**a**	**first**	**move**	**in**
我	相信	这	方案	到	是	完美	切实可行的	;	和	,	作为	一个	第一的	移动	在

[ðə; ði][wɜ:rk] ,

the	**work**	**,**
这	工作	,

我认为这个方案完全可行；而且，作为这项工作的第一步，

[aɪ][send][ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɛdʒəstɔ-z, 'rɛdʒɪstɔ-z][ʌv; əv][maɪ]

I	**send**	**you**	**the**	**result**	**of**	**my**	**own**	**dealings**	**with**	**the**	**registers**	**of**	**my**
我	发送	你	这	结果	的	我的	自己的	交易	和	这	登记簿	的	我的

['pærɪʃ] .

parish	**.**
教区	.

我将我查阅本教区登记簿的结果寄给您。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][felt][ðə; ði] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ɛdʒəl] [hæz; həz] [brɔ:t]

It	**is**	**many**	**years**	**since**	**I**	**felt**	**the**	**desideratum**	**which**	**Mr**	**.**	**Edgell**	**has**	**brought**
它	是	许多	年	自从	我	毛毡	这	理想	哪个	先生	.	埃奇尔	有	带来

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk] ; { [ˌtu:'tu:] }

before	**the**	**public**	**;**	**{**	**2**	**}**
前	这	民众	;	{	2	}

我已经很多年没有感受到埃奇尔先生向公众提出的那种迫切需求了；{2}

[ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ʌv; əv][træn'skraɪbɪŋ] ,

and	**,**	**by**	**way**	**of**	**testing**	**the**	**practicability**	**of**	**transcribing**	**,**
和	,	经过	方式	的	测试	这	实用性	的	转录	,

通过测试转录的可行性，

[ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [pə'roʊkiəl] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kɪŋdəm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːrm]

and	printing	the	parochial	registers	of	the	entire	kingdom	in	a	form
和	印刷	这	教区	登记簿	的	这	全部的	王国	在	一个	形式

[kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['refrəns] ,

convenient	for	reference	,
方便的	为了	参考	,

并将整个王国的教区登记簿以便于查阅的形式印刷出来。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] ['trænskrɪpt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] .

I	made	an	alphabetical	transcript	of	my	own	,	which	is	now	complete	.
我	制成	一个	按字母顺序排列	文字稿	的	我的	自己的	,	哪个	是	现在	完全的	.

我自行制作了一份按字母顺序排列的转录本，现在已经完成了。

[ðə; ði] ['moʊdəs] [ɔpə'rændai] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'dɑːptɪd] [wʌz; wəz] [ðɪs] : — [wʌn] .

The	modus	operandi	which	I	adopted	was	this	:	—	1	.
这	模式	操作	哪个	我	已采用	曾是	这	:	—	1	.

我所采用的运作方式是这样的：——1.

[aɪ] [fɜːrst] [træn'skraɪbd] , [ɑːn] ['seprət] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [iːtʃ] [bæp'tɪzməl] ['entri] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [deɪt]

I	first	transcribed	,	on	separate	slips	of	paper	,	each	baptismal	entry	,	with	its	date
我	第一的	转录	,	在	分离	滑倒	的	纸	,	每个	洗礼	入口	,	和	它是	日期

,

,

,

我首先将每条洗礼记录及其日期分别誊写在不同的纸条上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪstər] ,

and	a	reference	to	the	page	of	the	register	,
和	一个	参考	到	这	页	的	这	登记	,

以及对登记册页码的引用，

['taɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [slɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['entərd] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstər] ;

tying	up	the	slips	in	the	order	in	which	the	names	were	entered	in	the	register	;
捆绑	向上	这	滑倒	在	这	命令	在	哪个	这	姓名	是	进入	在	这	登记	;

将纸条按照登记册上姓名的顺序捆扎起来；

[noʊtɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [prə'siːdid] , [ɑːn] [ə'nʌðər] ['peɪpər] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]

noting	,	as	I	proceeded	,	on	another	paper	,	the	number	of	males	and	females
注意到	,	作为	我	继续	,	在	其他	纸	,	这	数字	的	男性	和	女性

[ɪn] [iːtʃ] [jɪr] . [ˌtuː'tuː] .

in	each	year	.	2	.
在	每个	年	.	2	.

我在另一张纸上记录了每年的男性和女性人数。2.

[ðə; ði] [slɪps] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ['hændi] [fɔːr; fər] [kə'leɪʃn] [wɪð; wɪθ]

The	slips	being	thus	arranged	,	they	came	in	their	places	handy	for	collation	with
这	滑倒	存在	因此	安排	,	他们	来了	在	他们的	地方	便利	为了	整理	和

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

the	original	.
这	原来的	.

这些纸条这样排列好后，就方便与原件进行核对了。

[aɪ] [ðen] [kə'leɪtɪd] [iːtʃ] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] ;

I	then	collated	each	,	year	by	year	;
我	然后	整理	每个	,	年	经过	年	;

然后我按年份逐一整理；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [di'pɔzitiŋ] [ðə; ði] [slɪps] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [paɪlz] [ˌælfə'betɪkli] ,

during	the	process	depositing	the	slips	one	by	one	in	piles	alphabetically	,
期间	这	过程	存款	这	滑倒	一	经过	一	在	堆	按字母顺序	,

在此过程中，将纸条按字母顺序逐一堆放好。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sə:neimz] . [θri:] .

according	**to**	**the**	**initial**	**letter**	**of**	**the**	**surnames**	**.**	**3**	**.**
根据	到	这	最初的	信	的	这	姓氏	.	3	.

根据姓氏的首字母。3.

[ðɪs] [dʌn] ,

This	**done**	**,**
这	完毕	,

事情办妥了。

[aɪ] ['sɔ:rtɪd] [i:tʃ] [paɪl][ɪn][æn; ən]['ɔ:rdər][æz; əz] ['strɪktli] [ˌælfə'betɪkl] [æz; əz] [ðæt] [ju:st] [ɪn] ['dɪkʃənˌeri]

I	**sorted**	**each**	**pile**	**in**	**an**	**order**	**as**	**strictly**	**alphabetical**	**as**	**that**	**used**	**in**	**dictionaries**
我	已排序	每个	桩	在	一个	命令	作为	严格	按字母顺序排列	作为	那	用过的	在	字典

[ɔ:r]['ɔ:rd(ə)neri]['ɪndɪsi:z] . [fɔ:r] .

or	**ordinary**	**indices**	**.**	**4**	**.**
或者	普通的	指数	.	4	.

我按照字典或普通索引中使用的字母顺序，对每一堆进行了严格的排序。4.

[aɪ] [ðen] [træn'skraɪbd][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn][ðer; ðər]['ɔ:rdər] , [kə'leɪtɪŋ] [i:tʃ] [peɪdʒ][æz; əz]

I	**then**	**transcribed**	**them**	**into**	**a**	**book**	**,**	**in**	**their**	**order**	**,**	**collating**	**each**	**page**	**as**
我	然后	转录	他们	进入	一个	书	,	在	他们的	命令	,	整理	每个	页	作为

[ðə; ði][wɜ:rk] [prə'si:did] . [faɪv] .

the	**work**	**proceeded**	**.**	**5**	**.**
这	工作	继续	.	5	.

然后我按顺序将它们誊写成一本书，并在工作进行过程中逐页整理。5.

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['mæridʒz] [ɪn][hænd] , [ə'dɒpt] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] ; ['entərɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z]

I	**then**	**took**	**the**	**marriages**	**in**	**hand**	**,**	**adopting**	**the**	**same**	**plan**	**;**	**entering**	**each**	**of**	**these**
我	然后	采取	这	婚姻	在	手	,	收养	这	相同的	计划	;	进入	每个	的	这些

[twaɪs] , [vɪz] .

twice	**,**	**viz**	**.**
两次	,	即	.

然后我着手处理婚姻事宜，采取同样的计划；每桩婚姻都登记两次，即：

[bəuθ]['ʌndər][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪfs] [neɪm] . [sɪks] .

both	**under**	**the**	**husband's**	**and**	**the**	**wife's**	**name**	**.**	**6**	**.**
两个都	在下面	这	丈夫的	和	这	妻子的	姓名	.	6	.

6. 均以丈夫和妻子的名义登记。

[nekst] , [ðə; ði]['beriəlz] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [plæn] . ['sɛvən] .

Next	**,**	**the**	**burials**	**,**	**on**	**the**	**same**	**plan**	**.**	**7**	**.**
下一个	,	这	葬礼	,	在	这	相同的	计划	.	7	.

接下来是墓葬，也按照同样的计划进行。7.

[aɪ] [ðen] [dru:] [ʌp][stə'tɪstɪk(ə)l][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['bæpˌtɪzəmz] , ['mæridʒz] , [ænd; ənd]

I	**then**	**drew**	**up**	**statistical**	**tables**	**of**	**the**	**number**	**of**	**baptisms**	**,**	**marriages**	**,**	**and**
我	然后	画	向上	统计	表格	的	这	数字	的	洗礼	,	婚姻	,	和

['beriəlz][ɪn] [i:tʃ] [jɪr] ,

burials	**in**	**each**	**year**	**,**
葬礼	在	每个	年	,

然后我绘制了每年洗礼、结婚和葬礼数量的统计表，

['meɪlz] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['seprətli] [wer] [ðə; ði]['redʒɪstər] [ə'pɪrd] ['bædli] [kept] , ['meɪkɪŋ] [noʊts]

males	**and**	**females**	**separately**	**where**	**the**	**register**	**appeared**	**badly**	**kept**	**,**	**making**	**notes**
男性	和	女性	分别地	在哪里	这	登记	出现	糟糕	保留	,	制作	笔记

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

of	**the**	**fact**	**,**
的	这	事实	,

如果登记册保存不善，则分别记录男性和女性的登记情况，并记下这一事实。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [æz; əz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [siːmd] ['nesəseri] . [eɪt] .

and	adding	such	observations	as	occasionally	seemed	necessary	.	8	.
和	添加	这样的	观察	作为	偶尔	似乎	必要的	.	8	.

并根据需要添加一些观察结果。8.

[aɪ] [ðen] [druː] [ʌp] [lɪsts] [ʌv; əv] ['vɪkər] , ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

I	then	drew	up	lists	of	vicars	,	transcripts	of	miscellaneous	records	of	events	,
我	然后	画	向上	列表	的	牧师	,	成绩单	的	各种各样的	记录	的	活动	,

然后我整理了牧师名单、各种事件记录的誊本，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kæʒuəl] ['entriz] [ðæt] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ðiˈredʒɪstər] .

and	other	casual	entries	that	appeared	in	the	register	.
和	其他	随意的	条目	那	出现	在	这	登记	.

以及登记簿中出现的其他零散条目。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[aɪ]['noʊtɪd] , [æz; əz][aɪ] [went] [ɑːn] , [ðə; ðiˈ] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

I	noted	,	as	I	went	on	,	the	time	occupied	in	each	of	these	operations	.
我	著名的	,	作为	我	去	在	,	这	时间	占领	在	每个	的	这些	运营	.

我一边继续进行，一边记录下每项操作所花费的时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [wʌn] .

It	was	as	follows	:	—	1	.
它	曾是	作为	跟随	:	—	1	.

内容如下：—1.

[ðə; ðiˈ][fɜːrst] ['træn,skrɪpt] [ɑːn] [slɪps] , [wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][stəˈtɪstɪk(ə)l][teiblz] —

The	first	transcripts	on	slips	,	with	addition	of	statistical	tables	—
这	第一的	成绩单	在	滑倒	,	和	添加	的	统计	表格	—

第一批成绩单，附有统计表格——

['bæpˌtɪzəmz] -

Baptisms	2004
洗礼	-

2004年洗礼记录

['mæridʒz] , - , [iːtʃ] [twaɪs] -

Marriages	,	420	,	each	twice	840
婚姻	,	-	,	每个	两次	-

婚姻，420，每对840

['beriəlz] -

Burials	1244
葬礼	-

葬礼 1244

['toʊt(ə)l] -

Total	4088
全部的	-

总计 4088

- / [ˌtuːˈtuː] ['aʊərz] . [ˌtuːˈtuː] .

551	/	2	hours	.	2	.
-	/	2	小时	.	2	.

55.5小时。2.

[kəˈlektɪŋ] [ænd; ənd]['faɪlɪŋ] [ˌælfəˈbetɪkli] - - - - - [θriː] .

Collecting	and	filing	alphabetically	23	-	-	-	-	3	.
收集	和	备案	按字母顺序	-	-	-	-	-	3	.

按字母顺序收集和归档 23 ----3。

['sɔ:rtɪŋ] [ɪn] [strɪkt] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔ:rdər] - / [fɔ:r] - - - - [fɔ:r] .

Sorting	**in**	**strict**	**alphabetical**	**order**	**131**	**/**	**4**	**-**	**-**	**-**	**-**	**4**	**.**
排序	在	严格的	按字母顺序排列	命令	-	/	4	-	-	-	-	4	.

按严格字母顺序排序 131/4 ----4。

[træn'skraɪbɪŋ] ['ɪntu:] [bʊk] - / [ˌtu:'tu:] - - - - [faɪv] .

Transcribing	**into**	**book**	**911**	**/**	**2**	**-**	**-**	**-**	**-**	**5**	**.**
转录	进入	书	-	/	2	-	-	-	-	5	.

抄录到第 911/2 册 ----5.

['kɑ:pɪɪŋ] [stə'tɪstɪk(ə)l][teiblz]['ɪntu:] [bʊk] [faɪv] - - - -

Copying	**statistical**	**tables**	**into**	**book**	**5**	**-**	**-**	**-**	**-**
复制	统计	表格	进入	书	5	-	-	-	-

将统计表复制到第5册中----

['træn,skrɪpt] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['entriz] , [lɪsts] [ʌv; əv] ['vɪkər] , & [si:] . & [si:] . ['sɛvən] - - - -

Transcripts	**of**	**miscellaneous**	**entries**	**,**	**lists**	**of**	**vicars**	**,**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**	**7**	**-**	**-**	**-**	**-**
成绩单	的	各种各样的	条目	,	列表	的	牧师	,	&	c	.	&	c	.	7	-	-	-	-

杂项条目记录、牧师名单等。7 ----

['toʊt(ə)l] - / [fɔ:r] ['aʊərz] .

Total	**1951**	**/**	**4**	**hours**	**.**
全部的	-	/	4	小时	.

总计 1951/4 小时。

[maɪ]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

My	**registers**	**begin**	**in**	**the**	**year**	**1558**	**,**	**and**	**the**	**present**	**population**	**of**
我的	登记簿	开始	在	这	年	-	,	和	这	展示	人口	的

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz] [ə'baʊt] - ,

the	**parish**	**is**	**about**	**420**	**,**
这	教区	是	关于	-	,

我的登记册始于1558年，该教区目前的人口约为420人。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] ['nesəseri] [tu:; tə] [kəm'pli:t]

so	**that**	**you**	**have**	**here**	**an**	**account**	**of**	**the**	**labour**	**necessary**	**to**	**complete**
所以	那	你	有	这里	一个	帐户	的	这	劳动	必要的	到	完全的

[æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] ['trænskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['rʊrəl] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'stent][ɪn]

an	**alphabetical**	**transcript**	**of**	**the**	**register**	**of**	**a**	**rural**	**parish**	**of**	**that**	**extent**	**in**
一个	按字母顺序排列	文字稿	的	这	登记	的	一个	乡村的	教区	的	那	程度	在

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

population	**.**
人口	.

因此，这里记录了完成一个人口规模如此之大的农村教区登记册的字母顺序誊本所需的工作量。

[aɪ] [send] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] [step] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]

I	**send**	**you**	**the**	**result**	**as**	**a**	**first**	**step**	**to**	**a**	**work**	**of**	**great**	**national**
我	发送	你	这	结果	作为	一个	第一的	步	到	一个	工作	的	伟大的	国家的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

importance	**,**
重要性	,

我把结果发给你，这只是这项具有重大国家意义的工作的第一步。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælju:][wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['fæməli] [dɪ'sent] , ['taɪt(ə)l][tu:; tə] ['prɑ:pərti]

and	**of**	**inestimable**	**value**	**with**	**relation**	**to**	**family**	**descent**	**,**	**title**	**to**	**property**
和	的	不可估量	价值	和	关系	到	家庭	下降	,	标题	到	财产

[lɔ:ŋ] [ɪn] [ə'beɪəns] , & [si:] . & [si:] .

long	**in**	**abeyance**	**,**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**
长的	在	中止	,	&	c	.	&	c	.

并且对于家族血统、长期搁置的财产所有权等具有不可估量的价值。

[æz; əz][tuː; tə][stə'tɪstɪks] , [aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eni]['deɪtə] ['wɜːrði] [ʌv; əv][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi]

As	to	statistics	,	I	doubt	whether	any	data	worthy	of	consideration	can	be
作为	到	统计数据	，	我	怀疑	无论	任何	数据	值得	的	考虑	能	是

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['sɔːrsɪz] ,

obtained	from	these	sources	,
获得	从	这些	来源	，

至于统计数据，我怀疑能否从这些来源获得任何值得考虑的数据。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] .

owing	to	the	constant	irregularities	which	occur	in	keeping	the	registers	.
欠款	到	这	持续的	违规行为	哪个	发生	在	保持	这	登记簿	.

由于登记簿保存过程中不断出现各种不规范之处。

[noʊ][mæn] , [mʌtʃ] [les] [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] , [huː] [hæz; həz] [ə'bʌndənt] [kɔːlz][ə'pɑːn]

No	man	,	much	less	the	minister	of	a	parish	,	who	has	abundant	calls	upon
不	男人	，	很多	较少的	这	部长	的	一个	教区	，	WHO	有	丰富	呼叫	之上

[hɪz; ɪz][taɪm] ,

his	time	,
他的	时间	，

任何人都不可能做到这一点，更何况是位牧师，他时间非常宝贵。

[kæn; kən][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][træn'skraɪbɪŋ][hɪz; ɪz]

can	be	expected	to	sit	down	to	the	task	of	transcribing	his
能	是	预期的	到	坐	向下	到	这	任务	的	转录	他的

['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [θruː] ['meni] [kən'sekjətɪv] ['aʊərz] ;

registers	through	many	consecutive	hours	;
登记簿	通过	许多	连续的	小时	；

可以预见的是，他将连续数小时坐下来誊写他的记录簿；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['aʊərz][tuː; tə][ðə; ði]

but	there	are	few	who	could	not	give	occasionally	one	or	two	hours	to	the
但	那里	是	很少	WHO	可以	不是	给	偶尔	一	或者	二	小时	到	这

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

但很少有人不能偶尔抽出一两个小时来做这项工作。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][maɪ] ['træn,skrɪpt] ;

In	this	way	I	effected	my	transcripts	;
在	这	方式	我	受影响	我的	成绩单	；

我就是这样办好了我的成绩单；

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] - ['aʊərz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː] ['nɪrli] [faɪv] [mʌnθs] — [noʊ] [greɪt] ['leɪbər]

the	work	of	195	hours	being	distributed	through	nearly	five	months	—	no	great	labour
这	工作	的	-	小时	存在	分布式	通过	几乎	五	几个月	—	不	伟大的	劳动

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

195 小时的工作量分散在近五个月的时间里——其实并不算什么艰巨的任务。

[ɑːn][æn; ən]['ævərɪdʒ] , [twelv] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] , [meɪ] [biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] [iːtʃ]

On	an	average	,	twelve	words	,	with	the	figures	,	may	be	calculated	for	each
在	一个	平均的	，	十二	字	，	和	这	数据	，	可能	是	计算	为了	每个

['entri] ,

entry	,
入口	，

平均而言，每个条目可以计算出十二个单词及其数字。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pærɪʃ] [ə'baʊt] - ['fəuliəuz] .

which	will	give	for	this	parish	about	500	folios	.
哪个	将要	给	为了	这	教区	关于	-	对开本	.

这将为该教区带来大约 500 页。

[iːtʃ] ['entri] ['hævɪŋ] [bɪn] [træn'skraɪbd] [twaɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌf]

Each	entry	having	been	transcribed	twice	,	we	may	call	it	,	at	a	rough
每个	入口	拥有	到过	转录	两次	,	我们	可能	称呼	它	,	在	一个	粗糙的

[ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,

calculation	,
计算	,

由于每条记录都被转录了两次，我们可以粗略地计算一下，

- ['fəuliəuz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ['redi] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] .

1000	folios	written	out	ready	for	printing	.
-	对开本	书面	出去	准备好	为了	印刷	.

1000页稿件已誊写完毕，准备印刷。

[ɪf] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [æt; ət][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] - ['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər]

If	the	authorities	at	the	Registrar	-	General's	office	would	give	their
如果	这	当局	在	这	注册员	-	将军的	办公室	会	给	他们的

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

attention	to	it	,
注意力	到	它	,

如果登记总署的官员们能够重视此事，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [əˈbʌndənt] ['deɪtə][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][fɔːrm][ˌkælkjəˈleɪʃənz][æz; əz][tuː; tə]

they	must	have	there	abundant	data	on	which	to	form	calculations	as	to
他们	必须	有	那里	丰富	数据	在	哪个	到	形式	计算	作为	到

[ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,

the	probable	cost	of	the	undertaking	And	I	cannot	help	thinking	that	,
这	可能	成本	的	这	承诺	和	我	不能	帮助	思维	那	,

他们一定掌握了大量数据，可以用来计算这项工程的可能成本。我不禁想到：

['setɪŋ] [əˈsaɪd] ['prɪntɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['æftər][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ˌælfəˈbetɪkl] ['træn,skrɪpt] , [æt; ət] [liːst] ,

setting	aside	printing	as	an	after	consideration	,	alphabetical	transcripts	,	at	least	,
环境	旁边	印刷	作为	一个	后	考虑	,	按字母顺序排列	成绩单	,	在	至少	,

暂且不考虑印刷问题，至少按字母顺序排列的成绩单是这样的：

[maɪt] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pəˈroʊkiəl] ['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd]

might	be	obtained	of	all	the	parochial	registers	in	the	kingdom	,	and
可能	是	获得	的	全部	这	教区	登记簿	在	这	王国	,	和

[dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['ɑːfɪs] ,

deposited	in	that	office	,
已存	在	那	办公室	,

可以从王国境内的所有教区登记簿中获取，并存放在该办公室。

[æt; ət][noʊ] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [ɪkˈspens] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kɔːst] [əˈpɪr] [tuː] ['hevi] ,

at	no	insurmountable	expense	;	and	if	the	cost	appear	too	heavy	,
在	不	不可逾越	费用	;	和	如果	这	成本	出现	也	重的	,

在不超出承受范围的前提下；如果成本看起来太高，

[ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [maɪt] [biː; bi][dɪˈstrɪbjuːtɪd] [θruː] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['nʌmbər]

the	accomplishment	of	the	work	might	be	distributed	through	a	given	number
这	成就	的	这	工作	可能	是	分布式	通过	一个	给定	数字

[ʌv; əv] ['jɪrz] ;

of	years	;
的	年	;

这项工作的完成可能需要数年时间；

[seɪ] [ten] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['twenti] .

say	ten	,	or	even	twenty	.
说	十	, 或者		甚至	二十	.

比如说十个，或者二十个。

['pɑːrləmənt] [maɪt] , [pər'hæps] ,
Parliament **might** **,** **perhaps** **,**
议会 可能 , 也许 ,

议会或许会

[biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [voʊt] [æn; ən] ['ænjuəl] [grænt] [fɔːr; fər] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
be **induced** **to** **vote** **an** **annual** **grant** **for** **so** **important** **a** **work** **till** **it**
是 诱导 到 投票 一个 年度的 授予 为了 所以 重要的 一个 工作 直到 它
[wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ;
was **accomplished** **;**
曾是 完成 ;

促使各方投票决定每年拨款资助这项重要工程，直至工程完成；

[ˌɔːl'biːɪt] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nɪgərdli] [dɪ'naɪəl] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ]
albeit **,** **when** **we** **think** **of** **their** **niggardly** **denial** **of** **any** **thing** **to** **the** **printing**
尽管 , 什么时候 我们 思考 的 他们的 吝啬的 拒绝 的 任何 事物 到 这 印刷
, [ɔːr] { [θriː] }
, **or** **{** **3** **}**
, 或者 { 3 }

然而，当我们想到他们对印刷品的吝啬拒绝，或者{3}

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekərdz] , ['sæŋgwɪn] [hoʊps] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər]
even **the** **conservation** **of** **the** **public** **records** **,** **sanguine** **hopes** **from** **that** **quarter**
甚至 这 保护 的 这 民众 记录 , 乐观 希望 从 那 四分之一
[kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [in'dʌldʒd] .
can **hardly** **be** **indulged** **.**
能 几乎 是 沉溺其中 .

即使是公共档案的保存，这方面的乐观希望也很难实现。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [kə'rektnəs] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skiːm] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] ['væljuːləs] ,
To **insure** **correctness** **,** **without** **which** **the** **scheme** **would** **be** **utterly** **valueless** **,**
到 保证 正确性 , 没有 哪个 这 方案 会 是 完全地 无价值 ,

为了确保正确性（否则该方案将毫无价值），

[aɪ] [wʊd] [prə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmpɪtənt] [træn'skraɪbər] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd]
I **would** **propose** **that** **a** **certain** **number** **of** **competent** **transcribers** **be** **appointed**
我 会 提出 那 一个 肯定 数字 的 胜任的 转录员 是 任命
[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kaʊnti] ,
for **each** **county** **,**
为了 每个 县 ,

我建议每个县都应任命一定数量的合格转录员。

['iːðər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['sæləri] , [ɔːr] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [pər] ['entri] ,
either **at** **a** **given** **salary** **,** **or** **at** **a** **remuneration** **of** **so** **much** **per** **entry** **,**
任何一个 在 一个 给定 薪水 , 或者 在 一个 报酬 的 所以 很多 每 入口 ,

要么按固定薪水支付，要么按每次出勤支付一定报酬。

[tuː; tə] ['kɑːpi] [ðə; ði] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pærɪʃiz] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
to **copy** **the** **registers** **of** **those** **parishes** **the** **ministers** **of** **which** **are**
到 复制 这 登记簿 的 那些 教区 这 部长们 的 哪个 是
[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
unwilling **to** **do** **it** **,**
不情愿 到 做 它 ,

抄录那些牧师不愿抄录的教区登记簿。

[ɔːr] [fiːl] [ðəm'selvz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] .
or **feel** **themselves** **unequal** **to** **the** **task** **.**
或者 感觉 他们自己 不等 到 这 任务 .

或者觉得自己无法胜任这项任务。

[ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The	option	,	however	,	should	always	,	in	the	first	instance	,	be	given	to	the
这	选项	,	然而	,	应该	总是	,	在	这	第一的	实例	,	是	给定	到	这

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

然而，首先应该始终将选择权交给部长。

[æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['kʌstɑːs][ʌv; əv][ðə; ði]['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] , [frʌm; frəm]

as	the	natural	custos	of	the	registers	,	and	as	one	,	from
作为	这	自然的	保管人	的	这	登记簿	,	和	作为	一	,	从

['loʊk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

local	knowledge	,
当地的	知识	,

作为登记簿的天然保管人，并且作为一个人，凭借当地知识，

['laɪkli] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] [kə'rektli] .

likely	to	do	the	work	correctly	.
可能	到	做	这	工作	正确	.

很可能正确地完成这项工作。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['kaʊnti] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] ['pɜ-ːsənz]

To	each	county	there	should	also	be	appointed	one	or	more	competent	persons
到	每个	县	那里	应该	还	是	任命	一	或者	更多的	胜任的	人

[æz; əz] [kə'leɪtərz] ,

as	collators	,
作为	整理者	,

每个县还应任命一名或多名合格人员担任统计员。

[tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'skraɪbər] .

to	correct	the	errors	of	the	transcribers	.
到	正确的	这	错误	的	这	转录员	.

纠正转录员的错误。

[aɪ] [θroʊ] [aʊt] [ðiːz] [rʌf] [hɪnts] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl]

I	throw	out	these	rough	hints	in	the	hope	that	some	of	your	correspondents	will
我	扔	出去	这些	粗糙的	提示	在	这	希望	那	一些	的	你的	通讯员	将要

['fɜːrnɪʃ] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

furnish	their	ideas	on	the	subject	,
提供	他们的	想法	在	这	主题	,

我抛出这些粗略的提示，希望你们的一些读者能就此主题提供他们的想法。

[tɪl] [wiː; wi][æt; ət][læst] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['fʊli] ['præktɪkəbl] [plæn][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt]['mɪstər] . ['waiət]

till	we	at	last	arrive	at	a	fully	practicable	plan	of	carrying	out	Mr	.	Wyatt
直到	我们	在	最后的	到达	在	一个	完全	切实可行的	计划	的	携带	出去	先生	.	怀亚特

- [sə'dʒestʃənz] ,

Edgell's	suggestions	,
-	建议	,

直到我们最终制定出一个完全可行的计划来落实怀亚特·埃奇尔先生的建议，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [əb'teɪn] ['træn,skrɪpt] , [ɪf] [nɑːt] ['prɪntɪd] ['kɑːpiz] , [ʌv; əv] ['evri] ['redʒɪstər]

and	,	at	all	events	,	obtain	transcripts	,	if	not	printed	copies	,	of	every	register
和	,	在	全部	活动	,	获得	成绩单	,	如果	不是	打印	副本	,	的	每一个	登记

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

in	the	kingdom	.
在	这	王国	.

无论如何，都要取得王国境内所有登记册的誊本（如果不是印刷副本的话）。

[el] . [biː] . [el] .

L	.	B	.	L	.
L	.	B	.	L	.

线性血脂

['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote A : (return)
脚注 一个 : (返回)

脚注 A:（返回）

[tu:; tə] ['ɑ:bvieɪt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɜ-'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [kə'prɪʃəs] ['spelɪŋ] ,
To obviate the difficulties arising from capricious spelling ,
到 避免 这 困难 产生 从 任性 拼写 ,

为了避免因拼写随意而带来的困难，

[aɪ] [ə'su:md] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] ,
I assumed that which I thought to be the correct one ,
我 假定 那 哪个 我 想法 到 是 这 正确的 一 ,

我采纳了我认为正确的那个答案。

[ænd; ənd] ['entərd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['ʌndər] [ðæt] [wʌn] , ['pleɪsɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn] [pə'renθəsɪs] ,
and entered all of the name under that one , placing , however , in parenthesis ,
和 进入 全部 的 这 姓名 在下面 那 一 , 放置 , 然而 , 在 插入语 ,

并将所有名字都输入到那个名字下面，不过，在括号里加上了"然而"二字。

[ðə; ði]['æktʃuəl][moʊd][ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ə'dɑ:ptɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]
the actual mode of spelling adopted in the instance in question , and also
这 实际的 模式 的 拼写 已采用 在 这 实例 在 问题 , 和 还
['entərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ,
entering the name ,
进入 这 姓名 ,

在所讨论的例子中实际采用的拼写方式，以及输入名称的方式，

[æz; əz] ['æktʃuəli] [spelt] , [ɪn][ɪts]['prɑ:pər] [pleɪs] ,
as actually spelt , in its proper place ,
作为 实际上 拼写 , 在 它是 恰当的 地方 ,

按照实际拼写，放在正确的位置，

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ; [i:] . [dʒi:] . [ɪn][maɪ]
with reference to the place where the searcher would find it ; e . g . In my
和 参考 到 这 地方 在哪里 这 搜索者 会 寻找 它 ; e . 克 . 在 我的
['redʒɪstər] ,
register ,
登记 ,

指的是查找者能够找到它的地方；例如，在我的登记簿里，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " - " [ə'pɪrz] ['ʌndər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][fɔ:rm] .
the name of " Caiser " appears under more than twenty varieties of form .
这 姓名 的 " - " 出现 在下面 更多的 比 二十 品种 的 形式 .

"凯撒"这个名字以二十多种不同的形式出现。

[aɪ]['entər][ðem; ðəm][ɔ:l]['ʌndər] " ['keɪzər] " .
I enter them all under " Cayser " .
我 进入 他们 全部 在下面 " 凯泽 " .

我把它们都记在"Cayser"名下。

[ɪn][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] ['entriz] ,
In the margin , opposite the first of these entries ,
在 这 利润 , 对面的 这 第一的 的 这些 条目 ,

在页边空白处，与第一条记录相对的位置，

[aɪ] [raɪt] [kən'sekjətɪvli] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [moʊdz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] — " - " , " -
I write consecutively the different modes of spelling the name — " Caisar " , " Caiser
我 写 连续 这 不同的 模式 的 拼写 这 姓名 — " - " , " -
" , " - " , " ['keisə] " , & [si:] . & [si:] . & [si:] .
" , " Casiar " , " Kayser " , & c . & c . & c .
" , " - " , " 凯撒 " , & c . & c . & c .

我依次写下这个名字的不同拼写方式——"Caisar"、"Caiser"、"Casiar"、"Kayser"等等。

[ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪt'self] , [aɪ] [raɪt] ,
In the table itself , I write ,
在 这 桌子 本身 , 我 写 ,

我在表格中写道：

['keɪzər] , [dʒɑ:n] .
Cayser , John .
凯泽 , 约翰 .

凯瑟，约翰。

[-] [dʒɑ:n] .
[Casiar] John .
[-] 约翰 .

[卡西亚]约翰。

[['keɪsɑ:r]] [dʒɑ:n] , & [si:] . & [si:] . & [si:] .
[Kaysar] John , & c . & c . & c .
[凯撒] 约翰 , & c . & c . & c .

[凯撒]约翰，等等等等。

[ðen] , " - " , " ['keɪsɑ:r] " , & [si:] . , [ə'pɪr] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] [sɪk] , " - "
Then , " Casiar " , " Kaysar " , & c . , appear in their respective places sic , " Casiar "
然后 , " - " , " 凯撒 " , & c . , 出现 在 他们的 各自 地方 原文如此 , " - "
, [vi:] . " ['keɪzər] " , " ['keɪsɑ:r] " , [vi:] . " ['keɪzər] " , & [si:] . ,
, v . " Cayser " , " Kaysar " , v . " Cayser " , & c . ,
, v . " 凯泽 " , " 凯撒 " , v . " 凯泽 " , & c . ,

然后，“Casiar”、“Kaysar”等等，分别出现在它们各自的位置，“Casiar”与“Cayser”对立，“Kaysar”与“Cayser”对立，等等。

['nɪrli] [ɑ:n][ðə; ði][plæn][ə'dɑ:ptɪd][baɪ]['mɪstər] . ['dʌfəs] ['hɑ:rdi][ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l]['ɪndɪsi:z][tu:; tə]
nearly on the plan adopted by Mr . Duffus Hardy in his admirable indices to
几乎 在 这 计划 已采用 经过 先生 . 达夫斯 哈迪 在 他的 令人钦佩的 指数 到
[ðə; ði] [kloʊz] [roʊlz] .
the Close Rolls .
这 关闭 卷 .

几乎完全按照达夫斯·哈迪先生在其令人钦佩的《密卷索引》中所采用的方案进行。

[ðə; ði] [ˌhju:di'bræstik] [vɜ:rs] .
THE HUDIBRASTIC VERSE .
这 hudibrastic 诗 .

胡迪布拉斯蒂克诗篇。

" [hi:; hi] [ðæt] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] ,
" He that fights and runs away ,
" 他 那 战斗 和 跑步 离开 ,

“打了仗又逃跑的人，

" & [si:] . — [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [mə'leɪniən] [meɪ] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:'reɪʃənz] [ʌv; əv]
" & c . — Your correspondent MELANION may be assured that the orations of
" & c . — 你的 通讯员 黑黑色素 可能 是 保证 那 这 演讲 的
[dɪ'mɑ:sθəˌni:z] [du:][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] [sɪ'neəs] ,
Demosthenes do not afford any trace of the proverbial senarius ,
德摩斯梯尼 做 不是 买得起 任何 痕迹 的 这 谚语 塞纳留斯 ,

“等等——你的通讯员梅拉尼翁可以放心，德摩斯梯尼的演说中丝毫没有俗语‘senarius’的痕迹。”

- ['dɛltə] - - - - ;
ανηρ δ φευγων και παλιν μαχησεται ;
- Δ - - - - ;

ανηρ δ φευγων και παλιν μαχησεται;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [kwaɪt] [klɪr] [haʊ] [ðə; ði] ['æpəˌθem] [kənˈteɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ([wɪtʃ]

and	it	does	not	appear	quite	clear	how	the	apophthegm	containing	it	(	which
和	它	做	不是	出现	相当	清除	如何	这	格言	包含	它	(	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['dʒen(ə)rəli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['pluːˌtɑːrk]) [hæz; həz] [bɪn] [kənˈkɔktid] .

has	been	so	generally	attributed	to	Plutarch	)	has	been	concocted	.
有	到过	所以	一般来说	归因于	到	普鲁塔克	)	有	到过	捏造的	.

而包含这句话的格言（通常被认为是普鲁塔克的名言）是如何炮制出来的，这一点似乎并不十分清楚。

['hɪrən] , [ɪn] ['duːɪŋ] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði] - , [hæz; həz]

Heeren	,	in	doing	full	justice	to	the	biographical	talent	of	the	Chæronean	-	,	has
赫伦	,	在	正在做	满的	正义	到	这	传记	天赋	的	这	-	-	,	有

[jet] [əbˈzɜːrvd] ,

yet	observed	,
然而	观察到	,

希伦在充分展现这位克罗尼亚作家的传记写作才能的同时，也指出：

" [wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][hiː; hi]['oʊnli] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['ɪndɪˌkeɪts] [hɪz; ɪz]

"	We	may	easily	see	that	in	his	Lives	he	only	occasionally	indicates	his
"	我们	可能	容易地	看	那	在	他的	生活	他	仅有的	偶尔	表示	他的

[əˈθɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

“我们很容易看出，在他的《名人传》中，他只是偶尔提及他的权威来源，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [sɔːrs] .

because	his	own	head	was	so	often	the	source	.
因为	他的	自己的	头	曾是	所以	经常	这	来源	.

因为他自己的想法常常就是源泉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɪz][toʊld] ,

"	It	is	in	the	life	of	Demosthenes	that	the	story	of	his	flight	is	told	,
"	它	是	在	这	生活	的	德摩斯梯尼	那	这	故事	的	他的	航班	是	讲述	,

“德摩斯梯尼的逃亡故事记载于他的传记中。”

[bʌt; bət] ['briːfli] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

but	briefly	;	and	for	that	part	which	relates	to	the	inscription	on	the
但	简要地	;	和	为了	那	部分	哪个	相关	到	这	题词	在	这

[ʃiːld] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] ,

shield	of	Demosthenes	,
盾	的	德摩斯梯尼	,

但简而言之；至于与德摩斯梯尼盾牌上的铭文有关的那部分，

[hiː; hi] [sez] , - - - - - .

he	says	,	'	ως	ελεγε	Πυθεας	.
他	说道	,	-	-	-	-	.

他说：“ως ελεγε Πυθεας。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['ɔːrətəz] , [ðə; ði][best]['krɪtɪks] [θɪŋk] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

The	other	life	among	those	of	the	Ten	Orators	,	the	best	critics	think	not	to	be
这	其他	生活	之中	那些	的	这	十	演说家	,	这	最好的	评论家	思考	不是	到	是

['pluːˌtɑːrks] ;

Plutarch's	;
普鲁塔克的	;

十位演说家的另一位人物，最优秀的评论家认为，并非普鲁塔克的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər]['kredɪt] ; [jet][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ]

and	the	relation	in	it	is	too	ridiculous	for	credit	;	yet	it	is	repeated	by
和	这	关系	在	它	是	也	荒谬的	为了	信用	;	然而	它	是	重复	经过

['foʊʃiəs] .

Photius	.
福提乌斯	.

这段话的内容荒谬至极，令人难以置信；然而，福提乌斯却重复了这段话。

[ðə; ði][fɜːrst] ['raɪtər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɔːri] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [i'ræzməs]

The	first	writer	in	which	the	story	takes	something	of	the	form	in	which	Erasmus
这	第一的	作家	在	哪个	这	故事	需要	某物	的	这	形式	在	哪个	伊拉斯谟

['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːləs] ['gɛliəs] ([nɑːkt] .

gives	it	is	Aulus	Gellius	(	Noct	.
给予	它	是	奥卢斯	盖利乌斯	(	夜	.

第一个以类似伊拉斯谟的方式讲述这个故事的作家是奥卢斯·盖利乌斯（《夜曲》）。

[ˌeɪˌtiːˈtiː] .

Att	.
属性	.

出席

[el] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

l	.	xvii	.
我	.	十七	.

l. xvii.

[siː] . - .) : —

c	.	21	.	)	:	—
c	.	-	.	)	:	—

c. 21.): —

" [poʊst][ɪnˈdiː] - ['tɛmpɔr, ˌtɛmˈpɔri] [fɪˈlɪpəs] ['æpʌd] - - ['mæ^nəu]

"	Post	inde	aliquanto	tempore	Philippus	apud	Chaeroneam	proelio	magno
"	邮政	印度	-	临时	菲利普斯	普德	-	-	马格诺

- [vɪsɪt] .

Athenienses	vicit	.
-	维克西特	.

“在 Philippus apud Chaeroneam proelio magno Athenienses vicit 中发布 aliquanto tempore。

[tʌm] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] ['ɔːrətər][eks][ˌiːˈoʊ] - [sæluːtəm]['fjuːgə] - : - [ˌaɪ 'diː][ˌiːˈaɪ] ,

Tum	Demosthenes	orator	ex	eo	proelio	salutem	fuga	quaesivit	:	quumque	id	ei	,
汤	德摩斯梯尼	演说者	前任	eo	-	敬礼	飞翔	-	:	-	ID	ei	,

[kwɒd] - ,

quod	fugerat	,
猪	-	,

Tum Demosthenes 演说家 ex eo proelio salutem fuga quaesivit: quumque id ei, quod fugerat,

- - ; - ['ɪloʊ] - - , - ['dɛltə] - , - , - -

probrose	objiceretur	;	versu	illo	notissimo	elusit	,	ανηρ	δ	φευγων	,	inquit	,	και	παλιν
-	-	;	-	插图	-	-	,	-	Δ	-	,	-	,	-	-

- .

μαχησεται	.
-	.

询问对象； Versu illo notissimo elusit, ανηρ δ φευγων, inquit, και παλιν μαχησεται。

" [wiː; wi] [hɪr] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [sɪˈneəs] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɜːrs] ,

"	We	here	see	that	the	senarius	is	designated	as	a	well	-	known	verse	,
"	我们	这里	看	那	这	塞纳留斯	是	指定的	作为	一个	出色地	-	已知	诗	,

“我们在这里看到，这首诗被指定为一首著名的诗句，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

so	that	it	must	have	been	in	the	mouths	of	the	people	long	before	it
所以	那	它	必须	有	到过	在	这	嘴	的	这	人们	长的	前	它

[wʌz; wəz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] .

was	applied	to	this	piece	of	gossip	.
曾是	应用	到	这	片	的	闲话	.

所以，这个说法肯定在它被用来形容这则流言蜚语之前很久就已经在人们口中流传了。

[aɪ][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrliər] ['raɪtər] .

I	have	hitherto	not	been	able	to	trace	it	to	an	earlier	writer	.
我	有	迄今为止	不是	到过	有能力的	到	痕迹	它	到	一个	早些时候	作家	.

我至今未能追溯到更早的作者。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][i'ræzməs][wɜːr; wər][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] - , [ɪn][sɪks]

The	Apophthegmata	of	Erasmus	were	first	published	,	I	believe	,	in	1531	,	in	six
这	-	的	伊拉斯谟	是	第一的	已发布	,	我	相信	,	在	-	,	在	六

[bʊks] .

books	.
图书	.

我相信，《伊拉斯谟格言集》最早出版于 1531 年，共六卷。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] ['prɪntɪd] [baɪ][froʊ'biːniəs] , [æt; ət] [bɑːl] , [ɪn] - ,

I	have	an	edition	printed	by	Frobenius	,	at	Basle	,	in	1538	,
我	有	一个	版	打印	经过	弗罗贝尼乌斯	,	在	巴塞尔	,	在	-	,

我有一本弗罗贝尼乌斯于1538年在巴塞尔印刷的版本。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [mɔːr] [bʊks] [ɑːr; ər] ['ædɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] [ɪ'pɪsl] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]

in	which	two	more	books	are	added	;	and	,	in	an	epistle	prefixed	to	the
在	哪个	二	更多的	图书	是	额外	;	和	,	在	一个	书信	前缀	到	这

['sev(ə)nθ] [bʊk] ,

seventh	book	,
第七	书	,

其中又增加了两卷书；并且在第七卷的序言中，

[i'ræzməs] [sez] , —

Erasmus	says	,	—
伊拉斯谟	说道	,	—

伊拉斯谟说——

" - ['oʊpəs] , ['tɑːntɑː,'tæntə] - - [ˌiː es 'tiː] , [ʌt] - - - -

"	Prodiit	opus	,	tanta	aviditate	distractum	est	,	ut	protinus	à	typographo	coeperit
"	-	作品	,	坦塔	-	-	est	,	ut	-	-	-	-

- [diːnjuːoʊ] .

efflagitare	denuo	.
-	德努	.

"Prodiit opus，tanta aviditatetractum est，ut protinus àtypographo coeperit efflagitare denuo。

" [hiː; hi] [neɪmz] ['twenti] - [wʌn] ['eɪnʃənt] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['ɔːθəz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	He	names	twenty	-	one	ancient	Greek	and	Latin	authors	from	which	the
"	他	姓名	二十	-	一	古老的	希腊语	和	拉丁	作者	从	哪个	这

[æpəfθɛgmz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] ;

apophthegms	had	been	collected	;
格言	有	到过	集	;

"他列举了 21 位古希腊和古拉丁作家，这些格言警句就是从他们的作品中收集而来的；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][frʌm; frəm]['pluːˌtɑːrk] , [hiː; hi] ['menʃənz]

and	,	with	regard	to	what	he	has	taken	from	Plutarch	,	he	mentions
和	,	和	看待	到	什么	他	有	已采取	从	普鲁塔克	,	他	提及

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns][hiː; hi][hæz; həz] [juːst] : —

the	licence	he	has	used	:	—
这	执照	他	有	用过的	:	—

至于他从普鲁塔克那里借鉴的内容，他提到了他所使用的许可：

" [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - ['mʌltɪs][diː] ['kɔːsɪs] [sɛkwi] - ['kwɑːm] - , - ['kwɑːm]

"	Nos	Plutarchum	multis	de	causis	sequi	maluimus	quam	interpretari	,	explanare	quam
"	编号	-	多	德	原因	sequi	-	夸姆	-	,	-	夸姆

[vɜ˞ːtɜ˞] .

vertere	.
维特雷	.

"Nos Plutarchum multis de causis sequi maluimus quamterpretari,explanare quam vertere。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][i'ræzməs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['nɪkələs] ['juːdəl][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

"	It	is	from	this	book	of	Erasmus	that	the	worthy	Nicolas	Udall	selected
"	它	是	从	这	书	的	伊拉斯谟	那	这	值得	尼古拉斯	尤德尔	已选

[hɪz; ɪz] [tuː] ['bʊkiz] [ʌv; əv] - ;

his	Two	Bookes	of	Apophthegmes	;
他的	二	书籍	的	-	;

“正是从伊拉斯谟的这本书中，才有了德高望重的尼古拉斯·乌达尔，他创作了《两本格言集》;

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ， —

and	he	tells	his	readers	,	—
和	他	讲述	他的	读者	，	—

他告诉读者，——

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][boʊld][wɪð; wɪθ][maɪn] ['ɔːθər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['bʊki]

"	I	have	been	so	bold	with	mine	author	as	to	make	the	first	booke
"	我	有	到过	所以	大胆的	和	矿	作者	作为	到	制作	这	第一的	书

[ænd; ənd]['sekənd] ['bʊki] ，

and	second	booke	,
和	第二	书	，

“我大胆地以作者的身份创作了第一本书和第二本书，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [θɜːrd][ænd; ənd] - .

which	he	maketh	third	and	fowerth	.
哪个	他	制造	第三	和	-	.

他将其列为第三和第四。

" ['juːdəl][hæz; həz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ædɪd] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [ðoʊz]

"	Udall	has	occasionally	added	further	explanations	of	his	own	to	those
"	尤德尔	有	偶尔	额外	更远	解释	的	他的	自己的	到	那些

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][i'ræzməs] .

translated	from	Erasmus	.
翻译	从	伊拉斯谟	.

“乌达尔有时会在翻译自伊拉斯谟的解释基础上，添加自己的进一步解释。

[hiː; hi]['prɔmisiz] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ， [bʊks] , [bʌt; bət] [sez] ， —

He	promises	,	in	good	time	,	the	remaining	,	books	,	but	says	,	—
他	承诺	，	在	好的	时间	，	这	其余的	，	图书	，	但	说道	，	—

他承诺会在适当的时候归还剩下的书籍，但他说道——

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['betər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ，

"	I	have	thought	better	,	with	two	of	the	eight	,
"	我	有	想法	更好的	，	和	二	的	这	八	，

“我考虑过更好的方案，八个方案中有两个是.....”

[tuː; tə] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bəutə] [dɪ'lektəb(ə)l][ænd; ənd] -

to	minister	unto	you	a	taste	of	this	bothe	delectable	and	fruitefull
到	部长	到	你	一个	品尝	的	这	两者	美味的	和	-

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

让您体验这种既美味又有益的休闲方式。

" [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [æt; ət][lɑːrdʒ][ðə; ði] [kɔːrs] [pər'suːd] [baɪ][i'ræzməs][ɪn]

"	Those	who	are	desirous	of	knowing	at	large	the	course	pursued	by	Erasmus	in
"	那些	WHO	是	渴望	的	会心	在	大的	这	课程	追击	经过	伊拉斯谟	在

[ðə; ði] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'mjuːzɪŋ][ænd; ənd][wʌns]['pɑːpjələr][wɜːrk] ,

the	compilation	of	this	amusing	and	once	popular	work	,
这	汇编	的	这	有趣	和	一次	受欢迎的	工作	，

“那些渴望全面了解伊拉斯谟在编纂这部有趣且一度广受欢迎的作品过程中所采取的方法的人，

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ['steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ;
will find it fully stated in his preface ;
将要 寻找 它 完全 声明 在 他的 前言 ;

在他的序言中可以找到完整的阐述;

[wʌn] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['laɪs(ə)ns][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] : —
one passage of which will show the large licence he allowed himself : —
一 通道 的 哪个 将要 展示 这 大的 执照 他 允许 他自己 : —

其中一段文字将展现他赋予自己的极大自由：——

" [ˌɛsˌi'diː]['toʊtəm]['oʊpəs] - ['miəm] [fɛsi] , [dʌm] [et] - - [kweɪˌkwɑː] ['griːsiː]
" Sed totum opus quodammodo meum feci , dum et explanatius effero qua Graece
" 塞德 总和 作品 - 梅姆 费西 , 笨蛋 等 - - qua 希腊
- , - [ɪntɚdəm]
referuntur , interjectis interdum
- , - 间期

"Sed totum opus quodammodo meum feci, dum et expero qua Graece revuntur, interjectis interdum

- ['æpʌd]['ɑːlioʊs]['ɔːtoʊˈrɛz] ['ædɪˌtɜr] - , " & [siː] .
quæ apud alios autores additur comperissem , " & c .
- 普德 阿里奥斯 作者 添加 - , " & c .

qua apud alios autores additur comperissem，"&c。

[ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] [graʊnd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['grædʒuəli]
The only sure ground , as far as I can discover , for this gradually
这 仅有的 当然 地面 , 作为 远的 作为 我 能 发现 , 为了 这 逐步地
[kən'strʌktɪd] ['ledʒənd] ,
constructed legend ,
建造 传奇 ,

据我所知，这个逐渐构建起来的传说唯一确凿的依据是:

[ɪz][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [baɪ] - [ænd; ənd] - .
is the mention of the flight of Demosthenes by Æschines and Dinarchus .
是 这 提到 的 这 航班 的 德摩斯梯尼 经过 - 和 - .

埃斯基涅斯和狄纳尔库斯都提到了德摩斯梯尼的逃亡。

[ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['æmplɪfaɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪræzməsz] ['ædɪdʒɪz] , ['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
In the more amplified editions of Erasmus's Adages , after the publication of the
在 这 更多的 放大 版本 的 伊拉斯谟计划 格言 , 后 这 发布 的 这
- ,
Apophthegmata ,
- ,

在《格言集》的增订版中，在《格言集》出版之后，

[hiː; hi] [riˈpiːts] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lætn]['prɑːvɜːrb] (['prɑːbəbli]['oʊnli][ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n]
he repeats the story in illustration of a Latin proverb (probably only a version
他 重复 这 故事 在 插图 的 一个 拉丁 谚语 (大概 仅有的 一个 版本
[ʌv; əv][ðə; ði] [griːk]) ,
of the Greek) ,
的 这 希腊语) ,

他复述这个故事是为了说明一句拉丁谚语（可能只是希腊谚语的一个版本）。

" [vəː] - [et][diːnjuːoʊ] - ;
" Vir fugiens et denuo pugnabitur ;
" 病毒 - 等 德努 - ;

"Vir fugiens et denuo pugnabitur;

" [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ɪn][sʌm; səm] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [bəuθ][ðə; ði] ['lætn]
" and I find in some collections of the sixteenth century both the Latin
" 和 我 寻找 在 一些 收藏 的 这 第十六 世纪 两个都 这 拉丁
[ænd; ənd] [gri:k] ['gɪv(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]['plu:ˌtɑ:rk] !
and Greek given upon the authority of Plutarch !
和 希腊语 给定 之上 这 权威 的 普鲁塔克 !

“我在十六世纪的一些文集中发现了以普鲁塔克的名义提供的拉丁文和希腊文！”

- ,
Langius ,
- ,

朗吉乌斯

[ɪn][hɪz; ɪz] ([ə; eɪ]['kovpiəs] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌaʊt'weɪ] ['twenti] [ʌv; əv]
in his Polyanthea (a copious common - place book which would outweigh twenty of
在 他的 多花紫菀 (一个 丰富 常见的 - 地方 书 哪个 会 胜过 二十 的
['aʊər; ɑ:r] [leɪt] ['lɔ:riəts]) [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['æpəˌθem] [vɜ:r'beɪtɪm][frʌm; frəm][i'ræzməs] ,
our late Laureate's) has given the apophthegm verbatim from Erasmus ,
我们的 晚的 桂冠得主) 有 给定 这 格言 逐字 从 伊拉斯谟 ,

在他的《波利安忒亚》（一本内容丰富的摘录集，其重量超过我们已故桂冠诗人二十部作品的重量）中，他逐字逐句地引用了伊拉斯谟的这句格言。

[ænd; ənd][hæz; həz]['boʊldli] [ə'pendɪd] ['plu:ˌtɑ:rks] [neɪm] .
and has boldly appended Plutarch's name .
和 有 大胆地 附加 普鲁塔克的 姓名 .

并大胆地加上了普鲁塔克的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdəneri] [kɔ:rs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] - [tʊk] , [hu:] ['pʌblɪʃt] ,
But the more extraordinary course is that which one Gualandi took , who published ,
但 这 更多的 非凡的 课程 是 那 哪个 一 - 采取 , WHO 已发布 ,
[æt; ət] ['venɪs] , [ɪn] - , { [fɔ:r] }
at Venice , in 1568 , { 4 }
在 威尼斯 , 在 - , { 4 }

但更不同寻常的做法是瓜兰迪所采取的，他在 1568 年于威尼斯出版了[4]

[ɪn] 4to . , [æn; ən]['ɑ:mniəm] ['gæðərʌm] , [ɪn][faɪv] [bʊks] , [frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔ:rsɪz] ,
in 4to . , an omnium gatherum , in five books , from various sources ,
在 4to . , 一个 全能 集聚 , 在 五 图书 , 从 各种各样的 来源 ,

四开本，全集，共五卷，来自各种来源，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['teɪkən][frʌm; frəm][i'ræzməs] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] -
in which there is much taken from Erasmus , and yet the title is Apoftemmi -
[ˌdi: 'aɪ][plu:'tɑ:rkoʊ] .
di Plutarco .
迪 普鲁塔科 .

其中很多内容都取材于伊拉斯谟，但标题却是《普鲁塔克的阿波夫特米》。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θri:] [æpəfθɛgmz] [ʌv; əv][i'ræzməs] [wɪtʃ]
In this book , the whole of the twenty - three apophthegms of Erasmus which
在 这 书 , 这 所有的 的 这 二十 - 三 格言 的 伊拉斯谟 哪个
[rɪ'leɪt] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] ,
relate to Demosthenes are given ,
涉及 到 德摩斯梯尼 是 给定 ,

本书收录了伊拉斯谟所有与德摩斯梯尼相关的二十三条格言。

[ænd; ənd] [tu:] [mɔ:r] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] .
and two more added at the end .
和 二 更多的 额外 在 这 结尾 .

最后又加了两个。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] - , [ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˈræfeɪəl] [ˈriːdʒiəs] , [hæd; həd] [ˈprɪntɪd] , [ɪn]

It	appears	that	Philelphus	,	and	after	him	Raphael	Regius	,	had	printed	,	in
它	出现	那	-	,	和	后	他	拉斐尔	雷吉乌斯	,	有	打印	,	在

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

the	fifteenth	century	,
这	第十五	世纪	,

看来菲勒弗斯（Philelphus）以及后来的拉斐尔·雷吉乌斯（Raphael Regius）在十五世纪都曾印刷过：

[ˈlætn] [kəˈlekʃənz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈpluːˌtɑːrks] [æpəfθɛgmz] , [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Latin	collections	under	the	title	of	Plutarch's	Apophthegms	,	and	,	according	to
拉丁	收藏	在下面	这	标题	的	普鲁塔克的	格言	,	和	,	根据	到

[iˈræzməs] ,

Erasmus	,
伊拉斯谟	,

拉丁文集，名为《普鲁塔克格言集》，据伊拉斯谟所说，

[hæd; həd][bəuθ][ˈteɪkən] [ˈlibətiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] .

had	both	taken	liberties	with	their	original	.
有	两个都	已采取	自由	和	他们的	原来的	.

两者都对原作进行了改动。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlætn] [ˈvɜːrʒ(ə)nz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl]

I	have	not	seen	either	of	these	Latin	versions	,	of	which	there	were	several
我	有	不是	已见	任何一个	的	这些	拉丁	版本	,	的	哪个	那里	是	一些

[ɪˈdɪʃnz] .

editions	.
版本	.

我都没有见过这两个拉丁文版本，它们有好几个版本。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][rɪˈgɑːrdz] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [ˈferli] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz]

As	far	as	regards	Demosthenes	,	I	think	we	may	fairly	conclude	that	the	story	is
作为	远的	作为	问候	德摩斯梯尼	,	我	思考	我们	可能	相当	结束	那	这	故事	是

[əˈpɑːkrɪf(ə)l] .

apocryphal	.
伪经	.

至于德摩斯梯尼，我认为我们可以合理地得出结论，这个故事是杜撰的。

[ðə; ði] [griːk] [prəˈvɜːrbiəl] [vɜːrs] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['seɪɪŋ] ,

The	Greek	proverbial	verse	was	no	doubt	a	popular	saying	,
这	希腊语	谚语	诗	曾是	不	怀疑	一个	受欢迎的	说	,

这句希腊谚语无疑是一句广为流传的格言。

[wɪtʃ] ['ɔːləs] ['gɛliəs] [θɔːt] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

which	Aulus	Gellius	thought	might	give	a	lively	turn	to	his	story	,
哪个	奥卢斯	盖利乌斯	想法	可能	给	一个	热闹	转动	到	他的	故事	,

奥卢斯·盖利乌斯认为这或许能让他的故事变得生动有趣。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪˈtæliən] [wʊd] [seɪ] , " [ˌes ˈiː][nɑːn]['vɛroʊ][ɛ][ben][troʊˈvɑːtoʊ] .

of	which	an	Italian	would	say	,	"	Se	non	vero	è	ben	trovato	.
的	哪个	一个	意大利语	会	说	,	"	塞	非	维罗	è	本	特罗瓦托	.

意大利人会说："Se non vero è ben trovato。

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .

"	S	.	W	.	SINGER	.
"	S	.	W	.	歌手	.

"SW SINGER。

['fɛbjəˌwɛri] . [naɪn] . - .

Feb	.	9	.	1850	.
二月	.	9	.	-	.

1850年2月9日

['kʌstəm] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [glʌvz] .
CUSTOM OF PRESENTING GLOVES .
风俗 的 呈现 手套 .

赠送手套的习俗。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] .
The following extracts from a MS .
这 下列的 提取物 从 一个 多发性硬化症 .

以下摘自一份手稿。

" [deɪ] - [bʊk] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [æn] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['pembruk] ,
" Day - book " of the celebrated Anne Countess of Pembroke ,
" 天 - 书 " 的 这 著名 安妮 伯爵夫人 的 彭布罗克 ,

著名彭布罗克伯爵夫人安妮的"日记本"

[rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [pæst] [æt; ət]
recording the daily events of the last few months of her life passed at
记录 这 日常的 活动 的 这 最后的 很少 几个月 的 她 生活 通过了 在
['bruːəm] ['kæs(ə)l][ɪn] - ,
Brougham Castle in 1675 ,
布鲁厄姆 城堡 在 - ,

记录了她生命中最后几个月的日常事件，她于1675年在布鲁厄姆城堡去世。

[ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [glʌvz] (['vɑːl] . [aɪ] . [piː'piː] .
afford a further illustration of the custom of presenting gloves (Vol . i . pp .
买得起 一个 更远 插图 的 这 风俗 的 呈现 手套 (沃尔 . 我 . pp .
- . - .)
72 . 405 .)
- . - .)

进一步举例说明赠送手套的习俗（第一卷，第72、405页）。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd] [ʃoʊ] , ['ɔːlsoʊ] ,
as a matter of courtesy and kindness ; and show , also ,
作为 一个 事情 的 礼貌 和 仁慈 ; 和 展示 , 还 ,

出于礼貌和友善；并且也表明，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [meɪk] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] [smɔːl] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]
that it was not unusual to make presents of small sums of money in
那 它 曾是 不是 异常 到 制作 礼物 的 小的 总和 的 钱 在
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnər] : —
exhibition of the same feelings on the part of the donor : —
展览 的 这 相同的 情怀 在 这 部分 的 这 捐赠者 : —

以小额金钱作为礼物来表达捐赠者的相同情感，这并不罕见。

" ['dʒænjueri] , [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'gɪnz] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .
" January , as the year begins on New Year's Day .
" 一月 , 作为 这 年 开始 在 新的 年 天 .

"一月，因为一年从元旦开始。"

" 10th [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ][ðer; ðər][daɪnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][foʊks][maɪ]['kʌz(ə)n] ['tɔməs]
" 10th day , And to - day there dined here with my folks my cousin Thomas
" 10th 天 , 和 到 - 天 那里 用餐 这里 和 我的 各位 我的 表哥 托马斯
['sændfərdz] [waɪf] ,
Sandford's wife ,
桑福德的 妻子 ,

"第十天，今天和我的家人，我的表兄托马斯·桑福德的妻子在这里共进晚餐，

[ʌv; əv] ['æskəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sekənd] [sʌn] ;
of Askham , and her second son ;
的 阿斯卡姆 , 和 她 第二 儿子 ;

阿斯卡姆和她的第二个儿子；

[soʊ]['æftər] ['dɪnər] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

so	after	dinner	I	had	them	into	my	chamber	and	kissed	her	,
所以	后	晚餐	我	有	他们	进入	我的	房间	和	亲吻	她	,

晚饭后，我把他们带进我的房间，吻了她。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bʌkskɪn]

and	took	him	by	the	hand	,	and	I	gave	her	a	pair	of	buckskin
和	采取	他	经过	这	手	,	和	我	给予	她	一个	一对	的	鹿皮

[glʌvz] ,

gloves	,
手套	,

我拉起他的手，送给她一副鹿皮手套。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] 5s . , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

and	him	5s	.	,	and	then	they	went	away	.
和	他	5s	.	,	和	然后	他们	去	离开	.

还有他 5 便士，然后他们就走了。

" 12th [deɪ] .

"	12th	day	.
"	12th	天	.

第12天。

[ðer; ðər] [daind] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][maɪ][foʊks]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['kɑːrltən] ,

There	dined	here	in	the	Painted	Chamber	with	my	folks	Mrs	.	Jane	Carleton	,
那里	用餐	这里	在	这	绘	商会	和	我的	各位	太太	.	简	卡尔顿	,

我和我的父母简·卡尔顿夫人曾在这间彩绘房间里用餐。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['sɪstər][tuː; tə][sɜːr] - .

the	widow	,	sister	to	Sir	W'm	.
这	寡妇	,	姐姐	到	先生	-	.

寡妇，威廉爵士的妹妹。

['kɑːrltən] , [dɪ'siːst] .

Carleton	,	deceased	.
卡尔顿	,	死者	.

卡尔顿，已故。

[soʊ]['æftər] ['dɪnər] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

So	after	dinner	I	had	her	into	my	chamber	,	and	kissed	her	and
所以	后	晚餐	我	有	她	进入	我的	房间	,	和	亲吻	她	和

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'waɪl] ,

talked	with	her	awhile	,
谈话	和	她	一会儿	,

晚饭后，我把她带进我的房间，吻了她，和她聊了一会儿。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] 5s . , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

and	I	gave	her	5s	.	,	and	she	went	away	.
和	我	给予	她	5s	.	,	和	她	去	离开	.

我给了她5个，然后她就走了。

" 17th [deɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [daind] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [foʊks] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , ['mɪstər] . ['tɔməs]

"	17th	day	,	To	-	day	there	dined	with	my	folks	my	cousin	,	Mr	.	Thomas
"	17th	天	,	到	-	天	那里	用餐	和	我的	各位	我的	表哥	,	先生	.	托马斯

[bɜ˞ːbɛk] ,

Burbeck	,
伯贝克	,

"第17天，今天和我的父母以及我的表兄托马斯·伯贝克先生一起吃了饭，

[ʌv; əv] ['hɔ:nbi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] - [ɪn]
of **Hornby** **,** **and** **his** **wife** **and** **their** **little** **daughter** **,** **and** **his** **father** **-** **in**
的 霍恩比 , 和 他的 妻子 和 他们的 小的 女儿 , 和 他的 父亲 - 在
- [lɔ:] , ['mɪstər] . - ,
- **law** **,** **Mr** **.** **Cotterick** **,**
- 法律 , 先生 . - ,

霍恩比一家，包括他的妻子、他们的小女儿以及他的岳父科特里克先生

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ][daind] [hɪr] ['mɪstər] . ['rɑ:bərt]
and **his** **wife** **and** **his** **mother** **;** **and** **there** **also** **dined** **here** **Mr** **.** **Robert**
和 他的 妻子 和 他的 母亲 ; 和 那里 还 用餐 这里 先生 . 罗伯特
['kɑ:rltən] ,
Carleton **,**
卡尔顿 ,

他的妻子和母亲也在这里用餐；罗伯特·卡尔顿先生也在这里用餐。

['oʊnli][sʌn][tu:; tə][ðə; ði]['wɪdoʊ] , ['leɪdi] ['kɑ:rltən] .
only **son** **to** **the** **widow** **,** **Lady** **Carleton** **.**
仅有的 儿子 到 这 寡妇 , 女士 卡尔顿 .

他是寡妇卡尔顿夫人的独子。

[soʊ]['æftər] ['dɪnər] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l]['ɪntu:][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
So **after** **dinner** **I** **had** **them** **all** **into** **my** **chamber** **,** **and** **kissed** **the** **women** **,**
所以 后 晚餐 我 有 他们 全部 进入 我的 房间 , 和 亲吻 这 女性 ,

晚饭后，我把她们都叫到我的房间里，亲吻了那些女人。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][men][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ,
and **took** **the** **men** **by** **the** **hand** **,** **and** **I** **gave** **to** **my** **cousin** **,**
和 采取 这 男人 经过 这 手 , 和 我 给予 到 我的 表哥 ,

我拉着那些男人的手，把东西给了我的表兄。

['mɪstər] . [bɜ:bɛk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [i:tʃ] 10s . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] 10s . , [ænd; ənd]
Mr **.** **Burbeck** **,** **and** **his** **wife** **each** **10s** **.** **,** **and** **his** **mother** **10s** **.** **,** **and**
先生 . 伯贝克 , 和 他的 妻子 每个 10s . , 和 他的 母亲 10s . , 和
[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
his **father** **-** **in** **-** **law** **,**
他的 父亲 - 在 - 法律 ,

伯贝克先生和他的妻子各10先令，他的母亲10先令，以及他的岳父，

['mɪstər] . - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] 10s . , [ænd; ənd] 6s .
Mr **.** **Cotterick** **,** **and** **his** **wife** **,** **each** **of** **them** **10s** **.** **,** **and** **6s** **.**
先生 . - , 和 他的 妻子 , 每个 的 他们 10s . , 和 6s .

科特里克先生和他的妻子，每人10先令和6先令。

[tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bʌkskɪn] [glʌvz] ,
to **the** **child** **,** **and** **I** **gave** **Mr** **.** **Carleton** **a** **pair** **of** **buckskin** **gloves** **,**
到 这 孩子 , 和 我 给予 先生 . 卡尔顿 一个 一对 的 鹿皮 手套 ,

我把礼物送给了孩子，还送给了卡尔顿先生一副鹿皮手套。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ə'weɪ] .
and **then** **they** **all** **went** **away** **.**
和 然后 他们 全部 去 离开 .

然后他们都走了。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['entri] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['rekərdz][ðə; ði][gɪft][tu:; tə][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [wɪntʃ] [ʌv; əv]
" **In** **another** **entry** **the** **Countess** **records** **the** **gift** **to** **a** **Mrs** **.** **Winch** **of**
" 在 其他 入口 这 伯爵夫人 记录 这 礼物 到 一个 太太 . 绞盘 的
- [pɑ:rk][ʌv; əv] " [fɔ:r] [per] [ʌv; əv] ['bʌkskɪn] [glʌvz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kendəl] .
Settra **Park** **of** **"** **four** **pair** **of** **buckskin** **gloves** **that** **came** **from** **Kendall** **.**
- 公园 的 " 四 一对 的 鹿皮 手套 那 来了 从 肯德尔 .

在另一条记录中，伯爵夫人记录了送给塞特拉公园的温奇夫人的礼物，即"来自肯德尔的四双鹿皮手套"。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] ['eni] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ɪn][rɪ'tɜːrn]
" **It does not appear that any present was made to the Countess in return**
" 它 做 不是 出现 那 任何 展示 曾是 制成 到 这 伯爵夫人 在 返回
.
:
.

“似乎没有向伯爵夫人回赠任何礼物。”

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [lɔːd] [ænd; ənd]['mæstər] [prin] (['vɑːl] . [aɪ] . [piː] . - .) ,
As in the case of Archbishop Laud and Master Prynne (Vol . i . p . 405 .) ,
作为 在 这 案件 的 大主教 赞美 和 掌握 普林 (沃尔 . 我 . p . - .) ,

就像劳德大主教和普林大师的案例一样（第 ip 卷 405 页）。

[ðiːz] [gɪfts] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [baɪ][wʌn][ɪn]
these gifts were evidently expressions of condescension and good will by one in
这些 礼物 是 显然 表达式 的 居高临下 和 好的 将要 经过 一 在
[ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['loʊər] ['steɪʃ(ə)n] .
a high position to another in a somewhat lower station .
一个 高的 位置 到 其他 在 一个 有些 降低 车站 .

这些礼物显然是地位较高的人对地位稍低的人表达的屈尊和善意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] - [gɪfts] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ɪn][laɪf][ʌv; əv]
It is , I take it , evident that the money - gifts , from the rank in life of
它 是 , 我 拿 它 , 明显 那 这 钱 - 礼物 , 从 这 秩 在 生活 的
[ðə; ði] ['pɑːrtiz] ,
the parties ,
这 各方 ,

我认为，很明显，这些金钱馈赠与各方人士的社会地位有关。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
and their connection with the Countess , could have been made with
和 他们的 联系 和 这 伯爵夫人 , 可以 有 到过 制成 和
[noʊ] ['ʌðər] ['miːnɪŋ] [ɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
no other meaning or intention .
不 其他 意义 或者 意图 .

他们与伯爵夫人的联系，不可能有其他任何含义或意图。

['dʒæs] . ['krɔzbi] .
JAS . CROSBY .
贾斯 . 克罗斯比 .

詹姆斯·克罗斯比

['strɛtəm] , ['eɪprəl] - . - .
Streatham , April 22 . 1850 .
斯特里汉姆 , 四月 - . - .

斯特里特姆，1850 年 4 月 22 日。

[foʊk] [lɔːr] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

[ˌekshjuː'meɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] ['ɑːmɪnəs] [tuː; tə]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] . — [ɪn][ðə; ði] ['kauntiz]
Exhumation of a Body ominous to Family of the Deceased . — In the counties
开棺验尸 的 一个 身体 不祥的 到 家庭 的 这 死者 . — 在 这 县
[ʌv; əv] ['lestər] [ænd; ənd][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] ,
of Leicester and Northampton ,
的 莱斯特 和 北安普顿 ,

开棺验尸对死者家属来说是件不祥之事。——在莱斯特郡和北安普顿郡，

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

and	I	doubt	not	in	other	parts	of	England	,
和	我	怀疑	不是	在	其他	部分	的	英格兰	,

我怀疑英格兰其他地区也是如此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɔːr][ˌekshjuː'meɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi]['æftər]

there	is	a	superstitious	idea	that	the	removal	or	exhumation	of	a	body	after
那里	是	一个	迷信的	主意	那	这	移动	或者	开棺验尸	的	一个	身体	后

[ɪn'tɜːrmənt] [bəʊdz] [deθ] [ɔːr][sʌm; səm]['terəb(ə)l][kə'læməti][tuː; tə][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]

interment	bodes	death	or	some	terrible	calamity	to	the	surviving	members	of
安葬	预兆	死亡	或者	一些	糟糕的	灾害	到	这	幸存	成员	的

[ðə; ði] [dɪ'siːsts] ['fæməli] .

the	deceased's	family	.
这	死者的	家庭	.

有一种迷信的说法，认为埋葬后移走或挖出尸体预示着死者家属的幸存成员将遭遇死亡或可怕的灾难。

['tɜːrnər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prɑːvɪdəns] , [lɑːnd] . - , [piː] . - . , [ðʌs]

Turner	,	in	his	History	of	Remarkable	Providences	,	Lond	.	1677	,	p	.	77	.	,	thus
车工	,	在	他的	历史	的	卓越	天意	,	伦敦	.	-	,	p	.	-	.	,	因此

[ə'luːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] : —

alludes	to	this	superstition	:	—
暗示	到	这	迷信	:	—

特纳在其著作《非凡天意史》（伦敦，1677年，第77页）中，如此提及这种迷信：

" ['tɔməs] ['flʌd] [ʌv; əv] [kent] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

"	Thomas	Fludd	of	Kent	,	Esq	.	,
"	托马斯	弗拉德	的	肯特	,	先生	.	,

“肯特郡的托马斯·弗拉德先生，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prest] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [kɪŋ]

told	me	that	it	is	an	old	observation	which	was	pressed	earnestly	to	King
讲述	我	那	它	是	一个	老的	观察	哪个	曾是	按下	切实	到	国王

[dʒeɪmz][aɪ] . ,

James	I	.	,
詹姆斯	我	.	,

他告诉我，这是一个由来已久的观点，曾被郑重地向詹姆斯一世国王提出过。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] - ['bɑːdi][frʌm; frəm] [nɔθ'hæmptənʃɪr] ,

that	he	should	not	remove	the	Queen	of	Scots	'	body	from	Northamptonshire	,
那	他	应该	不是	消除	这	女王	的	苏格兰人	-	身体	从	北安普敦郡	,

他不应该将苏格兰女王的遗体从北安普敦郡移走。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bi'hedid] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːd] .

where	she	was	beheaded	and	interred	.
在哪里	她	曾是	斩首	和	埋葬	.

她被斩首并埋葬在那里。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [bəʊdz] [ɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [wen] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]

For	that	it	always	bodes	ill	to	the	family	when	bodies	are	removed	from
为了	那	它	总是	预兆	患病的	到	这	家庭	什么时候	身体	是	已移除	从

[ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .

their	graves	.
他们的	坟墓	.

因此，尸体从坟墓中被移走，对家属来说总是不祥之兆。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [daɪ] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [æz; əz][dɪd] [prɪns] ['henri] ,

For	some	of	the	family	will	die	shortly	after	,	as	did	Prince	Henry	,
为了	一些	的	这	家庭	将要	死	不久	后	,	作为	做过	王子	亨利	,

因为家族中的一些成员会随后去世，就像亨利王子一样。

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [kwiːn] [æn] .
and , **I** **think** , **Queen** **Anne** .
和 , 我 思考 , 女王 安妮 .

我想，还有安妮女王。

" [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['kauntiz] , [naɪn] ['roʊstɪd] [maɪs] , [θriː] ['teɪkən] [iːtʃ] [θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **In** **the** **above** **-** **named** **counties** , **nine** **roasted** **mice** , **three** **taken** **each** **third** **morning** ,
" 在 这 多于 - 命名 县 , 九 烤 小鼠 , 三 已采取 每个 第三 早晨 ,

“在上述各县，共烤了九只老鼠，每隔三天早上取三只，

['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] ['kɑːmən] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['huːpɪŋ] - [kɔːf] .
constitutes **the** **common** **charm** **for** **the** **hooping** **-** **cough** .
构成 这 常见的 魅力 为了 这 呼啦圈 - 咳嗽 .

构成治疗百日咳的常用护身符。

[tiː] . [es] .
T . **S** .
T . S .

TS

['sʌfɔk] [foʊk] [lɔːr] . — [aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] " [foʊk] [lɔːr] " , [naʊ] , [ɔːr][nɑːt] [lɔːŋ]
Suffolk **Folk** **Lore** . **—** **I** **send** **you** **a** **few** **articles** **on** **"** **Folk** **Lore** **"** , **now** , **or** **not** **long**
萨福克 民间 知识 . — 我 发送 你 一个 很少 文章 在 " 民间 知识 " , 现在 , 或者 不是 长的
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

萨福克郡民间传说——我最近或不久前给您寄了几篇关于“民间传说”的文章。

['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] ,
current **in** **the** **county** **of** **Suffolk** ,
当前的 在 这 县 的 萨福克 ,

目前在萨福克郡，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm]
in **addition** **to** **what** **is** **to** **be** **found** **in** **the** **latter** **part** **of** **the** **second** **volume**
在 添加 到 什么 是 到 是 成立 在 这 后者 部分 的 这 第二 体积
[ʌv; əv] - [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] [iːst] ['æŋgliə] . [wʌn] .
of **Forby's** **Vocabulary** **of** **East** **Anglia** . **1** .
的 - 词汇 的 东方 安格利亚 . 1 .

此外，还有福比《东安格利亚词汇》第二卷后半部分的内容。1.

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [hɜːr; hər] [prɪ'tendɪd] ['lʌvəz] ['riːəli] [lʌv] [hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n]
To **ascertain** **whether** **her** **pretended** **lovers** **really** **love** **her** **or** **not** , **the** **maiden**
到 探明 无论 她 假装 恋人 真的 爱 她 或者 不是 , 这 少女
[teɪks] [æn; ən]['æp(ə)l] - [pɪp] ,
takes **an** **apple** **-** **pip** ,
需要 一个 苹果 - 管道 ,

为了确定那些假装爱她的人是否真的爱她，少女摘下一颗苹果核。

[ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] , [pʊts] [ðə; ði][pɪp][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
and **naming** **one** **of** **her** **followers** , **puts** **the** **pip** **in** **the** **fire** .
和 命名 一 的 她 追随者 , 放置 这 管道 在 这 火 .

点名批评她的一位追随者，无异于火上浇油。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [lʌv] ;
If **it** **makes** **a** **noise** **in** **bursting** **from** **the** **heat** , **it** **is** **a** **proof** **of** **love** ;
如果 它 制作 一个 噪音 在 爆发 从 这 热 , 它 是 一个 证明 的 爱 ;

如果它因高温而爆裂发出声响，那就是爱的证明；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sʊmd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kræk] ,
but **if** **it** **is** **consumed** **without** **a** **crack** ,
但 如果 它 是 消耗 没有 一个 裂缝 ,

但如果食用时没有裂纹，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl][rɪ'gɑːrd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [neɪmd]

she	is	fully	satisfied	that	there	is	no	real	regard	towards	her	in	the	person	named
她	是	完全	使满意	那	那里	是	不	真实的	看待	向	她	在	这	人	命名

. [ˌtuː'tuː] .

.	2	.
.	2	.

她完全确信，被提及的那个人对她没有任何真正的尊重。2.

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːzkɑːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	I	remember	the	wooing	of	a	peascod	instead	of	her	.
"	我	记住	这	求爱	的	一个	豌豆荚	反而	的	她	.

“我记得我追求的是一颗豌豆荚，而不是她。”

" (- .) — [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] ['piːzkɑːd] [ɪn][ðə; ði][kən'sɜːrnz][ʌv; əv] ['swiːtˌhɑːts] [ɪz][nɑːt] [jet]

"	(	Shakesp	.	)	—	The	efficacy	of	peascods	in	the	concerns	of	sweethearts	is	not	yet
"	(	-	.	)	—	这	功效	的	豌豆荚	在	这	担忧	的	甜心们	是	不是	然而

[fər'gɑːtn] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['rʌstɪk] ['vʌlgər] .

forgotten	among	our	rustic	vulgar	.
被遗忘的	之中	我们的	乡村	庸俗	.

“（莎士比亚）——豆荚在恋人之间的问题上的功效，在我们乡野庸俗之人中还没有被遗忘。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['ʃɛlz] [griːn] ['piːz] , ['nevər][əu'mits] , [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][wʌn]

The	kitchen	-	maid	,	when	she	shells	green	peas	,	never	omits	,	when	she	finds	one
这	厨房	-	女佣	,	什么时候	她	贝壳	绿色的	豌豆	,	绝不	省略	,	什么时候	她	发现	一

['hævɪŋ] [naɪn] ['piːz] ,

having	nine	peas	,
拥有	九	豌豆	,

厨房女佣剥青豆的时候，如果发现一颗豆子里有九颗豆子，她总是会毫不犹豫地剥掉。

[tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['lɪntl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ;

to	lay	it	on	the	lintel	of	the	kitchen	door	;
到	躺	它	在	这	楣	的	这	厨房	门	;

把它放在厨房门的门楣上；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [klaʊn] [huː] ['entərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fæləbli] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	the	first	clown	who	enters	it	is	infallibly	to	be	her	husband	,
和	这	第一的	小丑	WHO	进入	它	是	绝对正确	到	是	她	丈夫	,

第一个进入舞池的小丑必定是她的丈夫。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] . [θriː] .

or	at	least	her	sweetheart	.	3	.
或者	在	至少	她	亲爱的	.	3	.

或者至少是她的爱人。3.

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [kloʊðz] ['mɛndɪd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [bæk] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] ['spoʊkən][ʌv; əv]

If	you	have	your	clothes	mended	upon	your	back	,	you	will	be	ill	spoken	of
如果	你	有	你的	衣服	已修复	之上	你的	后退	,	你	将要	是	患病的	说	的

. { [faɪv] } [fɔːr] .

.	{	5	}	4	.
.	{	5	}	4	.

如果你把缝补的衣服背在背上，你会被人说三道四。{5}4.

[ɪf] [juː; jʊ] [swiːp] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmd] [bruːm] [ɪn] [meɪ] ,

If	you	sweep	the	house	with	blossomed	broom	in	May	,
如果	你	扫	这	房子	和	盛开	扫帚	在	可能	,

如果你在五月份用开满鲜花的扫帚打扫房子，

- [ʃʊr] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'weɪ] .

Y're	sure	to	sweep	the	head	of	the	house	away	.
-	当然	到	扫	这	头	的	这	房子	离开	.

你肯定会把一家之主迷得神魂颠倒。

['sɪmələr][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : — [faɪv] .

Similar	to	which	is	the	following	:	—	5	.
相似的	到	哪个	是	这	下列的	:	—	5	.

与以下类似：—5.

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hwaitθɔːn] [bluːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

To	sleep	in	a	room	with	the	whitethorn	bloom	in	it	during	the	month	of
到	睡觉	在	一个	房间	和	这	楂	盛开	在	它	期间	这	月	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

五月份睡在开满白刺李花的房间里，

[wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . [sɪks] .

will	surely	be	followed	by	some	great	misfortune	.	6	.
将要	一定	是	随后	经过	一些	伟大的	不幸	.	6	.

随后必将发生一些巨大的不幸。6.

[kjʊr] [fɔːr; fər] [fɪts] . — [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæz; həz][fɪts] ,

Cure	for	Fits	.	—	If	a	young	woman	has	fits	,
治愈	为了	适合	.	—	如果	一个	年轻的	女士	有	适合	,

治疗癫痫症——如果一位年轻女子患有癫痫症，

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌʌn'mærid] [men] ([ɪf] [ðə; ði] ['sʌfərər] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

she	applies	to	ten	or	a	dozen	unmarried	men	(	if	the	sufferer	be	a	man	,
她	适用	到	十	或者	一个	打	未婚	男人	(	如果	这	患者	是	一个	男人	,

她适用于十几个未婚男子（如果患者是男性，

[hiː; hi] [ə'plaɪz] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] ['meidnz]) [ænd; ənd] [əb'teinz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]

he	applies	to	as	many	maidens	)	and	obtains	from	each	of	them	a
他	适用	到	作为	许多	少女们	)	和	获得	从	每个	的	他们	一个

[smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər][ʌv; əv] ['eni][kaɪnd] ,

small	piece	of	silver	of	any	kind	,
小的	片	的	银	的	任何	种类	,

他向尽可能多的少女求助，并从她们每个人那里得到一小块任何种类的银子。

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [spuːn] , [ɔːr] [rɪŋ] , [ɔːr] [broʊtʃ] , ['bʌk(ə)l] ,

as	a	piece	of	a	broken	spoon	,	or	ring	,	or	brooch	,	buckle	,
作为	一个	片	的	一个	破碎的	勺子	,	或者	戒指	,	或者	胸针	,	扣上	,

比如碎勺子、戒指、胸针、皮带扣的碎片

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] ;

and	even	sometimes	a	small	coin	,	and	a	penny	;
和	甚至	有时	一个	小的	硬币	,	和	一个	一分钱	;

有时甚至会是一枚小硬币，或者一便士；

[ðə; ði] [twelv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪlvərsmɪθ] [ɔːr] ['ʌðər] ['wɜːrkər][ɪn]['met(ə)l]

the	twelve	pieces	of	silver	are	taken	to	a	silversmith	or	other	worker	in	metal
这	十二	件	的	银	是	已采取	到	一个	银匠	或者	其他	工人	在	金属

,

,
,

将这十二块银子交给银匠或其他金属工匠，

[huː] [fɔːrmz] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'flɪktɪd] .

who	forms	therefrom	a	ring	,	which	is	to	be	worn	by	the	person	afflicted	.
WHO	表格	由此	一个	戒指	,	哪个	是	到	是	磨损	经过	这	人	受苦的	.

他用这些材料制作了一个戒指，供患病者佩戴。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [rɪ'meɪnz] ['æftər][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [meɪd] ,

If	any	of	the	silver	remains	after	the	ring	is	made	,
如果	任何	的	这	银	遗迹	后	这	戒指	是	制成	,

如果戒指制作完成后还有剩余的银，

[ðə; ði]['wɜ:rkmən][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜ:rkwɪzɪt] ;

the	workman	has	it	as	his	perquisite	;
这	工人	有	它	作为	他的	特权	;

这是工人的额外福利;

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['peniz] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ðə; ði]['weɪdʒɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

and	the	twelve	pennies	also	are	intended	as	the	wages	for	his	work	,
和	这	十二	便士	还	是	故意的	作为	这	工资	为了	他的	工作	,

这十二便士也是他工作的报酬。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [tʃɑ:rdʒ] [noʊ] [mɔ:r] .

and	he	must	charge	no	more	.
和	他	必须	收费	不	更多的	.

他不得收取更多费用。

[ɪn] - [aɪ][went]['ɪntu:][ə; eɪ] [gʌnsmɪθs] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [aɪ] [ðen] [ri'zaidid] ,

In	1830	I	went	into	a	gunsmith's	shop	in	the	village	where	I	then	resided	,
在	-	我	去	进入	一个	枪匠	店铺	在	这	村庄	在哪里	我	然后	居住地	,

1830年，我走进当时居住的村子里的一家枪匠铺。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [sʌm; səm]['frægmənts][ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:sər] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti]

and	seeing	some	fragments	of	silver	in	a	saucer	,	I	had	the	curiosity
和	看到	一些	片段	的	银	在	一个	碟子	,	我	有	这	好奇心

[tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

to	inquire	about	them	,
到	查询	关于	他们	,

看到碟子里有一些银碎片，我出于好奇便询问起来。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][fɔ:r; fər]

when	I	was	informed	that	they	were	the	remains	of	the	contributions	for
什么时候	我	曾是	知情的	那	他们	是	这	遗迹	的	这	贡献	为了

[ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [meɪk] .

a	ring	for	the	above	purpose	which	he	had	lately	been	employed	to	make	.
一个	戒指	为了	这	多于	目的	哪个	他	有	最近	到过	受雇	到	制作	.

当我得知这些是他最近受雇制作用于上述用途的戒指时，人们捐献的剩余材料。

[di:] .

D	.
D	.

D.

['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ki:] . — ['mɪstər] .

Bible	and	Key	.	—	Mr	.
圣经	和	钥匙	.	—	先生	.

圣经与钥匙。——先生

['sti:vənzəz, 'sti:vənzɪz][noʊt][ɑ:n] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] (['vɑ:l] .

Stevens's	note	on	divination	(	Vol	.
史蒂文斯的	笔记	在	占卜	(	沃尔	.

史蒂文斯关于占卜的笔记（第 1 卷）

[aɪ] . [pi:] . - .) [ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ki:] [ɑ:r; ər]

i	.	p	.	413	.	)	reminds	me	of	another	use	to	which	the	bible	and	key	are
我	.	p	.	-	.	)	提醒	我	的	其他	使用	到	哪个	这	圣经	和	钥匙	是

[meɪd] [səb'sɜ:rviənt] [baɪ][ðə; ði]['rʌstɪks][ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] .

made	subservient	by	the	rustics	in	this	locality	.
制成	顺从的	经过	这	乡村	在	这	地点	.

ip 413.) 让我想起了当地乡下人利用圣经和钥匙的另一种用途。

[wen] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['læŋkəʃə] ['wɪtʃɪz] " [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]

When	some	choice	specimen	of	the	"	Lancashire	Witches	"	thinks	it	necessary
什么时候	一些	选择	标本	的	这	"	兰开夏郡	女巫	"	思考	它	必要的

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['suːtər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

to	decide	upon	selecting	a	suitor	from	among	the	number	of	her
到	决定	之上	选择	一个	求婚者	从	之中	这	数字	的	她

[əd'maɪərəz] ,

admirers	,
仰慕者	,

当某个"兰开夏郡女巫"中的佼佼者认为有必要从众多仰慕者中挑选一位求婚者时，

[ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [kɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːg'zɪlərɪs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ]

she	not	unfrequently	calls	in	the	aid	of	these	auxiliaries	to	assist	in	determining
她	不是	不常	呼叫	在	这	援助	的	这些	辅助设备	到	协助	在	确定

[hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .

her	choice	.
她	选择	.

她经常会请求这些助手的帮助，以协助她做出选择。

['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ruːθ] [wɪtʃ] [steɪts] , " ['wɪðər] [ðaʊ] ['^əjɪst]

Having	opened	the	Bible	at	the	passage	in	Ruth	which	states	,	"	whither	thou	goest
拥有	打开	这	圣经	在	这	通道	在	露丝	哪个	各州	,	"	往哪里去	你	去

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ,

I	will	go	,
我	将要	去	,

翻开圣经，读到路得记中写道："你往哪里去，我也往哪里去"，

" & [siː] . , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kerfəli] [pleɪst] [ðə; ði] [wɔːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [vəːsiz] ,

"	&	c	.	,	and	having	carefully	placed	the	wards	of	the	key	upon	the	verses	,
"	&	c	.	,	和	拥有	小心	放置	这	病房	的	这	钥匙	之上	这	诗句	,

等等，并将钥匙的图案仔细地放置在诗句上，

[ʃiː; ʃi] [taɪz] [ðə; ði] [bʊk] ['fɜːrmli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kɔːrd] ; [ænd; ənd] ,

she	ties	the	book	firmly	with	a	piece	of	cord	;	and	,
她	领带	这	书	牢牢	和	一个	片	的	绳索	;	和	,

她用一根绳子把书牢牢地绑了起来；然后，

['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] [əd'maɪərər] , [ʃiː; ʃi] ['veri] ['sɑːləmli] [rɪ'piːts] [ðə; ði]

having	mentioned	the	name	of	an	admirer	,	she	very	solemnly	repeats	the
拥有	提及	这	姓名	的	一个	仰慕者	,	她	非常	庄严地	重复	这

['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] ,

passage	in	question	,
通道	在	问题	,

在提到一位仰慕者的名字后，她非常严肃地重复了那段话。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sə'spendɪd] [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

at	the	same	time	holding	the	Bible	suspended	by	joining	the	ends	of	her
在	这	相同的	时间	保持	这	圣经	暂停	经过	加入	这	结束	的	她

['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [in'səːtid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː] .

little	fingers	inserted	under	the	handle	of	the	key	.
小的	手指	插入	在下面	这	处理	的	这	钥匙	.

与此同时，她用小指指尖勾住钥匙柄下方，托着圣经，使其悬空。

[ɪf] [ðə; ði] [kiː] [rɪ'teɪn] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

If	the	key	retain	its	position	during	the	repetition	,
如果	这	钥匙	保持	它是	位置	期间	这	重复	,

如果按键在重复过程中保持其位置不变，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd]

the	person	whose	name	has	been	mentioned	is	considered	to	be	rejected
这	人	谁	姓名	有	到过	提及	是	经过考虑的	到	是	拒绝

[ænd; ənd][soʊ] [ə'nʌðər] [neɪm] [ɪz][traɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bʊk] [tɜːrnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [fɔːlz] [θruː] [ðə; ði]

and	so	another	name	is	tried	until	the	book	turns	round	and	falls	through	the
和	所以	其他	姓名	是	尝试	直到	这	书	转弯	圆形的	和	瀑布	通过	这

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

被点名的人就被视为已被淘汰，因此要不断尝试另一个名字，直到书本翻转并从指缝间掉落为止。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] ['toʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

which	is	said	to	be	a	sure	token	that	the	name	just	mentioned	is	that	of
哪个	是	说	到	是	一个	当然	令牌	那	这	姓名	只是	提及	是	那	的

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['mæri] [hɜːr; hər] .

an	individual	who	will	certainly	marry	her	.
一个	个人	WHO	将要	当然	结婚	她	.

据说这是确凿的迹象，表明刚才提到的名字就是她未来的妻子。

[tiː] . ['dʌbljuː] .

T	.	W	.
T	.	W	.

TW

['bərnli] , ['eɪprəl] - .

Burnley	,	April	27	.
伯恩利	,	四月	-	.

伯恩利，4月27日。

[piː] . [es] .

P	.	S	.
P	.	S	.

PS

[ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ,

In	confirmation	of	the	above	,
在	确认	的	这	多于	,

为证实上述内容，

[aɪ] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [berz] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

I	may	state	that	I	have	a	Bible	in	my	possession	which	bears	evidence	of
我	可能	状态	那	我	有	一个	圣经	在	我的	拥有	哪个	熊	证据	的

['hævɪŋ] [siːn] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

having	seen	much	service	of	this	description	.
拥有	已见	很多	服务	的	这	描述	.

我可以说，我拥有一本圣经，其内容足以证明它曾多次经历过类似的服事。

[noʊts] [ɑːn]['dʒerəmi] ['teɪlɚz] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] .

NOTES	ON	JEREMY	TAYLOR'S	LIFE	OF	CHRIST	.
笔记	在	杰里米	泰勒的	生活	的	基督	.

关于杰里米·泰勒所著《基督生平》的笔记。

(['iːdənz] ['edɪt] .)

(	Eden's	Edit	.	)
(	伊甸园	编辑	.	)

（伊甸园编辑版）

[pɑːrt][aɪ] . [æd][sekt] . [eɪt] . § [ˌtuː'tuː] .

Part	I	.	Ad	sect	.	8	.	§	2	.
部分	我	.	广告	教派	.	8	.	§	2	.

第一部分。第8节第2款。

[piː] . - . — " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɜːtʌlːənz] [greɪt] [ˈɑːrgjumənt][ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] , - [siː]
p . **166** . **—** **"** **It** **was** **Tertullian's** **great** **argument** **in** **behalf** **of** **Christians** **,** **'** **see**
p . - . — " 它 曾是 特土良的 伟大的 争论 在 代表 的 基督徒 , - 看
[haʊ] [ðeɪ] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] . - " — [ˈeɪˌpɑːl] .
how **they** **love** **one** **another** **.** **'** **"** **—** **Apol** **.**
如何 他们 爱 一 其他 . - " — 道歉 .

第 166 页——"这是特土良为基督徒辩护的伟大论点：'看看他们是如何彼此相爱的。'"——《护教论》

[siː] . - .
c . **39** .
c . - .

c. 39.

[pɑːrt][aɪ] . [ˈdɪskɔːrs] [ˌaɪ ˈviː] . § [fɔːr] .
Part **I** . **Discourse** **iv** . **§** **4** .
部分 我 . 话语 四 . § 4 .

第一部分，论述 iv.§ 4.

[piː] . - . — " [ə; eɪ]
p . **173** . **—** **"** **A**
p . - . — " 一个

第173页——"A

[kʊk] [toʊld][daiəˈnisiəs][ðə; ði]['taɪrənt] , [ðə; ði] [blæk] [brɔːθ] [ʌv; əv] - [wʊd] [nɑːt][duː] [wel]
cook **told** **Dionysius** **the** **tyrant** **,** **the** **black** **broth** **of** **Lacedæmon** **would** **not** **do** **well**
厨师 讲述 狄奥尼修斯 这 暴君 , 这 黑色的 肉汤 的 - 会 不是 做 出色地
[æt; ət] [ˈsɪrəkjʊz] ,
at **Syracuse** **,**
在 雪城大学 ,

厨师告诉暴君狄奥尼修斯，拉凯代蒙的黑肉汤在叙拉古不会受欢迎。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['teɪstɪd][baɪ][ə; eɪ]['spɑːrtənz] ['pælət] .
unless **it** **be** **tasted** **by** **a** **Spartan's** **palate** **.**
除非 它 是 尝过 经过 一个 斯巴达的 味蕾 .

除非它被斯巴达人的味蕾品尝过。

" — ['sisərəu] , [tʌsk] .
" **—** **Cicero** **,** **Tusc** **.**
" — 西塞罗 , 塔斯克 .

"——西塞罗，塔斯卡纳

[diː] . [viː] . § - .
D . **v** . **§** **98** .
D . v . § - .

D. v. § 98。

[stɑːb] . [flɔːr] .
Stob . **Flor** .
斯托布 . 弗洛尔 .

斯托布。弗洛尔。

[tɪt] . - .
Tit . **29** .
山雀 . - .

第29条

[en] . - .
n . **100** .
n . - .

第100号。

[plʌt] .
Plut .
普鲁特 .

普鲁士

[ɪnst] .
Inst .
研究所 .

研究所

[læk] . [ˌtuːˈtuː] .
Lac . **2** .
拉克 . 2 .

Lac.2.

[[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːlˈredi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] "] : [ænd; ənd]
[these have been already referred to in " NOTES AND QUERIES "] : and
[这些 有 到过 已经 指 到 在 " 笔记 和 查询 "] : 和
[kəmˈper] ['pluːˌtɑːrk] ([vit] . - , [siː] . - .) .
compare Plutarch (Vit . Lycurgi , c . 12 .) .
比较 普鲁塔克 (维生素 . - , c . - .) .

[这些内容已在“注释和疑问”中提及]：并比较普鲁塔克（《莱库尔吉传》，第 12 章）。

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[æd][sekt] . - . § [fɔːr] .
Ad sect . 12 . § 4 .
广告 教派 . - . § 4 .

参见第 12 条第 4 款。

[piː] . - . — " [ɪf]
p . 394 . — " If
p . - . — " 如果

第394页——“如果

[ə; eɪ][mæn] [θroʊ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][goʊld] , [æz; əz][dɪd] [kreɪts] [ðə; ði]['θiːbən] . " — [daɪəg] .
a man throw away his gold , as did Crates the Theban . " — Diog .
一个 男人 扔 离开 他的 金子 , 作为 做过 板条箱 这 底比斯 . " — 迪奥格 .

一个人像底比斯的克拉特斯一样，把黄金扔掉。——狄奥戈斯

- . ['vaɪ, 'viː] . § - .
Laert . vi . § 87 .
- . 六 . § - .

Laert. vi. § 87.

['ɪbɪd] . § ['sɛvən] .
Ibid . § 7 .
同上 . § 7 .

同上，第7节。

[piː] . - .
p . 395 .
p . - .

第395页。

[noʊt][biː] . — " [goʊˈdɛt] [pɑːʃɛnʃə] [dˈjuːrɪs] .
note b . — " Gaudet patientia duris .
笔记 b . — " 高德 患者 杜里斯 .

注 b.——“Gaudet Patientia duris。

" — ['lu'kən] .
" — Lucan .
" — 卢坎 .

——卢坎。

[ˌaɪ'ɛks] . - .
ix . 403 .
九 . - .

九、403。

['ɪbɪd] . § - .
Ibid . § 16 .
同上 . § - .

同上，第16节。

[piː] . - .
p . 404 .
p . - .

第404页。

[noʊt][waɪ] . — " ['pleɪtoʊ]['voʊkæt] - - - - - .
note y . — " Plato vocat puritatem αποκρισιν χειρονων απο βελτιονων .
笔记 是 . — " 柏拉图 词汇 - - - - - .

注 y："柏拉图 vocat puritatem αποκρισιν χειρονων απο βελτιονων。

" [dɛfənət] .
" Definit .
" 定义 .

"确定。

[piː] . - .
p . 415 .
p . - .

第415页。

[diː] .
D .
D .

D.

['ɪbɪd] . § - .
Ibid . § 41 .
同上 . § - .

同上，第 41 节。

([ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt]) [piː] . - .
(on the tenth commandment) p . 446 .
(在 这 第十 诫命) p . - .

（关于第十诫）第 446 页。

[noʊt]
note
笔记

笔记

[ziː] . — " [nɑːn]['maɪnəs] [es] [tɝːp] [ɔkjəloʊz]['kwɑːm]['pedˌeɪs][ɪn][ˌeɪli'eɪnə] - , ['dɪksɪt]
z . — " Non minus esse turpe oculos quam pedes in aliena immittere , dixit
z . — " 非 减 esse 松节油 眼睛 夸姆 脚 在 外星人 - , 迪克西特
[ze'nɔkrətiːz] .
Xenocrates .
克塞诺克拉底 .

z.——"非负 esse turpe oculos quam pedes in Aliena immittere, dixit Xenocrates。

" — - .
" — Ælian .
" — - .

"——埃利安。

[vɑːr] .
Var .
变量 .

变量。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[ˌɛksˌaɪˈviː] . - .
xiv . 42 .
十四 . - .

xiv.42.

['pluːˌtɑːrk][diː] - , [siː] . - .
Plutarch de Curiositate , c . 12 .
普鲁塔克 德 - , c . - .

普鲁塔克·德·好奇，c。 12.

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[sekt] . - .
Sect . 12 .
教派 . - .

第 12 节

['dɪskɔːrs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . § [faɪv] .
Discourse xi . § 5 .
话语 十一 . § 5 .

论述十一. § 5.

[piː] - . — " - , ['sɛnɪkəz] ['waɪfs] [fuːl] .
p 451 . — " Harpaste , Seneca's wife's fool .
p - . — " - , 塞内卡的 妻子的 傻子 .

第 451 页——"哈尔帕斯特，塞内卡的妻子的弄臣。

" — ['senəkə] , [ə'pɪst] . - .
" — Seneca , Epist . 50 .
" — 塞内卡 , 埃皮斯特 . - .

"——塞内卡，《书信集》50。

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[sekt] . - .
Sect . 12 .
教派 . - .

第 12 节

['dɪskɔːrs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . § [eɪt] .
Discourse xiv . § 8 .
话语 十四 . § 8 .

第十四篇第8节

[piː] . - . — " [vesˈpeiʒiən] , [baɪ][ðə; ðiː][help][ʌv; əv][ˌæpəˈloʊniəs] - , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
p . **496** . **—** **"** **Vespasian** , **by** **the** **help** **of** **Apollonius** **Tyaneus** , **who** **was** **his**
p . - . — " 韦斯帕芗 , 经过 这 帮助 的 阿波罗尼奥斯 - , WHO 曾是 他的
[fəˈmɪliər] .
familiar .
熟悉的 .

第 496 页——"韦斯帕芗在他的侍从阿波罗尼乌斯·提亚纽斯的帮助下。

" — [siː]
" **—** **See**
" — 看

"-看

[ˌfɪˈlɒstreɪtəs] ([vit] . [ˈæpəˌlɑːn] .
Philostratus **(** **Vit** **.** **Apollon** **.**
菲洛斯特拉图斯 (维生素 . 阿波罗 .

Philostratus (Vit. Apollon.

[viː] . - . § [wʌn] .) .
v . **28** . **§** **1** . **)** .
v . - . § 1 .) .

第 28 卷，第 1 节)。

[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Part **III** .
部分 三、 .

第三部分。

[sekt] . - .
Sect . **13** .
教派 . - .

第 13 节

[ˈdɪskɔːrs] [ˈɛksˈviː] . § - .
Discourse **xv** . **§** **11** .
话语 十五 . § - .

第十五篇第11节

[piː] .
p .
p .

页

- . — " [wʌt]
526 . **—** **"** **What**
- . — " 什么

526.——"什么

[ðə; ðiː][ˈroʊmən] [geɪv] [æz; əz][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , ['seɪɪŋ] , - [hiː; hi] [ðæt]
the **Roman** **gave** **as** **an** **estimate** **of** **a** **rich** **man** , **saying** , **'** **He** **that**
这 罗马 给予 作为 一个 估计 的 一个 富有的 男人 , 说 , - 他 那
[kæn; kən] [meɪnˈteɪn] [æn; ən][ˈɑːrmi] ,
can **maintain** **an** **army** ,
能 维持 一个 军队 ,

罗马人这样评价富人："能维持一支军队的人，

[ɪz] [rɪtʃ] . - " — [ˈsisərəu]
is **rich** . **'** **"** **—** **Cicero**
是 富有的 . - " — 西塞罗

富有。——西塞罗

[ɔːf] .
Off **.**
离开 .

离开。

[aɪ] . § - .
I **.** **§** **25** **.**
我 . § - .

I. § 25.

['pluːˌtɑːrk] [vit] .
Plutarch **Vit** **.**
普鲁塔克 维生素 .

普鲁塔克·维塔尔。

- , [siː] . [ˌtuː'tuː] .
Crassi **,** **c** **.** **2** **.**
- , c . 2 .

克拉西，第 2 章。

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Part **III** **.**
部分 三、 .

第三部分。

[sekt] . - .
Sect **.** **13** **.**
教派 . - .

第 13 节

['dɪskɔːrs] [ˌɛks'viː'aɪ] . § [eɪt] .
Discourse **xvi** **.** **§** **8** **.**
话语 十六 . § 8 .

第十六篇第8节

[piː] . - .
p **.** **554** **.**
p . - .

第554页。

[noʊt][iː] . — " [hɪk] ['fiːlɪks] , ['nʌləu] [tɜ˞bɑːntɪ] ['diːɔːrəm] ; [ɪz] , ['nʌləu] - , ['maɪzər] .
note **e** **.** **—** **"** **Hic** **felix** **,** **nullo** **turbante** **Deorum** **;** **Is** **,** **nullo** **parcente** **,** **miser** **.**
笔记 e . — " 嗝 菲利克斯 , 空 头巾 德奥鲁姆 ; 是 , 空 - , 吝啬鬼 .

注 e："Hic felix，nullo turbante Deorum；Is，nullo parcente，守财奴。

" — ['luˈkən] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
" **—** **Lucan** **,** **viii** **.** **707** **.**
" — 卢坎 , 八 . - .

"—卢坎，viii. 707。

[noʊts] [ɑːn]['dʒeərəmi] ['teɪlɜ˞z] ['səːmənz] .
NOTES **ON** **JEREMY** **TAYLOR'S** **SERMONS** **.**
笔记 在 杰里米 泰勒的 布道 .

杰里米·泰勒布道笔记。

(['iːdənz] ['edɪt] .)
(**Eden's** **Edit** **.** **)**
(伊甸园 编辑 .)

（伊甸园编辑版）

[sɜːrm] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Serm **.** **XVIII** **.**
丝氨酸蛋白酶 . 十八 .

第十八讲。

[pɑːrt][aɪ] . [sekt] .
Part I . sect .
部分 我 . 教派 .

第一部分，第 1 节

[ˌtuːˈtuː] . § [ˌtuːˈtuː] . — " [ˌælɪgˈzændər] , [ðæt] [wept] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [wɜːrld]
2 . § 2 . — " Alexander , that wept because he had no more worlds
2 . § 2 . — " 亚历山大 , 那 哭泣 因为 他 有 不 更多的 世界
[tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] . " — [ˈpluːˌtɑːrk]
to conquer . " — Plutarch
到 征服 . " — 普鲁塔克

2. § 2.——“亚历山大哭泣，因为他再也没有世界可以征服了。”——普鲁塔克

[diː] - [ˈænɪˌmaɪ] , [siː] . [fɔːr] .
de Tranquillitate Animi , c . 4 .
德 - 动漫 , c . 4 .

平静的阿尼米，c。 4.

[sɜːrm] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Serm . XXIII .
丝氨酸蛋白酶 . 二十三 .

讲道集第二十三篇

[pɑːrt][aɪ] . [piː] . - . — " - - , - - - - - - . "
Part I . p . 613 . — " οφρυς επηρκοτες , και το φρονιμον ζητουντες εν τοις περιπατοις . "
部分 我 . p . - . — " - - , - - - - - - . "
— [ˈpleɪtoʊ]
— Plato
— 柏拉图

第一部分613.—“οφρυς επηρκοτες, και το φρονιμον ζητουντες εν τοις περιπατοις。”——柏拉图

- [ˈæpʌd] [ˌæθɪˈniːəm] , [piː] . - .
Comicus apud Athenæum , p . 103 .
- 普德 雅典娜神庙 , p . - .

雅典娜漫画书，p。 103.

[diː] . [lɪb] .
d . Lib .
d . 图书馆 .

d. 图书馆。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [siː] . - . § - .
iii . c . 23 . § 61 .
三、 . c . - . § - .

iii. c. 23.§ 61。

[ˈsiːˌefˈɑːr] .
Cfr .
法典 .

参见。

[ˈbɑːtoʊ] - [ˈæpʌd][ˈjuːnˌdɛm] , [piː] . - .
Bato Comicus apud eundem , p . 163 .
巴托 - 普德 同 , p . - .

Bato Comicus apud eundem，p。 163.

[biː] . [lɪb] .
b . Lib .
b . 图书馆 .

b. 图书馆。

[ˌaɪ 'viː] .
iv **.**
四 .

四、

[siː] . - . § - .
c **.** **17** **.** **§** **55** **.**
c . - . § - .

第 17 章第 55 条。

[sɜːrm] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . § [faɪv] .
Serm **.** **XXIV** **.** **§** **5** **.**
丝氨酸蛋白酶 . 二十四 . § 5 .

Serm. XXIV.§ 5.

[piː] . - . — " [laiˈsændə][wʌz; wəz] - .
p **.** **625** **.** **—** **"** **Lysander** **was** **πανουργος** **.**
p . - . — " 莱桑德 曾是 - .

p。 625.——“莱山德是πανουργος。

" — ['pluːˌtɑːrk] , - .
" **—** **Plutarch** **,** **Lysand** **.**
" — 普鲁塔克 , - .

“——普鲁塔克，《吕桑德》。

[siː] . ['sɛvən] .
c **.** **7** **.**
c . 7 .

c. 7.

[noʊt] [ɑːn] ['teɪlɚz] ['hoʊli] ['daɪɪŋ] .
NOTE **ON** **TAYLOR'S** **HOLY** **DYING** **.**
笔记 在 泰勒的 圣 垂死 .

关于泰勒圣洁之死的注释。

(['iːdənz] ['edɪt] .)
(**Eden's** **Edit** **.** **)**
(伊甸园 编辑 .)

（伊甸园编辑版）

[kæp] .
Cap **.**
帽 .

帽。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[sekt] . ['sɛvən] . § ['sɛvən] .
Sect **.** **7** **.** **§** **7** **.**
教派 . 7 . § 7 .

第7节第7款

[piː] . - . — " [wen]
p **.** **340** **.** **—** **"** **When**
p . - . — " 什么时候

第340页——“当

[men] [sɔː] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] - , [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - ,
men **saw** **the** **graves** **of** **Calatinus** **,** **of** **the** **Servilii** **,** **the** **Scipios** **,** **the** **Metelli** **,**
男人 锯 这 坟墓 的 - , 的 这 - , 这 - , 这 - ,

人们看到了卡拉提努斯、塞维利家族、西庇阿家族、梅泰利家族、

[dɪd]['evər]['eni][mæn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['waɪzɪst] { [sɪks] }
did ever any man amongst the wisest { 6 }
做过 曾经 任何 男人 在 这 最明智的 { 6 }

曾经有一位最睿智的人{6}

['roʊmənz] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] ?
Romans think them unhappy ?
罗马书 思考 他们 不开心 ?

罗马人认为他们不快乐吗?

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]['sisərəu] ([tʌsk] . [dɪsk] . [wʌn] .
" Translated from Cicero (Tusc . Disc . 1 .
" 翻译 从 西塞罗 (塔斯克 . 光盘 . 1 .

“译自西塞罗（图西库斯，《论集》1.

[si:] . ['sɛvən] . § - .)
c . 7 . § 13 .)
c . 7 . § - .)

c. 7.§ 13.)

[kæp] .
Cap .
帽 .

帽。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[sekt] . [eɪt] . § [sɪks] .
Sect . 8 . § 6 .
教派 . 8 . § 6 .

第 8.§ 6.

[pi:] . - . — " ['bru:təs] , . . . [wen] ['fjʊriəs] [keɪm] [tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] [baɪ]
p . 345 . — " Brutus , . . . when Furius came to cut his throat , after his defeat by
p . - . — " 布鲁图斯 , . . . 什么时候 狂怒 来了 到 切 他的 喉 , 后 他的 击败 经过
['æntəni] ,
Anthony ,
安东尼 ,

第345页——“布鲁图斯，.....在被安东尼击败后，当弗里乌斯前来割断他的喉咙时，

[hi:; hi][ræn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ][gɜ:rl] .
he ran from it like a girl .
他 跑 从 它 喜欢 一个 女孩 .

他像个女孩子一样逃跑了。

" — ['vɑ:lər] .
" — Valer .
" — 瓦勒 .

“——瓦勒。

[mæks] . [ˌaɪ'ɛks] . - .
Max . ix . 13 .
最大限度 . 九 . - .

最高 9. 13。

§ [θri:] - .
§ 3 Senec .
§ 3 - .

§ 3 Senec。

[əˈpɪst] . - .
Epist . 82 .
埃皮斯特 . - .

第82封信。

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . [ˈmeɪər] .
J . E . B . MAYOR .
J . E . B . 市长 .

杰布·梅约尔。

[ˈmɔːlbərə] [ˈkɑːlɪdʒ] , [meɪ] - .
Marlborough College , May 13 .
马尔堡 大学 , 可能 - .

马尔伯勒学院，5月13日。

[ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈepɪˌgræmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .
UNPUBLISHED EPIGRAMS IN THE BRITISH MUSEUM .
未发表的 警句 在 这 英国的 博物馆 .

大英博物馆收藏的未发表警句。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈepɪˌgræmz] [hæv; həv] [ˈevər] [bɪn] [ˈprɪntɪd] .
I am not aware that the following epigrams have ever been printed .
我 是 不是 意识到的 那 这 下列的 警句 有 曾经 到过 打印 .

据我所知，以下这些警句从未被印刷出版过。

[aɪ] [træns'fəːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] [noʊt] - [bʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈletərz]
I transferred them to my note - book some time ago from the letters
我 转移 他们 到 我的 笔记 - 书 一些 时间 前 从 这 信件
[ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] ,
of Mr . Martyn ,
的 先生 . 马丁 ,

我之前从马丁先生的信中把它们抄录到我的笔记本里。

[ə; eɪ] [ʌv; əv] [ˈtempəreri] [feɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
a littérateur of temporary fame in the first half of the eighteenth century ,
一个 文学家 的 暂时的 名声 在 这 第一的 一半 的 这 第十八 世纪 ,

十八世纪上半叶一位短暂成名的文学家

[əˈdrest] [tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [bɜːrtʃ] ; [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [emˈesiz] .
addressed to Dr . Birch ; which are among the Birch MSS .
已解决 到 博士 . 桦木 ; 哪个 是 之中 这 桦木 MSS .

致伯奇博士；这些手稿属于伯奇手稿。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .
in the British Museum .
在 这 英国 博物馆 .

在大英博物馆。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [raɪt] , [ˈgɪvz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Mr . Martyn , if I remember right , gives them as not his own .
先生 . 马丁 , 如果 我 记住 正确的 , 给予 他们 作为 不是 他的 自己的 .

如果我没记错的话，马丁先生把它们当作非原创作品赠送。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [wɜːrθ] [ˈprɪntɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈmɪsəleɪni] : —
You may think them worth printing in your agreeable Miscellany : —
你 可能 思考 他们 值得 印刷 在 你的 同意 杂项 : —

您或许认为它们值得刊登在您那本令人愉悦的杂录中：——

[ˈepɪtæf] [ɑːn] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈpɑːtər] .
EPITAPH ON ARCHBISHOP POTTER .
墓志铭 在 大主教 陶工 .

波特大主教墓志铭。

" [ə'læk] [ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ]
" Alack and well - a - day
" 呜呼 和 出色地 - 一个 - 天

"唉，真是糟糕透了。"

['pɑːtər] [hɪm'self] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kleɪ] .
Potter himself is turned to clay .
波特 他自己 是 转向 到 黏土 .

波特本人被变成了泥土。

" [tuː] ['epɪˌgræmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [ænd; ənd] ['sæli] ['sɔːlzbəri] ['biːɪŋ]
" Two epigrams on the coffins of Dr . Sacheverel and Sally Salisbury being
" 二 警句 在 这 棺材 的 博士 . - 和 莎莉 索尔兹伯里 存在
[faʊnd] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] : —
found together in the vault of St . Andrew's : —
成立 一起 在 这 金库 的 英石 . 安德鲁的 : —

"在圣安德鲁教堂的墓穴中，人们同时发现了萨切韦雷尔博士和萨莉·索尔兹伯里棺材上的两首警句：——

" [loʊ] ! [tuː; tə] [wʌn] [greɪv] [kən'saɪnd] , [ʌv; əv] ['raɪv(ə)l] [feɪm] ,
" Lo ! to one grave consigned , of rival fame ,
" 洛 ! 到 一 严重 寄售 , 的 竞争对手 名声 ,

"瞧！葬身于一座坟墓，与他人名声不相上下，

[ə; eɪ] ['revərənd] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɑːntən] [deɪm] .
A reverend Doctor and a wanton dame .
一个 牧师 医生 和 一个 放肆 贵妇人 .

一位德高望重的博士和一位放荡不羁的女子。

[wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [bəuθ] [dɪd] [tuː; tə] [rest] [rɪ'taɪər] ,
Well for the world both did to rest retire ,
出色地 为了 这 世界 两个都 做过 到 休息 退休 ,

好吧，对世界而言，他们俩都选择休息退休。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] , [set] [mæn'kaɪnd] [ɑːn] ['faɪər] . "
For each , while living , set mankind on fire . "
为了 每个 , 尽管 活的 , 放 人类 在 火 . "

每一个人，在活着的时候，都要点燃人类的热情。

" [ə; eɪ] [fɪt] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haɪ] - [tʃɜːrtʃ] [priːst] ;
" A fit companion for a high - church priest ;
" 一个 合身 伴侣 为了 一个 高的 - 教会 牧师 ;

"一位适合与高教会派牧师相伴的伴侣；

[hiː; hi] [nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] [tɔːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prəfɛst] .
He non - resistance taught , and she profest .
他 非 - 反抗 教授 , 和 她 专业节 .

他教导非暴力抵抗，而她宣扬非暴力抵抗。

" [tʃeɪtʃ] .
" CH .
" CH .

"CH.

[ɑːn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [noʊ] . ['sɛvən] .
ON AUTHORS AND BOOKS , NO . 7 .
在 作者 和 图书 , 不 . 7 .

关于作者和书籍，第 7 期。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,
The author of the volume of which I am about to give a character ,
这 作者 的 这 体积 的 哪个 我 是 关于 到 给 一个 特点 ,

我即将介绍的这本书的作者，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['mʌsgreɪv] ,

from	the	Ms	.	of	sir	William	Musgrave	,
从	这	多发性硬化症	.	的	先生	威廉	穆斯格雷夫	,

出自威廉·马斯格雷夫爵士的手稿，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [gɔːf] [æz; əz] " ['ɑːrθər] ['dɑːbz] ,

seems	to	be	the	person	who	is	described	by	Gough	as	"	Arthur	Dobbs	,
似乎	到	是	这	人	WHO	是	描述	经过	高夫	作为	"	亚瑟	多布斯	,

似乎就是高夫所描述的“亚瑟·多布斯”这个人。

[ɛs'kwɑɪər] . [ʌv; əv]['kæs(ə)l] ['dɑːbz] , [prə'moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] .

Esq	.	of	Castle	Dobbs	,	promoter	of	the	discovery	of	the	N	.	W	.
先生	.	的	城堡	多布斯	,	启动子	的	这	发现	的	这	N	.	W	.

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

卡斯尔多布斯先生，西北航道发现的倡导者。

" [ðə; ði][noʊt] [meɪ] ['ɪntrəst] [bəuθ][hɪs'tɔːrɪənz][ænd; ənd] [kə'lektəz] [ʌv; əv] [bʊks] .

"	The	note	may	interest	both	historians	and	collectors	of	books	.
"	这	笔记	可能	兴趣	两个都	历史学家	和	收藏家	的	图书	.

“这篇笔记可能会引起历史学家和藏书家的兴趣。”

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

AN	ESSAY	on	the	trade	and	improvement	of	Ireland	.
一个	散文	在	这	贸易	和	改进	的	爱尔兰	.

论爱尔兰的贸易与发展。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['dɑːbz] , [ɛs'kwɑɪər] . ['dʌblɪn] , - - - .

By	Arthur	Dobbs	,	Esq	.	Dublin	,	1729	-	31	.
经过	亚瑟	多布斯	,	先生	.	都柏林	,	-	-	-	.

作者：亚瑟·多布斯先生，都柏林，1729-31年。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

" [ðɪs] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [bəuθ][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs]

"	This	volume	contains	both	the	parts	of	the	work	and	is	a	most	curious
"	这	体积	包含	两个都	这	部分	的	这	工作	和	是	一个	最多	好奇的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['revənuː] [ænd; ənd] [treɪd]

collection	of	facts	and	accounts	respecting	the	population	revenue	and	trade
收藏	的	事实	和	账户	尊重	这	人口	收入	和	贸易

[ʌv; əv]['aɪərlənd] ;

of	Ireland	;
的	爱尔兰	;

“本书包含了这部作品的各个部分，并且是关于爱尔兰人口、收入和贸易的非常有趣的资料和记载的集合；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skers] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['ɔːf(ə)n][met][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	believe	it	is	scarce	,	as	I	have	not	often	met	with	it	,
和	我	相信	它	是	稀少	,	作为	我	有	不是	经常	遇见	和	它	,

而且我认为它很稀少，因为我很少见到它。

[nɔːr][duː][aɪ] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː]['kwoʊtɪd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm]
nor do I remember to have heard it quoted on either side during the warm
也不 做 我 记住 到 有 听到 它 引 在 任何一个 边 期间 这 温暖的
[disˈpjuːts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [bɪˈtwiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr]
disputes about the commercial intercourse between England and Ireland in the year
争议 关于 这 商业的 交往 之间 英格兰 和 爱尔兰 在 这 年
- .
1785 .
- .

我也不记得在 1785 年英格兰和爱尔兰之间关于商业往来的激烈争论中，曾听到过任何一方引用过这句话。

" [['dʌbljuː] . ['mʌsgreɪv] .]
" [W . Musgrave .]
" [W . 穆斯格雷夫 .]

[W. Musgrave.]

[aɪ][prəʊˈkjʊəd] [ðɪs] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hiːbɝ] , [ˌviːˌaɪˈaɪ] . - . —
I procured this volume from the collection of Mr . Heber , vii . 1682 . —
我 采购 这 体积 从 这 收藏 的 先生 . 希伯 , 七 . - . —
[sɜːr]
Sir
先生

我从赫伯先生的藏书中获得了这卷书，1682年7月。——爵士

['wɪljəm] ['mʌsgreɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌˈstiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,
William Musgrave was a Trustee of the British Museum ,
威廉 穆斯格雷夫 曾是 一个 受托人 的 这 英国 博物馆 ,

威廉·马斯格雷夫曾任大英博物馆理事。

[ænd; ənd] [bɪˈkwiːðd] [nɪr] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑːljəmz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
and bequeathed near two thousand volumes to that incomparable establishment .
和 遗赠 靠近 二 千 卷 到 那 无与伦比 建立 .

并向这家无与伦比的机构捐赠了近两千卷书籍。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [baɪˈɑːgrəfi] , [ænd; ənd] [geɪv] [mʌtʃ] [əˈsɪstəns] [tuː; tə]['greɪndʒər] .
He was partial to biography , and gave much assistance to Granger .
他 曾是 部分的 到 传 , 和 给予 很多 协助 到 格兰杰 .

他很喜欢传记，并给予了格兰杰很多帮助。

[hɪz; ɪz] [ædvərˈsərɪə] [ænd; ənd][oʊˈbɪtʃueri] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] [kənˈsʌlt] .
His Adversaria and Obituary , I often consult .
他的 敌对者 和 讣告 , 我 经常 咨询 .

我经常查阅他的《对手录》和讣告。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːrk][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wel] - [əˈplaɪd] [ˌæsɪˈduːəti] .
The latter work is an excellent specimen of well - applied assiduity .
这 后者 工作 是 一个 出色的 标本 的 出色地 - 应用 勤奋 .

后一项工作是勤奋努力的优秀范例。

[ɔb] . - .
Ob . 1800 .
奥布 . - .

1800 年。

['boʊltən] ['kɔːni] .
BOLTON CORNEY .
博尔顿 玉米 .

博尔顿·科尼。

['kwɪriːz]
Queries
查询

查询

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] .
PUNISHMENT **OF** **DEATH** **BY** **BURNING** **.**
惩罚 的 死亡 经过 燃烧 .

处以火刑。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs]
Judging **from** **the** **astonishment** **with** **which** **I** **learned** **from** **an** **eye** **-** **witness**
评判 从 这 惊讶 和 哪个 我 学习 从 一个 眼睛 - 证人
[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,
the **circumstance** **,**
这 环境 ,

从我从目击者那里了解到的情况来看，我当时非常惊讶。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ,
I **think** **that** **some** **of** **your** **readers** **will** **be** **surprised** **to** **learn** **that** **,**
我 思考 那 一些 的 你的 读者 将要 是 惊讶 到 学习 那 ,

我想你们的一些读者会惊讶地发现：

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['witnisiz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
within **the** **memory** **of** **witnesses** **still** **alive** **,**
之内 这 记忆 的 证人 仍然 活 ,

在仍然在世的目击者的记忆中，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][bɜːrnt][tuː; tə] [deθ] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [ə'saɪz] ,
a **woman** **was** **burnt** **to** **death** **under** **sentence** **of** **the** **judge** **of** **assize** **,**
一个 女士 曾是 烧焦的 到 死亡 在下面 句子 的 这 法官 的 大 ,

一名女子被巡回法官判处火刑处死。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
for **the** **murder** **of** **her** **husband** **.**
为了 这 谋杀 的 她 丈夫 .

因谋杀丈夫。

[ðɪs] [kraɪm] — ['peti] ['triːz(ə)n] — [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] ['fægət] ;
This **crime** **—** **petty** **treason** **—** **was** **formerly** **punished** **with** **fire** **and** **faggot** **;**
这 犯罪 — 小气 叛国罪 — 曾是 以前 受到惩罚 和 火 和 柴草 ;

这种罪行——轻微叛国罪——以前会处以火刑和柴刑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][lɔːrd] ['kæmbl] [ɪn][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and **the** **repeal** **of** **the** **law** **is** **mentioned** **by** **Lord** **Campbell** **in** **a** **note** **to** **his**
和 这 废除 的 这 法律 是 提及 经过 主 坎贝尔 在 一个 笔记 到 他的
[laɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] ['tʃɑːnsələz] ,
life **of** **one** **of** **our** **recent** **chancellors** **,**
生活 的 一 的 我们的 最近的 校长 ,

坎贝尔勋爵在他为一位近期大法官所作的传记注释中提到了废除该法律一事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] .
but **I** **have** **not** **his** **work** **to** **refer** **to** **.**
但 我 有 不是 他的 工作 到 参考 到 .

但我没有他的作品可以参考。

[ðə; ði][poʊst][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʊmən][wʌz; wəz][baʊnd] [stʊd] , [tɪl] ['riːs(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] [fiːld]

The	post	to	which	this	woman	was	bound	stood	,	till	recently	,	in	a	field
这	邮政	到	哪个	这	女士	曾是	边界	站立	,	直到	最近	,	在	一个	场地

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['wɪntʃɪstər] .

adjoining	Winchester	.
相邻的	温彻斯特	.

直到不久前，这名女子被绑在的柱子上还矗立在温彻斯特附近的一片田野里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'riːn] ,

She	was	condemned	to	be	burnt	at	the	stake	;	and	a	marine	,
她	曾是	谴责	到	是	烧焦的	在	这	赌注	;	和	一个	海洋	,

她被判处火刑；还有一名海军陆战队员，

[hɜːr; hər] ['pærəmʊr] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɜːrdər] , [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə]

her	paramour	and	an	accomplice	in	the	murder	,	was	condemned	to
她	情人	和	一个	同案犯	在	这	谋杀	,	曾是	谴责	到

[biː; bi] [hæŋd] .

be	hanged	.
是	绞刑	.

她的情夫兼谋杀案同谋被判处绞刑。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['leɪtli] [dɪ'siːst] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪ'nuːtli] .

A	gentleman	lately	deceased	told	me	the	circumstances	minutely	.
一个	绅士	最近	死者	讲述	我	这	情况	精确到分钟	.

一位最近去世的先生详细地向我讲述了事情的经过。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,

I	think	that	he	had	been	at	the	trial	,
我	思考	那	他	有	到过	在	这	审判	,

我认为他当时在庭审现场。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

but	I	know	that	he	was	at	the	execution	,
但	我	知道	那	他	曾是	在	这	执行	,

但我知道他当时在行刑现场。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] , ['faɪər][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['fægət] ,

and	saw	the	wretched	woman	fixed	to	the	stake	,	fire	put	to	the	faggots	,
和	锯	这	可怜	女士	固定的	到	这	赌注	,	火	放	到	这	同性恋	,

看见那可怜的女人被绑在火刑柱上，柴堆被火焚烧。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi][bɜːrnt] .

and	her	body	burnt	.
和	她	身体	烧焦的	.

她的身体被烧焦了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [tuː] ['pɝːsənz] [stɪl] [ə'laɪv] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][hɜːr; hər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

But	I	know	two	persons	still	alive	who	were	present	at	her	execution	,
但	我	知道	二	人	仍然	活	WHO	是	展示	在	她	执行	,

但我知道有两个当时在场目睹她被处决的人仍然在世。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'devər] , [ɪn] - , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪt]

and	I	endeavoured	,	in	1848	,	to	ascertain	from	one	of	them	the	date
和	我	努力	,	在	-	,	到	探明	从	一	的	他们	这	日期

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

of	this	event	,
的	这	事件	,

于是，在1848年，我试图从其中一人那里查明这件事发生的日期。

[ænd; ənd] " [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : —

and	"	made	a	note	"	of	his	answer	,	which	was	to	this	effect	:	—
和	"	制成	一个	笔记	"	的	他的	回答	,	哪个	曾是	到	这	影响	:	—

并"记下"了他的答复，内容大致如下：——

" [aɪ][kɑ:nt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [jɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [wel] .

"	I	can't	recollect	the	year	;	but	I	remember	the	circumstance	well	.
"	我	不能	追忆	这	年	;	但	我	记住	这	环境	出色地	.

“我记不清是哪一年了；但我清楚地记得当时的情况。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt]['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It	was	about	sixty	-	five	years	ago	.
它	曾是	关于	六十	-	五	年	前	.

那是大约六十五年前的事了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .

I	was	there	alone	with	the	crowd	.
我	曾是	那里	独自的	和	这	人群	.

我当时独自一人置身于人群之中。

[aɪ][sæt][ɑ:n][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ri:n]

I	sat	on	my	father's	shoulder	,	and	saw	them	bring	her	and	the	marine
我	卫星	在	我的	父亲的	肩膀	,	和	锯	他们	带来	她	和	这	海洋

[tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] .

to	the	field	.
到	这	场地	.

我坐在父亲的肩膀上，看着他们把她和那个海军陆战队员带到战场上。

[ðeɪ] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [nek] [baɪ][ə; eɪ][roʊp][tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði]

They	fixed	her	neck	by	a	rope	to	the	stake	,	and	then	set	fire	to	the
他们	固定的	她	脖子	经过	一个	绳索	到	这	赌注	,	和	然后	放	火	到	这

['fægət] ,

faggots	,
同性恋	,

他们用绳子把她的脖子绑在木桩上，然后点燃了柴堆。

[ænd; ənd][bɜ:rnt][hɜ:r; hər] .

and	burnt	her	.
和	烧焦的	她	.

然后把她烧死了。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] ['stræŋgld] [baɪ] [ðɪs] [roʊp] .

"	She	was	probably	strangled	by	this	rope	.
"	她	曾是	大概	被勒死	经过	这	绳索	.

她很可能是被这根绳子勒死的。

[wʌn] ['kwɪri] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [æsk][ɪz] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] , [ɪn] - ([ɔ:r]

One	Query	which	I	would	ask	is	,	Was	this	execution	at	Winchester	,	in	1783	(	or
一	询问	哪个	我	会	问	是	,	曾是	这	执行	在	温彻斯特	,	在	-	(	或者

[ˌðerə'baʊts]) ,

thereabouts	)	,
大约	)	,

我想问的一个问题是，这次处决是否发生在1783年（或前后几年）的温彻斯特?

[ðə; ði][læst] ['ɪnstəns] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ?

the	last	instance	in	England	?
这	最后的	实例	在	英格兰	?

英格兰的最后一例?

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] ,

and	another	is	,
和	其他	是	,

还有一种情况是，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ?

Are	you	aware	of	any	other	instance	in	the	latter	part	of	the	last	century	?
是	你	意识到的	的	任何	其他	实例	在	这	后者	部分	的	这	最后的	世纪	?

您是否了解上世纪后半叶还有其他类似的例子?

[iː] . [es] . [es] . ['dʌbljuː] .
E . **S** . **S** . **W** .
E . S . S . W .

ESSW

[kɔːr'neɪlɪs] ['drebəl] .
CORNELIS **DREBBEL** .
科内利斯 德雷贝尔 .

科内利斯·德雷贝尔。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] - [væn] - , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt]
In **a** **very** **curious** **little** **book** **,** **entitled** **Kronÿcke** **van** **Alemaer** **,** **and** **published** **in** **that**
在 一个 非常 好奇的 小的 书 , 标题 - 货车 - , 和 已发布 在 那
[taʊn] ['ænoʊ] - ,
town **anno** **1645** **,**
镇 安诺 - ,

在一本名为《Kronÿcke van Alemaer》的非常奇特的小册子中，该书于1645年在该镇出版。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ə'baʊt][kɔːr'neɪlɪs] ['drebəl] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] .
I **read** **the** **following** **particulars** **about** **Cornelis** **Drebbel** **,** **a** **native** **of** **the** **same** **city** **.**
我 读 这 下列的 细节 关于 科内利斯 德雷贝尔 , 一个 本国的 的 这 相同的 城市 .

我读到了关于同城人科内利斯·德雷贝尔的以下详细信息。

['biːɪŋ] ['dʒʌstli] [rɪ'naʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [greɪt]
Being **justly** **renowned** **as** **a** **natural** **philosopher** **,** **and** **having** **made** **great**
存在 公正地 著名 作为 一个 自然的 哲学家 , 和 拥有 制成 伟大的
['prɑːgres] [ɪn] [mə'kænɪks] , { ['sɛvən] }
progress **in** **mechanics** **,** **{** **7** **}**
进步 在 机械学 , { 7 }

他作为一位自然哲学家享有盛誉，并在力学方面取得了巨大进步，{7}

['aʊər; ɑːr] ['drebəl] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['tuːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [baɪ][ðə; ði]
our **Drebbel** **was** **named** **tutor** **of** **the** **young** **Prince** **of** **Austria** **,** **by** **the**
我们的 德雷贝尔 曾是 命名 导师 的 这 年轻的 王子 的 奥地利 , 经过 这
['empərər] - [iː] . ;
emperor **Ferdinandus** **II** **.** **;**
皇帝 - 二 . ;

我们的德雷贝尔被皇帝斐迪南二世任命为奥地利年轻王子的家庭教师；

[æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪt] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [soʊ] [wel] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['tʃoʊzn] ['kaʊnsələr]
an **office** **which** **he** **fulfilled** **so** **well** **,** **that** **he** **was** **afterwards** **chosen** **councillor**
一个 办公室 哪个 他 已完成 所以 出色地 , 那 他 曾是 然后 选定 议员
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
to **his** **Majesty** **,**
到 他的 威严 ,

他出色地履行了这一职务，后来被选为国王陛下的顾问。

[ænd; ənd] ['ɑːnɔ-d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['penʃən] [fɔːr; fər][pæst] ['sɜːrvɪsɪz] .
and **honoured** **with** **a** **rich** **pension** **for** **past** **services** **.**
和 荣幸 和 一个 富有的 养老金 为了 过去的 服务 .

并因其过去的贡献而获得丰厚的退休金。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But **,** **alas** **!**
但 , 唉 !

但是，唉！

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [prɑːg] , [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn] , [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['fredrɪk] ,
in **the** **year** **1620** **,** **Prague** **,** **the** **place** **he** **dwelt** **in** **,** **was** **taken** **by** **Frederick** **,**
在 这 年 - , 布拉格 , 这 地方 他 居住 在 , 曾是 已采取 经过 弗雷德里克 ,

1620年，他居住的布拉格被腓特烈攻占。

[ðen] [kɪŋ] [ʌv; əv][bəu'hi:miə] , ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kaʊns(ə)l][wɜ:r; wər]

then	king	of	Bohemia	,	several	members	of	the	imperial	council	were
然后	国王	的	波西米亚	,	一些	成员	的	这	帝国	理事会	是

[ɪm'prɪznd] ,

imprisoned	,
被监禁	,

当时的波西米亚国王，以及几名帝国议会成员都被监禁了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n][pʊt][tu:; tə] [deθ] .

and	some	of	them	even	put	to	death	.
和	一些	的	他们	甚至	放	到	死亡	.

其中一些人甚至被处死。

[bɪ'reft] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi] [pə'zest] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Bereft	of	every	thing	he	possessed	,	a	prisoner	as	well	as	the	others	,
失去	的	每一个	事物	他	拥有	,	一个	囚犯	作为	出色地	作为	这	其他的	,

他失去了所有财产，和其他人一样成了囚犯。

[pʊr] ['drebəl] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [lɑ:t] [ɪf] [ðə; ði] [haɪ] ['maɪti] [steɪts]

poor	Drebbel	would	perhaps	have	undergone	the	same	lot	if	the	High	Mighty	States
贫穷的	德雷贝尔	会	也许	有	经历	这	相同的	很多	如果	这	高的	强大的	各州

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['prɑ:vənsəz][hæd; həd][nɑ:t][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	the	United	Provinces	had	not	sent	a	message	to	the	King	of	England	,
的	这	团结的	省份	有	不是	发送	一个	信息	到	这	国王	的	英格兰	,

如果不是联合省的强大诸邦向英格兰国王发出讯息，可怜的德雷贝尔或许也会遭遇同样的命运。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntrɪmənz] ['feɪvər] .

asking	him	to	interfere	in	their	countryman's	favour	.
问	他	到	干扰	在	他们的	乡亲们	偏爱	.

请求他出面帮助他们的同胞。

[ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðer; ðər] [bə'nevələnt] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['mædʒəsti] [əb'teɪnd]

They	succeeded	in	their	benevolent	request	for	his	English	Majesty	obtained
他们	成功了	在	他们的	仁慈	要求	为了	他的	英语	威严	获得

[æt; ət][læst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,

at	last	from	his	son	-	in	-	law	,
在	最后的	从	他的	儿子	-	在	-	法律	,

他们向英国国王陛下提出的善意请求最终得到了满足，并从他的女婿那里得到了答复。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [fɪ'lɒsəfərz] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hu:] ([aɪ][dəunt][ɪg'zædʒəreɪt]) [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]

the	Dutch	philosopher's	liberation	,	who	(	I	don't	exaggerate	)	was	made	a	present
这	荷兰语	哲学家的	解放	,	WHO	(	我	不	夸大	)	曾是	制成	一个	展示

[ʌv; əv][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] ;

of	to	the	British	king	;
的	到	这	英国	国王	;

这位荷兰哲学家的解放，（我毫不夸张地说）是作为礼物送给英国国王的；

['meɪbi] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['laɪən] ,

maybe	as	a	sort	of	lion	,
或许	作为	一个	种类	的	狮子	,

或许像某种狮子，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][mə'rɑ:koʊ][hæd; həd]['nevər] [jet] [θɔ:t] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

which	the	king	of	Morocco	had	never	yet	thought	of	bestowing	upon	the
哪个	这	国王	的	摩洛哥	有	绝不	然而	想法	的	授予	之上	这

['mɑ:nərk] [æz; əz][ə; eɪ] ['ri:gl] ['ɔ:fərɪŋ] .

monarch	as	a	regal	offering	.
君主	作为	一个	尊贵	提供	.

摩洛哥国王从未想过要将这件礼物作为皇家贡品献给君主。

['drebəl] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][fər'get] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋ]
Drebbel , **however** , **did** **not** **forget** **how** **much** **he** **owed** **to** **the** **intercession** **of** **King**
德雷贝尔 , 然而 , 做过 不是 忘记 如何 很多 他 欠款 到 这 代祷 的 国王
[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

然而，德雷贝尔并没有忘记他多么感激詹姆斯国王的斡旋。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] , [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['veri]
and , **to** **show** **his** **gratitude** , **presented** **him** **with** **an** **object** **of** **very**
和 , 到 展示 他的 感激 , 呈现 他 和 一个 目的 的 非常
[pɪ'kju:liər] [meɪk] .
peculiar **make** **.**
奇特 制作 .

为了表达感激之情，他送给他一件造型非常奇特的物品。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][ɪg'zækt]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][nɑ:t] ['veri] [klɪr] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði]
I **will** **try** **to** **give** **you** **an** **exact** **version** **of** **its** **not** **very** **clear** **description** **in** **the**
我 将要 尝试 到 给 你 一个 精确的 版本 的 它是 不是 非常 清除 描述 在 这
[dʌtʃ] [bʊk] .
Dutch **book** **.**
荷兰语 书 .

我会尽量用准确的语言来描述荷兰语书中不太清晰的文字。

" [ə; eɪ] [glæs] [ɔ:r]['krɪst(ə)l] [gloʊb] ,
" **A** **glass** **or** **crystal** **globe** **,**
" 一个 玻璃 或者 水晶 地球 ,

玻璃或水晶地球仪，

[wer'ɪn] [hi:; hi] [blu:] [ɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r]
wherein **he** **blew** **or** **made** **a** **perpetual** **motion** **by** **the** **power** **of** **the** **four**
其中 他 吹 或者 制成 一个 永久 运动 经过 这 力量 的 这 四
['elɪmənts; 'eləmənts] .
elements **.**
元素 .

他利用四大元素的力量吹奏或制造了永动机。

[fɔ:r; fər] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] ([baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]) ['pa:siz] , [ɪn][ə; eɪ] [jɪr]
For **every** **thing** **which** **(** **by** **the** **force** **of** **the** **elements** **)** **passes** **,** **in** **a** **year**
为了 每一个 事物 哪个 (经过 这 力量 的 这 元素) 通过 , 在 一个 年
,
,
,

一年之内，凡是（因自然因素而）消逝的事物，

[ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ([sɪk] !
on **the** **surface** **of** **the** **earth** **(** **sic** **!**
在 这 表面 的 这 地球 (原文如此 !

在地球表面（原文如此！）

) [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [pæs] [ɪn] [ðɪs] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] [læps] [ʌv; əv] ['twenti]
) **could** **be** **seen** **to** **pass** **in** **this** **cylindrical** **wonder** **in** **the** **shorter** **lapse** **of** **twenty**
) 可以 是 已见 到 经过 在 这 圆柱体 想知道 在 这 较短 失效 的 二十
- [fɔ:r] ['aʊərz] .
- **four** **hours** **.**
- 四 小时 .

) 可以在短短二十四小时内在这个圆柱形奇迹中看到。

[ðʌs] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] ['jɪrz] , [mʌnθs] , [deɪz] , ['aʊərz] ; [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus **were** **marked** **by** **it** **,** **all** **years** **,** **months** **,** **days** **,** **hours** **;** **the** **course** **of** **the**
因此 是 标记 经过 它 , 全部 年 , 几个月 , 天 , 小时 ; 这 课程 的 这
[sʌn] ,
sun **,**
太阳 ,

因此，所有的年、月、日、时都以此为标志；太阳的运行轨迹，

[muːn] , [p'lænɪts] , [ænd; ənd][stɑːrz] , & [siː] . [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [koʊld][ɪz] ,
moon **,** **planets** **,** **and** **stars** **,** **&** **c** **.** **It** **made** **you** **understand** **what** **cold** **is** **,**
月亮 , 行星 , 和 明星 , & c . 它 制成 你 理解 什么 寒冷的 是 ,

月亮、行星、恒星等等。它让你明白了什么是寒冷。

[wʌt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][p'rɪməm]['moʊbəl] , [wʌt] [ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
what **the** **cause** **of** **the** **primum** **mobile** **,** **what** **the** **first** **principle** **of** **the** **sun** **,**
什么 这 原因 的 这 原发 移动的 , 什么 这 第一的 原则 的 这 太阳 ,

原动粒子的起因是什么？太阳的第一原理是什么？

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ðə; ði]['fɜːrməmənt] , [ɔːl][stɑːrz] , [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
how **it** **moves** **the** **firmament** **,** **all** **stars** **,** **the** **moon** **,** **the** **sea** **,** **the** **surface** **of**
如何 它 移动 这 苍穹 , 全部 明星 , 这 月亮 , 这 海 , 这 表面 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the **earth** **,**
这 地球 ,

它如何驱动苍穹、所有星辰、月亮、海洋和地球表面？

[wʌt] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] [eb] , [flʌd] , ['θʌndər] , ['laɪtnɪŋ] , [reɪn] , [wɪnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz]
what **occasions** **the** **ebb** **,** **flood** **,** **thunder** **,** **lightning** **,** **rain** **,** **wind** **,** **and** **how** **all** **things**
什么 场合 这 落潮 , 洪水 , 雷 , 闪电 , 雨 , 风 , 和 如何 全部 事物
[wæks][ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] ,
wax **and** **multiply** **,**
蜡 和 乘 ,

潮汐涨落、雷鸣闪电、暴雨狂风的成因是什么？万物又是如何繁衍增多的？

& [siː] . , — [æz; əz] ['evri] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][baɪ] - [oʊn] [wɜːrks] ;
& **c** **.** **,** **—** **as** **every** **one** **can** **be** **informed** **of** **by** **Drebbel's** **own** **works** **;**
& c . , — 作为 每一个 一 能 是 知情的 的 经过 - 自己的 作品 ;

等等，——正如每个人都可以从德雷贝尔自己的著作中了解到的那样；

[wiː; wi][rɪ'fɜːr][ðə; ði] ['kjʊriəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] - - ([pər'petʃuəl]
we **refer** **the** **curious** **to** **his** **book** **,** **entitled** **Eeuwige** **Beweginghe** **(** **Perpetual**
我们 参考 这 好奇的 到 他的 书 , 标题 - - (永久
['moʊʃ(ə)n]) .
Motion **)** **.**
运动) .

我们建议感兴趣的读者阅读他的著作《永动机》（Eeuwige Beweginghe）。

" [kæn; kən] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔːrəri] ?
" **Can** **this** **instrument** **have** **been** **a** **kind** **of** **Orrery** **?**
" 能 这 乐器 有 到过 一个 种类 的 天体运行仪 ?

“这种仪器会不会是一种天体运行仪？”

" [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [roʊ] [ænd; ənd] ['nævɪgeɪt] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,
" **He** **built** **a** **ship** **,** **in** **which** **one** **could** **row** **and** **navigate** **under** **water** **,**
" 他 建造 一个 船 , 在 哪个 一 可以 排 和 导航 在下面 水 ,

他建造了一艘船，人们可以在船上划桨，也可以在水下航行。

[frʌm; frəm] ['westmɪnstər] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [dʌtʃ] [maɪlz] ; ['iːv(ə)n][faɪv]
from **Westminster** **to** **Greenwich** **,** **the** **distance** **of** **two** **Dutch** **miles** **;** **even** **five**
从 威斯敏斯特 到 格林威治 , 这 距离 的 二 荷兰语 英里 ; 甚至 五
[ɔːr][sɪks][maɪlz] ,
or **six** **miles** **,**
或者 六 英里 ,

从威斯敏斯特到格林威治，距离是两荷兰里；甚至五六英里，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn] [pliːzd] .
as **far** **as** **one** **pleased** **.**
作为 远的 作为 一 高兴 .

只要自己满意就行。

[ɪn] [ðɪs] [boʊt] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [siː] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
In **this** **boat** **,** **a** **person** **could** **see** **under** **the** **surface** **of** **the** **water** **,**
在 这 船 , 一个 人 可以 看 在下面 这 表面 的 这 水 ,

在这条船上，人可以看到水面以下的情况。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kændllaɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔːr]
and **without** **candlelight** **,** **as** **much** **as** **he** **needed** **to** **read** **in** **the** **Bible** **or**
和 没有 烛光 , 作为 很多 作为 他 需要 到 读 在 这 圣经 或者
['eni] ['ʌðər] [bʊk] .
any **other** **book** **.**
任何 其他 书 .

即使没有烛光，他也能阅读圣经或其他任何书籍。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Not **long** **ago** **,**
不是 长的 前 ,

不久前，

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [temz] [ɔːr] ['lʌndən] ['rɪvər] .
this **remarkable** **ship** **was** **yet** **to** **be** **seen** **lying** **on** **the** **Thames** **or** **London** **river** **.**
这 卓越 船 曾是 然而 到 是 已见 说谎 在 这 泰晤士河 或者 伦敦 河 .

这艘非凡的船只当时尚未被发现停泊在泰晤士河或伦敦河上。

" ['eɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃər] , ['drebəl] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" **Aided** **by** **some** **instruments** **of** **his** **own** **manufacture** **,** **Drebbel** **could** **make** **it**
" 协助 经过 一些 仪器 的 他的 自己的 生产 , 德雷贝尔 可以 制作 它
[reɪn] ,
rain **,**
雨 ,

“借助他自己制造的一些工具，德雷贝尔可以变雨。”

['laɪtn] , [ænd; ənd] ['θʌndər] [æt; ət] ['evri] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
lighten **,** **and** **thunder** **at** **every** **time** **of** **the** **year** **,**
减轻 , 和 雷 在 每一个 时间 的 这 年 ,

一年四季都有闪电和雷声。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] .
so **that** **you** **would** **have** **sworn** **it** **came** **in** **a** **natural** **way** **from** **heaven** **.**
所以 那 你 会 有 宣誓 它 来了 在 一个 自然的 方式 从 天堂 .

所以你会发誓说它是从天上自然而然地来的。

" [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['sʌmər] ,
" **By** **means** **of** **other** **instruments** **,** **he** **could** **,** **in** **the** **midst** **of** **summer** **,**
" 经过 方法 的 其他 仪器 , 他 可以 , 在 这 中间 的 夏天 ,

“借助其他手段，他可以在盛夏时节……”

[soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'frɪdʒəreɪt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] ,
so **much** **refrigerate** **the** **atmosphere** **of** **certain** **places** **,**
所以 很多 冷藏 这 气氛 的 肯定 地方 ,

这样可以降低某些地方的氛围。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
that you would have thought yourself in the very midst of winter .
那 你 会 有 想法 你自己 在 这 非常 中间 的 冬天 .

你会在寒冬腊月这样想。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [hiː; hi] [dɪd] [wʌns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [rɪ'kwest] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv]
This experiment he did once on his Majesty's request , in the great Hall of
这 实验 他 做过 一次 在 他的 陛下的 要求 , 在 这 伟大的 大厅 的
['westmɪnstər] ;
Westminster ;
威斯敏斯特 ;

这项实验是他应国王陛下的要求，在威斯敏斯特大厅进行的一次；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [hɑːt] ['sʌmər] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and although a hot summer day had been chosen by the King ,
和 虽然 一个 热的 夏天 天 有 到过 选定 经过 这 国王 ,

尽管国王选择了一个炎热的夏日，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
it became so cold in the Hall ,
它 成为 所以 寒冷的 在 这 大厅 ,

大厅里变得好冷，

[ðæt] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tʊk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hiːlz] [ɪn] ['heɪsti] [flaɪt] .
that James and his followers took to their heels in hasty flight .
那 詹姆斯 和 他的 追随者 采取 到 他们的 高跟鞋 在 仓促 航班 .

詹姆斯和他的追随者仓皇逃窜。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪnstrəmənt] ,
" With a certain instrument ,
" 和 一个 肯定 乐器 ,

"用某种乐器，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɔː] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] [ɔːr] ['rɪvər] .
he could draw an incredible quantity of water out of a well or river .
他 可以 画 一个 极好的 数量 的 水 出去 的 一个 出色地或者 河 .

他可以从井里或河里抽取大量的水。

" [baɪ] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] [ˌɪndʒə'nuːəti] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,
" By his peculiar ingenuity , he could , at all times of the year ,
" 经过 他的 奇特 独创性 , 他 可以 , 在 全部 时代 的 这 年 ,

凭借他独特的创造力，他一年四季都能做到

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [hætʃ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [henz] [ɔːr]
even in the midst of winter , hatch chickens and ducklings without using hens or
甚至 在 这 中间 的 冬天 , 孵化 鸡 和 小鸭 没有 使用 母鸡 或者
[dʌks] .
ducks .
鸭子 .

即使在严冬，也可以不用母鸡或鸭子孵化小鸡和小鸭。

" [hiː; hi] [meɪd] ['ɪnstrʊmənts] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [siːn] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] ;
" He made instruments , by means of which were seen pictures and portraits ;
" 他 制成 仪器 , 经过 方法 的 哪个 是 已见 图片 和 肖像 ;
[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

"他制作了一些仪器，通过这些仪器可以看到图画和肖像；例如，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [kɪŋz] , ['prɪnsəz] , ['nəublz] , [ɔːl'ðoʊ] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn]

he	could	show	you	kings	,	princes	,	nobles	,	although	residing	at	that	moment	in
他	可以	展示	你	国王	,	王子们	,	贵族	,	虽然	居住	在	那	片刻	在

['fɔːrən] ['kʌntriz] .

foreign	countries	.
外国的	国家	.

他可以带你见到当时居住在国外的国王、王子和贵族。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][peɪnt][nɔːr]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

And	there	was	no	paint	nor	painter's	work	to	be	seen	,
和	那里	曾是	不	画	也不	画家的	工作	到	是	已见	,

而且，画面上既没有颜料，也没有画家的作品。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ri'ælәti] .

so	that	you	saw	a	picture	in	appearance	,	but	not	in	reality	.
所以	那	你	锯	一个	图片	在	外貌	,	但	不是	在	现实	.

所以你看到的只是表面上的画面，而不是真实的画面。

" [pər'hæps][ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] ?

"	Perhaps	a	magic	lantern	?
"	也许	一个	魔法	灯笼	?

“或许是一盏魔灯？”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [glæs] , [ðæt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

"	He	could	make	a	glass	,	that	placed	in	the	dark	near	him	or	another	,
"	他	可以	制作	一个	玻璃	,	那	放置	在	这	黑暗的	靠近	他	或者	其他	,

他可以制作一个玻璃杯，放在黑暗中他身边或其他人身边，

[druː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] ,

drew	the	light	of	a	candle	,	standing	at	the	other	end	of	a	long	room	,
画	这	光	的	一个	蜡烛	,	常设	在	这	其他	结尾	的	一个	长的	房间	,

他站在长房间的另一端，用烛光照亮了房间。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] ,

with	such	force	,
和	这样的	力量	,

如此猛烈地

[ðæt] [ðə; ði] [glæs] [nɪr] [hɪm; ɪm] [rɪ'flektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː]

that	the	glass	near	him	reflected	so	much	light	as	to	enable	him	to	see
那	这	玻璃	靠近	他	反映	所以	很多	光	作为	到	使能够	他	到	看

[tuː; tə] [riːd] ['pɜːrfɪktli] .

to	read	perfectly	.
到	读	完美	.

他旁边的玻璃反射出很多光线，使他能够看得非常清楚，从而能够清楚地阅读。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʌn] [baɪ]['pærəlel] [ˌpærə'bɑːlɪkl] ['mɪrɚz] ?

"	Was	this	done	by	parallel	parabolical	mirrors	?
"	曾是	这	完毕	经过	平行线	抛物线	镜子	?

这是通过平行抛物面镜实现的吗?

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [glæs] [wɪ'ðaʊt] ['graɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

"	He	could	make	a	plane	glass	without	grinding	it	on	either	side	,
"	他	可以	制作	一个	飞机	玻璃	没有	研磨	它	在	任何一个	边	,

他可以不用打磨两面就能制造出一块平面玻璃。

[ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðəm'selvz] [rɪ'flektɪd] ['sev(ə)n] [taɪmz] .

in	which	people	saw	themselves	reflected	seven	times	.
在	哪个	人们	锯	他们自己	反映	七	时代	.

人们在其中看到了自己七次的倒影。

" [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

"	He	invented	all	these	and	many	other	curiosities	,	too	long	to	relate	,
"	他	发明	全部	这些	和	许多	其他	奇闻异事	,	也	长的	到	涉及	,

“他发明了所有这些以及许多其他奇特的东西，篇幅太长，无法一一赘述。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] ; [bʌt; bət][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] [ə'loʊn] ,

without	the	aid	of	the	black	art	;	but	by	natural	philosophy	alone	,
没有	这	援助	的	这	黑色的	艺术	;	但	经过	自然的	哲学	独自的	,

不借助黑魔法，而仅凭自然哲学，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tʌŋz] [huːz] [aɪz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

if	we	may	believe	the	tongues	whose	eyes	saw	it	.
如果	我们	可能	相信	这	舌头	谁	眼睛	锯	它	.

如果我们相信那些亲眼目睹此事的人的话。

[baɪ] [ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [hiː; hi][soʊ] [geɪnd] [ðə; ði] ['kɪŋz]

By	these	experiments	,	he	so	gained	the	King's
经过	这些	实验	,	他	所以	获得	这	国王学院

['feɪvər] ,

favour	,
偏爱	,

通过这些实验，他赢得了国王的青睐。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['græntɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] - ['gɪldər] .

his	Majesty	granted	him	a	pension	of	2000	guilders	.
他的	威严	的确	他	一个	养老金	的	-	荷兰盾	.

国王陛下授予他2000荷兰盾的养老金。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] ['lʌndən] , ['ænoʊ] - , [ðə; ði]['sɪkstiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

He	died	in	London	,	anno	1634	,	the	sixtieth	year	of	his	age	.
他	死亡	在	伦敦	,	安诺	-	,	这	第六十	年	的	他的	年龄	.

他于 1634 年在伦敦去世，享年六十岁。

" [ðʌs] [raɪts] [ðə; ði]['ɑːlkˌmɑːr] ['krɑːnɪklər] .

"	Thus	writes	the	Alkmaar	chronicler	.
"	因此	写	这	阿尔克马尔	编年史家	.

“阿尔克马尔编年史家如是写道。”

[ɪf] [juː; jʊ] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

If	you	,	or	any	of	your	learned	correspondents	,
如果	你	,	或者	任何	的	你的	学习	通讯员	,

如果您或您的任何一位博学的通信者，

[kæn; kən] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [meɪd] [baɪ][maɪ] ['kʌntrimən] ,

can	elucidate	the	history	of	the	instruments	made	by	my	countryman	,
能	阐发	这	历史	的	这	仪器	制成	经过	我的	同胞	,

能够阐明我同胞制造的乐器的历史，

[hiː; hi] [wɪl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ][ɔːl][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌænti'kwɛəriənz] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ]

he	will	much	oblige	all	scientific	antiquarians	,	and	me	,	though	not	a
他	将要	很多	必须	全部	科学	古董商	,	和	我	,	尽管	不是	一个

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ɪ'speʃəli] .

Dr	.	Heavybottom	,	especially	.
博士	.	-	,	尤其	.

他会非常乐意帮助所有科学古物研究者，也包括我，虽然我不是像Heavybottom博士那样的人。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [meɪk] [əˈpɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər][maɪ][bæd] ['ɪŋglɪʃ] ,

I	need	not	make	apologies	for	my	bad	English	,
我	需要	不是	制作	致歉	为了	我的	坏的	英语	,

我无需为我的英语不好而道歉。

[ænd; ənd][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['meni] ['riːdɚz] [wɪl]['krɪtɪsaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .

and	hope	none	of	your	many	readers	will	criticise	it	in	a	Dutch	periodical	.
和	希望	没有任何	的	你的	许多	读者	将要	批评	它	在	一个	荷兰语	期刊	.

希望你们的众多读者中没有人会在荷兰期刊上批评它。

['dʒeɪnəs] [daʊsə] .

JANUS	DOUSA	.
雅努斯	杜萨	.

雅努斯·杜萨。

['æmstərdæm] , ['eɪprəl] , - .

Amsterdam	,	April	,	1850	.
阿姆斯特丹	,	四月	,	-	.

阿姆斯特丹，1850年4月。

[vəːsiz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['jɔrk] .

VERSES	ATTRIBUTED	TO	CHARLES	YORKE	.
诗句	归因于	到	查尔斯	约克	.

归于查尔斯·约克名下的诗句。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [bʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] ,

I	have	in	my	possession	a	MS	.	book	,	in	his	own	handwriting	,
我	有	在	我的	拥有	一个	多发性硬化症	.	书	,	在	他的	自己的	手写	,

我手头有一份他亲笔书写的手稿，

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['mɑːrtn] ['stæfərd] [smɪθ] [ʌv; əv] [bæθ] , ['fɔːrmərli] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] ['bɪʃəp]

of	the	late	Rev	.	MARTIN	STAFFORD	SMITH	of	Bath	,	formerly	chaplain	to	BISHOP
的	这	晚的	牧师	.	马丁	斯塔福德	史密斯	的	洗澡	,	以前	牧师	到	主教

['wɔrbɝtən] ,

WARBURTON	,
沃伯顿	,

已故巴斯的马丁·斯塔福德·史密斯牧师，曾任沃伯顿主教的牧师，

[kən'teɪnɪŋ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['mætər] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ənd][ɪks'trækts][ʌv; əv] ['letərz] ,

containing	,	amongst	other	matter	,	a	series	of	letters	,	and	extracts	of	letters	,
包含	,	在	其他	事情	,	一个	系列	的	信件	,	和	提取物	的	信件	,

[frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['gɪftɪd] ,

from	the	amiable	and	gifted	,
从	这	可亲	和	天才	,

其中包含一系列信件以及信件摘录，这些信件均出自和蔼可亲、才华横溢之人之手。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [tʃɑːrlz] ['jɔrk] , [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['wɔrbɝtən] .

but	unfortunate	,	CHARLES	YORKE	,	to	Bishop	Warburton	.
但	不幸	,	查尔斯	约克	,	到	主教	沃伯顿	.

但不幸的是，查尔斯·约克致沃伯顿主教。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt][ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt] : —

At	the	close	of	this	series	,	is	the	following	note	and	extract	:	—
在	这	关闭	的	这	系列	,	是	这	下列的	笔记	和	提炼	:	—

本系列文章结尾附有以下注释和摘录：——

" [vəːsiz] [træn'skraɪbd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪn]['mɪstər] . [siː] . [jɔːrks] [oʊn] ['raɪtɪŋ] , [ə'mʌŋ]

"	Verses	transcribed	from	the	original	,	in	Mr	.	C	.	Yorke's	own	writing	,	among
"	诗句	转录	从	这	原来的	,	在	先生	.	C	.	约克郡	自己的	写作	,	之中

[hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['wɔrbɝtən] ;

his	letters	to	Bishop	Warburton	;
他的	信件	到	主教	沃伯顿	;

“这些诗句是从 C. Yorke 先生写给沃伯顿主教的信件中抄录的原文；

['prɑːbəbli] ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] : ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

probably	**manuscript**	**,**	**and**	**certainly**	**his**	**own**	**composition**	**:**	**written**	**from**	**the**
大概	手稿	,	和	当然	他的	自己的	作品	:	书面	从	这

[ʃeɪdz] . "

Shades	**.**	**"**
色调	.	"

很可能是手稿，而且肯定是他自己的作品：出自幽灵之手。

" [strɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [soʊl] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [kleɪ] ,

"	**Stript**	**to**	**the**	**naked**	**soul**	**,**	**escaped**	**from**	**clay**	**,**
"	脱衣舞	到	这	裸	灵魂	,	逃脱	从	黏土	,

"剥去尘土，露出赤裸的灵魂，挣脱泥土的束缚，

[frʌm; frəm] [dauts] - , [ænd; ənd] - [ɪn] [deɪ] ,

From	**doubts**	**unfetter'd**	**,**	**and**	**dissolv'd**	**in**	**day**	**,**
从	疑虑	-	,	和	-	在	天	,

从无拘无束的疑虑中解脱出来，在白昼消融，

- [baɪ] ['vænəti] , - [baɪ] [straɪf] ,

Unwarm'd	**by**	**vanity**	**,**	**unreach'd**	**by**	**strife**	**,**
-	经过	虚荣	,	-	经过	冲突	,

不为虚荣所热，不为纷争所扰，

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [θroʊn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , — { [eɪt] }

And	**all**	**my**	**hopes**	**and**	**fears**	**thrown**	**off**	**with**	**life**	**,**	**—**	**{**	**8**	**}**
和	全部	我的	希望	和	恐惧	抛掷	离开	和	生活	,	—	{	8	}

我所有的希望和恐惧都随着生命消逝了，——{8}

[waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [baɪ] ['frɛndʃɪps] [fɑːnd] ['eseiz] ,

Why	**am**	**I**	**charm'd**	**by**	**Friendship's**	**fond**	**essays**	**,**
为什么	是	我	着迷	经过	友谊的	喜爱	散文	,

为什么我会被友谊中那些充满温情的文章所吸引?

[ænd; ənd] , [ðoʊ] - [ʌn'bɑːdɪd] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [preɪz] ?

And	**,**	**tho**	**'**	**unbodied**	**,**	**conscious**	**of**	**thy**	**praise**	**?**
和	,	虽然	-	无形体	,	有意识的	的	你的	称赞	?

即使没有肉身，也能感受到你的赞美吗?

[hæz; həz] [praɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrtɪd] [soʊl] ?

Has	**pride**	**a**	**portion**	**in**	**the**	**parted**	**soul**	**?**
有	自豪	一个	部分	在	这	分手了	灵魂	?

离别的灵魂中，是否也夹杂着骄傲?

[dʌz] ['pæʃ(ə)n] [stɪl] [ðə; ði] ['fɔːrmləs] [maɪnd] [kən'troʊl] ?

Does	**passion**	**still**	**the**	**formless**	**mind**	**controul**	**?**
做	热情	仍然	这	无形	头脑	控制	?

激情能否继续掌控无形的心灵?

[kæn; kən] ['grætɪtuːd] [aʊt] - [pænt] [ðə; ði] ['saɪlənt] [breθ] ,

Can	**gratitude**	**out**	**-**	**pant**	**the**	**silent**	**breath**	**,**
能	感激	出去	-	喘气	这	沉默的	气息	,

感恩之心能否超越无声的呼吸?

[ɔːr] [ə; eɪ] ['frɛndz] ['sɑːroʊ] [pɪrs] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [deθ] ?

Or	**a**	**friend's**	**sorrow**	**pierce**	**the**	**glooms**	**of**	**death**	**?**
或者	一个	朋友们	悲哀	刺穿	这	阴郁	的	死亡	?

朋友的悲伤能否刺破死亡的阴霾?

[noʊ] ; - [tɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪts] ['noʊblɜ] [teɪst] [ʌv; əv] [blɪs] ,

No	**;**	**'**	**tis**	**a**	**spirit's**	**nobler**	**taste**	**of**	**bliss**	**,**
不	;	-	的	一个	精神的	更高贵	品尝	的	极乐	,

不，那是灵魂更高尚的幸福滋味。

[ðæt] [fiːlz] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [left] , [ɪn] [pruːfs] [laɪk] [ðɪs] ;
That feels the worth it left , in proofs like this ;
那 感觉 这 值得 它 左边 , 在 证明 喜欢 这 ;

这就像是它留下的价值，体现在这样的证据中；

[ðæt] [nɑːt] [ɪts] [oʊn] [ə'plɔːz] [bʌt; bət] [ðaɪn] [ə'pruːvz] ,
That not its own applause but thine approves ,
那 不是 它是 自己的 掌声 但 你的 批准 ,

愿它获得的不是自己的掌声，而是你的掌声。

[huːz] ['præktɪs] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd] [huːz] ['vɜːrtʃuː] [lʌvz] ;
Whose practice praises , and whose virtue loves ;
谁 实践 赞扬 , 和 谁 美德 爱 ;

其行为赞颂，其德行爱慕；

[huː] [tuː; tə] [kraʊn] [dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [feɪm] ,
Who lov'st to crown departed friends with fame ,
WHO 洛夫斯特 到 王冠 已离开 朋友们 和 名声 ,

谁喜欢给逝去的朋友冠以名声?

[ðen] ['daɪɪŋ] [leɪt] , [ʃælt] [ɔːl] [ðaʊ] - [rɪ'kleɪm] .
Then dying late , shalt all thou gav'st reclaim .
然后 垂死 晚的 , 应 全部 你 - 回收 .

那么，即便死得晚年，你所付出的一切也将得到回报。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
" It is my own impression ,
" 它 是 我的 自己的 印象 ,

"这是我自己的印象，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['emɪnənt] ['krɪtɪk] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [kə'mjuːnikeitid] [ðiːz] [laɪnz] ,
as well as that of an eminent critic to whom I communicated these lines ,
作为 出色地 作为 那 的 一个 杰出 评论家 到 谁 我 沟通 这些 线条 ,

以及我曾向一位著名评论家转述过的这些诗句。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] .
that they have been printed .
那 他们 有 到过 打印 .

它们已被印刷。

[ɪf] ['eni] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [kæn; kən] [tel] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə]
If any contributor to " NOTES AND QUERIES " can tell where they are to
如果 任何 贡献者 到 " 笔记 和 查询 " 能 告诉 在哪里 他们 是 到
[biː; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

如果"注释与疑问"栏目的任何投稿人能够告知这些资料的存放位置，

[ɔːr] [kæn; kən] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ɔːθərʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['grætɪfaɪ]
or can throw any light on their authorship , it will gratify
或者 能 扔 任何 光 在 他们的 作者身份 , 它 将要 满足

或者能为揭示其作者身份提供任何线索，都将令人欣慰。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ˌbi'pi] .
THE EDITOR OF BP .
这 编辑 的 英国石油公司 .

BP 编辑。

['wɔːrbərtənz]
WARBURTON'S
沃伯顿的

沃伯顿

['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] .
LITERARY REMAINS .
文学 遗迹 .

文学遗存。

[bæθ] , [meɪ] - . - .
Bath , May 18 . 1850 .
洗澡 , 可能 - . - .

巴斯，1850年5月18日。

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:mətri] [ɪn] ['læŋkəʃə] .
CULTIVATION OF GEOMETRY IN LANCASHIRE .
栽培 的 几何学 在 兰开夏郡 .

兰开夏郡几何学的培养。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['fri:kwənt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][rɪ'mɑ:rk] ,
It has been a frequent subject of remark ,
它 有 到过 一个 频繁 主题 的 评论 ,

它一直是人们经常谈论的话题。

[ðæt] [dʒi'ɑ:mətri][ɪn][ɪts]['pjʊrɪst][fɔ:rm][hæz; həz] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kauntiz] ,
that geometry in its purest form has been cultivated in the northern counties ,
那 几何学 在 它是 最纯净的 形式 有 到过 栽培 在 这 北方 县 ,

最纯粹的几何学形式在北方各郡得到了发展。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['læŋkəʃə] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ɑ:rdər] [ænd; ənd] [sək'ses] ;
but more especially in Lancashire , with extraordinary ardour and success ;
但 更多的 尤其 在 兰开夏郡 , 和 非凡的 热情 和 成功 ;

尤其是在兰开夏郡，更是展现出非凡的热情和成功；

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [ðæt]
and this by a class of men placed in a position the most unpropitious that
和 这 经过 一个 班级 的 男人 放置 在 一个 位置 这 最多 不吉利的 那
[kæn; kən][bi:; bi] [kən'si:vd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] — [baɪ] ['ɔpərətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [klæs] ,
can be conceived for the study — by operatives of the humblest class ,
能 是 构思 为了 这 学习 — 经过 特工 的 这 最谦逊的 班级 ,

而这项研究是由一群被置于最不利于研究的位置的人——最卑微阶层的从业人员——完成的。

[ænd; ənd] [ði:z] ['tʃi:fli] ['wi:vəz] .
and these chiefly weavers .
和 这些 主要 织工 .

这些人主要是织工。

[ðə; ði] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['glædnd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]['ju:klɪd]
The geometrical labours of these men would have gladdened the hearts of Euclid
这 几何 劳动 的 这些 男人 会 有 高兴 这 心 的 欧几里得
,
,
,

这些人的几何学研究成果一定会让欧几里得感到欣慰。

[ˌæpə'loʊniəs][ænd; ənd] [ˌɑ:rkə'mi:diz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['krɔnɪkəld] [baɪ] ['pæpəs] [wɪð; wɪθ]
Apollonius and Archimedes , and would have been chronicled by Pappus with
阿波罗尼奥斯 和 阿基米德 , 和 会 有 到过 编年史 经过 冠毛 和
[hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['tru:θflnəs] [ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] [ˌkɑ:men'deɪʃn] ;
his usual truthfulness and judicious commendation ;
他的 通常 真实性 和 明智的 表彰 ;

阿波罗尼奥斯和阿基米德，帕普斯会以他一贯的诚实和公正的评价来记录这些事迹；

[hæd; həd] [ðeɪ] ['oʊnli][bʌt; bət][soʊ] ['leɪbərd] [ɪn] [griːs] , [ˌænti'siːdəntli][tuː; tə] , [ɔːr][ˌkoʊˌtɛmpə'rɛrəli]

had	they	only	but	so	laboured	in	Greece	,	antecedently	to	,	or	cotemporarily
有	他们	仅有的	但	所以	辛勤劳作	在	希腊	,	先前	到	,	或者	同时期

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

如果他们仅仅在希腊辛勤劳作，无论是在此之前还是同时，

[ðoʊz] " ['fɑːðəz] [ʌv; əv][dʒi'ɑːmətri] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn]['mɑːdərn] ['ɪŋgləndˌ] , [ˌkoʊˌtɛmpə'rɛrəli][wɪð; wɪθ]

those	"	fathers	of	geometry	,	"	instead	of	in	modern	England	,	cotemporarily	with
那些	"	父亲们	的	几何学	,	"	反而	的	在	现代的	英格兰	,	同时期	和

[ðə; ði] ['hɑːrˌgriːvz] ,

the	Hargreaves	,
这	哈格里夫斯	,

那些“几何学之父”，而不是在现代英国，与哈格里夫斯同时代的人，

[ðə; ði] [piːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrkraɪts] .

the	Peels	,	and	the	Arkwrights	.
这	果皮	,	和	这	阿克赖特	.

皮尔家族和阿克赖特家族。

[jet] [nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] , [pər'hæps] , [hæz; həz]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz]

Yet	not	one	in	a	thousand	of	your	readers	,	perhaps	,	has	ever	heard	of	these
然而	不是	一	在	一个	千	的	你的	读者	,	也许	,	有	曾经	听到	的	这些

[men] ;

men	;
男人	;

然而，你的读者中，或许一千人中没有一个人听说过这些人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɑːr; ər]['veri] [fjuː] , [skers]

and	the	visible	traces	of	their	existence	and	labours	are	very	few	,	scarce
和	这	可见的	痕迹	的	他们的	存在	和	劳动	是	非常	很少	,	稀少

, [ænd; ənd] ['skætərd] .

,	and	scattered	.
,	和	疏散	.

他们存在和劳作的痕迹非常少，稀少且分散。

[ə; eɪ] [veɪg] ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['stʌdiz] [ə'mʌŋst]

A	vague	general	statement	respecting	the	prevalence	of	geometrical	studies	amongst
一个	模糊的	一般的	陈述	尊重	这	患病率	的	几何	研究	在

[ðə; ði] " ['mɪd(ə)l] - ['klæsɪz] " [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['pleɪˌfɛr] [ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː]

the	"	middle	-	classes	"	of	England	was	made	by	Playfair	in	the	Edinburgh	Review
这	"	中间	-	课程	"	的	英格兰	曾是	制成	经过	普莱费尔	在	这	爱丁堡	审查

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

many	years	ago	,
许多	年	前	,

多年前，普莱费尔在《爱丁堡评论》上发表了一篇关于几何学研究在英国“中产阶级”中盛行的模糊概括性声明。

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] ['riːdər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [dwelt]

which	is	quite	calculated	to	mislead	the	reader	;	and	the	subject	was	dwelt
哪个	是	相当	计算	到	误导	这	读者	;	和	这	主题	曾是	居住

[ə'pɑːn][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,

upon	at	some	length	,
之上	在	一些	长度	,

这完全有可能误导读者；而且，这个主题被详细地讨论过。

[ænd; ənd] ['eləkwəntli] , [baɪ] ['hɑːrvi] , [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] - .

and	eloquently	,	by	Harvey	,	at	the	British	Association	in	1831	.
和	雄辩地	,	经过	哈维	,	在	这	英国	协会	在	-	.

哈维在 1831 年的英国科学促进会上雄辩地阐述了这一点。

[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [baɪ] [tu:] ['lɪvɪŋ] [dʒɪ'ɑ:mətər]

Attention	has	been	more	recently	directed	to	this	subject	by	two	living	geometers
注意力	有	到过	更多的	最近	指导	到	这	主题	经过	二	活的	几何学家

— [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['mægəzi:n] ,

—	one	in	the	Philosophical	Magazine	,
—	一	在	这	哲学	杂志	,

最近，两位在世的几何学家也开始关注这一主题——其中一位在《哲学杂志》上发表了文章。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪks] - ;

and	the	other	in	the	Mechanics	'	;
和	这	其他	在	这	机械学	-	;

另一门课在机械课上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv] ['hoʊlli] [ʌn'tʌtʃt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['praɪmeri] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — ['i:v(ə)n]

but	they	both	have	wholly	untouched	a	question	of	primary	importance	—	even
但	他们	两个都	有	完全	未受触碰	一个	问题	的	基本的	重要性	—	甚至

['ɔ:lmoʊst] [ʌn'menʃənd] :

almost	unmentioned	:
几乎	未提及	:

但他们两人都完全忽略了一个至关重要的问题——甚至几乎没有提及：

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ] , [wen] , [wer] , [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] ,

—	it	is	,	how	,	when	,	where	,	and	by	whom	,
—	它	是	,	如何	,	什么时候	,	在哪里	,	和	经过	谁	,

——它是什么，如何做，何时做，何地做，以及由谁做。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [moʊst] [ʌn'laɪkli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ði:z] [men] ?

was	this	most	unlikely	direction	given	to	the	minds	of	these	men	?
曾是	这	最多	不太可能	方向	给定	到	这	思想	的	这些	男人	?

这种最不可能的方向真的被灌输给了这些人吗?

[æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʊd] [fɔ:rm][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

An	answer	to	this	question	would	form	an	important	chapter	in	the	history
一个	回答	到	这	问题	会	形式	一个	重要的	章	在	这	历史

[ʌv; əv]['hju:mən] [dɪ'veləpmənt] ,

of	human	development	,
的	人类	发展	,

这个问题的答案将成为人类发展史上重要的一页。

[ænd; ənd] [θroʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	throw	much	light	upon	the	great	educational	questions	of	the	present	day	.
和	扔	很多	光	之上	这	伟大的	教育	问题	的	这	展示	天	.

并为当今重大的教育问题提供了许多启示。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['fɜ:rnɪʃ] ['ju:sf(ə)l] [hɪnts] [fɔ:r; fər][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

It	may	furnish	useful	hints	for	legislation	,
它	可能	提供	有用	提示	为了	立法	,

它或许能为立法提供有益的启示。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv]['sɪŋgjələr][eɪd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][wɜ:rk][aʊt]

and	would	be	of	singular	aid	to	those	who	were	appointed	to	work	out
和	会	是	的	单数	援助	到	那些	WHO	是	任命	到	工作	出去

['ledʒɪsleɪtɪv]['ɑ:bdʒekts][ɪn][ə; eɪ] [tru:] ['spɪrɪt] .

legislative	objects	in	a	true	spirit	.
立法	对象	在	一个	真的	精神	.

这将对那些被任命以真正精神落实立法目标的人起到独特的帮助作用。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt][ə; eɪ][sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪst] ,

It	cannot	be	doubted	that	a	succinct	account	of	the	origin	of	this	taste	,
它	不能	是	怀疑	那	一个	简洁	帐户	的	这	起源	的	这	品尝	,

毫无疑问，对这种味道的起源有一个简洁的描述，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['influənsiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

and	of	the	influences	by	which	it	has	been	maintained	even	to	the
和	的	这	影响	经过	哪个	它	有	到过	维持	甚至	到	这

['prez(ə)nt]['aʊər] ,

present	hour	,
展示	小时	,

以及使其延续至今的各种影响因素，

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] ,

would	be	a	subject	of	interest	to	most	of	your	readers	,
会	是	一个	主题	的	兴趣	到	最多	的	你的	读者	,

这应该会是你们大多数读者感兴趣的话题。

[kwaɪt] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz]

quite	irrespective	the	greater	or	less	importance	and	difficulty	of	the	studies
相当	无论如何	这	更大的	或者较少的		重要性	和	困难	的	这	研究

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

无论研究本身的重要性或难度如何，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [ʃoʊ] [haʊ] ['nɑ:lɪdʒ] ['kænɑ:t]['oʊnli][bi:; bi] [ɪ'fektɪvli] [dɪ'fju:zd] [bʌt; bət]

as	the	result	would	show	how	knowledge	cannot	only	be	effectively	diffused	but
作为	这	结果	会	展示	如何	知识	不能	仅有的	是	有效地	扩散	但

[sək'sesfəli] [ɪk'stendɪd] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'pærəntli] [ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləs] .

successfully	extended	under	circumstances	apparently	the	most	hopeless	.
成功地	扩展	在下面	情况	显然	这	最多	绝望	.

结果将表明，知识不仅可以有效地传播，而且在看似最绝望的情况下也能成功地扩展。

[nɔ:r] [dʌz] ['mæntʃestər] [stænd][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] ,

Nor	does	Manchester	stand	as	the	only	instance	,
也不	做	曼彻斯特	站立	作为	这	仅有的	实例	,

曼彻斯特并非个例，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wi:vəz] [ʌv; əv] ['spɪtlˌfi:ldz] [dɪ'spleɪ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪŋgjələr] [fə'nɑ:mɪnən] .

for	the	weavers	of	Spitalfields	display	precisely	the	same	singular	phenomenon	.
为了	这	织工	的	斯皮塔菲尔德	展示	恰恰	这	相同的	单数	现象	.

斯皮塔菲尔德的织工们也展现了完全相同的独特现象。

[wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔ:r] ['sɪŋgjələr][ɪz] ,

What	is	still	more	singular	is	,
什么	是	仍然	更多的	单数	是	,

更特别的是，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɪn][bəuθ][ləu'kælitiz][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rd(ə)nt][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]

that	the	same	class	in	both	localities	have	shown	the	same	ardent	devotion	to
那	这	相同的	班级	在	两个都	地方	有	所示	这	相同的	热心	虔诚	到

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

natural	history	,
自然的	历史	,

这两个地方的同一阶层都对自然历史表现出了同样的热情。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə]['bɑ:təni] ; [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] ,

and	especially	to	Botany	;	although	it	is	to	be	remarked	that	,
和	尤其	到	植物学	;	虽然	它	是	到	是	评论	那	,

尤其对植物学而言；尽管需要指出的是，

[waɪlst] [ðə; ði] ['bɑ:tənɪst] [ʌv; əv] ['spɪtlˌfi:ldz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərɪst] ,

whilst	the	botanists	of	Spitalfields	have	been	horticulturists	,
而	这	植物学家	的	斯皮塔菲尔德	有	到过	园艺家	,

虽然斯皮塔菲尔德的植物学家们一直是园艺学家，

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] [hæv; həv] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [mɔːr] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [fiːld] ['flaʊərz] ,

those	of	Manchester	have	confined	themselves	more	to	English	field	flowers	,
那些	的	曼彻斯特	有	受限	他们自己	更多的	到	英语	场地	花朵	,

曼彻斯特的种植者们则更多地局限于英国本土的野花。

[ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] ['wɜːrði] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

the	far	more	worthy	and	intellectual	of	the	two	.
这	远的	更多的	值得	和	知识分子	的	这	二	.

两人之中，他更有价值，更有学识。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] " [noʊt] " [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt]

We	could	add	a	"	Note	"	here	and	there	on	some	points	arising	out
我们	可以	添加	一个	"	笔记	"	这里	和	那里	在	一些	积分	产生	出去

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] ;

of	this	question	;
的	这	问题	;

我们可以针对这个问题引发的一些问题添加一些"注释";

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv] ['defɪnət] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

but	our	want	of	definite	and	complete	information	,
但	我们的	想	的	定	和	完全的	信息	,

但我们缺乏确切完整的信息，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ([ɪk'sept] [θruː] [juː; jʊ]) ,

and	of	the	means	of	gaining	it	(	except	through	you	)	,
和	的	这	方法	的	获得	它	(	除了	通过	你	)	,

以及获得它的手段（除了通过你之外），

[kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['ʌðər] , ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

compels	us	to	leave	the	subject	to	others	,	better	qualified	for	its	discussion
强制	我们	到	离开	这	主题	到	其他的	,	更好的	合格的	为了	它是	讨论

.

:

.

这迫使我们将这个话题留给更有资格讨论的人来讨论。

[preɪ] , [sɜːr] , ['oʊpən][jʊr; jər]['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ] , [jʊr; jər]['evər] [ə'biːdiənt]

Pray	,	sir	,	open	your	pages	to	the	question	,	and	oblige	,	your	ever	obedient
祈祷	,	先生	,	打开	你的	页面	到	这	问题	,	和	必须	,	你的	曾经	听话

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

先生，请您翻开书页解答这个问题，您忠实的仆人，敬请垂询。

[pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] .

PEN	-	AND	-	INK	.
笔	-	和	-	墨水	.

钢笔画。

[hɪl] [tɑːp] , [meɪ] - , - .

Hill	Top	,	May	27	,	1850	.
爬坡道	顶部	,	可能	-	,	-	.

山顶，1850 年 5 月 27 日。

- [ˌsɛpʊl'tʊərə] .

ASINORUM	SEPULTURA	.
-	塞普图拉	.

ASINORUM SEPULTURA.

[ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] ,

In	former	times	it	was	the	practice	,
在	以前的	时代	它	曾是	这	实践	,

过去曾有这种做法。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [daɪd] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [ˌekskə,mju:nɪ'keɪʃn] ,

upon	the	demise	of	those	who	died	under	sentence	of	excommunication	,
之上	这	死亡	的	那些	WHO	死亡	在下面	句子	的	逐出教会	,

那些因被逐出教会而死的人去世后，

[nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ɪn'tɜ:rmənt] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ɪn] ['kənsəˌkreitid] [graʊnd] ,

not	merely	to	refuse	interment	to	their	bodies	in	consecrated	ground	,
不是	仅仅	到	拒绝	安葬	到	他们的	身体	在	已祝圣的	地面	,

不仅仅是拒绝将他们的遗体葬在圣地，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rmənt] [æt; ət] [ɔ:l] .

but	to	decline	giving	them	any	species	of	interment	at	all	.
但	到	衰退	给予	他们	任何	物种	的	安葬	在	全部	.

但拒绝给予他们任何形式的安葬。

[ðə; ði] [kɔ:rps] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

The	corpse	was	placed	upon	the	surface	of	the	earth	,
这	尸体	曾是	放置	之上	这	表面	的	这	地球	,

尸体被放置在地面上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

and	there	surrounded	and	covered	over	with	stones	.
和	那里	包围	和	涵盖	超过	和	石头	.

那里被石头包围和覆盖。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [blɑ:kt] [ʌp] , " - ,

It	was	blocked	up	,	"	imblocatus	,
它	曾是	已屏蔽	向上	,	"	-	,

它被堵塞了，“imblocatus,

" [ænd; ənd] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ded] ['bɑ:dɪz] [wʌz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] " -

"	and	this	mode	of	disposing	of	dead	bodies	was	designated	"	Asinorum
"	和	这	模式	的	处置	的	死的	身体	曾是	指定的	"	-

[ˌsɛpʊl'tʊərə] .

Sepultura	.
塞普图拉	.

这种处理尸体的方式被称为“Asinorum Sepultura”。

" - ['gɪvz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['ɪnstəns] , [vɪz] . , " [ˌsɛpʊl'tʊərə] [əsi:ni] - " — "

"	Ducange	gives	more	than	one	instance	,	viz	.	,	"	Sepultura	asini	sepeliantur	"	—	"
"	-	给予	更多的	比	一	实例	,	即	.	,	"	塞普图拉	阿西尼	-	"	—	"

- ['kɔ:rpəs] - - - - .

ejusque	corpus	exanime	asinorum	accipiat	sepulturam	.
-	语料库	-	-	-	-	.

“杜坎格给出了不止一个例子，即“Sepultura asini sepeliantur”——“ejusque corpus exanime asinorum accipiat sepulturam。

" ['werfɔ:r] [wʌz; wəz] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [kɔ:ld] " [æn; ən] [æsez]

"	Wherefore	was	this	mode	of	disposing	of	the	dead	bodies	called	"	an	ass's
"	因此	曾是	这	模式	的	处置	的	这	死的	身体	称为	"	一个	屁股

['sepəltʃər] ?

sepulture	?
墓	?

“那么，这种处理尸体的方式为什么被称为'驴的坟墓'呢？”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] ['berid]

"	It	is	not	sufficient	to	say	that	the	body	of	a	human	being	was	buried
"	它	是	不是	充足的	到	说	那	这	身体	的	一个	人类	存在	曾是	埋葬

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bi:st] ,

like	that	of	a	beast	,
喜欢	那	的	一个	兽	,

仅仅说人的尸体像牲畜一样被埋葬是不够的，

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði][tɜːrm] [wʊd] [biː; bi]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][nɑːt][pər'tɪkjələr] ;
for **then** **the** **term** **would** **be** **general** **and** **not** **particular** **;**
为了 然后 这 学期 会 是 一般的 和 不是 特别的 ;

这样一来，该术语就具有普遍性而非特殊性了；

['niːðər] [kæn; kən][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðæt] ['krɪstʃən] ['raɪtɚz] [juːst][ðə; ði] [freɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
neither **can** **I** **imagine** **that** **Christian** **writers** **used** **the** **phrase** **for** **the** **purpose**
两者都不 能 我 想象 那 基督教 作家 用过的 这 短语 为了 这 目的
[ʌv; əv][rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪŋ][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [prɪ'fɜːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ]['peɪgənz] ,
of **repudiating** **the** **accusation** **preferred** **against** **them** **by** **Pagans** **,**
的 否认 这 指控 首选 反对 他们 经过 异教徒 ,

我也无法想象基督教作家使用这个短语是为了反驳异教徒对他们的指控。

[ʌv; əv] ['wɝːʃəpɪŋ] [æn; ən][æs] .
of **worshipping** **an** **ass** **.**
的 崇拜 一个 屁股 .

崇拜驴。

([siː] [bə'roʊniəs] , [æd] .
(**See** **Baronius** **,** **ad** **.**
(看 男爵 , 广告 .

（参见 Baronius，ad.

[æn; ən] . - . § - .)
an **.** **201** **.** **§** **21** **.** **)**
一个 . - . § - .)

（第 201.§21 条）

[ðə; ði] [ded] ['kɑːkəsɪz] { [naɪn] }
The **dead** **carcasses** **{** **9** **}**
这 死的 尸体 { 9 }

尸体{9}

[ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd] [haʊndz]
of **dogs** **and** **hounds**
的 狗 和 猎犬

狗和猎犬

[wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] .
were **sometimes** **attached** **to** **the** **bodies** **of** **criminals** **.**
是 有时 随附的 到 这 身体 的 罪犯 .

有时会被绑在罪犯身上。

([siː] [graindz] , ['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] ['rɛxtə] - , [piː'piː] . - , - .)
(**See** **Grinds** **,** **Deutsche** **Rechte** **Alterthum** **,** **pp** **.** **685** **,** **686** **.** **)**
(看 研磨 , 德语 右翼 - , pp . - , - .)

（参见 Grinds，Deutsche Rechte Alterthum，第 685、686 页。）

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['riːz(ə)n]
I **refer** **to** **this** **to** **show** **that** **there** **must** **have** **been** **some** **special** **reason**
我 参考 到 这 到 展示 那 那里 必须 有 到过 一些 特别的 原因
[fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] " - [ˌsɛpʊl'tʊərə] " .
for **the** **term** **"** **asinorum** **sepultura** **"** **.**
为了 这 学期 " - 塞普图拉 " .

我提到这一点是为了说明“asinorum sepultura”这个术语一定有其特殊原因。

[ðæt] ['riːz(ə)n][aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ; - [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
That **reason** **I** **would** **wish** **to** **have** **explained** **;** **Ducange** **does** **not** **give** **it** **,**
那 原因 我 会 希望 到 有 解释 ; - 做 不是 给 它 ,

我本希望有人能解释这个原因；但杜康格并没有给出答案。

[hiː; hi] ['mɪrli] [telz] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [grim] , [ˌaɪ 'tiː]
he **merely** **tells** **what** **was** **the** **practice** **;** **and** **the** **attention** **of** **Grimm** **,** **it**
他 仅仅 讲述 什么 曾是 这 实践 ; 和 这 注意力 的 格林 , 它
[ɪz][pleɪn] ,
is **plain** **,**
是 清楚的 ,

他只是陈述了当时的惯例；而格林对此的关注，显而易见。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " - - " ([piː'piː] .
from **his** **explanation** **of** **the** **"** **unehrliches** **begräbnis** **"** **(** **pp** **.**
从 他的 解释 的 这 " - - " (pp .

摘自他对"unehrliches begräbnis"的解释（第 17 页）。

- , - , - .) , [wʌz; wəz][nɑːt][də'rektɪd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
726 **,** **727** **,** **728** **.** **)** **,** **was** **not** **directed** **towards** **it** **.**
- , - , - .) , 曾是 不是 指导 向 它 .

726、727、728），并非针对它。

['dʌbljuː] . [biː] . [mə'keɪb] .
W **.** **B** **.** **MACCABE** **.**
W . B . 马加比 .

WB MACCABE。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Minor **Queries** **.**
次要的 查询 .

小问题。

['rænsəm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] . — [æt; ət][peɪdʒ] - . ['vɑːl] .
Ransom **of** **an** **English** **Nobleman** **.** **—** **At** **page** **28** **.** **vol** **.**
赎金 的 一个 英语 贵族 . — 在 页 - . 卷 .

赎回一位英国贵族。——第28页，第1卷。

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . , ['edɪnbərə] , - ([ə; eɪ]
of **the** **Secret** **History** **of** **the** **Court** **of** **James** **I** **.** **,** **Edinburgh** **,** **1811** **(** **a**
的 这 秘密 历史 的 这 法庭 的 詹姆斯 我 . , 爱丁堡 , - (一个
['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]) ,
reprint **)** **,**
重印) ,

《詹姆斯一世宫廷秘史》，爱丁堡，1811年（重印版），

[ə'kɜːrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
occurs **the** **following** **:** **—**
发生 这 下列的 : —

出现以下情况：—

" [neɪ] , [tuː; tə] [haʊ] ['loʊ] [æn; ən] [ɛb] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['puːr] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]
" **Nay** **,** **to** **how** **lowe** **an** **ebbe** **of** **honor** **was** **this** **our** **poore** **despicable**
" 不 , 到 如何 洛 一个 埃贝 的 荣誉 曾是 这 我们的 贫穷 卑鄙
['kɪŋˌdoʊm] [brɔːt] ,
kingdome **brought** **,**
王国 带来 ,

"不，我们这个可怜的、卑鄙的王国，竟将荣誉贬低到如此地步！"

[ðæt] (['i:v(ə)n][ɪn] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] , [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]) [ə; eɪ] [greɪt] ['noʊblmən]

that	(	even	in	Queen	Elizabeth's	time	,	the	glory	of	the	world	)	a	great	nobleman
那	(	甚至	在	女王	伊丽莎白的	时间	,	这	荣耀	的	这	世界	)	一个	伟大的	贵族

['bi:ɪŋ] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,

being	taken	prisoner	,
存在	已采取	囚犯	,

即使在伊丽莎白女王时代，在世界最辉煌的时期，一位伟大的贵族被俘虏也是罕见的。

[wʌz; wəz] ['fri:li] [rɪ'li:st] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌfer'wel] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [bʌt; bət] [tu:]

was	freely	released	with	this	farewell	given	him	,	that	they	desired	but	two
曾是	自由	发布	和	这	告别	给定	他	,	那	他们	想要的	但	二

-	[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]	['rænsəm]	!
mastieffes	for	his	ransome !
-	为了	他的	赎金 !

他们向他道别后，便释放了他，并表示他们只想要两只獒犬作为赎金！

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [greɪt] ['noʊblmən] , [ænd; ənd] [wer] [meɪ] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [pə'tiku:ləz]

"	Who	was	this	great	nobleman	,	and	where	may	I	find	the	fullest	particulars
"	WHO	曾是	这	伟大的	贵族	,	和	在哪里	可能	我	寻找	这	最	细节

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] ?

of	the	whole	transaction	?
的	这	所有的	交易	?

"这位伟大的贵族是谁？我可以在哪里找到整个交易的全部细节？"

[eɪtʃ] . [si:] .

H	.	C	.
H	.	C	.

HC

[wen] [dʌz] ['i:stər] [end] ?

When	does	Easter	end	?
什么时候	做	复活节	结尾	?

复活节什么时候结束?

— [æn; ən] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [dɪ'rekts] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ækt][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] " [wɪ'ðɪn]

—	An	enactment	of	the	legislature	directs	a	certain	act	to	be	done	"	within
—	一个	颁布	的	这	立法机关	导演	一个	肯定	行为	到	是	完毕	"	之内

[tu:] [mʌnθs] ['æftər] ['i:stər] " [ɪn] - ,

two	months	after	Easter	"	in	1850	,
二	几个月	后	复活节	"	在	-	,

—1850年，立法机关颁布法令，指示在"复活节后两个月内"完成某项行动。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['penəlti] [fɔ:r; fər][nɑ:n] - [pər'fɔ:rməns] .

under	a	penalty	for	non	-	performance	.
在下面	一个	惩罚	为了	非	-	表现	.

因不履行义务而受到处罚。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [tu:] ['kælɪndər] [mʌnθs] [ɑ:r; ər] [ment] ,

I	have	no	difficulty	in	finding	that	two	calendar	months	are	meant	,
我	有	不	困难	在	寻找	那	二	日历	几个月	是	意思是	,

我很容易就发现这里指的是两个自然月。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em]['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tu:; tə] [kəm'pju:t] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] .

but	am	puzzled	how	to	compute	when	they	should	commence	.
但	是	困惑	如何	到	计算	什么时候	他们	应该	开始	.

但我不知道如何计算它们何时应该开始。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [wen] ['i:stər] ['ɛndz] ?

I	should	be	much	obliged	by	being	informed	when	Easter	ends	?
我	应该	是	很多	有义务	经过	存在	知情的	什么时候	复活节	结束	?

如果能告知我复活节何时结束，我将不胜感激。

[ðæt] ['kwestʃən] [set][æt; ət][rest] , [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt][ɪz] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [əu'beid] .

that	question	set	at	rest	,	the	other	part	is	easily	understood	and	obeyed	.
那	问题	放	在	休息	,	这	其他	部分	是	容易地	理解	和	服从	.

这个问题解决了，其他部分就很容易理解和遵守了。

[eɪtʃ] . ['edwərdz] .

H	.	EDWARDS	.
H	.	爱德华兹	.

H. 爱德华兹。

['kærjjkeit] [ʌv; əv][lænd] . — [wɪl] ['eni][wʌn][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Carucate	of	Land	.	—	Will	any	one	inform	me	what	were	the	dimensions	of	a
卡鲁卡特	的	土地	.	—	将要	任何	一	通知	我	什么	是	这	方面	的	一个

['kærjjkeit] [ʌv; əv][lænd] ,

carucate	of	land	,
卡鲁卡特	的	土地	,

卡鲁卡特土地——请问有人知道一卡鲁卡特土地的尺寸是多少吗?

[ɪn]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es][taɪm] ?

in	Edward	III	.	'	s	time	?
在	爱德华	三、	.	-	s	时间	?

在爱德华三世时期?

['ɔ:lsoʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ?

also	,	what	was	the	comparative	value	of	money	at	the	same	date	?
还	,	什么	曾是	这	比较	价值	的	钱	在	这	相同的	日期	?

此外，同一时期货币的相对价值是多少?

[ɑ:r; ər][teiblz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət] ['veriəs] [pɪrɪədz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Are	Tables	,	giving	the	value	of	money	at	various	periods	in	our	history	,
是	表格	,	给予	这	价值	的	钱	在	各种各样的	时期	在	我们的	历史	,

这些表格列出了历史上各个时期货币的价值。

[tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɪn]['eni] ['redɪli] [ək'sesəb(ə)l] [sɔ:rs] ?

to	be	found	in	any	readily	accessible	source	?
到	是	成立	在	任何	容易	可访问	来源	?

可以在任何容易获取的资源中找到吗?

[i:] . [vi:] .

E	.	V	.
E	.	V	.

电动汽车

['membər] [fɔ:r; fər][kæ'leɪ] . — ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Members	for	Calais	.	—	Henry	VIII	.
成员	为了	加莱	.	—	亨利	八	.

加莱议员——亨利八世

['græntɪd][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:rləmənt][tu:; tə][ðə; ði][taʊn][ʌv; əv][kæ'leɪ] .

granted	a	representative	in	the	English	parliament	to	the	town	of	Calais	.
的确	一个	代表	在	这	英语	议会	到	这	镇	的	加莱	.

授予加莱市在英国议会中一个代表席位。

[kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] ['weðər] [ðɪs] [raɪt] [wʌz; wəz] ['eksəd]

Can	any	of	your	correspondents	inform	me	whether	this	right	was	exercised
能	任何	的	你的	通讯员	通知	我	无论	这	正确的	曾是	锻炼

[tɪl] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] ,

till	the	loss	of	that	town	,
直到	这	损失	的	那	镇	,

请问贵方哪位来信者能否告知我，这项权利是否一直行使到该镇陷落为止?

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['membər] ?

and	,	if	so	,	who	were	the	members	?
和	,	如果	所以	,	WHO	是	这	成员	?

如果属实，成员都有哪些人？

[oʊ] . [piː] . [kjuː] .

O	.	P	.	Q	.
哦	.	P	.	问	.

OPQ

['membər] [fɔːr; fər] ['dɜːrəm] . — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['kaʊnti] [nɔːr][ðə; ði]

Members	for	Durham	.	—	What	was	the	reason	that	neither	the	county	nor	the
成员	为了	达勒姆	.	—	什么	曾是	这	原因	那	两者都不	这	县	也不	这

['sɪti] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] [rɪ'tɜːrnd] ['membər] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] ['priːviəs] [tuː; tə] - - [fɔːr] ?

city	of	Durham	returned	members	to	parliament	previous	to	1673	-	4	?
城市	的	达勒姆	返回	成员	到	议会	以前的	到	-	-	4	?

达勒姆郡议员——在 1673-1674 年之前，达勒姆郡和达勒姆市为何都没有向议会输送议员？

[oʊ] . [piː] . [kjuː] .

O	.	P	.	Q	.
哦	.	P	.	问	.

OPQ

['lestər] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] ['pɔɪzənər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] . — [æt; ət][peɪdʒ] - . ['vɑːl] .

Leicester	,	and	the	reputed	Poisoners	of	his	Time	.	—	At	page	315	.	vol	.
莱斯特	,	和	这	知名	投毒者	的	他的	时间	.	—	在	页	-	.	卷	.

莱斯特，以及他那个时代著名的投毒者。——第315页，卷。

[iː] . [ʌv; əv] - [ə'menətiz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['lʌndən] , - , [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz]

ii	.	of	D'Israeli's	Amenities	of	Literature	,	London	,	1840	,	is	as	follows
二、	.	的	-	便利设施	的	文学	,	伦敦	,	-	,	是	作为	跟随

: 一

: 一

: 一

迪斯雷利 (D'Israeli) 的《文学的益处》(Amenities of Literature)（伦敦，1840 年）第二部分如下：—

" [wiː; wi][faɪnd][streɪndʒ] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlz] ['haʊshoʊld] (['lestər]) .

"	We	find	strange	persons	in	the	Earl's	household	(	Leicester	)	.
"	我们	寻找	奇怪的	人	在	这	伯爵的	家庭	(	莱斯特	)	.

“我们在莱斯特伯爵的府邸里发现了一些陌生人。”

['sælvədɔː] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kemɪst] , [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['kaʊnsələr] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

Salvador	,	the	Italian	chemist	,	a	confidential	counsellor	,	supposed	to	have
萨尔瓦多	,	这	意大利语	化学家	,	一个	机密的	顾问	,	据称	到	有

[dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['meni] ['siːkrɪts] ,

departed	from	this	world	with	many	secrets	,
已离开	从	这	世界	和	许多	秘密	,

意大利化学家萨尔瓦多是一位秘密顾问，据说他带着许多秘密离开了人世。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ] , [huː] ['rɪskt] [ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n] .

succeeded	by	Dr	.	Julio	,	who	risked	the	promotion	.
成功了	经过	博士	.	胡里奥	,	WHO	冒险	这	晋升	.

接替他的是胡里奥博士，他冒着失去晋升机会的风险。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər][neɪlz] ,

We	are	told	of	the	lady	who	had	lost	her	hair	and	her	nails	,
我们	是	讲述	的	这	女士	WHO	有	丢失的	她	头发	和	她	指甲	,

我们听说有一位女士失去了头发和指甲。

" . . . " [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ˌʃɑːti'jɑːn] , [huː] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ,

"	.	.	.	"	of	the	Cardinal	Chatillon	,	who	,	after	being	closeted	with	the	Queen	,
"	.	.	.	"	的	这	红衣主教	沙蒂永	,	WHO	,	后	存在	隐秘的	和	这	女王	,

.....“红衣主教沙蒂永，他曾与女王密室幽会，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fræns] , ['nevər] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] ['kæntərˌberi] ;
returning **to** **France** **,** **never** **got** **beyond** **Canterbury** **;**
返回 到 法国 , 绝不 得到 超过 坎特伯雷 ;

返回法国后，我从未离开过坎特伯雷；

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['kæzjʊɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [wɔːlsɪŋəm] ,
of **the** **sending** **a** **casuist** **with** **a** **case** **of** **conscience** **to** **Walsingham** **,**
的 这 发送 一个 诡辩家 和 一个 案件 的 良心 到 沃尔辛厄姆 ,

把一个有良心不安的诡辩家送到沃尔辛厄姆去，

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðæt] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
to **satisfy** **that** **statesman** **of** **the** **moral** **expediency** **of** **ridding** **the** **state** **of**
到 满足 那 政治家 的 这 道德 权宜之计 的 骑行 这 状态 的
[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['fɪltər] .
the **Queen** **of** **Scots** **by** **an** **Italian** **philtre** **.**
这 女王 的 苏格兰人 经过 一个 意大利语 灵药 .

为了让那位政治家相信用意大利迷药除掉苏格兰女王在道德上是明智之举。

" [wer] [meɪ] [aɪ] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
" **Where** **may** **I** **turn** **for** **the** **above** **,**
" 在哪里 可能 我 转动 为了 这 多于 ,

"我该向谁求助才能得到上述信息？"

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [her]
more **particularly** **for** **an** **account** **of** **the** **lady** **who** **had** **lost** **her** **hair**
更多的 特别 为了 一个 帐户 的 这 女士 WHO 有 丢失的 她 头发
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [neɪlz] ?
and **her** **nails** **?**
和 她 指甲 ?

更具体地说，是关于那位失去头发和指甲的女士的描述?

[eɪtʃ] . [siː] .
H **.** **C** **.**
H . C .

HC

['eɪprəl] [naɪn] . - .
April **9** **.** **1850** **.**
四月 9 . - .

1850年4月9日

[lɔːrd] [dʒɑːn] ['taʊnzˌhɛndz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː]
Lord **John** **Townshend's** **Poetical** **Works** **.** **—** **Can** **any** **of** **your** **readers** **inform** **me**
主 约翰 汤森德 诗意的 作品 . 一 能 任何 的 你的 读者 通知 我
['weðər] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv] [lɔːrd] [dʒɑːn] ['taʊnˌʃɛnd] ,
whether **the** **poetical** **works** **of** **Lord** **John** **Townshend** **,**
无论 这 诗意的 作品 的 主 约翰 汤森德 ,

约翰·汤森勋爵的诗歌作品——请问各位读者，约翰·汤森勋爵的诗歌作品是否.....

[em] . [piː] . , [wɜːr; wər] ['evər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wen] , [ænd; ənd]
M **.** **P** **.** **,** **were** **ever** **collected** **and** **published** **,** **and** **,** **if** **so** **,** **when** **,** **and**
M . P . , 是 曾经 集 和 已发布 , 和 , 如果 所以 , 什么时候 , 和
[baɪ] [huːm] ?
by **whom** **?**
经过 谁 ?

MP是否曾被收集和出版？如果曾被收集和出版，是什么时候，由谁收集和出版的?

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [hu:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [sək'sesɪvli] [ˌreprɪ'zentɪd] ['keɪmbrɪdʒ]

His	lordship	,	who	,	it	will	be	remembered	,	successively	represented	Cambridge
他的	领主	,	WHO	,	它	将要	是	记得	,	依次	代表	剑桥

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] ['neərzˌbɜ:rə] ,

University	,	Westminster	,	and	Knaresborough	,
大学	,	威斯敏斯特	,	和	克纳雷斯伯勒	,

人们或许还记得，这位阁下曾先后代表剑桥大学、威斯敏斯特大学和克纳雷斯伯勒大学。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kən'trɪbjətər] [tu:; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

was	considered	to	be	the	principal	contributor	to	the	Rolliad	,	and	the
曾是	经过考虑的	到	是	这	主要的	贡献者	到	这	-	,	和	这

['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['meni] [oʊdz] ,

author	of	many	odes	,
作者	的	许多	颂歌	,

被认为是《罗利亚德》的主要贡献者，也是许多颂歌的作者。

['sɑ:nəts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['sɝ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd] ['dʊrɪŋ] , [ðə; ði]

sonnets	,	and	other	political	effusions	which	circulated	during	,	the
十四行诗	,	和	其他	政治的	渗出液	哪个	流通	期间	,	这

[ɪ'ventf(ə)l] ['pɪrɪəd] - - - .

eventful	period	1780	-	1810	.
多事	时期	-	-	-	.

十四行诗，以及其他在 1780 年至 1810 年这一动荡时期流传的政治檄文。

[ˌɑ:ksɑ:ni'ɛnsɪs] .

OXONIENSIS	.
牛津	.

OXONIENSIS。

[meɪ] [fɔ:r] .

May	4	.
可能	4	.

5月4日

[mɑ:r'teloʊ] ['taʊərz] . — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊərz] [i'rektid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [loʊ] [koʊsts]

Martello	Towers	.	—	Is	it	the	fact	that	the	towers	erected	along	the	low	coasts
马泰洛	塔楼	.	—	是	它	这	事实	那	这	塔楼	竖立	沿着	这	低的	海岸

[ʌv; əv] [kent] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prevələnt] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [rɪ'si:vd]

of	Kent	and	Sussex	during	the	prevalent	dread	of	the	French	invasion	received
的	肯特	和	苏塞克斯	期间	这	流行	恐惧	的	这	法语	入侵	已收到

[ðer; ðər] [ˌdezɪg'neɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [speɪn] ,

their	designation	from	a	town	in	Spain	,
他们的	指定	从	一个	镇	在	西班牙	,

马泰罗塔——是不是因为在当时人们普遍恐惧法国入侵的情况下，沿着肯特郡和苏塞克斯郡低洼海岸线建造的这些塔楼，其名称来源于西班牙的一个城镇?

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [bɪlt] ?

where	they	were	first	built	?
在哪里	他们	是	第一的	建造	?

它们最初是在哪里建造的?

[baɪ] [hu:m] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] ?

By	whom	was	the	plan	introduced	into	England	?
经过	谁	曾是	这	计划	介绍	进入	英格兰	?

该计划是谁引入英国的?

[ɪz] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'rekʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [blu:] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪəd] ?

Is	any	account	of	their	erection	to	be	found	in	any	Blue	Book	of	the	period	?
是	任何	帐户	的	他们的	勃起	到	是	成立	在	任何	蓝色的	书	的	这	时期	?

当时的任何一本蓝皮书中是否有关于他们成立的记载?

[iː] . [viː] .
E . **V** .
E . V .

电动汽车

- . — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] - , [ɪn] ['mɔnməθʃiə] .
Mynyddyslwyn . **—** **The** **name** **of** **the** **parish** **Mynyddyslwyn** **,** **in** **Monmouthshire** **.**
- . — 这 姓名 的 这 教区 - , 在 蒙茅斯郡 .

Mynyddyslwyn。—蒙茅斯郡 Mynyddyslwyn 教区的名称。

[ðɪs] [neɪm] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][d'ruːɪdɪk][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [wʌz; wəz][lɔːst][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][juːz]
This **name** **,** **so** **full** **of** **Druidic** **suggestion** **,** **was** **lost** **from** **general** **use**
这 姓名 , 所以 满的 的 德鲁伊 建议 , 曾是 丢失的 从 一般的 使用
[æt; ət] ,
at **,**
在 ,

这个名字充满了德鲁伊教的暗示，但后来逐渐不再被广泛使用。

[ænd; ənd] [æn'tɪriər] [tuː; tə] , [ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ʌv; əv] [weɪlz] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði]['stætʃuːt]
and **anterior** **to** **,** **the** **incorporation** **of** **Wales** **with** **England** **by** **the** **statute**
和 前部 到 , 这 公司 的 威尔士 和 英格兰 经过 这 法令
[ʌv; əv] - .
of **Rhudolan** **.**
的 - .

在此之前，威尔士根据《鲁多兰法令》并入英格兰。

[ɪn][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [welʃ] ['pærɪʃiz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
In **a** **list** **of** **the** **names** **of** **Welsh** **parishes** **at** **that** **time** **,**
在 一个 列表 的 这 姓名 的 威尔士语 教区 在 那 时间 ,

在当时威尔士教区名称的列表中，

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]['tuːdər]['eˌbi] ['haʊəl] .
the **parish** **is** **called** **The** **Parish** **of** **Tudor** **ab** **Howell** **.**
这 教区 是 称为 这 教区 的 都铎王朝 ab 豪厄尔 .

该教区名为都铎·阿布·豪厄尔教区。

[hæz; həz]['eni] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [met][wɪð; wɪθ] - [ɪn]
Has **any** **reader** **of** **the** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **"** **met** **with** **Mynyddyslwyn** **in**
有 任何 读者 的 这 " 笔记 和 查询 " 遇见 和 - 在
['eni]['dɑːkjumənt] ['berɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪt] ?
any **document** **bearing** **an** **earlier** **date** **?**
任何 文档 轴承 一个 早些时候 日期 ?

《注释与疑问》的读者中，是否有人曾在任何日期更早的文件中见过 Mynyddyslwyn?

[diː] . ['riːs] ['stiːvən] .
D . **RHYS** **STEPHEN** **.**
D . 里斯 斯蒂芬 .

D. RHYS STEPHEN。

- .
Abergwyddon **.**
- .

阿伯格威登。

[θriː] [djuːks] . — [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [djuːks] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['biːdl] [ɑːn] ['sʌndeɪ]
Three **Dukes** **.** **—** **Who** **were** **the** **three** **Dukes** **who** **killed** **the** **beadle** **on** **Sunday**
三 公爵 . — WHO 是 这 三 公爵 WHO 被杀 这 珠串 在 星期日
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

三位公爵——星期天早上杀害教堂执事的三位公爵是谁?

26th ['februeri] , - , [æz; əz] [kə'meməreitid] [baɪ] [və:siz] [ɪn]['poʊəmz][ɑ:n] [steɪt] [ə'ferz] , ['vɑ:l] .
26th **February** **,** **1671** **,** **as** **commemorated** **by** **verses** **in** **Poems** **on** **State** **Affairs** **,** **vol** **.**
26th 二月 , - , 作为 纪念 经过 诗句 在 诗歌 在 状态 事务 , 卷 .

1671年2月26日，《国家事务诗集》第一卷中的诗歌对此进行了纪念。

[aɪ] . [pi:] . - . ?
i **.** **p** **.** **147** **.** **?**
我 . p . - . ?

IP地址147.?

[i:] .
E **.**
E .

E.

['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['presɪdəns] . — ['bɪʃəp] , [ɪn][ɔ:l] [teiblz] [ʌv; əv]['presidənsi; pri'si:dənsi] ,
Bishops **and** **their** **Precedence** **.** **—** **Bishops** **,** **in** **all** **Tables** **of** **Precedency** **,**
主教们 和 他们的 优先权 . — 主教们 , 在 全部 表格 的 优先权 ,
[hæv; həv] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tempərəl] ['bærənz] .
have **place** **before** **the** **temporal** **barons** **.**
有 地方 前 这 颞 男爵们 .

主教及其地位——在所有地位等级表中，主教都排在世俗贵族之前。

[noʊ]['ri:z(ə)n][ɪz] [ə'saɪnd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]
No **reason** **is** **assigned** **but** **it** **is** **generally** **supposed** **to** **be** **from** **the**
不 原因 是 分配 但 它 是 一般来说 据称 到 是 从 这
[rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə] { - }
respect **due** **to** **{** **10** **}**
尊重 到期的 到 { - }

没有给出具体理由，但通常认为这是出于对{10}的尊重。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [haɪ] ['kɔ:lɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['haɪər] .
the **Church** **and** **their** **high** **calling** **which** **might** **have** **placed** **them** **higher** **.**
这 教会 和 他们的 高的 呼叫 哪个 可能 有 放置 他们 更高 .

教会及其崇高的使命，这或许能使他们地位更高。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [tel] [wer] ['eni] [ə'θɔ:rəti] [ɔ:r]['ri:z(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['raɪtɚz]
Can **any** **of** **your** **readers** **tell** **where** **any** **authority** **or** **reason** **is** **given** **by** **writers**
能 任何 的 你的 读者 告诉 在哪里 任何 权威 或者 原因 是 给定 经过 作家
[ə'pɑ:n] ['presɪdəns] [waɪ] [ðə; ði] ['presɪdəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['tempərəl] ['bærənz]
upon **precedence** **why** **the** **precedence** **is** **given** **to** **them** **over** **the** **temporal** **barons**
之上 优先权 为什么 这 优先权 是 给定 到 他们 超过 这 颞 男爵们
?
?
?

各位读者能否指出，在论述优先权的著作中，作者们给出了任何权威性或理由，说明为什么他们比世俗贵族享有优先权?

[i:] .
E **.**
E .

E.

['gɪnɪ] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ['gɪni] [æz; əz]
Guineas **.** **—** **What** **is** **the** **earliest** **instance** **of** **the** **use** **of** **the** **word** **guinea** **as**
几内亚 . — 什么 是 这 最早 实例 的 这 使用 的 这 单词 几内亚 作为
[ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɔɪn] ?
a **name** **for** **a** **coin** **?**
一个 姓名 为了 一个 硬币 ?

几尼金币——"几尼"一词最早用于指代一种硬币是在什么时候?

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['stɔːri][ɪz] ,

The	common	story	is	,
这	常见的	故事	是	,

常见的说法是:

[ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː]

that	the	piece	of	twenty	-	one	shillings	was	so	called	in	the	reign	of	Charles	II
那	这	片	的	二十	-	一	先令	曾是	所以	称为	在	这	在位	的	查尔斯	二

.

:

.

这种面值二十一先令的银币，是在查理二世统治时期得名的。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm] ['gɪni] .

from	being	made	of	gold	from	Guinea	.
从	存在	制成	的	金子	从	几内亚	.

由几内亚黄金制成。

[wʌt] [kɔɪn][ɪz] [ment] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'siːt] ? —

What	coin	is	meant	in	the	following	receipt	?	—
什么	硬币	是	意思是	在	这	下列的	收据	?	—

以下收据中指的是哪种硬币?

" [sætʃənt] [tuː] [ˌkju ju 'i][məuŋs] .

"	Sachent	tous	que	Mons	.
"	萨琴特	我们	que	蒙斯	.

"Sachent tous que Mons.

- [diː] - . . .

Gualhard	de	Dureffourt	.	.	.
-	德	-	.	.	.

Gualhard de Dureffourt ...

[æd] [rɪkjuː] . . .

ad	recue	.	.	.
广告	救援	.	.	.

广告救援.....

[kə'tɔːz] - ['daʊər][et] [dɪs] - [diː][lɑː][mɒn] [['ɔɪ]] ['kɜːrənt] [ə; eɪ] - .

quatorze	guianois	dour	et	dys	sondz	de	la	mon	[	oye	]	currant	a	Burdeux	.
十四	-	阴沉	等	dys	-	德	拉	星期一	[	哎哟	]	黑醋栗	一个	-	.

quatorze guaanois doour etdy sondz de la mon[oye] 醋栗和布尔德。

" [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] - .

"	The	date	is	12	.
"	这	日期	是	-	.

日期是12号。

['noʊv] . - .

Nov	.	1387	.
十一月	.	-	.

1387年11月。

[ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɪz]['kwoʊtɪd][ɪn] - [bɜˠoʊniːə]['æŋglɪkə] , [piː] . - .

The	document	is	quoted	in	Madox's	Baronia	Anglica	,	p	.	159	.
这	文档	是	引	在	-	巴罗尼亚	英国国教	,	p	.	-	.

该文件被马多克斯 (Madox) 的《Baronia Anglica》引述，第 17 页。 159.

[noʊt][diː] .

note	d	.
笔记	d	.

著名的。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
A . **J** . **H** .
一个 . J . H .

AJH

['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][tæks] . — [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər][ʌv; əv] ['wɪgstən] ['mægnə] ,
Parish **Registers** **Tax** . **—** **In** **the** **Parish** **Register** **of** **Wigston** **Magna** **,**
教区 登记簿 税 . — 在 这 教区 登记 的 威格斯顿 麦格纳 ,
['lestəʃə] ,
Leicestershire **,**
莱斯特郡 ,

教区登记税——莱斯特郡威格斯顿马格纳教区登记簿中

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entriz] [ə'genst] ['sevrəl] [deɪts] [ɪn][ðə; ði]['bæpˌtɪzəmz][ænd; ənd] ['beriəlz] : —
are **the** **following** **entries** **against** **several** **dates** **in** **the** **Baptisms** **and** **Burials** **:** **—**
是 这 下列的 条目 反对 一些 日期 在 这 洗礼 和 葬礼 : —
- .
1784 **.**
- .

以下是洗礼和葬礼记录中几个日期对应的条目：—1784 年。

[sɛptɚ] .
Septr **.**
九月 .

九月

5th (['beriəlz]) , " - [tæks][tuː; tə][waɪ] [deɪ] .
5th **(** **Burials** **)** **,** **"** **P'd** **Tax** **to** **y's** **Day** **.**
5th (葬礼) , " - 税 到 的 天 .

5日（葬礼），“P'd 税到 y's 日。

" — — ['nɑːvər] . 28th (['bæpˌtɪzəmz]) , " - [tæks] . " - .
" **—** **—** **Novr** **.** **28th** **(** **Baptisms** **)** **,** **"** **p'd** **Tax** **.** **"** **1785** **.**
" — — 诺弗 . 28th (洗礼) , " - 税 . " - .

“—— 1785 年 11 月 28 日（洗礼），已缴税。”

[ɔːk'tɜːr] .
Octr **.**
十月 .

十月

14th (['bæpˌtɪzəmz]) , " - [tæks][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . " - .
14th **(** **Baptisms** **)** **,** **"** **p'd** **Tax** **to** **this** **Day** **.** **"** **1786** **.**
14th (洗礼) , " - 税 到 这 天 . " - .

14th（洗礼），“p'd 税至今”。1786 年。

[sɛptɚ] . 12th (['krɪsnɪŋ]) , " - [tæks][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . " - .
Septr **.** **12th** **(** **Christenings** **)** **,** **"** **p'd** **tax** **to** **this** **Day** **.** **"** **1786** **.**
九月 . 12th (洗礼) , " - 税 到 这 天 . " - .

9月12日（洗礼），“至今仍缴纳税款。”1786年。

[sɛptɚ] .
Septr **.**
九月 .

九月

1st (['beriəlz]) , " - [tæks][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . " - .
1st **(** **Burials** **)** **,** **"** **p'd** **tax** **to** **this** **Day** **.** **"** **1787** **.**
1st (葬礼) , " - 税 到 这 天 . " - .

1（葬礼），“至今仍征收税款。”1787。

[dʒʊ'laɪ] 31st (['bæpˌtɪzəmz]) , " - [tæks][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

July	31st	(	Baptisms	)	,	"	P'd	Tax	to	this	Day	.
七月	31st	(	洗礼	)	,	"	-	税	到	这	天	.

7 月 31 日（洗礼），"P'd 税至今仍在征收。

" — — [sɛptɝ] . 27th (['beriəlz]) , " - [tæks][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

"	—	—	Septr	.	27th	(	Burials	)	,	"	P'd	Tax	to	this	Day	.
"	—	—	九月	.	27th	(	葬礼	)	,	"	-	税	到	这	天	.

"—— 9月27日（葬礼），"P'd税至今日。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [wʌt] [tæks][ɪz] [hɪr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

"	I	should	be	glad	to	be	informed	what	tax	is	here	referred	to	.
"	我	应该	是	高兴的	到	是	知情的	什么	税	是	这里	指	到	.

"我很想知道这里指的是哪种税。"

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['entriz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

These	are	all	the	entries	of	the	kind	.
这些	是	全部	这	条目	的	这	种类	.

以上就是所有此类条目。

[ə'ruːn] .

ARUN	.
阿伦	.

阿伦。

[ʃə'reɪd] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [help][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Charade	.	—	Can	any	of	your	readers	help	me	to	a	solution	of	the
猜谜游戏	.	—	能	任何	的	你的	读者	帮助	我	到	一个	解决方案	的	这

['fɑːloʊɪŋ] [poʊ'etɪkl] [ʃə'reɪd] ,

following	poetical	charade	,
下列的	诗意的	猜谜游戏	,

谜语——请问各位读者能否帮我解答以下这首诗歌谜语?

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ['nuːzpeɪpər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

which	I	believe	appeared	in	the	Times	newspaper	a	few	years	back	with	this
哪个	我	相信	出现	在	这	《时代周刊》	报纸	一个	很少	年	后退	和	这

['hedɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : —

heading	to	it	:	—
标题	到	它	:	—

我相信几年前《泰晤士报》曾刊登过这篇文章，标题是这样的：——

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm][hæz; həz] [bɪn] [sent][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

"	The	following	piece	of	mysticism	has	been	sent	to	us	as	original	,
"	这	下列的	片	的	神秘主义	有	到过	发送	到	我们	作为	原来的	,

"以下这段神秘主义文字据称是原件寄给我们的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

with	a	request	for	a	solution	.
和	一个	要求	为了	一个	解决方案	.

并请求提供解决方案。

[ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə]

The	authorship	is	among	the	secrets	of	literature	:	it	is	said	to
这	作者身份	是	之中	这	秘密	的	文学	:	它	是	说	到

[hæv; həv] [bɪn] [baɪ][fɑːks] ,

have	been	by	Fox	,
有	到过	经过	狐狸	,

作者身份是文学界的秘密之一：据说作者是福克斯，

['ʃəridən] , ['gregəri] , - , [lɔːrd]['baɪrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] .

Sheridan	,	Gregory	,	Psalmenazar	,	Lord	Byron	,	and	the	Wandering	Jew	.
谢里丹	,	格雷戈里	,	-	,	主	拜伦	,	和	这	漫游	犹	.

谢里丹、格雷戈里、普萨尔梅纳扎尔、拜伦勋爵和流浪的犹太人。

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['erjədaɪt] ['riːdɝz] . "

We	leave	the	question	to	our	erudite	readers	.	"
我们	离开	这	问题	到	我们的	博学	读者	.	"

这个问题留给我们博学的读者们去思考吧。

" [aɪ][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk]

"	I	sit	on	a	rock
"	我	坐	在	一个	岩石

我坐在一块石头上

[waɪl] [aɪm] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] ,

While	I'm	raising	the	wind	,
尽管	我是	提高	这	风	,

当我扬起风的时候，

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm][wʌns] [ə'beɪt] ,

But	the	storm	once	abated	,
但	这	风暴	一次	减弱	,

但风暴过后，

[aɪm]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ;

I'm	gentle	and	kind	;
我是	温和的	和	种类	;

我性格温柔善良；

[aɪ] [siː] [kɪŋz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

I	see	kings	at	my	feet	,
我	看	国王	在	我的	脚	,

我看见君王匍匐在我脚下，

[huː] [weɪt][bʌt; bət][maɪ][nɑːd] ,

Who	wait	but	my	nod	,
WHO	等待	但	我的	点头	,

谁会等我点头呢？

[tuː; tə] [niːl] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]

To	kneel	in	the	dust
到	下跪	在	这	灰尘

跪在尘土中

[wɪtʃ] [maɪ] ['futsteps] [hæv; həv][trɑːd] .

Which	my	footsteps	have	trod	.
哪个	我的	脚步声	有	践踏	.

我曾走过的路。

[ðoʊ] [siːn] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] ,

Though	seen	by	the	world	,
尽管	已见	经过	这	世界	,

虽然世人皆知，

[aɪm] [noʊn] [bʌt; bət][tuː; tə] [fjuː] ;

I'm	known	but	to	few	;
我是	已知	但	到	很少	;

我虽小，但名气不大；

[ðə; ði]['dʒentailz] [dɪ'test] [ˌem 'iː] ,

The	Gentiles	detest	me	,
这	外邦人	厌恶	我	,

外邦人憎恨我，

[aɪm][pɔːrk][tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] .

I'm	pork	to	the	Jew	.
我是	猪肉	到	这	犹	.

对犹太人来说，我就是猪肉。

[aɪ]['nevər][hæv; həv][pæst]
I never have past
我 绝不 有 过去的

我从未过去

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
But one night in the dark ,
但 一 夜晚 在 这 黑暗的 ,

但在一个漆黑的夜晚，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['noʊə] ,
And that was with Noah ,
和 那 曾是 和 诺亚 ,

那是关于诺亚的事。

[ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrk] .
Alone , in the ark .
独自的 , 在 这 方舟 .

独自一人，在方舟里。

[maɪ] [weɪt] [ɪz] [θriː] [paʊndz] ,
My weight is three pounds ,
我的 重量 是 三 磅 ,

我的体重是三磅。

[maɪ][leŋkθ; leŋθ][ɪz][ə; eɪ][maɪl] ,
My length is a mile ,
我的 长度 是 一个 英里 ,

我的长度是一英里，

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] ,
And when I'm discover'd ,
和 什么时候 我是 发现 ,

当我的身份被发现时，

[juːl] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
You'll say , with a smile ,
你会 说 , 和 一个 微笑 ,

你会笑着说：

[maɪ][fɜːrst][ænd; ənd][maɪ][læst]
My first and my last
我的 第一的 和 我的 最后的

我的第一个，也是最后一个

[ɑːr; ər][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪl] .
Are the wish of our isle .
是 这 希望 的 我们的 小岛 .

这是我们岛屿的愿望。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni]['bɑːdi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] .
" I should be obliged if any body could give me a key to this .
" 我 应该 是 有义务 如果 任何 身体 可以 给 我 一个 钥匙 到 这 .

“如果有人能给我一把钥匙，我将不胜感激。”

['kwiːstər] .
QUAESTOR .
财务官 .

财务官。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

- [ɔːr] ['hɔrki] .
HOWKEY OR HORKEY .
- 或者 霍基 .

HOWKEY 或 HORKEY。

- [ɔːr] ['hɔrki] (['vɑːl] . [aɪ] . [piː] . - .) [ɪz] ['evɪdəntli] ,
Howkey or Horkey (Vol . i . p . 263 .) is evidently ,
- 或者 霍基 (沃尔 . 我 . p . - .) 是 显然 ,

Howkey 或 Horkey（第 263 卷）显然是，

[æz; əz][jʊr; jər] [iːst] ['æŋgliən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [em] . [biː] . [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ə; eɪ]
as your East Anglian correspondent and J . M . B . have pointed out , a
作为 你的 东方 安格利亚 通讯员 和 J . M . B . 有 尖 出去 , 一个
[kə'rʌpt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hɑːkɪ] ;
corrupt pronunciation of the original Hockey ;
腐败 发音 的 这 原来的 曲棍球 ;

正如你们的东安格利亚通讯员和 JMB 指出的那样，这是对 Hockey 一词的讹误发音；

[hɑːk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ʃiːvz] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [hɑːk] - [kɑːrt] , [ɔːr][kɑːrt]
Hock being a heap of sheaves of corn , and hence the hock - cart , or cart
霍克 存在 一个 堆 的 捆 的 玉米 , 和 因此 这 跺脚 - 大车 , 或者 大车
['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːvz] .
loaded with sheaves .
已加载 和 捆 .

Hock 指的是一堆玉米捆，因此有了 hock-cart，也就是装满玉米捆的马车。

['herɪk] , [huː] ['ɔːf(ə)n] [ə'fɔːrdz] ['pliːzɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][oʊld]['rʊrəl] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]
Herrick , who often affords pleasing illustrations of old rural customs and
赫里克 , WHO 经常 提供 令人愉悦 插图 的 老的 乡村的 海关 和
[ˌsjuːpə'stiʃənz] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['poʊəm] ,
superstitions , has a short poem ,
迷信 , 有 一个 短的 诗 ,

赫里克经常用令人愉悦的插图来描绘古老的乡村习俗和迷信，他有一首短诗，

[ə'drest] [tuː; tə] [lɔːrd] [wɛst'mɔrlənd] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [hɑːk] - [kɑːrt] , [ɔːr] ['hɑːrvɪst] [hoʊm] , " [ɪn]
addressed to Lord Westmoreland , entitled " The Hock - cart , or Harvest Home , " in
已解决 到 主 韦斯特摩兰 , 标题 " 这 霍克 - 大车 , 或者 收成 家 , " 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] : —
which he says : —
哪个 他 说道 : —

他在致威斯特摩兰勋爵的一封信中写道：——

" [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [sweinz] [ænd; ənd] [wentʃiz] [baʊnd] ,
" The harvest swains and wenches bound ,
" 这 收成 斯温斯 和 女佣 边界 ,

"收割的牧童和女工们，

[fɔːr; fər][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɑːk] - [kɑːrt] [kraʊnd] .
For joy to see the hock - cart crown'd .
为了 喜悦 到 看 这 跺脚 - 大车 加冕 .

看到马车加冕，真是令人高兴。

" [daɪ] [hɑːk] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['loʊər] ['sæksəni] , [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ʃiːvz] .
" Die Hocke was , in the language of Lower Saxony , a heap of sheaves .
" 死 曲棍球 曾是 , 在 这 语言 的 降低 萨克森 , 一个 堆 的 捆 .

"Die Hocke 在下萨克森语中是一堆麦捆的意思。"

['hɑːkən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['paɪlɪŋ][ʌp] [ðiːz] [ʃiːvz] ;
Hocken was the act of piling up these sheaves ;
霍肯 曾是 这 行为 的 桩 向上 这些 捆 ;

霍肯指的是将这些麦捆堆起来的行为；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] ['repərtɔ:ri] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['dʒɜ:rmən][wɜ:rdz] , [ðə; ði]

and	in	that	valuable	repertory	of	old	and	provincial	German	words	,	the
和	在	那	有价值的	曲目	的	老的	和	省级	德语	字	,	这

['vœrtər,bu:x] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [el] . [frɪʃ] ,

Wörterbuch	of	J	.	L	.	Frisch	,
词典	的	J	.	L	.	弗里施	,

在那部珍贵的收录了古老德语和地方德语词汇的词典中，有 JL Frisch 的《德语词典》（Wörterbuch）。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ʃoʊn] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [hi:p] [ɔ:r] ['hɪli]

it	is	shown	to	belong	to	the	family	of	words	which	signify	a	heap	or	hilly
它	是	所示	到	属于	到	这	家庭	的	字	哪个	表示	一个	堆	或者	丘陵

[proʊ'tu:bərəns] .

protuberance	.
突起	.

它属于表示堆或丘陵状隆起的词族。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn] [i:st] ['æŋgliə] ;

We	should	have	been	prepared	to	find	the	word	in	East	Anglia	;
我们	应该	有	到过	准备	到	寻找	这	单词	在	东方	安格利亚	;

我们本应该做好准备，在东安格利亚地区找到这个词；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['hɛrɪks] [ju:z][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

but	from	Herrick's	use	of	it	,	and	others	,
但	从	赫里克的	使用	的	它	,	和	其他的	,

但从赫里克和其他人对它的使用来看，

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:rmərli] [bɪn] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['ɔ:lsoʊ] .

it	must	have	formerly	been	prevalent	in	the	West	of	England	also	.
它	必须	有	以前	到过	流行	在	这	西方	的	英格兰	还	.

这种现象以前在英格兰西部肯定也很普遍。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [hɑ:k] - [taɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['hɑ:k] - ['zaɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	has	nothing	to	do	with	Hock	-	tide	,	which	is	the	Hoch	-	zeit	of	the
它	有	没有什么	到	做	和	霍克	-	潮	,	哪个	是	这	霍赫	-	时代	的	这

['dʒɜ:mənz] ,

Germans	,
德国人	,

它与 Hock-tide（德语的 Hoch-zeit）没有任何关系。

[ænd; ənd][ɪz] ['mɪrli] [[-] [noʊt] :

and	is	merely	[	Transcriber's	note	:
和	是	仅仅	[	转录员的	笔记	:

仅仅是[转录者注：

[ɪ'ledʒəb(ə)l] [fi:st] [ɔ:r] ['haidei] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [,sætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]

illegible	]	feast	or	highday	of	which	a	very	satisfactory	account	will	be	found	in
无法辨认	]	盛宴	或者	高日	的	哪个	一个	非常	令人满意的	帐户	将要	是	成立	在

['mɪstər] . ['hæmpsənz] " ['glɑ:səri] " ['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mi:diai]['i:vaɪ] [kæləndɛri:əm] .

Mr	.	Hampson's	"	Glossary	"	annexed	to	his	Medii	Aevi	Kalendarium	.
先生	.	汉普森的	"	词汇表	"	附件	到	他的	媒体	艾维	日历	.

[无法辨认] 节日或庆典，在汉普森先生的《中世纪日历》附录的"词汇表"中可以找到非常令人满意的描述。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:k] - ['zaɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ʌv; əv] ['loʊər] ['sæksəni]

An	interesting	account	of	the	Hoch	-	zeit	of	the	Germans	of	Lower	Saxony
一个	有趣的	帐户	的	这	霍赫	-	时代	的	这	德国人	的	降低	萨克森

[ə'kɜ:rz] [wer] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['lɪt(ə)l][ɪk'spekt][,aɪ 'ti:] ,

occurs	where	we	should	little	expect	it	,
发生	在哪里	我们	应该	小的	预计	它	,

一段关于下萨克森州德国人"Hoch-zeit"（高地时代）的有趣记载出现在一个我们几乎意想不到的地方。

[ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv]['mæstər][ɛgənoʊlf] , ['prɪntɪd] [æt; ət]['frɑːŋkfɔːrt][ɪn] - , 4to . ;

in	the	Sprichwörter	of	Master	Egenolf	,	printed	at	Francfort	in	1548	,	4to	.	;
在	这	-	的	掌握	埃根诺夫	,	打印	在	法兰克福	在	-	,	4to	.	;

出自埃根诺夫大师的《诗歌集》，1548 年在法兰克福印刷，4 开本。

[ænd; ənd] [meɪ] [pər'hæps] [sɜːrv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːbsə'liːt] ['rʊrəl] ['kʌstəmz] :

and	may	perhaps	serve	to	illustrate	some	of	our	obsolete	rural	customs	:
和	可能	也许	服务	到	阐明	一些	的	我们的	过时的	乡村的	海关	:

一
二
一

或许还能借此说明我们一些早已过时的乡村习俗：——

" [wiː; wi]['dʒɜːmənz] [kiːp] ['kɑːrnɪv(ə)l] ([ɔːl][ðə; ði][taɪm] [bɪ'twiːn] [ɪ'pɪfəni] [ænd; ənd] [æʃ] - ['wenzdeɪ]

"	We	Germans	keep	carnival	(	all	the	time	between	Epiphany	and	Ash	-	Wednesday
"	我们	德国人	保持	狂欢	(	全部	这	时间	之间	主显节	和	灰	-	周三

) [ˌes 'tiː] . [bɜ˞'nɑːrdz] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [deɪz] ,

)	St	.	Bernard's	and	St	.	Martin's	days	,
)	英石	.	伯纳德的	和	英石	.	马丁的	天	,

"我们德国人庆祝狂欢节（从主显节到圣灰星期三这段时间）、圣伯纳德节和圣马丁节，

['wɪtsntaɪd] [ænd; ənd] ['iːstər] , [æz; əz][taɪmz] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wen]

Whitsuntide	and	Easter	,	as	times	,	above	all	other	periods	of	the	year	,	when
圣灵降临节	和	复活节	,	作为	时代	,	多于	全部	其他	时期	的	这	年	,	什么时候

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [iːt] ,

we	should	eat	,
我们	应该	吃	,

圣灵降临节和复活节，是一年中最重要的时期，我们应该多吃东西的时候。

[drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] .

drink	,	and	be	merry	.
喝	,	和	是	欢乐	.

喝吧，尽情欢乐吧。

[ˌes 'tiː] . - [deɪ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [mʌst; məst] .

St	.	Burchard's	day	,	on	account	of	the	fermentation	of	the	new	must	.
英石	.	-	天	,	在	帐户	的	这	发酵	的	这	新的	必须	.

圣布尔查德日，因为新葡萄汁发酵了。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] , ['prɑːbəbli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [waɪn] : [ðen]

St	.	Martin's	,	probably	on	account	of	the	fermentation	of	the	new	wine	:	then
英石	.	马丁的	,	大概	在	帐户	的	这	发酵	的	这	新的	葡萄酒	:	然后

[wiː; wi][roʊst][fæt] [giːs] ,

we	roast	fat	geese	,
我们	烤	胖的	鹅	,

圣马丁节，可能是因为新酒发酵的缘故：然后我们烤肥鹅，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

and	all	the	world	enjoy	themselves	.
和	全部	这	世界	享受	他们自己	.

全世界的人都玩得很开心。

[æt; ət] ['iːstər] [wiː; wi] [beɪk] ['pænkeɪks] (-) ; [æt; ət] ['wɪtsntaɪd] [wiː; wi] [meɪk] ['baʊərz] [ʌv; əv]

At	Easter	we	bake	pancakes	(	fladen	)	;	at	Whitsuntide	we	make	bowers	of
在	复活节	我们	烤	煎饼	(	-	)	;	在	圣灵降临节	我们	制作	鲍尔斯	的

[griːn] [baʊz] ,

green	boughs	,
绿色的	树枝	,

复活节时我们烤薄饼（fladen）；圣灵降临节时我们用绿枝编织凉亭，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ɪn]['sæksəni][ænd; ənd][θjuə'rindʒiə] ; [ænd; ənd]

and	keep	the	feast	of	the	tabernacle	in	Saxony	and	Thuringia	;	and
和	保持	这	盛宴	的	这	圣幕	在	萨克森	和	图林根	;	和

[wiː; wi] [drɪŋk] ,

we	drink	,
我们	喝	,

在萨克森和图林根守住棚节；我们喝酒，

['wɪtsn] - [bɪr] [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] .

Whitsun	-	beer	for	eight	days	.
圣灵降临节	-	啤酒	为了	八	天	.

连续八天喝圣灵降临节啤酒。

[ɪn]['sæksəni] ,

In	Saxony	,
在	萨克森	,

在萨克森州，

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [kiːp] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]

we	also	keep	the	feast	of	St	.	Panthalion	with	drinking	and	eating
我们	还	保持	这	盛宴	的	英石	.	-	和	喝	和	吃

['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [roʊst] [legz] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [stʌft] [wɪð; wɪθ] { - }

sausages	and	roast	legs	of	mutton	stuffed	with	{	11	}
香肠	和	烤	腿	的	羊肉	填充	和	{	-	}

我们还会庆祝圣潘塔利翁节，喝酒、吃香肠和烤羊腿（羊腿里塞满了{11}）。

['gɑːrlɪk] .

garlic	.
蒜	.

蒜。

[tuː; tə][ðə; ði]['kɜːmsi] , [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] [fiːst] , [wɪtʃ] ['hæpənz] ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,

To	the	kirmse	,	or	church	feast	,	which	happens	only	once	a	year	,
到	这	基尔姆斯	,	或者	教会	盛宴	,	哪个	发生	仅有的	一次	一个	年	,

一年一度的教堂节日（kirmse）

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [goʊ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['preɪzwɜːrði] ['kʌstəm] ,

four	or	five	neighbouring	villages	go	together	,	and	it	is	a	praiseworthy	custom	,
四	或者	五	邻接	村庄	去	一起	,	和	它	是	一个	值得称赞	风俗	,

四五个相邻村庄结伴而行，这是一种值得称赞的习俗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mein'teinz] [ə; eɪ] ['neɪbərli] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

as	it	maintains	a	neighbourly	and	kindly	feeling	among	the	people	.
作为	它	保持	一个	邻里	和	亲切地	感觉	之中	这	人们	.

因为它维护了人与人之间和睦友善的氛围。

" [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːrvɪst] [fiːst] [ɪn]['geɪdʒɪz] [hɛngreɪv] , [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː]

"	The	pleasing	account	of	the	English	harvest	feast	in	Gage's	Hengrave	,	calls	it
"	这	令人愉悦	帐户	的	这	英语	收成	盛宴	在	量规的	亨格雷夫	,	呼叫	它

-	.
-	.

Hochay	.
-	.

"盖奇的《亨格雷夫》中对英国丰收节的精彩描述，称之为Hochay。

[pɛg] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [groʊzɪz] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜːrdz] , ['hɑːkɪ] .

Pegge	,	in	his	Supplement	to	Grose's	Provincial	Words	,	Hockey	.
钉子	,	在	他的	补充	到	格罗斯	省级	字	,	曲棍球	.

佩格在他的《格罗斯省语补编》中写道：曲棍球。

['draɪv, 'dɑːktɜ] . ['nerˌiz; nærz; 'neɪriz]['noʊtɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['glɑːsəri] ,

Dr	.	Nares	notices	it	in	his	Glossary	,
博士	.	鼻孔	通知	它	在	他的	词汇表	,

纳雷斯博士在他的词汇表中注意到了这一点。

[ænd; ənd] [ri'fə:z] [tu:; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [əb'zɜ:rvəns] [ɪn] ['sʌfɔk] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nu:]
and **refers** **to** **an** **account** **of** **its** **observance** **in** **Suffolk** **given** **in** **the** **New**
和 指 到 一个 帐户 的 它是 观察 在 萨福克 给定 在 这 新的
['mʌnθli] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər][noʊ'vembər] , - .
Monthly **Magazine** **for** **November** **,** **1820** **.**
月度 杂志 为了 十一月 , - .

并引用了 1820 年 11 月《新月刊》上关于萨福克郡庆祝该节日的报道。

[si:] ['ɔ:lsoʊ]['meɪdʒər] [mʊrz] ['sʌfɔk] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] - [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] [i:st]
See **also** **Major** **Moor's** **Suffolk** **Words** **,** **and** **Forby's** **Vocabulary** **of** **East**
看 还 主要的 沼泽地的 萨福克 字 , 和 - 词汇 的 东方
['æŋgliə] , [hu:] [sez] [ðæt] ['blu:mˌfi:ld] ,
Anglia **,** **who** **says** **that** **Bloomfield** **,**
安格利亚 , WHO 说道 那 布卢姆菲尔德 ,

另见 Major Moor 的《萨福克词汇》和 Forby 的《东安格利亚词汇》，其中提到 Bloomfield，

[ðə; ði]['rʌstɪk]['poʊət][ʌv; əv] ['sʌfɔk] , [kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['hɔrki] ;
the **rustic** **poet** **of** **Suffolk** **,** **calls** **it** **the** **Horky** **;**
这 乡村 诗人 的 萨福克 , 呼叫 它 这 霍基 ;

萨福克郡的乡村诗人称它为霍基；

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['nerˌiz; nærz; 'neɪriz] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ['blu:mˌfi:ld] [dʌz] [nɑ:t] ['ventʃər] [ɑ:n] [ðɪs]
Dr **.** **Nares** **having** **said** **that** **Bloomfield** **does** **not** **venture** **on** **this**
博士 . 鼻孔 拥有 说 那 布卢姆菲尔德 做 不是 风险投资 在 这
[prə'vɪnʃ(ə)l] [tɜ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] - [hoʊm] .
provincial **term** **for** **a** **Harvest** **-** **home** **.**
省级 学期 为了 一个 收成 - 家 .

纳雷斯博士曾表示，布卢姆菲尔德不会冒险使用这个地方术语来指代丰收之家。

[es] . ['dʌblju:] . ['sɪŋər] .
S **.** **W** **.** **SINGER** **.**
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

[meɪ] - . - .
May **14** **.** **1850** **.**
可能 - . - .

1850年5月14日

[tʃɑ:rlz] ['mɑ:tel] .
CHARLES **MARTEL** **.**
查尔斯 马特尔 .

查尔斯·马特尔。

(['vɑ:l] . [aɪ] . [pi:'pi:] . - . - .)
(**Vol** **.** **i** **.** **pp** **.** **86** **.** **275** **.** **)**
(沃尔 . 我 . pp . - . - .)

（第一卷，第 86、275 页。）

[ɪf] [tʃɑ:rlz] ['mɑ:tel][mʌst; məst][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi][ðə; ði] ['mɔ:lə] ,
If **Charles** **Martel** **must** **no** **longer** **be** **the** **Mauler** **,**
如果 查尔斯 马特尔 必须 不 更长 是 这 莫勒 ,

如果查理·马特尔不再是那个“屠夫”，

[hi:; hi] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:tli] [bænd] .
he **will** **only** **be** **excluded** **from** **a** **very** **motley** **band** **.**
他 将要 仅有的 是 排除 从 一个 非常 杂乱无章 乐队 .

他只会从一个鱼龙混杂的乐队中被排除在外。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'pju:di:ˌeɪtid] ['neɪmseɪk] : — [wʌn] .
Here **are** **a** **few** **of** **his** **repudiated** **namesakes** **:** **—** **1** **.**
这里 是 一个 很少 的 他的 被否认 同名者 : — 1 .

以下是一些被他否认的同名人物：—1.

[ðə; ði] - [frʌm; frəm] [hɛbr] .
The Maccabæi from Hebr .
这 - 从 希伯来文 .

来自希伯来的马加比

- , [ə; eɪ] ['hæmər] . [ˌtuː'tuː] .
Makkab , a hammer . 2 .
- , 一个 锤 . 2 .

Makkab，一把锤子。2.

['edwərd] [aɪ] . , " ['mæliəs][skoʊ'tɔːrəm] . " [θriː] .
Edward I . , " Malleus Scotorum . " 3 .
爱德华 我 . , " 锤骨 斯科特 . " 3 .

爱德华一世，“Malleus Scotorum”3。

" [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] , [ðæt] [mɔːl] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] , [wʌz; wəz][ɪn] [tʃiːf] [rɪ'pjuːt] [wɪð; wɪθ] " [dʒəj'saiəs]
" St . Augustine , that Maul of heretics , was in chief repute with " Josias
" 英石 . 奥古斯丁 , 那 打伤 的 异端 , 曾是 在 首席 声誉 和 " 约西亚
[ʃuːt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætn] ['fɑːðəz] .
Shute , among the Latin Fathers .
舒特 , 之中 这 拉丁 父亲们 .

“圣奥古斯丁，这位异端的克星，在拉丁教父中，最受约西亚·舒特的推崇。”

([lɔidz] [ˌmɛm'wɑrz] , [piː] . - .)
(Lloyd's Memoires , p . 294 .)
(劳埃德保险公司 回忆录 , p . - .)

（劳埃德回忆录，第294页。）

" [gɑːd] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['ɔgəstin] , - - .
" God make you as Augustine , Malleum Hæreticorum .
" 上帝 制作 你 作为 奥古斯丁 , - - .

“上帝让你成为奥古斯丁，Malleum Hæreticorum。

" (['ɛdwɜdz] - , [pɑːrt][iː] .
" (Edward's Gangraena , Part II .
" (爱德华的 - , 部分 二 .

“(爱德华的 Gangraena，第二部分。

[piː] . - . - .) [fɔːr] .
p . 17 . 1646 .) 4 .
p . - . - .) 4 .

第 17 页，1646 年。）4.

" [roʊ'bɜːrtəs] - , [ɪ'pɪskəpəs] - , [rɒmə'nɔːrəm] ['mæliəs] , [ɔb] . - .
" Robertus Grossetest , Episcopus Lincolniensis , Romanorum Malleus , ob . 1253 .
" 罗伯特 - , 主教 - , 罗马人 锤骨 , 奥布 . - .

“罗伯特·格罗斯泰斯特，林肯主教，罗马诺鲁姆·马勒斯，ob. 1253。

" ([fʌlmən] , [nəj'tiʃiə] ['ɑːksɑːn] .
" (Fulman , Notitia Oxon .
" (富尔曼 , 消息 牛津 .

（富尔曼，牛津新闻。

[piː] . - .
p . 103 .
p . - .

第103页。

2nd [ed] .) [faɪv] .
2nd ed .) 5 .
2nd 编辑 .) 5 .

第二版）5.

" ['pɛtrəs] [diː] - , [sɔ˞k] .
" **Petrus de Alliaco , circ .**
" 彼得鲁斯 德 - , 循环 .

“Petrus de Alliaco，约

[ə; eɪ] . [diː] . - , ['mæliəs][ə; eɪ] ['vɛrɪˌteɪt] - - - - .
A . D . 1400 , Malleus a veritate aberrantium indefessus appellari solebat .
一个 . D . - , 锤骨 一个 真理 - - - - .

公元 1400 年，Malleus 是一种真实的 aberrantium indefessus appellariolebat。

" (['(h)wɔːtn][ɪn] - ['hʊkər] , [aɪ] . - .)
" **(Wharton in Keble's Hooker , i . 102 .)**
" (沃顿商学院 在 - 妓女 , 我 . - .)

（沃顿在基布尔的《胡克》第一卷第102页中写道。）

[sɪks] . [tiː] . ['krɔmwel] , " ['mæliəs] [ˌmɑːnə'kɔːrəm] : "
6 . T . Cromwell , " Malleus Monachorum : "
6 . T . 克伦威尔 , " 锤骨 修道院 : "

6. T.克伦威尔，《王锤：》

" ['mɔːlə] [ʌv; əv] ['mɒnəstrɪz] " [[fʊlər] , [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] ['raɪtli] , ['kwoʊtɪd][baɪ][kɑː'lail]] .
" **Mauler of Monasteries " [Fuller , if I recollect rightly , quoted by Carlyle] .**
" 莫勒 的 修道院 " [富勒 , 如果 我 追忆 没错 , 引 经过 凯雷集团] .

“修道院的破坏者”[如果我没记错的话，富勒的话，卡莱尔引用过]。

['ɔːlsoʊ] , " - [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] .
Also , " Mawling religious houses .
还 , " - 宗教 房屋 .

还有，“哀悼宗教场所。

" ([lɔidz] [steɪt] ['wəːðiz] , [aɪ] . - .
" (Lloyd's State Worthies , i . 72 .
" (劳埃德保险公司 状态 值得尊敬的人 , 我 . - .

（劳埃德州名人录，i. 72。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ed] .) ['sɛvən] .
ed .) 7 .
编辑 .) 7 .

ed.）7.

['bɪʃəp] ['prɪdoʊ] , " ['mæliəs] - .
Bishop Prideaux , " Malleus Hæreseōs .
主教 普里多克斯 , " 锤骨 - .

普里多主教，“Malleus Hæreseōs。

" ([wʊd] , [ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] . ['ɑːksɑːn] .
" (Wood , Ath . Oxon .
" (木头 , 雅典 . 牛津 .

（伍德，Ath.牛津。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .) [eɪt] .
iii . 267 .) 8 .
三、 . - .) 8 .

iii. 267.)8.

['hʊkər] , " - ['mæliəs] , " [ˌbi'pi] . [eɪtʃ] . ['kɪŋz] ['letər] [tuː; tə]['ɪz] .
Hooker , " Schismaticorum Malleus , " Bp . H . King's Letter to Iz .
妓女 , " - 锤骨 , " 血压 . H . 国王学院 信 到 伊兹 .

胡克，《裂痕之锤》，H·金主教致伊兹的信。

['wɔːltən] . [naɪn] .
Walton . 9 .
沃尔顿 . 9 .

沃尔顿.9.

['piːtər] ['gʌnɪŋ] , " - ['mæliəs] .
Peter Gunning , " Schismaticorum Malleus .
彼得 冈宁 , " - 锤骨 .

Peter Gunning，"Schismaticorum Malleus。

" (- [laɪf] , [piː] . - .
" (Barwick's Life , p . 22 .
" (- 生活 , p . - .

（巴威克的生平，第 22 页。）

['lætn] [ed] .) - .
Latin ed .) 10 .
拉丁 编辑 .) - .

拉丁文版）10.

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['ʌʃər] , " [ɛrɔrəm] ['mæliəs] .
Archbishop Usher , " Errorum malleus .
大主教 亚瑟 , " 错误 锤骨 .

亚瑟大主教，"锤状体错误。

" (['juːnəv] . [ʌv; əv]['ɑːksfərd] .
" (Univ . of Oxford .
" (大学 . 的 牛津 .

（牛津大学。

[pɑːrz] [laɪf] [ʌv; əv] ['ʌʃər] , [piː] . - .) - .
Parr's Life of Usher , p . 101 .) 11 .
帕尔的 生活 的 亚瑟 , p . - .) - .

帕尔的《厄舍府的一生》，第101页。）11.

['henri] ['hæmənd] , [ɛrɔrəm] - , & [siː] . . ([lɔidz] [ˌmɛm'wɑrz] , [piː] . - .) - .
Henry Hammond , Errorum maleus , & c . . (Lloyd's Memoires , p . 401 .) 12 .
亨利 哈蒙德 , 错误 - , & c . . (劳埃德保险公司 回忆录 , p . - .) - .

Henry Hammond，Errorummaleus 等（劳埃德回忆录，第 401 页）12。

[diːn] ['koʊmər] , " [fɔlsi] ['mæliəs] " .
Dean Comber , " falsi Malleus " .
院长 康伯 , " 假 锤骨 " .

迪恩·康伯，"falsi Malleus"。

([ˌaɪ 'biː] . [viː] . - .)
(Ib . v . 450 .)
(ib . v . - .)

（同上，第450页。）

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [ˌrekə'lekt] " [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] , " [ɪn][ˌdʒerə'maɪə]
The reader will at once recollect " The hammer of the whole earth , " in Jeremiah
这 读者 将要 在 一次 追忆 " 这 锤 的 这 所有的 地球 , " 在 耶利米
, [el] . - .
, L . 23 .
, L . - .

读者会立刻想起耶利米书 23 章中的"全地之锤"。

['groʊʃəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] " ['mæliəs] - - " [ʌv; əv] [ðæt] ['pæsɪdʒ] , [sez] , —
Grotius , in his note on the " Malleus universæ terræ " of that passage , says , —
格劳秀斯 , 在 他的 笔记 在 这 " 锤骨 - - " 的 那 通道 , 说道 , —

格老秀斯在他关于该段落的"Malleus universæ terrae"的注释中说：

" [sɪk] ['voʊkæt] - , ['pɑːri][diː] - [ʌt][ɔb]['kwɑːm]
" Sic vocat Chaldæos , pari de causâ ut ob quam
" 原文如此 词汇 - , 巴黎 德 - ut 奥布 夸姆

"Sic vocat Chaldæos，pari de causâ ut ob quam

['fræŋkərəm] ['kwaɪdæm]['dɪktəs][ˌiː es 'tiː] [mɑːr'tɛləs] " .
Francorum quidam dictus est Martellus " .
法兰克伦 奎达姆 格言 est 马特鲁斯 " .

Francorum quidam dictus est Martellus"。

[kəm'per] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt][ʌv; əv][lɔːrd]['beɪkən] , — " -
Compare George Herbert of Lord Bacon , — " Sophismatum
比较 乔治 赫伯特 的 主 熏肉 , — " -

比较乔治·赫伯特和培根勋爵——《诡辩》

['mæstiks] . . .
Mastix . . .
乳膏 . . .

Mastix...

[sɛkjɜ˞ɪs] [ˌkju ju 'i] [ɛrɔ˞əm] , " & [siː] . & [siː] . (['poʊəmz] , [piː] . - , [ed] . - .)
Securis que errorum , " & c . & c . (Poems , p . 253 , ed . 1844 .)
塞库里斯 que 错误 , " & c . & c . (诗歌 , p . - , 编辑 . - .)

Securis que errorum, " &c. &c.（诗歌，第 253 页，1844 年编辑。）

[nɔːr][mʌst; məst][wiː; wi][fər'get] ['ætlə] , " [ðə; ðɪ] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .
Nor must we forget Attila , " the scourge of God .
也不 必须 我们 忘记 阿提拉 , " 这 祸害 的 上帝 .

我们也不能忘记阿提拉，"上帝的鞭子"。

" [ɑːr] . [ə; eɪ] .
" R . A .
" 拉 . 一个 .

"RA

[tʃɑːrlz] ['mɑːtel] (['vɑːl] .
Charles Martel (Vol .
查尔斯 马特尔 (沃尔 .

查尔斯·马特尔（卷）

[aɪ] . [piː] .
i . p .
我 . p .

IP

- .) — [ðə; ðɪ]
86 .) — The
- .) — 这

86.)——

['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi][ək'septəb(ə)l][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][dʒiː] . [dʒeɪ] .
following note may perhaps be acceptable in conjunction with that of G . J .
下列的 笔记 可能 也许 是 可接受 在 连词 和 那 的 G . J .
[keɪ] . ([piː] . - .) , [ɑːn] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] .
K . (p . 86 .) , on Charles Martel .
K . (p . - .) , 在 查尔斯 马特尔 .

以下注释或许可以与 GJK（第 86 页）关于查理·马特尔的注释一起接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [mɪʃələts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] , [æn; ən] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l][wɜːrk] .
It is taken from Michelet's History of France , an easily accessible work .
它 是 已采取 从 米歇莱的 历史 的 法国 , 一个 容易地 可访问 工作 .

这段文字摘自米什莱的《法国史》，这是一部很容易理解的作品。

" ['ʃɑ:ləˌmeɪn] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɛrələs] ['mæ^nəs] .
" Charlemagne is usually considered as the translation of Carolus Magnus .
" 查理曼大帝 是 通常 经过考虑的 作为 这 翻译 的 卡罗勒斯 马格努斯 .

“查理曼大帝通常被认为是卡罗卢斯·马格努斯的翻译。”

- - [ˌes 'aɪ] [voʊt] ['ɔ:tɑ:nt] [kɑ:m] [grænt] - . -
' Challemaines si vaut autant comme grant challes . '
- - 是 沃特 自闭症 comme 授予 - . -

“Challemaines si vaut autant comme grant challes。”

([kroʊ] .
(Chro .
(铬 .

(Chro.

[di:][ˌes 'ti:] . ['denis] , [wʌn] .
de St . Denis , 1 .
德 英石 . 丹尼斯 , 1 .

圣丹尼斯街1号

[aɪ] . [si:] . [fɔ:r] .)
i . c . 4 .)
我 . c . 4 .)

ic 4.)

['ʃɑ:ləˌmeɪn] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑ:rləˌmæn] , - , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] .
Charlemagne is merely a corruption of Carloman , Karlmann , the strong man .
查理曼大帝 是 仅仅 一个 腐败 的 卡洛曼 , - , 这 强的 男人 .

查理曼大帝只是卡洛曼（Carloman）、卡尔曼（Karlmann，意为强人）的讹误。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['saɪtɪd]['krɑ:nɪk(ə)l][ɪt'self] , [ðə; ði][wɜ:rdz] - [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [ju:st]
In the above - cited chronicle itself , the words Challes and Challemaines are used
在 这 多于 - 引用 编年史 本身 , 这 字 - 和 - 是 用过的
[fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd]['kɑ:rləˌmæn] ([meɪn] ,
for Charles and Carloman (maine ,
为了 查尔斯 和 卡洛曼 (缅因州 ,

在上述引用的编年史中，Challes 和 Challemaines 这两个词分别指代 Charles 和 Carloman（maine，

[ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] , [æz; əz]['laɪnə][ʌv; əv]['lænə]) .
a corruption of mann , as leine of lana) .
一个 腐败 的 曼恩 , 作为 莱茵 的 拉娜) .

mann 的讹误，如 lana 的 leine)。

[ɪn][ðə; ði]['krɑ:nɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˌθi:'ɒfəˌni:z] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [kən'klu:sɪv] [tekst][ɪz] [faʊnd] : [hi:; hi] [kɔ:lz]
In the Chronicle of Theophanes a still more conclusive text is found : he calls
在 这 编年史 的 狄奥法内斯 一个 仍然 更多的 确凿 文本 是 成立 : 他 呼叫
['kɑ:rləˌmæn] - ;
Carloman Καρουλλομαγνος ;
卡洛曼 - ;

在狄奥法内斯的编年史中，我们发现了一个更有说服力的文本：他称卡洛曼为 Καρουλλομαγνος；

[ˌɛsˌsi:'ɑ:r] . [ˌɛf'ɑ:r] .
Scr . fr .
scr . fr .

Scr. fr.

[vi:] . - .
v . 187 .
v . - .

第 187 节

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

The	two	brothers	must	have	borne	the	same	name	.
这	二	兄弟	必须	有	出生	这	相同的	姓名	.

这两兄弟一定同名。

[ɪn][ðə; ði] 10th ['sentʃəri] , [tʃɑːrlz] [ðə; ði][bɔːld][wʌz; wəz]['dɪgnɪfaɪd] , [ðoʊ] [moʊst] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪdli] ,

In	the	10th	century	,	Charles	the	Bald	was	dignified	,	though	most	undeservedly	,
在	这	10th	世纪	,	查尔斯	这	秃	曾是	凝重	,	尽管	最多	不应得的	,

10世纪时，秃头查理虽然名不副实，却备受尊崇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [mʌŋks] . —

with	the	same	title	of	Great	,	through	the	ignorance	of	the	Latin	monks	.	—
和	这	相同的	标题	的	伟大的	,	通过	这	无知	的	这	拉丁	僧侣	.	—

['epɪtæf] .

Epitaph	.
墓志铭	.

由于拉丁僧侣的无知，他被冠以"伟大"的称号。——墓志铭。

[ˌeɪ 'piː][skrɪp] .

ap	Scrip	.
ap	处方药	.

ap Scrip。

[ˌɛf'ɑːr] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - . . . .

fr	.	vii	.	322	.	.	.
fr	.	七	.	-	.	.	.

fr. vii. 322....

['noʊmən][ˌkju ju 'aɪ]['noʊˌmɪˌniː] -

Nomen	qui	nomine	duxit
名称	qui	提名	-

Nomen qui nomine duxit

[diː]['mægˌnaɪ]['mæ^nəs] , [diː]['kærəˌlaɪ] ['kɛrələs] .

De	Magni	Magnus	,	de	Caroli	Carolus	.
德	玛格尼	马格努斯	,	德	卡罗利	卡罗勒斯	.

德·马格尼·马格努斯、德·卡罗利·卡罗勒斯。

[ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd][ʌv; əv] ['blʌndər] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [griːk] ['raɪtɜ-z] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] -

A	similar	kind	of	blunder	was	made	by	the	Greek	writers	in	the	name	Elagabal
一个	相似的	种类	的	错误	曾是	制成	经过	这	希腊语	作家	在	这	姓名	-

,

,

,

希腊作家在埃拉伽巴尔的名字上也犯过类似的错误。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] - , [frʌm; frəm] " - - , [ðə; ði][sʌn] .

which	they	transformed	into	Heliogabal	,	from	"	'	Ηλιος	,	the	sun	.
哪个	他们	转变	进入	-	,	从	"	-	-	,	这	太阳	.

他们将其演变为赫利奥伽巴，源自"'Ηλιος，太阳"。

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] , [ˌmɪʃə'leɪ] [dʌz] [nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə][em] . ['kɑːlɪn][diː]

"	With	regard	to	Charles	Martel	,	Michelet	does	not	allude	to	M	.	Collin	de
"	和	看待	到	查尔斯	马特尔	,	米歇莱	做	不是	暗示	到	M	.	科林	德

- [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

Plaucy's	explanation	,
-	解释	,

"关于夏尔·马特尔，米什莱并没有提及科兰·德·普洛西先生的解释，

[ænd; ənd] [ə'dɔpts] [ðə; ði][oʊld]['vɜːrʒ(ə)n] —

and	adopts	the	old	version	—
和	领养	这	老的	版本	—

并采用旧版本——

" [sʌn] [sɜ˞:nəm] - [di:] [mɑ:r'toʊ] [ˌem 'i:] [fɪreɪt] [vɑ:ləntjɜ˞z] ['dʊtər] [-] - [kreɪ'tjɛ̃] .
" **Son surnom païen de Marteau me ferait volontiers douter s'il était chrétien .**
" 儿子 姓氏 - 德 马尔托 我 费拉伊特 志愿者 杜特 s'il - 克雷蒂安 .

"Son surnom païen de Marteau me ferait volontiers douter s'il était chrétien。

[ɑ:n][seɪt][ˌkju ju 'i][lə] [mɑ:r'toʊ] [ˌi: es 'ti:] - [di:] [θɔ:] , [lə]['sɪgneɪ][di:] [ləsoʊsi:eɪʃən] - ,
On sait que le marteau est l'attribut de Thor , le signe de l'association païcune ,
在 赛特 que 勒 马尔托 est - 德 雷神 , 勒 标志 德 协会 - ,

关于托尔的属性， païcune 协会的标志，

[sə'lwi:][di:][lɑ:] - [di:][lɑ:] - [bɑ:rbɛ] . " — ['vi:deɪ]
celui de la propriété de la conquête barbare . " — Vide
celui 德 拉 - 德 拉 - 野蛮人 . " — 视频

celui de la propriété de la conquête barbare。"——维迪

[mɪʃələts] [ˌɔ:rɪ'dʒi:ni:z][di:'ju] [drɔɪt] [frɑ:ŋ'seɪ] .
Michelet's Origines du Droit Français .
米歇莱的 起源 杜 所有权 法语 .

米什莱的《法国法的起源》。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəsli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
Charles was notoriously at variance with the Church .
查尔斯 曾是 臭名昭著 在 方差 和 这 教会 .

查理一世与教会素来不和。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ˌmɪʃə'leɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ə'θɔ:rəti] [ðæn; ðən][em] . ['kɑ:lɪn][di:] - ,
I should consider Michelet a much better authority than M . Collin de Plaucy ,
我 应该 考虑 米歇莱 一个 很多 更好的 权威 比 M . 科林 德 - ,

我认为米什莱比科兰·德·普洛西先生更有权威性。

[hu:] , [tu:; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [wɜ:rk] , [lə] [dɪk'sənɛr] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ,
who , to judge from his preface to another work , Le Dictionnaire Infernal ,
WHO , 到 法官 从 他的 前言 到 其他 工作 , 乐 词典 地狱 ,

从他为另一部作品《地狱辞典》所作的序言来看，

['sleɪvɪʃli] [səb'mits] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [ə'kju:tnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪktə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] .
slavishly submits his critical acuteness to the dicta of his Church .
奴性地 提交 他的 批判的 急性 到 这 格言 的 他的 教会 .

他奴性地将自己敏锐的批判能力服从于教会的教诲。

[dʒeɪ] . [bi:] . [di:] .
J . B . D .
J . B . D .

吉百利

" [fi:st] " [ænd; ənd] " [fæst] .
" **FEAST** " **AND** " **FAST** .
" 盛宴 " 和 " 快速地 .

"盛宴"和"斋戒"。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['hɑ:kɪ] , ['stɑ:rtɪd][baɪ] [lɔ:rd]
" **I am not going to take part in the game of hockey , started by LORD**
" 我 是 不是 去 到 拿 部分 在 这 游戏 的 曲棍球 , 开始 经过 主
['breɪbrʊk] ,
BRAYBROOKE ,
布雷布鲁克 ,

"我不会参加由布雷布鲁克勋爵发起的曲棍球比赛。"

[ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn][noʊ] .

and	carried	on	with	so	much	spirit	by	several	of	your	correspondents	in	No	.
和	携带	在	和	所以	很多	精神	经过	一些	的	你的	通讯员	在	不	.

- . ;

28	.	;
-	.	;

你们的几位通讯员在第 28 期中也热情洋溢地继续探讨了这个问题。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:kɪ] - ['pleɪɜ-z] , [si:] . [bi:] . ,

but	I	have	a	word	to	say	to	one	of	the	hockey	-	players	,	C	.	B	.	,
但	我	有	一个	单词	到	说	到	一	的	这	曲棍球	-	玩家	,	C	.	B	.	,

但我有几句话要对其中一位冰球运动员CB说。

[hu:] , [pər]['ef'ei:'es][et]['ni:fæs] , [hæz; həz] [mɪkst] [ʌp] " [fi:st] [ænd; ənd][fæst] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] .

who	,	per	fas	et	nefas	,	has	mixed	up	"	feast	and	fast	"	with	the	game	.
WHO	,	每	快	等	内法斯	,	有	混合	向上	"	盛宴	和	快速地	"	和	这	游戏	.

谁，从某种意义上说，把"盛宴和斋戒"与游戏混淆了。

[si:] . [bi:] . [æsks] , " [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] - [fi:st] - [ænd; ənd] - [fæst] - [ə'rɪdʒənəli][ðə; ði] [seɪm]

C	.	B	.	asks	,	"	Is	not	the	derivation	of	'	feast	'	and	'	fast	'	originally	the	same
C	.	B	.	问	,	"	是	不是	这	推导	的	-	盛宴	-	和	-	快速地	-	起初	这	相同的

?

?
?

CB问道："'盛宴'和'斋戒'的词源最初不是相同的吗？"

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] - ['ef'ei:'es] , - [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] - ['fɑ:ri:] ? - " [aɪ]

that	which	is	appointed	connected	with	'	fas	,	'	and	that	from	'	fari	?	'	"	I
那	哪个	是	任命	连接	和	-	快	,	-	和	那	从	-	法里	?	-	"	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [noʊ] ;

should	say	no	;
应该	说	不	;

是与"fas"相关的指定，还是与"fari"相关的指定？"我会说不是；

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:][saɪt][ðə; ði][fə'mɪliər] [laɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:vɪdz]['fæsti, -tai] : —

and	let	me	cite	the	familiar	lines	from	the	beginning	of	Ovid's	Fasti	:	—
和	让	我	引用	这	熟悉的	线条	从	这	开始	的	奥维德的	快	:	—

{ - }

{	12	}
{	-	}

让我引用奥维德《岁时记》开头的几行熟悉的诗句：——{12}

" [en i:]['teɪmən] [ig'nɔ:z] [ˌveri'ɔ:rəm; ˌværi'ɔ:rəm]['dʒuərə] -

"	Ne	tamen	ignores	variorum	jura	dierum
"	ne	塔门	忽略	集注	汝拉	-

"Ne tamen 忽略了 variorum jura dierum

[nɑ:n]['heɪbɪt] [ɔfəsi] ['lu:sɪfər]['ɑ:mnɪ]['ɪdem] .

Non	habet	officii	Lucifer	omnis	idem	.
非	哈贝特	官方	路西法	全方位	同上	.

路西法不属于任何人。

['ɪli] [nɪ'fæstəs] [ɜ:rɪt][pər] [kɛm] ['traɪə]['vɛrbə] - :

Ille	Nefastus	erit	per	quem	tria	verba	silentur	:
伊勒	尼法斯	埃里特	每	quem	特里亚	动词	-	:

Ille Nefastus erit per quem tria verba Silentur:

['fæs.təs] , [ɜ:rɪt][pər] [kɛm] ['li:dʒ] - ['ɑ:dʒi:] .

Fastus	,	erit	per	quem	lege	licebit	agi	.
法斯特斯	,	埃里特	每	quem	法律	-	敏捷	.

Fastus，根据法律规定。

[nju:] ['toʊtoʊ] - [daɪ]['su:ə]['dʒuərə] - ;

Neu	toto	perstare	die	sua	jura	putâris	;
纽	托托	-	死	苏阿	汝拉	-	;

Neu toto perstare die sua jura putâris;

[ˌkju ju 'aɪ][dʒæm]['fæs.təs][ɜ:rɪt] , - [nɪ'fæstəs] ['ɜ:ræt] .

Qui	jam	Fastus	erit	,	manè	Nefastus	erat	.
qui	果酱	法斯特斯	埃里特	,	-	尼法斯	埃拉特	.

Qui jam Fastus erit, manè Nefastus Erat。

[nɑ:m]['siməl]['ɛkstə]['di:oʊ]['deɪtə][sʌnt] , ['laiset]['ɑ:mniə]['fɑ:ri:] ;

Nam	simul	exta	Deo	data	sunt	,	licet	omnia	fari	;
南	同步	额外	除臭剂	数据	太阳	,	licet	奥米尼亚	法里	;

Nam simul exta Deo data sunt, licetomnia fari;

- [ˌhɑ:nə'reɪtəs]['li:bərɑ:] ['pri:tə] ['heɪbɪt] .

Verbaque	Honoratus	libera	Praetor	habet	.
-	荣誉	利贝拉	执政官	哈贝特	.

Verbaque Honoratus libera 执政官哈贝特。

" [ðə; ði][daɪz] ['fɛstəs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][nɑ:t][daɪz]['fæs.təs] , [bʌt; bət][daɪz] [nɪ'fæstəs] .

"	The	dies	festus	was	not	only	not	dies	fastus	,	but	dies	nefastus	.
"	这	死亡	费斯图斯	曾是	不是	仅有的	不是	死亡	法斯特斯	,	但	死亡	尼法斯	.

“The dies festus was not only not dies fastus, and dies nefastus.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第31期，(Notes and Queries, Number 31, June 1,)
第3/3页

[wɪˈðaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [fiːst] [ænd; ənd][fæst] ,

Without	going	beyond	feast	and	fast	,
没有	去	超过	盛宴	和	快速地	,

不超出节制和斋戒的范畴，

[aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][siː] . [biː] . - [es][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [derɪˈveɪʃnz]

I	see	nothing	in	C	.	B	.	-	s	suggestion	better	than	the	old	derivations
我	看	没有什么	在	C	.	B	.	-	s	建议	更好的	比	这	老的	推导

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [fiːst] [frʌm; frəm][ˈfɛstəs] - [ʌm; əm] ,

of	the	words	feast	from	festus	-	um	,
的	这	字	盛宴	从	费斯图斯	-	嗯	,

我认为CB的建议并没有什么比feast一词源自festus-um的古老词源更好的了。

[ænd; ənd][fæst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn] ; [nɔːr] [ɪnˈdiːd] [ˈeniθɪŋ] [hæf][soʊ] [gʊd] .

and	fast	from	the	Anglo	-	Saxon	;	nor	indeed	anything	half	so	good	.
和	快速地	从	这	盎格鲁	-	撒克逊	;	也不	的确	任何事物	一半	所以	好的	.

远不及盎格鲁-撒克逊时期；也没有任何事物能与之媲美。

[fiːst] [ænd; ənd][fæst][ɑːr; ər] [əˈpoʊzd] [ɪn] [ˈmiːnɪŋ] : [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrd][fæst][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ]

Feast	and	fast	are	opposed	in	meaning	:	our	word	fast	has	a	meaning
盛宴	和	快速地	是	反对	在	意义	:	我们的	单词	快速地	有	一个	意义

[wɪtʃ] [ˈniːðər] ['efˈeiːes] ,

which	neither	fas	,
哪个	两者都不	快	,

盛宴和斋戒在意义上是相反的：我们所说的"斋戒"一词既不包含"盛宴"的含义，也不包含"斋戒"的含义。

[ˈfɑːriː] , [nɔːr][ˈfæs.təs] , [nɔːr][ɔːl] [θriː] [təˈgeðər] , [wɪl] [ɪkˈspleɪn] .

fari	,	nor	fastus	,	nor	all	three	together	,	will	explain	.
法里	,	也不	法斯特斯	,	也不	全部	三	一起	,	将要	解释	.

fari、fastus 或这三者加在一起都无法解释。

[tʃeɪtʃ] .

CH	.
CH	.

CH.

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə][ˈmaɪnər] [ˈkwɪriːz] .

Replies	to	Minor	Queries	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

[ðə; ði] [ˈbædʒɝz] [legz] ([ˈvɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

The	Badger's	Legs	(	Vol	.	i	.	,	p	.	381	.	)	.	—	In	answer	to	one	of	your
这	獾的	腿	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.	—	在	回答	到	一	的	你的

[ˌkɔrisˈpɔndənts] ,

correspondents	,
通讯员	,

《獾的腿》（第一卷，第381页）——回复一位读者的来信，

[huː] [inˈkwaiəz] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnəˈkwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪˈkwɑːlɪtiːz, ˈɪniːˈkwɑːlɪtiːz]

who	inquires	whether	there	is	any	allusion	to	the	inequalities
WHO	询问	无论	那里	是	任何	典故	到	这	不平等

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbædʒɝz] [legz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [meɪd] [baɪ][sɜːr][tiː] . [braʊn] : —

of	the	badger's	legs	previous	to	that	made	by	Sir	T	.	Browne	:	—
的	这	獾的	腿	以前的	到	那	制成	经过	先生	T	.	布朗	:	—

谁询问在T·布朗爵士之前，是否还有其他人提及獾腿大小不一的问题？

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [biːst] [hæθ] [legz] ([wɪtʃ] ['ʃepərdz] [fɪr] ,
" And as that beast hath legs (which shepherds fear ,
" 和 作为 那 兽 有 腿 (哪个 牧羊人 害怕 ,

"而那野兽既然有腿（牧羊人惧怕的），

- [ɪ'klept] [ə; eɪ]['bædʒər] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [læmz] [dʌθ; dəθ][ter; tɪ(ə)r]) ,
- Yclept a badger , which our lambs doth tear) ,
- yclept 一个 獾 , 哪个 我们的 羔羊 确实 撕) ,

（一只獾，我们的羔羊会撕咬它）

[wʌn] [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːrt] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rʌnz]
One long , the other short , that when he runs
一 长的 , 这 其他 短的 , 那 什么时候 他 跑步

一条长，一条短，当他跑的时候

[ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] , [hiː; hi][hɔːlts] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rʌnz]
Upon the plain , he halts , but when he runs
之上 这 清楚的 , 他 停止 , 但 什么时候 他 跑步

在平原上，他停了下来；但当他奔跑时，他却停了下来。

[ɑːn] ['krægi] ['rɑːks] , [ɔːr] ['stiːpi] [hɪlz] , [wiː; wi] [siː]
On craggy rocks , or steepy hills , we see
在 崎岖不平 岩石 , 或者 陡峭 丘陵 , 我们 看

在崎岖的岩石上，或陡峭的山坡上，我们看到

[nʌn] [rʌnz] [mɔːr] [swɪft] [ɔːr] ['iziə] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
None runs more swift or easier than he .
没有任何 跑步 更多的 迅速 或者 更轻松 比 他 .

没有人比他跑得更快更轻松。

" [braʊnz] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] , [biː] . [aɪ] .
" Browne's Britannia's Pastorals , B . I .
" 布朗的 不列颠尼亚的 牧区 , B . 我 .

"布朗的不列颠尼亚田园诗，BI

[sɔːŋ] [faɪv] .
Song 5 .
歌曲 5 .

歌曲 5.

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . 1613 .
一个 . D . - .

公元1613年。

[dʒeɪ] . [ef] . ['bɔɪz] .
J . F . BOYES .
J . F . 男孩们 .

JF BOYES。

['tiːd'əbəljuː'em]['saiən; sjɔːŋ]['kæti] (['vɑːl] . [aɪ] . ,
Twm Sion Catti (Vol . i . ,
twm 锡安 卡蒂 (沃尔 . 我 . ,

Twm Sion Catti（第一卷，

[piː] . - .) . — [sə'luːkəs] [əb'zəːvz] [ðæt] ['tiːd'əbəljuː'em] ['kæti] ['flʌrɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz]
p . 456 .) . — Seleucus observes that Twm Catti flourished between the years
p . - .) . — 塞琉古 观察 那 twm 卡蒂 繁荣 之间 这 年

- [ænd; ənd] - .
1590 and 1630 .
- 和 - .

第 456 页）。——塞琉古观察到，特姆·卡蒂在 1590 年至 1630 年间蓬勃发展。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɑːrd(ə)n] , ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [siːl] , ['kaʊntəˌsaɪnd] [vɔːn] ,
I have seen the original pardon , under the great seal , countersigned Vaughan ,
我 有 已见 这 原来的 赦免 , 在下面 这 伟大的 海豹 , 副署 沃恩 ,
[ænd; ənd] ['berɪŋ] [deɪt] 15th [dʒæn] . ,
and bearing date 15th Jan . ,
和 轴承 日期 15th 一月 . ,

我已见过原件赦免令，上面盖有国玺，副署沃恩，日期为1月15日。

1st [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] (-) .
1st of Elizabeth (1559) .
1st 的 伊丽莎白 (-) .

伊丽莎白一世（1559 年）。

[ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə] —
The pardon extends to —
这 赦免 扩展 到 —

赦免范围包括——

" ['θoʊm] [dʒɑːnz] , ['eɪliəs] - , ['nuːpər][diː] - [ɪn][kɑːm] .
" Thome Johns , alias Cattye , nuper de Tregaen in Com .
" 托姆 约翰斯 , 别名 - , 努珀 德 - 在 com .

"托姆·约翰斯（Thome Johns），又名凯蒂（Cattye），《Com.

['kɑːrdɪgən] , - . , ['eɪliəs][dɪkt] .
Cardigan , Genº . , alias dict .
开襟衫 , - . , 别名 词典 .

Cardigan，Genº.，别名 dict。

['θoʊm] [dʒɑːnz] , ['eɪliəs] ['kæti] ['eɪ] - , [ɪn][kɑːm] .
Thome Johns , alias Catty ae Tregaem , in Com .
托姆 约翰斯 , 别名 斤 ae - , 在 com .

Thome Johns，又名 Catty ae Tregaem，在 Com.

['kɑːrdɪgən] , [dʒenə'rəʊsəʊ] , ['eɪliəs][dɪkt] .
Cardigan , Generoso , alias dict .
开襟衫 , 慷慨的 , 别名 词典 .

卡迪根，Generoso，别名字典。

['θoʊm] [dʒəʊnz] , ['eɪliəs] ['kæti] , [dʒent] . , [sen] [kwəkʌŋk] ['ɑːlioʊ]['noʊˌmɪˌniː][vel] - [sjuː]
Thome Jones , alias Catty , Gent . , sen quocunque alio nomine vel cognomine seu
托姆 琼斯 , 别名 斤 , 根特 . , sen 奎昆克 艾里奥 提名 维尔 - seu
- ['hɑːmɪnɪs] - [dɪg'nɪtətɪs] ,
additione hominis cognitionis dignitatis ,
- 人类 - 尊严 ,

Thome Jones，别名 Catty，Gent.，sen quocunque alio nomine vel cognomine seuadde hominis cognitionis dignitatis，

[ɔfəsi] [sen]['loʊsi]['ɪdem] ['tɔməs] - , - [sjuː] - , " & [siː] . & [siː] . ;
officii sen losi idem Thomas cognatur , vocetur seu nuncupetur , " & c . & c . ;
官方 sen 洛西 同上 托马斯 - , - seu - , " & c . & c . ;

官方声明 Thomas Cognatur, vocetur seu nuncupetur, " &c. &c.;

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] " ['ɑːmniə] - [et] [kɔː'ʃoʊniːz] .
and includes " omnia escapia et cautiones .
和 包括 " 奥米尼亚 - 等 警告 .

并包括"全能逃生和警告"。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [kən'trækʃənz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
" I have written the extract without all the contractions in the original .
" 我 有 书面 这 提炼 没有 全部 这 收缩 在 这 原来的 .

"我已将原文中的所有缩写词删除。"

[dʒeɪ] . [em] . [tiː] .
J . **M** . **T** .
J . M . T .

JMT

[meɪ] - . - .
May **21** . **1850** .
可能 - . - .

1850年5月21日

['krɪstʃən] ['kæptivz] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [ɑːr] . ['dʌbljuː] . [biː] .
Christian **Captives** **(** **Vol** . **i** . **,** **p** . **441** . **)** . **—** **R** . **W** . **B** .
基督教 俘虏 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 拉 . W . B .

《基督徒俘虏》（第一卷，第441页）。——RWB

[meɪ] ['prɑːbəbli] [əb'teɪn] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ['tʃærəti]
may **probably** **obtain** **valuable** **information** **from** **the** **trustees** **of** **Lady** **Mico's** **Charity**
可能 大概 获得 有价值的 信息 从 这 受托人 的 女士 - 慈善
.
:
.

或许可以从米科夫人慈善机构的受托人那里获得有价值的信息。

[siː] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] [viː] . ['gɪbsən] , [ˌtuː'tuː] ['bɛvən] , - .
See **Attorney** **-** **General** **v** . **Gibson** **,** **2** **Beavan** **,** **317** **.**
看 律师 - 一般的 v . 吉布森 , 2 比万 , - .

参见 Attorney-General v. Gibson, 2 Beavan, 317。

([en] .)
(**n** . **)**
(n .)

（名词）

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [ðæt] [keɪs] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
A **note** **on** **that** **case** **may** **not** **be** **uninteresting** **,**
一个 笔记 在 那 案件 可能 不是 是 无聊 ,

关于那个案件的一点说明或许并非毫无意思。

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [væst] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʌnd] [ə'rɪdʒənəli] [smɔːl] .
as **showing** **the** **vast** **increase** **of** **a** **fund** **originally** **small** **.**
作为 显示 这 广阔的 增加 的 一个 基金 起初 小的 .

这表明，原本规模很小的基金如今已大幅增长。

['leɪdi] ['maɪkoʊ] , [ɪn] - , [geɪv] 1000l .
Lady **Mico** **,** **in** **1670** **,** **gave** **1000l** **.**
女士 微 , 在 - , 给予 1000l .

1670 年，米科夫人捐赠了 1000 升。

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [pʊr] [sleɪvz] .
to **redeem** **poor** **slaves** **.**
到 赎回 贫穷的 奴隶 .

赎回可怜的奴隶。

[ɪn] - [ðɪs] [fʌnd] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [lænd] .
In **1686** **this** **fund** **was** **laid** **out** **in** **the** **purchase** **of** **land** **.**
在 - 这 基金 曾是 铺设 出去 在 这 购买 的 土地 .

1686年，这笔资金被用于购买土地。

[ɪn] - [æn; ən][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][faɪld] [ə'genst] ['mɪstər] . ['gɪbsən][ænd; ənd] ['ʌðər] [ænd; ənd]

In	1827	an	information	was	filed	against	Mr	.	Gibson	and	others	and
在	-	一个	信息	曾是	已提交	反对	先生	.	吉布森	和	其他的	和

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['rent(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pə:tʃəst] [lænd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] 3000l

at	that	time	the	rental	of	the	purchased	land	amounted	to	something	like	3000l
在	那	时间	这	租赁	的	这	购买	土地	金额	到	某物	喜欢	3000l

.

:

.

1827 年，有人对吉布森先生和其他人提起诉讼，当时购买的土地的租金约为 3000 英镑。

[ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌs'ti:z] [hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - , 000l .

a	year	,	and	the	trustees	had	accumulated	upwards	of	115	,	000l	.
一个	年	,	和	这	受托人	有	积累	向上	的	-	,	000l	.

一年之内，受托人积累了超过 115,000 英镑。

[kən'sɑ:lz] .

Consols	.
控制台	.

控股公司

[trʌs'ti:z] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] [ɪz][noʊ] . - .

Trustees	were	appointed	in	1834	,	and	their	office	is	No	.	20	.
受托人	是	任命	在	-	,	和	他们的	办公室	是	不	.	-	.

受托人于 1834 年被任命，他们的办公室位于 20 号。

['bʌkɪŋəm] [stri:t] , [strænd] .

Buckingham	Street	,	Strand	.
白金汉	街道	,	斯特兰德	.

白金汉街，斯特兰德。

[ðə; ði] [fʌndz] [ɑ:r; ər] [ə'plaɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [sleɪvz] .

The	funds	are	applied	towards	the	education	of	our	emancipated	slaves	.
这	资金	是	应用	向	这	教育	的	我们的	解放	奴隶	.

这些资金用于资助我们获得解放的奴隶接受教育。

[kju:] . [di:] .

Q	.	D	.
问	.	D	.

量子点

['kænəbəlz] . — [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ['dʌblju:] . (['vɑ:l] . [aɪ] . ,

Cannibals	.	—	Your	correspondent	W	.	(	Vol	.	i	.	,
食人族	.	—	你的	通讯员	W	.	(	沃尔	.	我	.	,

食人族。——你的通讯员W.（第一卷，

[pi:] . - .) [wɪl] [fi:ld] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rd][ɪn] - [ˌɔ:rɪ'dʒi:ni:z]['sɑ:ˌkri:] , [pɑ:rt][i:]

p	.	186	.	)	will	field	the	origin	of	this	word	in	Stillingfleet's	Origines	Sacrae	,	Part	II
p	.	-	.	)	将要	场地	这	起源	的	这	单词	在	-	起源	神圣的	,	部分	二

.

:

.

第 186 页。）将在 Stillingfleet 的《神圣起源》第二部分中探讨该词的起源。

[bʊk] [aɪ] . [si:] . [aɪ] . ,

Book	i	.	c	.	i	.	,
书	我	.	c	.	我	.	,

在这里预订，

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [treɪst] [ðə; ði] [grə'deiʃənz] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv]

where	there	are	traced	the	gradations	observed	by	travellers	in	the	savagery	of
在哪里	那里	是	追踪	这	渐变	观察到	经过	旅行者	在	这	野蛮	的

[ðə; ði] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

the	several	natives	of	America	.
这	一些	本地人	的	美国	.

旅行者们观察到美洲不同土著居民野蛮程度的差异，并以此为线索进行了分析。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɔːr]['æfrɪkə] ,

Has	it	been	recorded	of	any	people	in	Europe	,	Asia	,	or	Africa	,
有	它	到过	记录	的	任何	人们	在	欧洲	,	亚洲	,	或者	非洲	,

欧洲、亚洲或非洲有任何民族有过这种记载吗?

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['skælpɪŋ] ?

that	they	were	addicted	to	the	practice	of	scalping	?
那	他们	是	上瘾	到	这	实践	的	短线交易	?

他们沉迷于倒卖股票的行为吗?

[tiː] . [dʒeɪ] .

T	.	J	.
T	.	J	.

TJ

['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'vændʒəlɪst] . — [ðə; ði] [ˌmɪsəˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['feɪsɪz][ʌv; əv]

Symbols	of	the	four	Evangelists	.	—	The	misappropriation	of	the	four	faces	of
符号	的	这	四	福音传道者	.	—	这	挪用	的	这	四	面孔	的

[ðə; ði] ['tʃerəbim] ,

the	cherubim	,
这	基路伯	,

四福音书作者的象征——对基路伯四张面孔的挪用，

[ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ɪn'kɑːrnət] ['deɪəti; 'diːəti] , [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr]

originally	designed	to	shadow	forth	the	incarnate	Deity	,	to	the	four
起初	设计	到	阴影	前进	这	体现	神	,	到	这	四

[ɪ'vændʒəlɪst] ,

evangelists	,
福音传道者	,

最初设计的目的是为了向四位福音书作者展现道成肉身的上帝，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðiːz] [ˌemblə'mætɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] [ɑːr; ər] [stɪl] , [æz; əz] ['eɪnʃəntli] , [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn]

with	whom	these	emblematic	representations	are	still	,	as	anciently	,	associated	in
和	谁	这些	象征性的	表现形式	是	仍然	,	作为	古代	,	联系	在

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [dekə'reiʃəns][ænd; ənd][he'rældɪk] ['beərɪŋz] ,

architectural	decorations	and	heraldic	bearings	,
建筑	装饰	和	纹章学	轴承	,

这些象征性图案至今仍像古代一样与建筑装饰和纹章联系在一起。

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] ,

appear	to	have	originated	,	among	the	early	Christians	,
出现	到	有	起源于	,	之中	这	早期的	基督徒	,

似乎起源于早期基督徒中，

[ɪn][ðə; ði] ['revərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɔspəlz] .

in	the	reverence	with	which	they	regarded	the	four	gospels	.
在	这	尊敬	和	哪个	他们	认为	这	四	福音书	.

他们对四福音书怀有崇敬之情。

- (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði]['laɪən][ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] ,

JARLZBERG	(	Vol	.	i	.	,	p	.	385	.	)	explains	why	the	lion	is	assigned	to	St	.	Mark	,
-	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	解释	为什么	这	狮子	是	分配	到	英石	.	标记	,

JARLZBERG（第一卷，第385页）解释了为什么狮子被赋予了圣马可的象征意义。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪɜ-z][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [ə'saɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] ['ʌðər] [ɪ'vændʒəlɪst] -
and desires to know the reasons assigned for the three other Evangelists '
和 欲望 到 知道 这 原因 分配 为了 这 三 其他 福音传道者 -
['embləmz] .
emblems .
徽章 .

并想知道其他三位福音传道者所佩戴的徽章背后的原因。

" ['ækwɪlə] " , [sez] - , " - ['iliəm][ˌeɪ 'si:] - [ɪn] - [ˌri:'rʌm][ˌeɪ 'si:]
" Aquila " , says Aringhi , " dignissimum ilium ac lynceum in arcanarum rerum ac
" 阿奎拉 " , 说道 - , " - 髂骨 空调 - 在 - 物 空调
- - - ,
mysteriorum sublimitate speculatorem ,
- - - ,

阿林吉说，“天鹰”，“dignissimum ilium ac lynceum in arcanarum rerum ac mysteriorum sublimitate spulatorem，

[dʒoʊænɪm] - - - - [sɪmboʊloʊ] - .
Joannem Evangelistam sublimi velocium pennarum symbolo portendit .
乔安妮 - - - - 符号 - .

Joannem Evangelistam 崇高速度 Pennarum 象征预兆。

" [ðə; ði][ɑ:ks] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] ,
" The ox , according to the same author ,
" 这 牛 , 根据 到 这 相同的 作者 ,

“根据同一作者的说法，牛

[hæz; həz] [bɪn] [ə'saɪnd] [æz; əz] [wel] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['mæθju:] [æz; əz][tu:; tə][ˌes 'ti:] . [lu:k] ,
has been assigned as well to St . Matthew as to St . Luke ,
有 到过 分配 作为 出色地 到 英石 . 马修 作为 到 英石 . 卢克 ,

也曾被归于圣马太福音和圣路加福音。

[æz; əz][ɔ:l] [lə'bɔ:riəs] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɑ:r; ər]['æptli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] " ['ænɪm(ə)l]
as all laborious ministers of the gospel are aptly represented by the " animal
作为 全部 费力的 部长们 的 这 福音 是 恰当地 代表 经过 这 " 动物
['neɪtəm] - [lə'bɔ:rɛs] .
natum tolerare labores .
出生 - 劳动 .

正如所有辛勤传福音的仆人都恰如其分地被“animal natum tolerare labores”所代表的那样。

" [ti:] . [dʒeɪ] .
" T . J .
" T . J .

TJ

['tɜ:rkɪʃ] [spaɪ] (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] . -) . — [ɪn][ðə; ði][dʒent] .
Turkish Spy (Vol . i . , p . 334) . — In the Gent .
土耳其 间谍 (沃尔 . 我 . , p . -) . — 在 这 根特 .

土耳其间谍（第一卷，第334页）。——在绅士。

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

[fɔ:r; fər] [mɑ:rtʃ] [læst] ,
for March last ,
为了 行进 最后的 ,

截至去年三月，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [əb'zɜːrvd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːlt] [ɪn][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['raɪtər] [nɑːt][tuː; tə]

it	is	well	observed	that	"	It	is	a	great	fault	in	an	historical	writer	not	to
它	是	出色地	观察到	那	"	它	是	一个	伟大的	过错	在	一个	历史	作家	不是	到

[biː; bi] [wel] [riːd] [ɪn] ['sɪlvənɪs] ['ɜːrbən] .

be	well	read	in	Sylvanus	Urban	.
是	出色地	读	在	西尔瓦努斯	城市的	.

人们普遍认为，“历史作家如果对西尔瓦努斯·乌尔班的作品不甚了解，那将是一个很大的错误。”

" [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [wɪl] [ə'plaɪ] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪn'kwaɪərər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] ['selɪbreɪtɪd] ['letərz] ,

"	The	remark	will	apply	to	your	inquirer	concerning	these	celebrated	letters	,
"	这	评论	将要	申请	到	你的	询问者	有关	这些	著名	信件	,

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

and	indeed	,
和	的确	,

“这句话同样适用于你询问这些著名信件的人，事实上，

[tuː; tə] ['meni] ['lʌðər] [huː] [dɪ'voʊt] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][em'esiz] . ,

to	many	others	who	devote	much	labour	in	exploring	the	contents	of	MSS	. ,
到	许多	其他的	WHO	奉献	很多	劳动	在	探索	这	内容	的	MSS	. ,

还要感谢其他许多为研究手稿内容而付出大量努力的人。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

without	being	aware	of	what	lies	on	the	surface	of	literature	.
没有	存在	意识到的	的	什么	谎言	在	这	表面	的	文学	.

却对文学的表面含义一无所知。

[ðə; ði] [leɪt] [-] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld]

The	late	D'Israeli	is	a	striking	instance	of	this	art	of	discovering	in	an	old
这	晚的	以色列人	是	一个	引人注目	实例	的	这	艺术	的	发现	在	一个	老的

[ˌem 'es] .

MS	.
多发性硬化症	.

已故的D'Israeli是这种在古旧手稿中发现艺术的杰出代表。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [noʊn] [ɪn][prɪnt] .

what	had	been	long	known	in	print	.
什么	有	到过	长的	已知	在	打印	.

早已在印刷品中有所记载。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . ['hæləm] ['steɪtɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ]

In	consequence	of	what	Mr	.	Hallam	stated	concerning	these	Letters	of	a	Turkish
在	结果	的	什么	先生	.	哈勒姆	声明	有关	这些	信件	的	一个	土耳其

[spaɪ] ,

Spy	,
间谍	,

鉴于哈勒姆先生就这些土耳其间谍信件所作的陈述，

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒent] . [mæg] . , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] { - }

I	sent	a	communication	to	the	Gent	.	Mag	. ,	which	appeared	{	13	}
我	发送	一个	沟通	到	这	根特	.	磁力	. ,	哪个	出现	{	-	}

我向《绅士杂志》发送了一封信，该信刊登在{13}上。

[ɪn]['vɑːl] .

in	vol	.
在	卷	.

卷。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

xiv	.
十四	.

十四。

[en] . [es] . - . , [ɑːn][ðə; ðiˈsʌbʤekt] ,
N . **S** . **142** . , **on** **the** **subject** ,
N . S . - . , 在 这 主题 ,

NS 142，关于该主题，

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['vɑːl] .
which **gave** **rise** **to** **several** **interesting** **articles** **in** **the** **same** **and** **subsequent** **vol** .
哪个 给予 上升 到 一些 有趣的 文章 在 这 相同的 和 随后的 卷 .

这在同一卷和后续卷中产生了几篇有趣的文章。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [mɔːr] ['eɪb(ə)l] ['raɪtɚz] .
from **other** **more** **able** **writers** .
从 其他 更多的 有能力的 作家 .

来自其他更有能力的作家。

[tuː; tə] [ðiːz] [aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜːr]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,
To **these** **I** **would** **refer** **Dr** . **Rimbault** ,
到 这些 我 会 参考 博士 . - ,

我建议将这些人介绍给Rimbault医生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [eɪd][ɪn] [ɪ'luːsɪˌdeɪtɪŋ] [wʌt] [stɪl]
and **it** **will** **afford** **me** **much** **satisfaction** **if** **he** **will** **aid** **in** **elucidating** **what** **still**
和 它 将要 买得起 我 很多 满意 如果 他 将要 援助 在 阐明 什么 仍然
[rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] - ['kwɛstiˌoʊ] .
remains **a** **vexata** **questio** .
遗迹 一个 - 问题 .

如果他能帮助阐明这个仍然令人烦恼的问题，我将感到非常欣慰。

[ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] .
F . **R** . **A** .
F . 拉 . 一个 .

法郎

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['mɪsəˌleɪniːz] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪn]
Dr . **Maginn's** **Miscellanies** **(** **Vol** . **i** . , **p** . **470** . **)** . **—** **In**
博士 . - 杂项 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 在

Maginn 博士的杂记（第一卷，第 470 页）。—In

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][dʒeɪ] . [em] . [biː] . ,
reply **to** **J** . **M** . **B** . ,
回复 到 J . M . B . ,

回复 JMB，

[aɪ][beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] " ['mægəziːn] ['mɪsəˌleɪniːz] " [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mædʒɪn][wɜːr; wər]
I **beg** **to** **state** **that** **the** **"** **Magazine** **Miscellanies** **"** **of** **Dr** . **Maginn** **were**
我 求 到 状态 那 这 " 杂志 杂项 " 的 博士 . 玛金 是
['pʌblɪʃt] [ɪn] ['nʌmbərz] , [æt; ət] 3d .
published **in** **numbers** , **at** **3d** .
已发布 在 数字 , 在 3d .

我谨说明，马金博士的"杂志杂谈"是按期出版的，每期 3 便士。

[iːtʃ] , [baɪ] ['dɑːdzli] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [kreɪn] [kɔːrt] , [fliːt] [ˌes 'tiː] . [aɪ][hæv; həv][naɪn] ['nʌmbərz]
each , **by** **Dodsley** **and** **Co** . , **Crane** **Court** , **Fleet** **St** . **I** **have** **nine** **numbers**
每个 , 经过 多兹利 和 合作 . , 起重机 法庭 , 舰队 英石 . 我 有 九 数字
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of **it** ,
的 它 ,

每份都由 Dodsley and Co. 公司出品，地址是：Crane Court, Fleet St.。我有九份。

[ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['sɪriəs] [ænd; ənd]

all	that	were	published	,	I	believe	,	containing	several	tales	,	serious	and
全部	那	是	已发布	,	我	相信	,	包含	一些	故事	,	严肃的	和

['hjuːmərəs] ['poʊəmz] ,

humorous	Poems	,
幽默	诗歌	,

我相信，所有已出版的作品都包含几个故事、严肃的和幽默的诗歌。

['aɪrɪʃ] ['meləˌdiz] , ['mæksəmz][ʌv; əv]['mɪstər] . [oʊ'dɑːɝti, oʊ'doʊɝti] , [ˌmɪsə'leɪniəs] ['pepərz] , [ðə; ði]

Irish	Melodies	,	Maxims	of	Mr	.	O'Doherty	,	Miscellaneous	Papers	,	The
爱尔兰	旋律	,	格言	的	先生	.	奥多赫蒂	,	各种各样的	文件	,	这

[tə'baiəs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['luːʃənz] ['taimən] ,

Tobias	Correspondence	,	a	translation	of	Lucian's	Timon	,
托比亚斯	一致	,	一个	翻译	的	卢西安的	蒂蒙	,

爱尔兰旋律，奥多赫蒂先生的格言，杂文，托比亚斯书信集，卢奇安《提门》译本

['ʃeɪkˌspɪər] ['pepərz] [ɑːn][sɜːr][dʒɑːn]['fɔːlstɑːf]['dʒeɪkwiz] , ['roʊmioʊ] , ['baːtəm] [ðə; ði] ['wiːvər] , ['leɪdi]

Shakspere	Papers	on	Sir	John	Falstaff	Jaques	,	Romeo	,	Bottom	the	Weaver	,	Lady
莎士比亚	文件	在	先生	约翰	福斯塔夫	雅克	,	罗密欧	,	底部	这	织工	,	女士

[mək'beθ] ,

Macbeth	,
麦克白	,

莎士比亚关于约翰·福斯塔夫爵士、雅克、罗密欧、织工波顿、麦克白夫人的论文

[ænd; ənd]['taimən] ; [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bətrækoʊmjoʊmɑːkiːə] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

and	Timon	;	a	Translation	of	the	Batrachomyomachia	,	and	three	or	four
和	蒂蒙	;	一个	翻译	的	这	蛙肌症	,	和	三	或者	四

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'merɪk]['bælədz] .

of	the	Homeric	Ballads	.
的	这	荷马史诗	民谣	.

还有《提蒙》;《两栖动物之战》的译本，以及三四首荷马史诗歌谣。

['wɪljəm] ['kɑːrpəntər] .

WILLIAM	CARPENTER	.
威廉	木匠	.

威廉·卡彭特。

[ə'dɛlfi] .

Adelphi	.
阿德尔菲	.

阿德尔菲。

[æz; əz][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dʒeɪ] . [em] . [biː] . [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

As	your	correspondent	J	.	M	.	B	.	appears	to	be	inquiring	into	the	earliest
作为	你的	通讯员	J	.	M	.	B	.	出现	到	是	查询	进入	这	最早

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mædʒɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [pres] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

contributions	of	Dr	.	Maginn	to	the	periodical	press	in	England	,
贡献	的	博士	.	玛金	到	这	期刊	按	在	英格兰	,

据通讯员JMB称，他似乎正在调查马金博士早期对英国期刊的贡献。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pepərz] , & [siː] . ,

you	may	inform	him	that	he	communicated	a	great	number	of	papers	,	&	c	.	,
你	可能	通知	他	那	他	沟通	一个	伟大的	数字	的	文件	,	&	c	.	,

你可以告诉他，他提交了大量文件等等。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] [gə'zet] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] [kɔːrk] , [ænd; ənd] [roʊt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] ['blækˌwʊdz]

to	the	Literary	Gazette	before	he	left	Cork	,	and	wrote	articles	in	Blackwood's
到	这	文学	公报	前	他	左边	软木	,	和	写道	文章	在	黑木

['mægəziːn] .

Magazine	.
杂志	.

在离开科克之前，他曾为《文学公报》撰稿，并在《布莱克伍德杂志》上发表文章。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrənsəz] [ɪn][prɪnt][ɪn]['ɪŋglənd] ,

The	former	were	his	first	appearances	in	print	in	England	,
这	以前的	是	他的	第一的	外貌	在	打印	在	英格兰	,

前者是他在英国的首次报刊发表作品，

[ðoʊ] [ðə; ði][kɔːrk]['dʒɝːnəlz] ['pʌblɪʃt] ['meni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [waɪlst] [jet][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ]

though	the	Cork	journals	published	many	of	his	productions	whilst	yet	a	mere	boy
尽管	这	软木	期刊	已发布	许多	的	他的	作品	而	然而	一个	仅仅	男生

.

:

.

尽管科克郡的期刊在他还是个孩子的时候就发表了他的许多作品。

- .

TEUTHA	.

- .

特乌萨。

[ˌtriːə'nɒn] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]

Trianon	(	Vol	.	i	.	,	p	.	439	.	)	.	—	The
特里亚农	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.	—	这

特里亚农条约（第一卷，第439页）。

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd][ɪz] " [ə; eɪ][pə'vɪliən] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] , ['daʊtləs] ,

meaning	of	this	word	is	"	a	pavilion	,	"	and	was	applied	,	doubtless	,
意义	的	这	单词	是	"	一个	亭	,	"	和	曾是	应用	,	毫无疑问	,

这个词的意思是"亭子"，毫无疑问，它被应用了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] ['strʌktʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ri'fəːz] ,

to	the	elegant	structures	to	which	your	correspondent	refers	,
到	这	优雅的	结构	到	哪个	你的	通讯员	指	,

致您的来信中所提及的那些精美建筑，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːrkɪtektʃər] .

on	account	of	the	light	and	graceful	style	of	their	architecture	.
在	帐户	的	这	光	和	优美	风格	的	他们的	建筑学	.

因为它们的建筑风格轻盈优雅。

[dʒeɪ] . [keɪ] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] .

J	.	K	.	R	.	W	.
J	.	K	.	拉	.	W	.

氹氹

[liː] [traɪənənz] . — [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðiːz] ['gaːdnz] , & [siː] . , [tʊk] [ðer; ðər]

Lee	Trianons	.	—	I	have	always	understood	that	these	gardens	,	&	c	.	,	took	their
李	特里亚农	.	—	我	有	总是	理解	那	这些	花园	,	&	c	.	,	采取	他们的

[neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌtriːə'nɒn] ,

name	from	the	village	of	Trianon	,
姓名	从	这	村庄	的	特里亚农	,

李·特里亚农斯——我一直以为这些花园等等，都是以特里亚农村命名的。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['vɪlɪdʒ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

the	site	of	which	they	occupy	,	and	which	village	Louis	XIV	.
这	地点	的	哪个	他们	占据	,	和	哪个	村庄	路易斯	十四	.

他们所占据的地点，以及路易十四的村庄。

['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ˌʒɛnə'viːɛv] .

purchased	from	the	monks	of	St	.	Geneviève	.
购买	从	这	僧侣	的	英石	.	吉纳维芙	.

从圣热内维耶夫修道院的僧侣那里购买。

- - .
AREDJID KOOEZ .
- - .

阿雷吉德·库兹。

['pɪmlɪˌkoʊ] (['vɑːl] . [aɪ] . [piː] . - .
Pimlico (Vol . i . p . 383 .
皮姆利科 (沃尔 . 我 . p . - .

Pimlico（卷 ip 383。

[ænd; ənd] - .) . — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]
and 474 .) . — Would it not be worth the while of some of your
和 - .) . — 会 它 不是 是 值得 这 尽管 的 一些 的 你的
[ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'stræt] [meɪ] [nɑːt]
ingenious correspondents to inquire whether the following extract may not
巧妙 通讯员 到 查询 无论 这 下列的 提炼 可能 不是
[gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] ?
give a clue to the origin of this word ?
给 一个 线索 到 这 起源 的 这 单词 ?

以及 474)。——你们一些聪明的读者难道不值得探究一下，以下摘录是否能为这个词的起源提供一些线索吗?

[ɪn][æn; ən] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] " [streɪndʒ][bɜːrdz] " [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][bɑːr'beɪdoʊz] ,
In an enumeration of " strange birds " to be found in Barbadoes ,
在 一个 枚举 的 " 奇怪的 鸟类 " 到 是 成立 在 巴巴多斯 ,

在列举巴巴多斯岛上发现的"奇异鸟类"时，

[ðer; ðər][ɪz]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ɛg] [bɜːrd] , [ðə; ði] [kə'haj] , [ðə; ði] [bɜːrd] , [ðə; ði] -
there is mention of " the Egge Bird , the Cahow , the Tropick Bird , the Pemlico
那里 是 提到 的 " 这 鸡蛋 鸟 , 这 卡霍 , 这 热带 鸟 , 这 -
[wɪtʃ] ['stɔrmz] .
which presageth storms .
哪个 预兆 暴风雨 .

文中提到了"蛋鸟、卡霍鸟、热带鸟、预示风暴的佩姆利科鸟"。

" [ə'merɪkə] ['peɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .
" America painted to the life .
" 美国 绘 到 这 生活 .

"美国描绘生活。"

([ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] - [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [baɪ][ˌfɜːrdɪ'nændoʊ]
(The True History of the Spaniards ' Proceedings in America , by Ferdinando
(这 真的 历史 的 这 西班牙人 - 诉讼程序 在 美国 , 经过 费迪南多
[gɔːdʒz] , [ɛs'kwaɪər] . , [lɑːnd] . 4to . - .)
Gorges , Esq . , Lond . 4to . 1659 .)
峡谷 , 先生 . , 伦敦 . 4to . - .)

（《西班牙人在美洲的真实历史》，作者：费迪南多·戈尔赫斯先生，伦敦，四开本，1659年。）

[biː'ɑːr] .
BR .
BR .

BR。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['goʊdɪn] . — [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɪri] [frʌm; frəm]
The Arms of Godin . — My attention has been drawn to a Query from
这 武器 的 戈丁 . — 我的 注意力 有 到过 绘制 到 一个 询问 从
['mɪstər] . ['kɜːrzliː] ,
Mr . KERSLEY ,
先生 . 克尔斯利 ,

戈丁的武器——我注意到克尔斯利先生的一封问询信，

[ɪn][peɪdʒ] - . [ʌv; əv]['vɑːl] .
in page 439 . of Vol .
在 页 - . 的 沃尔 .

第 439 页，第 1 卷。

[aɪ] . , ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['goʊdɪn] .
i . , relative to the arms of Godin .
我 . , 相对的 到 这 武器 的 戈丁 .

i. 与戈丁的纹章有关。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [ɑːrmz] ['bleiznd] ['veriəsli,'væriəsli] .
I have seen these arms blazoned variously .
我 有 已见 这些 武器 纹章 各种各样的 .

我见过这些纹章以各种不同的方式呈现。

['mɪstər] . ['goʊdɪn] - [berz] [ðem; ðəm] ['kwɔːrtərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt][ʌv; əv] - ,
Mr . Godin Shiffner bears them quarterly with his own coat of Shiffner ,
先生 . 戈丁 - 熊 他们 季刊 和 他的 自己的 外套 的 - ,
[ænd; ənd] ['bleiznz] [ðem; ðəm] [ðʌs] :
and blazons them thus :
和 纹章 他们 因此 :

戈丁·希夫纳先生将这些图案以四分之一的形式印在他的希夫纳家族徽章上，并按如下方式描述：

— ['pɑːrti][pər] [fes] , ['æʒər][ænd; ənd][gjuːlz] , [ə; eɪ]['bɑːr][ɔːr] ; [ɪn] [tʃiːf] ,
— Party per fess , azure and gules , a barr or ; in chief ,
— 派对 每 费斯 , 蔚蓝 和 红色 , 一个 巴尔 或者 ; 在 首席 ,

—旗帜横向分割，蓝色和红色，中间有一条金色横条；顶部，

[ə; eɪ]['dekstər][ænd; ənd]['sɪnɪstər][hænd] ['græspɪŋ] [ə; eɪ][kʌp] , [ɔːl]['prɑːpər] .
a dexter and sinister hand grasping a cup , all proper .
一个 德克斯特 和 险恶 手 抓握 一个 杯子 , 全部 恰当的 .

一只灵巧而阴险的手握着一个杯子，一切都很得体。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɑːrmz] ,
I am inclined to think this is an innovation upon the original arms ,
我 是 倾斜 到 思考 这 是 一个 创新 之上 这 原来的 武器 ,

我倾向于认为这是对原武器的一种创新。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['peɪntɪd] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [piːs] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ['æʒər] , [ə; eɪ][kʌp][ɔːr] .
as I have them painted on an old piece of china azure , a cup or .
作为 我 有 他们 绘 在 一个 老的 片 的 中国 蔚蓝 , 一个 杯子 或者 .

我把它们画在了一件旧瓷器上，呈天蓝色，或者说是一个杯子上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪm'peɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][diː'ju] [fɔn] ,
They are here impaled with the arms of Du Fon ,
他们 是 这里 刺穿 和 这 武器 的 杜 方 ,

他们被杜丰的武器钉在了这里。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [frentʃ] ['fæməli] [ðæt] [ˌɪntə'mæriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .
an ancient French family that intermarried with the Godins .
一个 古老的 法语 家庭 那 近亲结婚 和 这 戈丁斯 .

一个与戈丹家族联姻的古老法国家族。

[ɪn][ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [diː][lɑː] [noʊ'bles] [diː][brə'bænt] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] " [fræn'swɑː]['goʊdɪn] ,
In the Théâtre de la Noblesse de Brabant , I find that " François Godin ,
在 这 剧院 德 拉 贵族 德 布拉班特 , 我 寻找 那 " 弗朗索瓦 戈丁 ,

在布拉班特贵族剧院，我发现"弗朗索瓦·戈丹，

[ˌsekrɪ'ter] [ˌɔrdiː'ner] [diː'ju] [rɔi] [fɪ'liːpeɪ] [iː] . , [ɪn] [grænd][kɔːn'seɪl] - - [mə'lin] ,
Secrétaire ordinaire du Roy Philippe II . , en grand conseil séant à Malines ,
秘书 普通 杜 罗伊 菲利普 二 . , 英文 盛大 委员会 - - 梅赫伦 ,

罗伊·菲利普二世常务秘书，马林大议会，

" [wʌz; wəz] [i'nəubld] [baɪ] ['letərz] ['pæt(ə)nt] , ['deɪtɪd] [mə'drɪd] , 7th ['dʒænjueri] , - , [ænd; ənd] " [pɔ:rt]
" was ennobled by letters patent , dated Madrid , 7th January , 1589 , and " port
" 曾是 贵族 经过 信件 专利 , 日期 马德里 , 7th 一月 , - , 和 " 港口
[lez] [ɑ:mwɑ:ri:z] [swɪvɑ:ntɛz] ,
les armoiries suivantes ,
莱斯 军械库 后续 ,

“由马德里于 1589 年 1 月 7 日颁发的专利证书授予贵族头衔，以及“port les armoiries suivantes,

[ˌkju ju 'aɪ] [sɒnt] , [ən] - [di:] ['sɪnəpl] - [ˌju ɛn 'i] [ku:p] - , [oʊ] [kuvə'tjuə(r)] [u'vɛrt] ['dɔr] ;
qui sont , un escu de sinople à une coupe lasalade , ou couverture ouverte d'or ;
qui 儿子 , 联合国 - 德 锡诺普尔 - 一 双门轿跑车 - , 你的 涂层 公开 金 ;

qui sont, un escu de sinople à une coupe lasalade, ou couverture ouverte d'or;

[lɛdɪt] - - [-] [hoʊm] [dɑ:rdʒənt] - [et] - ['dɔr] ;
ledit escu sommé d'un heaume d'argent grillé et liséré d'or ;
编辑 - - 逼债 赫姆 银 - 等 - 金 ;

ledit escu sommé d'un heaume d'argent Grillé et liséré d'or;

['oʊ] - [et] - ['dɔr] [et] [di:] ['sɪnəpl] : ['sɪmiˌeɪ] [ˌju ɛn 'i] [ku:p] [di:] - .
aux bourlet et hachements d'or et de sinople : cimier une coupe de l'escu .
辅助 - 等 - 金 等 德 锡诺普尔 : 西米尔 一 双门轿跑车 德 - .

aux bourlet et hachements d'Or et de Sinople：cimier une coupe de l'escu。

" [ðɪs] ['bleiznɪŋ] [ɪz] [kə'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndeks] ,
" This blazoning is corrected in the index ,
" 这 纹章学 是 已更正 在 这 指数 ,

“该纹章学描述已在索引中更正，

[wer] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ɑ:r; ər] ['steɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] " [ən] - [di:] ['sɪnəpl] - [lɑ:] [ku:p] [ku'vɛrt] ['dɔr]
where the arms are stated to be " un escu de sinople à la coupe couverte d'or
在哪里 这 武器 是 声明 到 是 " 联合国 - 德 锡诺普尔 - 拉 双门轿跑车 遮光 金
.
:
.

其中武器被注明为“un escu de sinople à la coupe couverte d'or”。

" [ɪn] [ðə; ði] - ['di'i'es] [peɪz] - [bʌs] , [aɪ] [faɪnd] [ðæt] ['dænjəl] ['goʊdɪn] , ['sɪ'njɜ:r] [di:] [boʊ'vwɑ:] ,
" In the Nobiliaire des Pays - Bas , I find that Daniel Godin , Seigneur de Beauvois ,
" 在 这 - 德斯 支付 - 巴斯 , 我 寻找 那 丹尼尔 戈丁 , 领主 德 博瓦 ,

“在 Nobiliaire des Pays-Bas 中，我发现 Daniel Godin，Seigneur de Beauvois，

[wʌz; wəz] [ɪnoʊbəld] [baɪ] ['filip] [ˌaɪ 'vi:] .
was enobled by Philip IV .
曾是 启用 经过 菲利普 第四 .

由腓力四世授予权力。

[ɪn] - , [ænd; ənd] " [lez] ['ɑ:rmz] [sɒnt] , [di:] ['sɪnəpl] - [ˌju ɛn 'i] [ku:p] [ku'vɛrt] ['dɔr] .
in 1623 , and " les armes sont , de sinople à une coupe couverte d'or .
在 - , 和 " 莱斯 武器 儿子 , 德 锡诺普尔 - 一 双门轿跑车 遮光 金 .

1623年，“les Armes sont, de sinople à une coupe couverte d'or”。

" [ɪn] - , " [dʒi:n] - [fræn'swɑ:] ['goʊdɪn] , ['sɪ'njɜ:r] [di:] - , - [et] [əu] [ˌʒys'tɪsjeɪ] [di:]
" In 1642 , " Jean - François Godin , Seigneur de Baumez , Baillé et haut Justicier de
" 在 - , " 让 - 弗朗索瓦 戈丁 , 领主 德 - , - 等 高 更公正 德
" ([sʌn] [ʌv; əv] [fræn'swɑ:] ['goʊdɪn] ,
Reumes " (son of François Godin ,
简历 " (儿子 的 弗朗索瓦 戈丁 ,

“1642 年，“Jean-François Godin, Seigneur de Baumez, Baillé et haut Justicier de Reumes”（弗朗索瓦·戈丹之子，

[huː] [wʌz; wəz] [iˈnəubld] [baɪ] [ˈfilip] [iː] .) , [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈfilip] [ˌaɪ ˈviː] . [tuː; tə]

who	was	ennobled	by	Philip	II	.	)	,	obtained	permission	from	Philip	IV	.	to
WHO	曾是	贵族	经过	菲利普	二	.	)	,	获得	允许	从	菲利普	第四	.	到

[ˈɔːltər][hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [koʊt] ,

alter	his	paternal	coat	,
改变	他的	父系	外套	,

他被腓力二世册封为贵族，并获得了腓力四世的许可，得以修改其父系的服饰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæri] " [ən] [diː] [ˈsɪnəpl] - [ˈtwɑː] [ˈkuːpeiz] [kuːvɝtɛ] [ˈdɔr] ;

and	to	carry	"	un	écu	de	sinople	à	trois	coupes	couvertes	d'or	;
和	到	携带	"	联合国	écu	德	锡诺普尔	-	特洛伊	双门轿跑车	遮光罩	金	;

并携带"un écu de sinople à trois coupes couvertes d'or";

[ˌsiː iː ˈtiː] - [-] [kæsk] [dɑːrdʒənt] , - , - , [et] - [ˈdɔr] ,

cet	écu	timbré	d'un	casque	d'argent	,	grillé	,	liséré	,	et	couronné	d'or	,
cet	écu	-	逼债	头盔	银	,	-	,	-	,	等	-	金	,

Cet écu timbré d'un casque d'argent、grillé、liséré 和 couronné d'or，

[diː][ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈdɔr] [et][diː] [ˈsɪnəpl] , [et][ˌeɪ ˈjuː] - [dəˈsuː] [ɪn] [ˈsɪmiˌeɪ] ,

orné	de	ses	lambrequins	d'or	et	de	sinople	,	et	au	-	dessus	en	cimier	,
奥恩	德	ses	帷幔	金	等	德	锡诺普尔	,	等	au	-	dessus	英文	西米尔	,

Orné de ses lambrequins d'or et de sinople, et au-dessus en cimier,

[ˌju ɛn ˈi] [teɪt] [et][kɑːl][diː][ˈlaɪˌkɔːrn][ˌeɪ ˈjuː][ˌnɑːtuˈrɛl] .

une	tête	et	col	de	licorne	au	naturel	.
一	头	等	科尔	德	独角兽	au	自然	.

une tête et col de licorne au naturel.

" [hɪz; ɪz][sʌn] , [ˈdʒeɪkwiz] - [fræn'swɑː][ˈgoʊdɪn] , [əˈpɪrz] [ˈæftərwərdz][tuː; tə][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðə; ði]

"	His	son	,	Jaques	-	François	Godin	,	appears	afterwards	to	have	obtained	the
"	他的	儿子	,	雅克	-	弗朗索瓦	戈丁	,	出现	然后	到	有	获得	这

[ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈbærən] .

title	of	Baron	.
标题	的	男爵	.

"他的儿子雅克-弗朗索瓦·戈丹后来似乎获得了男爵的头衔。

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈmenʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgoʊdɪn][ɑːrmz][ɪz][ɪn] - ,

The	earliest	mention	I	can	find	of	the	Godin	arms	is	in	1588	,
这	最早	提到	我	能	寻找	的	这	戈丁	武器	是	在	-	,

我能找到的关于戈丹家族纹章的最早记载是在1588年。

[wen] [ˈkrɪstəfər] [ˈgoʊdɪn] [ˈkærid] " [diː] [ˈsɪnəpl] - [ˌju ɛn ˈi] [kuːp] [kuˈvɛrt] [ˈdɔr] .

when	Christopher	Godin	carried	"	de	sinople	à	une	coupe	couverte	d'or	.
什么时候	克里斯托弗	戈丁	携带	"	德	锡诺普尔	-	一	双门轿跑车	遮光	金	.

当克里斯托弗·戈丁（Christopher Godin）获得"中国金奖"时。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ʒɑːkˌdʒeiks] [ˈsɪnjɜːr] - [ænd; ənd][ʌv; əv][fræn'swɑːz]

"	He	was	a	son	of	Jacques	Seigneur	d'Aubrecicourt	and	of	Françoise
"	他	曾是	一个	儿子	的	雅克	领主	-	和	的	弗朗索瓦

[ˈlɛtɪn] ,

Lettin	,
莱廷	,

"他是雅克·塞尼奥·多布雷西古和弗朗索瓦·莱廷的儿子，

[ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] [fræn'swɑː][ˈgoʊdɪn] .

and	brother	to	the	first	-	named	François	Godin	.
和	兄弟	到	这	第一的	-	命名	弗朗索瓦	戈丁	.

并且是第一位弗朗索瓦·戈丹的兄弟。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['brʌðər] , ['dʒeɪkwiz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

There	appears	to	have	been	another	brother	,	Jaques	;	and	they	were	all
那里	出现	到	有	到过	其他	兄弟	,	雅克	;	和	他们	是	全部

[θriː] [i'nəubld] [baɪ] ['filip] [iː] . ,

three	ennobled	by	Philip	II	.	,
三	贵族	经过	菲利普	二	.	,

似乎还有另一个兄弟，名叫雅克；他们三人都被腓力二世册封为贵族。

['prɑːbəbli][fɔːr; fər][ðer; ðər]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] , [æz; əz] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz] [kɔ̃sɛ'je] [et] - -

probably	for	their	public	services	,	as	Christopher	was	Conseiller	et	Receveur	-
大概	为了	他们的	民众	服务	,	作为	克里斯托弗	曾是	顾问	等	-	-

[ˌʒɛnɛ'ʁal] ['di'i'es] [dəu'mein]

général	des	Domaines
一般的	德斯	域名

可能是因为他们的公共服务，因为克里斯托弗是Conseiller et Receveur-général des Domaines

[et]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]['di'i'es] [peɪz] - [bʌs] ; [ʒɑːk,dʒeiks] , [kɔ̃sɛ'je] [et]['meɪtrə][diː][lɑː]

et	Finances	des	Pays	-	Bas	;	Jacques	,	Conseiller	et	Maître	de	la
等	财政	德斯	支付	-	巴斯	;	雅克	,	顾问	等	师傅	德	拉

['ʃɑːmbreɪ] ['di'i'es] [kãːt] [ɪn] ['hɑːlənd] ;

Chambre	des	Comptes	en	Hollande	;
尚布尔	德斯	账户	英文	奥朗德	;

法国国家财政局；奥朗德商会顾问兼主席雅克；

[ænd; ənd][fræn'swɑː] , [ˌsekrɪ'ter] [diː'ju][grænd][kɔːn'seɪl] - [mə'lin] .

and	François	,	Secrétaire	du	Grand	Conseil	à	Malines	.
和	弗朗索瓦	,	秘书	杜	盛大	委员会	-	梅赫伦	.

和马林大议会秘书弗朗索瓦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]

I	am	not	aware	what	connection	existed	between	these	Godins	and	the	family
我	是	不是	意识到的	什么	联系	存在	之间	这些	戈丁斯	和	这	家庭

[ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] ['nɔːrməndi] ([naʊ] [ɪk'stɪŋkt]) ;

of	that	name	in	Normandy	(	now	extinct	)	;
的	那	姓名	在	诺曼底	(	现在	灭绝	)	;

我不知道这些戈丹家族成员与诺曼底同名家族（现已绝嗣）之间有什么联系；

[bʌt; bət][ðə; ði][kʌp][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz] , [ðoʊ] [bɔːrn] ['dɪfrəntli] , [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

but	the	cup	in	the	arms	,	though	borne	differently	,	proves	that	they	were	of
但	这	杯子	在	这	武器	,	尽管	出生	不同	,	证明	那	他们	是	的

[ðə; ði] [seɪm] [reɪs] .

the	same	race	.
这	相同的	种族	.

但尽管他们怀抱的杯子携带方式不同，却证明他们是同一族人。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [siː] .

J	.	R	.	C	.
J	.	拉	.	C	.

联合研究中心

[meɪ] - , - .

May	23	,	1850	.
可能	-	,	-	.

1850年5月23日。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][diː] . [diː] . — [ðə; ði][ri'maːks][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [braʊn] [ræ'piː] " (

The	Title	of	D	.	D	.	—	The	remarks	of	your	correspondent	"	BROWN	RAPPEE	"	(
这	标题	的	D	.	D	.	—	这	评论	的	你的	通讯员	"	棕色的	拉比	"	(

['vɑːl] . [aɪ] . [piː] . - .) { - }

Vol	.	I	.	p	.	438	.	)	{	14	}
沃尔	.	我	.	p	.	-	.	)	{	-	}

DD 的标题——你的通讯员"BROWN RAPPEE"的评论（第一卷，第 438 页）{14}

[ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
induced me to turn to the List of the Fellows of the Society of
诱导 我 到 转动 到 这 列表 的 这 研究员 的 这 社会 的
['æntɪkwərɪ] ,
Antiquaries ,
古董商 ,

促使我去查阅古物学会会员名录，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][ɪg'zɑːnəreɪt][ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][ɑːn][wʌn]
and I find it in my power to exonerate the compiler of the list on one
和 我 寻找 它 在 我的 力量 到 开脱 这 编译器 的 这 列表 在 一
[pɔɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerləsnəs] [hiː; hi] [ɪm'pjuːts] .
point from the carelessness he imputes .
观点 从 这 疏忽 他 归因 .

而且，我认为我有能力在一点上为这份清单的编制者开脱，他并没有像他自己指责的那样粗心大意。

" [braʊn] [ræ'piː] " [sez] ,
" BROWN RAPPEE " says ,
" 棕色的 拉比 " 说道 ,

“BROWN RAPPEE”说道：

" [wiː; wi] [siː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [diː] . [diː] . - [es] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['taɪtəlz][ʌv; əv] - [rev] . - " [aɪ][faɪnd]
" We see one or two D . D . ' s deprived of their titles of ' Rev . ' " I find
" 我们 看 一 或者 二 D . D . - s 被剥夺的 的 他们的 标题 的 - 牧师 . - " 我 寻找
[bʌt; bət][wʌn][diː] . [diː] . [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
but one D . D . in that condition ,
但 一 D . D . 在 那 状况 ,

“我们看到一两位神学博士被剥夺了‘牧师’头衔。”我只发现一位神学博士处于这种情况。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] [ðə; ði][lɪst][ɪz] [kə'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl]['priːfɪks] [wʊd] [hæv; həv]
and in that instance the list is correct , and the usual prefix would have
和 在 那 实例 这 列表 是 正确的 , 和 这 通常 前缀 会 有
[bɪn] [æn; ən] ['erər] ;
been an error ;
到过 一个 错误 ;

在这种情况下，列表是正确的，而通常的前缀则会出错；

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn]['ɔːrdərz] ,
the gentleman in question not being in orders ,
这 绅士 在 问题 不是 存在 在 订单 ,

这位先生不在岗位上，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['bɪblɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæv; həv] [bɪn] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ]
although his services in Biblical literature have been acknowledged with
虽然 他的 服务 在 圣经 文学 有 到过 已确认 和
[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][diː] . [diː] . [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs]
the degree of D . D . Your correspondent does not seem to be aware that this
这 程度 的 D . D . 你的 通讯员 做 不是 似乎 到 是 意识到的 那 这
['dɑːktərət] [ɪz] ,
doctorate is ,
博士学位 是 ,

尽管他在圣经文学领域的贡献已获得神学博士学位，但您的来信者似乎并不知道这个博士学位是.....

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] , [æn; ən][ˌækə'demɪkəl] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['klerɪkl] , [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ðæt] ,
like all others , an academical , and not a clerical , distinction and that ,
喜欢 全部 其他的 , 一个 学术的 , 和 不是 一个 文员 , 区别 和 那 ,

与其他所有荣誉一样，这是一项学术上的荣誉，而非神职上的荣誉。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [di'səuʃieitid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klerɪkl] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
although it is seldom dissociated from the clerical office in this country ,
虽然 它 是 很少 分离 从 这 文员 办公室 在 这 国家 ,

虽然在这个国家，它很少与文书办公室分开，

['eni] [leɪ] ['skɑ:lər] [ʌv; əv] ['ædɪkwət] [ə'teɪnmənts] [ɪn] [θi'ɑ:lədʒi] [ɪz] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðɪs]
any lay scholar of adequate attainments in theology is competent to receive this
任何 躺 学者 的 足够的 成就 在 神学 是 胜任的 到 收到 这
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,

任何具备足够神学造诣的非神学学者都有资格获得这一荣誉。

[ænd; ənd] ['eni] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and any university to bestow it upon him .
和 任何 大学 到 赐给 它 之上 他 .

任何大学都可以授予他这个称号。

[aɪ] - [snʌf] .
EYE - SNUFF .
眼睛 - 鼻烟 .

眼药水。

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] (['vɑ:l] .
Emancipation of the Jews (Vol .
解放 的 这 犹太人 (沃尔 .

犹太人的解放（第一卷）

[aɪ] . [pi:] .
i . p .
我 . p .

IP

- .) . — [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [toʊvi:z] ['æŋgliə][dʒu:'deiikə] , [pi:] . - . ,
479 .) . — The following extract from Tovey's Anglia Judaica , p . 259 . ,
- .) . — 这 下列的 提炼 从 托维的 安格利亚 犹太教 , p . - . ,
[meɪ] [bi:; bi][ək'septəb(ə)l][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] : —
may be acceptable in connection with this subject : —
可能 是 可接受 在 联系 和 这 主题 : —

479.）——以下摘自托维的《英国犹太史》（Anglia Judaica）第259页，可能与此主题相关：——

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] - ,
" As soon as King Charles was murther'd ,
" 作为 很快 作为 国王 查尔斯 曾是 - ,

“查理国王遇刺后，

[ðə; ði][dʒu:z] [pi'tiʃənd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə] [ɪn'devər] [ə; eɪ] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv] [ðæt] [ækt]
the Jews petitioned the Council of War to endeavour a repeal of that act
这 犹太人 请愿 这 理事会 的 战争 到 努力 一个 废除 的 那 行为
[ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
of parliament which had been made against them ;
的 议会 哪个 有 到过 制成 反对 他们 ;

犹太人向战争委员会请愿，要求废除议会针对他们制定的那项法案；

['prɑ:mɪsɪŋ] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
promising , in return , to make them a present of five hundred thousand
有前途 , 在 返回 , 到 制作 他们 一个 展示 的 五 百 千
[paʊndz] :
pounds :
磅 :

作为回报，承诺赠送他们五十万英镑的礼物：

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['laɪkwaɪz] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi]

Provided	**that**	**they**	**could**	**likewise**	**procure**	**the**	**cathedral**	**of**	**St**	**.**	**Paul**	**to**	**be**
假如	那	他们	可以	同样地	采购	这	大教堂	的	英石	.	保罗	到	是

[prəʊ'kjʊəd][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪnəgɑ:g] ,

procured	**them**	**for**	**a**	**synagogue**	**,**
采购	他们	为了	一个	犹太教堂	,

前提是他们也能设法将圣保罗大教堂改建成犹太教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔd'li:ən] ['laɪbreri][æt; ət]['ɑ:ksfərd][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər]['træfɪk][wɪð; wɪθ] ,

and	**the**	**Bodleian**	**Library**	**at**	**Oxford**	**to**	**begin**	**their**	**traffic**	**with**	**,**
和	这	博德利图书馆	图书馆	在	牛津	到	开始	他们的	交通	和	,

牛津大学博德利图书馆是他们通信的起点。

[wɪtʃ] [pi:s] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ] [ðoʊz] ['ɑ:nɪst] [men] ,

which	**piece**	**of**	**service**	**it**	**seems**	**was**	**undertaken**	**by**	**those**	**honest**	**men**	**,**
哪个	片	的	服务	它	似乎	曾是	已	经过	那些	诚实的	男人	,

看起来是那些诚实的人承担了这项服务。

[æt; ət][ðə; ði] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [hju:] ['pi:təz][ænd; ənd] ['henri] ['mæstərz] ,

at	**the**	**solicitation**	**of**	**Hugh**	**Peters**	**and**	**Henry**	**Masters**	**,**
在	这	征求意见	的	休	彼得斯	和	亨利	大师	,

应休·彼得斯和亨利·马斯特斯的请求，

[hu:m] [ðə; ði][dʒu:z] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ðer; ðər]['broʊkərz][bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sək'ses] .

whom	**the**	**Jews**	**employed**	**as**	**their**	**brokers**	**but**	**without**	**any**	**success**	**.**
谁	这	犹太人	受雇	作为	他们的	经纪人	但	没有	任何	成功	.

犹太人雇佣了这些人作为他们的经纪人，但没有任何成功。

" ['æftərwərdz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][dʒu:z][ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [sent] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

"	**Afterwards**	**,**	**however**	**,**	**the**	**Jews**	**of**	**Holland**	**sent**	**a**	**deputation**	**,**	**consisting**	**of**
"	然后	,	然而	,	这	犹太人	的	荷兰	发送	一个	代表团	,	由	的

[ðə; ði] ['feɪməs] ['ræbaɪ] [mə'næsə] [ben] ['ɪzrɪəl] ,

the	**famous**	**Rabbi**	**Manasseh**	**ben**	**Israel**	**,**
这	著名的	拉比	玛拿西	本	以色列	,

"然而，之后荷兰的犹太人派出了一个代表团，其中包括著名的拉比马纳西·本·以色列，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['welθi] ['dʒu:ɪʃ] ['mɜ:tʃənts] .

and	**several**	**wealthy**	**Jewish**	**merchants**	**.**
和	一些	富裕	犹太人	商人	.

还有几位富有的犹太商人。

[wen] ['krɔmwel] [keɪm] ['ɪntu:] [fʊl] ['paʊər] [ðer; ðər] [hoʊps] [wɜ:r; wər] [reɪzd] ,

When	**Cromwell**	**came**	**into**	**full**	**power**	**their**	**hopes**	**were**	**raised**	**,**
什么时候	克伦威尔	来了	进入	满的	力量	他们的	希望	是	提高	,

克伦威尔掌权后，他们的希望重新燃起。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌɑ:r 'i:] - [əd'mɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]

for	**he**	**was**	**known**	**to**	**be**	**favourable**	**to**	**their**	**re**	**-**	**admission**	**;**	**but**
为了	他	曾是	已知	到	是	有利	到	他们的	关于	-	入学	;	但

['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

after	**much**	**discussion**	**,**
后	很多	讨论	,

因为他一向赞成他们重新入境；但经过多次讨论，

[ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pri:tʃəz] ,

the	**popular**	**feeling**	**,**	**and**	**the**	**voices**	**of**	**many**	**influential**	**preachers**	**,**
这	受欢迎的	感觉	,	和	这	声音	的	许多	有影响	传道者	,

民众的普遍感受，以及许多有影响力的传教士的声音，

[wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['meʒər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli]
were **found** **to** **be** **so** **much** **against** **the** **measure** **that** **nothing** **was** **eventually**
是 成立 到 是 所以 很多 反对 这 措施 那 没有什么 曾是 最终
[dʌn] ;
done **;**
完毕 ;

人们强烈反对这项措施，以至于最终什么也没做；

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [iː] . [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [ðɪs]
and **Charles** **II** **.** **must** **be** **regarded** **as** **the** **restorer** **of** **the** **Jews** **to** **this**
和 查尔斯 二 . 必须 是 认为 作为 这 修复器 的 这 犹太人 到 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

查理二世应被视为犹太人重返这个国家的功臣。

['təuvi, 'tʌvi] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['ræbaɪ]['nɛtoʊ] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] " [ɪn][hɪz; ɪz]
Tovey **says** **that** **the** **Rabbi** **Netto** **,** **"** **the** **governor** **of** **the** **synagogue** **"** **in** **his**
托维 说道 那 这 拉比 净额 , " 这 州长 的 这 犹太教堂 " 在 他的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

托维说，拉比内托是他那个时代的"犹太教堂的负责人"，

[hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][hæd; həd]
had **searched** **the** **Jewish** **registers** **at** **his** **request** **,** **and** **had**
有 搜索 这 犹太人 登记簿 在 他的 要求 , 和 有
[faʊnd] [ðæt] , [soʊ] [leɪt] [æz; əz] - ,
found **that** **,** **so** **late** **as** **1663** **,**
成立 那 , 所以 晚的 作为 - ,

应他的要求查阅了犹太人登记册，发现直到1663年，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [twelv] [dʒuːz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
there **were** **but** **twelve** **Jews** **in** **England** **.**
那里 是 但 十二 犹太人 在 英格兰 .

英国当时只有十二个犹太人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [waɪl] [ðiːz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɜːr; wər][ɪn][hænd] ,
It **seems** **that** **while** **these** **negotiations** **were** **in** **hand** **,**
它 似乎 那 尽管 这些 谈判 是 在 手 ,

似乎在这些谈判进行期间，

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][əb'sɜːrd][ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['ruːmər] [wɜːr; wər][ə'floʊt] .
all **sorts** **of** **absurd** **and** **idle** **rumours** **were** **afloat** **.**
全部 排序 的 荒诞 和 闲置的 谣言 是 漂浮 .

各种荒谬无稽的谣言四处流传。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [aɪ][ɪn'klaɪn][tuː; tə] ['rekən] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz]
Among **these** **I** **incline** **to** **reckon** **the** **alleged** **proposal** **to** **purchase** **St** **.** **Paul's**
之中 这些 我 倾斜 到 估计 这 据称 提议 到 购买 英石 . 保罗的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪnəgɑːg] .
for **a** **synagogue** **.**
为了 一个 犹太教堂 .

其中我倾向于认为，购买圣保罗大教堂作为犹太教堂的提议是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ri'fjuːtid] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
It **seems** **to** **be** **sufficiently** **refuted** **by** **the** **intrinsic** **absurdity** **of** **the** **thing** **.**
它 似乎 到 是 足够 驳斥 经过 这 固有的 荒谬 的 这 事物 .

这件事本身的荒谬性似乎已经足以驳斥它。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spres] [dɪ'naɪəl] , [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd][æt; ət]

But	**beyond**	**this**	**we**	**have**	**the**	**express**	**denial**	**,**	**made**	**on**	**the**	**spot**	**and**	**at**
但	超过	这	我们	有	这	表达	拒绝	,	制成	在	这	点	和	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	**time**	**,**
这	时间	,

但除此之外，我们还有当场作出的明确否认。

[baɪ]['ræbaɪ] [mə'næsə] [ben] ['ɪzrɪəl] [hɪm'self] .

by	**Rabbi**	**Manasseh**	**ben**	**Israel**	**himself**	**.**
经过	拉比	玛拿西	本	以色列	他自己	.

由拉比马纳西·本·以色列本人撰写。

[ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - - , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

On	**turning**	**to**	**his**	**Vindiciæ**	**Judæorum**	**,**	**written**	**in**	**this**	**country**	**,**
在	转弯	到	他的	-	-	,	书面	在	这	国家	,

翻阅他在本国所著的《犹太人的辩护》（Vindiciæ Judæorum）一书，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] ['æftər] [ˌri:kə'pɪtʃəˌleɪtɪŋ] ['veriəs] ['kæləmni:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər]

I	**find**	**that**	**after**	**recapitulating**	**various**	**calumnies**	**on**	**his**	**people**	**—**	**such**	**as**	**their**
我	寻找	那	后	总结	各种各样的	诽谤	在	他的	人们	—	这样的	作为	他们的

['sækrifaisɪŋ] ['krɪstʃən] ['tʃɪldrən] ,

sacrificing	**Christian**	**children**	**,**
牺牲	基督教	孩子们	,

我发现，在重述了对他的人民的各种诽谤之后——例如他们献祭基督教儿童，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [hi:; hi] [ðʌs] [goʊz][ɑ:n] : —

etc	**.**	**—**	**he**	**thus**	**goes**	**on**	**:**	**—**
ETC	.	—	他	因此	去	在	:	—

等等——他接着说：——

" - [lʌv] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] , - [sez] ['plu:ˌtɑ:rk] , - [kə'rʌpt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ;

"	**'**	**Love**	**and**	**hatred**	**,**	**'**	**says**	**Plutarch**	**,**	**'**	**corrupt**	**the**	**truth**	**of**	**every**	**thing**	**;**
"	-	爱	和	仇恨	,	-	说道	普鲁塔克	,	-	腐败	这	真相	的	每一个	事物	;

"普鲁塔克说：'爱与恨会腐蚀一切事物的真相；

- [æz; əz] [ɪk'spɪriəns] [sə'fɪʃntli] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə] [pæs] ,

'	**as**	**experience**	**sufficiently**	**declares**	**it**	**,**	**when**	**we**	**see**	**that**	**which**	**comes**	**to**	**pass**	**,**
-	作为	经验	足够	声明	它	,	什么时候	我们	看	那	哪个	来	到	经过	,

正如经验充分表明的那样，当我们看到事情发生时，

[ðæt] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ,

that	**one**	**and**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**in**	**one**	**and**	**the**	**same**	**city**	**,**
那	一	和	这	相同的	事物	,	在	一	和	这	相同的	城市	,

同一件事，在同一个城市里，

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['mænərz] .

at	**one**	**and**	**the**	**same**	**time**	**,**	**is**	**related**	**in**	**different**	**manners**	**.**
在	一	和	这	相同的	时间	,	是	有关的	在	不同的	礼仪	.

同时，它们以不同的方式相关联。

[aɪ][maɪ'self] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃən] [hɪr] , [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

I	**myself**	**,**	**in**	**my**	**own**	**negociation**	**here**	**,**	**have**	**found**	**it**	**so**	**.**
我	我	,	在	我的	自己的	谈判	这里	,	有	成立	它	所以	.

我本人在谈判过程中也发现了这一点。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] ['ru:mərd] [ə'brɔ:d] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ˌes 'ti:] .

For	**it**	**hath**	**been**	**rumoured**	**abroad**	**,**	**that**	**our**	**nation**	**had**	**purchased**	**St**	**.**
为了	它	有	到过	传闻	国外	,	那	我们的	国家	有	购买	英石	.

['pɔlz] [tʃɜ:rtʃ] ,

Paul's	**church**	**,**
保罗的	教会	,

因为坊间已有传言说，我们国家已经买下了圣保罗教堂。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['sɪnəgɑːg] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l]

for	to	make	it	their	synagogue	,	notwithstanding	it	was	a	temple
为了	到	制作	它	他们的	犹太教堂	,	虽然	它	曾是	一个	寺庙

['fɔːrmərli] ['kənsəˌkreitid][tuː; tə][daɪ'ænə] .

formerly	consecrated	to	Diana	.
以前	已祝圣的	到	戴安娜	.

尽管它以前是献给狄安娜的神庙，但他们还是把它变成了自己的犹太教堂。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði]

And	many	other	things	have	been	reported	of	us	that	never	entered	the
和	许多	其他	事物	有	到过	据报道	的	我们	那	绝不	进入	这

[θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] .

thought	of	our	nation	.
想法	的	我们的	国家	.

还有很多关于我们的事情被报道出来，而这些事情是我们国家从未想过的。

" [dʒeɪ] . [keɪ] .

"	J	.	K	.
"	J	.	K	.

"JK

[snek] - [ʌp][ɔːr] [snɪk] - [ʌp] . — ['ʃʊrli]

Sneck	-	up	or	Snick	-	up	.	—	Surely
蛇	-	向上	或者	斯尼克	-	向上	.	—	一定

悄悄靠近或偷偷摸摸地靠近。——当然

[ðɪs] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ['hɪkʌp] ! [ɔːr] ['hɪkʌp] !

this	means	nothing	more	or	less	than	what	we	should	write	Hiccup	!	or	Hiccough	!
这	方法	没有什么	更多的	或者	较少的	比	什么	我们	应该	写	打嗝	!	或者	打嗝	!

这意味着我们应该写成"打嗝！"或者"打嗝！"

[soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ; [ˌmɪs'led] , [pər'hæps] , [baɪ][sɜːr]['toʊbiːz]

so	,	at	least	,	I	have	always	supposed	;	misled	,	perhaps	,	by	Sir	Toby's
所以	,	在	至少	,	我	有	总是	据称	;	被误导	,	也许	,	经过	先生	托比的

['sɜːrneɪm] ,

surname	,
姓	,

至少我一直都是这么认为的；或许是被托比爵士的姓氏误导了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpærən'θetɪkl] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn] " ['pɪkl] ['herɪŋ] " .

and	his	parenthetical	imprecation	on	"	pickle	herring	"	.
和	他的	括号	诅咒	在	"	泡菜	鲱鱼	"	.

以及他在括号中对"腌鲱鱼"的诅咒。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

I	do	not	pretend	to	be	a	critic	of	Shakspeare	,
我	做	不是	假装	到	是	一个	评论家	的	莎士比亚	,

我并不自诩为莎士比亚的评论家。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [pə'zes] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] " [twelfθ] [naɪt] "

and	must	confess	that	I	do	not	possess	a	copy	of	the	"	Twelfth	Night	"
和	必须	承认	那	我	做	不是	具有	一个	复制	的	这	"	第十二	夜晚	"

[bʌt; bət]

but
但

我必须承认，我没有《第十二夜》的副本，但是

['æftər] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɑːr] . [ɑːr] . - [es] ['letər] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd]

after	seeing	your	correspondent	R	.	R	.	'	s	letter	(	Vol	.	i	.	,	p	.	467	.	)	,	I	resolved
后	看到	你的	通讯员	拉	.	拉	.	-	s	信	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	,	我	已解决

[tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ][noʊt] .

to	write	you	a	note	.
到	写	你	一个	笔记	.

看到你们的通讯员 RR 的来信（第一卷，第 467 页）后，我决定给你们写一封信。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tekst] ,

First	,	however	,	I	called	on	a	neighbour	to	get	a	look	at	the	text	,
第一的	,	然而	,	我	称为	在	一个	邻居	到	得到	一个	看	在	这	文本	,

不过，我先请邻居帮忙看了看短信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [θiːəbɑːldz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [wer] [ˌaɪ 'tiː][stændz] , —

and	he	brought	me	down	Theobald's	edition	of	1773	,	where	it	stands	,	—
和	他	带来	我	向下	西奥博尔德的	版	的	-	,	在哪里	它	站立	,	—

他给我带来了西奥博尔德1773年的版本，它就放在那里——

" [sɜːr][tuː; tə] .

"	Sir	To	.
"	先生	到	.

“先生，

[wiː; wi][dɪd] [kiːp] [taɪm] , [sɜːr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] .

We	did	keep	time	,	Sir	,	in	our	catches	.
我们	做过	保持	时间	,	先生	,	在	我们的	捕获物	.

先生，我们捕捞时确实记录了时间。

[snek] [ʌp] !

Sneck	up	!
蛇	向上	!

悄悄地把脖子抬起来!

" [['hɪkʌp] .

"	[	Hiccoughs	.
"	[	打嗝	.

打嗝。

[ðə; ði] ['efərt] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði][wɜːrd] " ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] " [maɪt] [help][tuː; tə] [prə'duːs]

The	effort	necessary	to	pronounce	the	word	"	catches	"	might	help	to	produce
这	努力	必要的	到	发音	这	单词	"	捕获物	"	可能	帮助	到	生产

[ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][drɪŋk]

a	catch	of	another	sort	in	the	stomach	of	a	gentleman	oppressed	with	drink
一个	抓住	的	其他	种类	在	这	胃	的	一个	绅士	受压迫者	和	喝

[ænd; ənd] ['pɪkl] ['herɪŋ] ;

and	pickle	herring	;
和	泡菜	鲱鱼	;

念出“catches”这个词所需的努力，或许有助于让一位被酒和腌鲱鱼折磨得胃里翻江倒海的绅士产生另一种“收获”;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [maɪnd] .

and	it	seems	likely	that	some	such	idea	was	in	the	author's	mind	.
和	它	似乎	可能	那	一些	这样的	主意	曾是	在	这	作者的	头脑	.

作者很可能曾有过这样的想法。

['deɪvəs] .

DAVUS	.
达沃斯	.

DAVUS。

[ˌmɪsə'leɪniəs]

MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	**ON**	**BOOKS**	**,**	**CATALOGUES**	**,**	**SALES**	**,**	**ETC**	**.**
笔记	在	图书	,	产品目录	,	销售量	,	ETC	.

关于书籍、目录、销售等方面的说明

[ðə; ði] ['redinəs] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv] [ɪ'vɪnst] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðæt] [moʊst]

The	**readiness**	**which**	**many**	**of**	**our**	**friends**	**have**	**evinced**	**to**	**illustrate**	**that**	**most**
这	准备就绪	哪个	许多	的	我们的	朋友们	有	表现出	到	阐明	那	最多

['kjʊriəs] ,

curious	**,**
好奇的	,

许多朋友都表现出了极大的热情，来阐释这一最令人好奇的现象。

['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['gɔsipiŋ] ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] , [ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [kəm'pliːtɪd]

interesting	**,**	**and**	**valuable**	**of**	**all**	**gossiping**	**histories**	**,**	**the**	**recently**	**completed**
有趣的	,	和	有价值的	的	全部	八卦	历史	,	这	最近	完全的

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepɪs] ,

edition	**of**	**The**	**Diary**	**of**	**Samuel**	**Pepys**	**,**
版	的	这	日记	的	塞缪尔	佩皮斯	,

在所有八卦历史中，最近完成的《塞缪尔·佩皮斯日记》版本既有趣又有价值。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [lɔːrd] ['breɪbrʊk] ,

for	**which**	**the**	**public**	**is**	**indebted**	**to**	**our**	**noble**	**correspondent**	**Lord**	**Braybrooke**	**,**
为了	哪个	这	民众	是	负债累累	到	我们的	高贵	通讯员	主	布雷布鲁克	,

为此，公众应感谢我们高贵的通讯员布雷布鲁克勋爵。

[tempts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] [naʊ] [ɪn] [kɔːrs]

tempts	**us**	**to**	**call**	**their**	**attention**	**to**	**the**	**no**	**less**	**important**	**work**	**now**	**in**	**course**
诱惑	我们	到	称呼	他们的	注意力	到	这	不	较少的	重要的	工作	现在	在	课程

[ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

of	**publication**	**,**
的	发布	,

这促使我们提请他们注意目前正在出版的这部同样重要的著作。

[ðə; ði]['daɪəri][ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['evlɪn] .

The	**Diary**	**and**	**Correspondence**	**of**	**John**	**Evelyn**	**.**
这	日记	和	一致	的	约翰	伊芙琳	.

约翰·伊夫林的日记和书信集。

[ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ,

This	**we**	**are**	**the**	**more**	**anxious**	**to**	**do**	**,**	**inasmuch**	**as**	**,**
这	我们	是	这	更多的	焦虑的	到	做	,	因此	作为	,

我们之所以更渴望这样做，是因为：

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] ['vɑːljəmz] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['daɪəri] ,

although	**the**	**two**	**volumes**	**already**	**issued**	**complete**	**the**	**Diary**	**,**
虽然	这	二	卷	已经	发布	完全的	这	日记	,

虽然已经出版的两卷本日记已经完整地收录了这本日记，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [stɪl] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['vɑːljəmz] [sʌtʃ]
there 那里 | **remains** 遗迹 | **still** 仍然 | **an** 一个 | **opportunity** 机会 | **of** 的 | **introducing** 介绍 | **into** 进入 | **the** 这 | **concluding** 总结 | **volumes** 卷 | **such** 这样的

['fɑːrðər] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃəns] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld]
farther 更远 | **notes** 笔记 | **and** 和 | **illustrations** 插图 | **as** 作为 | **any** 任何 | **of** 的 | **our** 我们的 | **readers** 读者 | **may** 可能 | **be** 是 | **enabled** 已启用

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['glædli] [soʊ] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['revərəns]
and 和 | **disposed** 处置 | **to** 到 | **furnish** 提供 | **and** 和 | **who** WHO | **would** 会 | **not** 不是 | **gladly** 乐意 | **so** 所以 | **show** 展示 | **his** 他的 | **reverence** 尊敬

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [dʒɑːn] ['evlɪn] ?
for 为了 | **the** 这 | **memory** 记忆 | **of** 的 | **such** 这样的 | **a** 一个 | **man** 男人 | **as** 作为 | **John** 约翰 | **Evelyn** 伊芙琳 | **?** ?

在最后的几卷中，仍然有机会加入一些读者能够并且愿意提供的注释和插图，谁不想以此来表达对约翰·伊夫林这样一位人物的敬意呢?

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['sɜːrvɪs] [bʊks] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['juːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋglɪkən]
A 一个 | **List** 列表 | **of** 的 | **Printed** 打印 | **Service** 服务 | **Books** 图书 | **according** 根据 | **to** 到 | **the** 这 | **Ancient** 古老的 | **Uses** 用途 | **of** 的 | **the** 这 | **Anglican** 圣公会

[tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] { - }
Church 教会 | **has** 有 | **recently** 最近 | **been** 到过 | **{** { | **15** - | **}** }

最近有一份根据英国国教古代习俗编写的印刷礼拜书籍清单{15}

['prɪntɪd] [baɪ] ['mɪstər] . [ef] . ['dikinsn] ([leɪt] [em] . [piː] . [fɔːr; fər] ['sʌməsit-ʃiə(r), -se-]) ,
printed 打印 | **by** 经过 | **Mr** 先生 | **.** . | **F** F | **.** . | **Dickenson** 迪肯森 | **(** (| **late** 晚的 | **M** M | **.** . | **P** P | **.** . | **for** 为了 | **Somersetshire** 萨默塞特郡 | **)**) | **,** ,

由F·迪肯森先生（已故萨默塞特郡议员）印刷

[æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːrst] [ə'tempt] [tɔːrdz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] [bʊks] ,
as 作为 | **a** 一个 | **first** 第一的 | **attempt** 试图 | **towards** 向 | **getting** 获得 | **a** 一个 | **complete** 完全的 | **account** 帐户 | **of** 的 | **all** 全部 | **such** 这样的 | **books** 图书 | **,** ,

作为全面了解所有此类书籍的首次尝试，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [klæs] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪk'stænt] .
and 和 | **of** 的 | **all** 全部 | **copies** 副本 | **of** 的 | **each** 每个 | **class** 班级 | **that** 那 | **are** 是 | **extant** 现存 | **.** .

以及现存的所有班级的副本。

['mɪstər] . [dɪkɪnsənz] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] , [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] -
Mr 先生 | **.** . | **Dickenson's** 狄金森的 | **object** 目的 | **is** 是 | **,** , | **eventually** 最终 | **to** 到 | **produce** 生产 | **a** 一个 | **complete** 完全的 | **Catalogue** 目录 | **raisonnée** -

[ʌv; əv] [ɔːl] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,
of 的 | **all** 全部 | **books** 图书 | **of** 的 | **this** 这 | **class** 班级 | **,** ,

迪肯森先生的目标是最终编纂一部此类书籍的完整作品全集。

['weðər] ['prɪntɪd] [ɔːr] [em'esiz] . , [kəm'praizɪŋ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [em'esiz] . , [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['æbstrækt]
whether 无论 | **printed** 打印 | **or** 或者 | **MSS** MSS | **.** . | **,** , | **comprising** 包括 | **,** , | **as** 作为 | **to** 到 | **the** 这 | **MSS** MSS | **.** . | **,** , | **a** 一个 | **careful** 小心 | **abstract** 抽象的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
of 的 | **the** 这 | **contents** 内容 | **of** 的 | **each** 每个 | **,** ,

无论是印刷品还是手稿，对于手稿，应包括每份文件的详细摘要。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɑːbəb(ə)l] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [help] [tuː; tə] [fɪks]
with 和 | **a** 一个 | **notice** 注意 | **of** 的 | **its** 它是 | **probable** 可能 | **age** 年龄 | **and** 和 | **of** 的 | **anything** 任何事物 | **that** 那 | **may** 可能 | **help** 帮助 | **to** 到 | **fix** 使固定

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
the 这 | **place** 地方 | **where** 在哪里 | **it** 它 | **was** 曾是 | **written** 书面 | **,** ,

并附上其可能的年代以及任何可能有助于确定其书写地点的信息。

[ɔːr] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑːpiz] , [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]

or	intended	to	be	used	;	and	as	to	the	printed	copies	,	supplying	the
或者	故意的	到	是	用过的	;	和	作为	到	这	打印	副本	,	供应	这

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

或拟用于；以及印刷副本，需提供标题，

['kɑːləfən] , [ˌfoʊli'eɪʃən] , [ænd; ənd] ['eni] [pɪˌkjuːli'ærətiːz][ʌv; əv] [taɪp] , ['wʊdkʌt] , [ɔːr] ['ɔrnəmənts] ,

colophon	,	foliation	,	and	any	peculiarities	of	type	,	woodcuts	,	or	ornaments	,
跋文	,	叶层	,	和	任何	特殊性	的	类型	,	木刻	,	或者	装饰品	,

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [bɪ'saɪdz] ,

and	including	besides	,
和	包括	除了	,

版权页码、页码，以及字体、木刻或装饰的任何特殊之处，并包括但不限于：

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən]['juːzɪz] .

an	account	of	the	origin	and	history	of	the	Anglican	uses	.
一个	帐户	的	这	起源	和	历史	的	这	圣公会	用途	.

对英国国教仪式的起源和历史的记述。

['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðiːz] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [biː; bi] ['feɪvərd] ,

Any	information	on	these	heads	with	which	that	gentleman	may	be	favoured	,
任何	信息	在	这些	头部	和	哪个	那	绅士	可能	是	受青睐	,

那位先生若能获得有关这些头颅的任何信息，

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [meɪ] ['kælkjuleɪt][ɑːn] ['siːɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .

our	readers	may	calculate	on	seeing	turned	to	good	account	.
我们的	读者	可能	计算	在	看到	转向	到	好的	帐户	.

我们的读者可以期待看到这种情况好转。

[wiː; wi][hæv; həv] ['testɪd] [diː][lɑː] [ruː] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - [es] [ɪm'pruːvd] ['pæmflət] ['baɪndər] (['redʒɪstərd]

We	have	tested	De	la	Rue	and	Co	.	'	s	Improved	Pamphlet	Binder	(	registered
我们	有	测试	德	拉	后悔	和	合作	.	-	s	改进	小册子	活页夹	(	挂号的

[baɪ][dʒeɪmz] [mə'keɪb]) ,

by	James	MacCabe	)	,
经过	詹姆斯	麦凯布	)	,

我们已经测试了德拉鲁公司改进的小册子装订机（由詹姆斯·麦凯布注册），

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [fə'siliteɪtɪŋ] [ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɔːr][ɪks'træktɪŋ][ʌv; əv]['eni] ['letər] [ɔːr]

for	the	purpose	of	facilitating	the	binding	or	extracting	of	any	letter	or
为了	这	目的	的	促进	这	结合	或者	提取	的	任何	信	或者

['pæmflət] ,

pamphlet	,
小册子	,

为了便于装订或取出任何信件或小册子，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][di'reɪndʒdɪŋ][ðə; ði] [kən'sekjətɪv] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ðæt] [meɪ]

without	the	possibility	of	deranging	the	consecutive	order	of	any	others	that	may
没有	这	可能性	的	精神错乱	这	连续的	命令	的	任何	其他的	那	可能

[biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

be	contained	in	it	,
是	包含	在	它	,

且不会打乱其中可能包含的任何其他元素的连续顺序，

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [ɪk'striːmli] [wel] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	have	found	it	answer	extremely	well	the	purpose	for	which	it	was
和	有	成立	它	回答	极其	出色地	这	目的	为了	哪个	它	曾是

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

我们发现它非常完美地达到了预期目的。

['weðər] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['pæmflət] [ɔ:r] ['fɪfti] , — [ænd; ənd][wi:; wi][traɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nʌmbərz]

Whether	containing	one	pamphlet	or	fifty	,	—	and	we	tried	with	the	numbers
无论	包含	一	小册子	或者	五十	,	—	和	我们	尝试	和	这	数字

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['vælju:d] [kən'tempəreri] ,

of	our	valued	contemporary	,
的	我们的	有价值的	当代的	,

无论是一本小册子还是五十本——我们尝试用我们珍视的当代期刊的数量来衡量——

[ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] , — [ˌaɪ 'ti:] ['i:kwəli] [fɔ:rmz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [bʊk] ;

the	Athenæum	,	—	it	equally	forms	a	perfect	book	;
这	雅典娜神庙	,	—	它	同样地	表格	一个	完美的	书	;

《雅典娜神庙》——它同样构成了一本完美的书;

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts]['præktɪk(ə)l][ju:'tɪlətɪ] .

and	we	have	therefore	no	doubt	of	its	practical	utility	.
和	我们	有	所以	不	怀疑	的	它是	实际的	公用事业	.

因此，我们对它的实际用途毫不怀疑。

['mesərz] . ['sɑ:θəˌbi:][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , ['welɪŋtən] [stri:t] , [strænd] ,

Messrs	.	Sotheby	and	Co	.	,	Wellington	Street	,	Strand	,
先生们	.	苏富比	和	合作	.	,	惠灵顿	街道	,	斯特兰德	,

苏富比公司，惠灵顿街，斯特兰德，

[wɪl] [kə'mens] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [nekst][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl] ,

will	commence	on	Wednesday	next	a	nine	days	'	sale	of	the	Philological	,
将要	开始	在	周三	下一个	一个	九	天	-	销售	的	这	语文学	,

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ,

Philosophical	,
哲学	,

将于下周三开始为期九天的语言学、哲学、

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , ['klæsɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [skɔt] , [ʌv; əv]

Historical	,	Classical	,	and	General	Library	of	the	late	Dr	.	Scott	,	of
历史	,	古典	,	和	一般的	图书馆	的	这	晚的	博士	.	斯科特	,	的

['bedfərd] [skwer] ,

Bedford	Square	,
贝德福德	正方形	,

已故斯科特博士（贝德福德广场）的历史、古典和综合图书馆

[ə; eɪ]['laɪbreri] [pər'tɪkjələrli] [rɪtʃ] [ɪn][ˌɔ:ri'ent(ə)l][wɜ:rks] .

a	library	particularly	rich	in	Oriental	Works	.
一个	图书馆	特别	富有的	在	东方	作品	.

一座藏书尤其丰富的东方文学作品图书馆。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .

WANTED	TO	PURCHASE	.
通缉	到	购买	.

求购。

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn]['fɔ:rmər][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .) :

(	In	continuation	of	Lists	in	former	Nos	.	)	:
(	在	续篇	的	列表	在	以前的	编号	.	)	:

(接前几期榜单):

[ɑ:r'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] , - .

ARCANA	OF	SCIENCE	,	1828	.
秘术	的	科学	,	-	.

科学奥秘，1828 年。

[ɑːd] ['vɑːljəmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

['ɪræzməsz] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , ['vɑːl] . [iː] . , [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][tuː; tə]
ERASMUS'S PARAPHRASE OF THE NEW TESTAMENT , Vol . II . , and Title - page to
伊拉斯谟计划 释义 的 这 新的 遗嘱 , 沃尔 . 二 . , 和 标题 - 页 到
['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

伊拉斯谟对新约的释义，第二卷，以及第二卷的标题页。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['blumˌfildz] ['nɔːrfək] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BLOOMFIELD'S NORFOLK , Vol . III .
布卢姆菲尔德 诺福克 , 沃尔 . 三、 .

布卢姆菲尔德的诺福克，第三卷。

['traɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['stræfəd] (['biːɪŋ] ['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
TRIAL OF THE EARL OF STRAFFORD (being Vol . VIII .
审判 的 这 伯爵 的 斯特拉福德 (存在 沃尔 . 八 .

斯特拉福德伯爵审判案（第八卷）

[ʌv; əv] " - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] ") .
of " Rushworth's Historical Collections ") .
的 " - 历史 收藏 ") .

出自"拉什沃思历史收藏集"。

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstər] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
The matter is so generally understood with regard to the management of
这 事情 是 所以 一般来说 理解 和 看待 到 这 管理 的
[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][wɜːrks] ,
periodical works ,
期刊 作品 ,

关于期刊出版管理方面的问题，人们普遍有这样的理解。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'teɪk]

that	it	is	hardly	necessary	for	the	Editor	to	say	that	HE	CANNOT	UNDERTAKE
那	它	是	几乎	必要的	为了	这	编辑	到	说	那	他	不能	承担

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['mænjʊskrɪpts] ;

TO	RETURN	MANUSCRIPTS	;
到	返回	手稿	;

编辑几乎无需说明他不能退还稿件；

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['ɔːfər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	on	one	point	he	wishes	to	offer	a	few	words	of	explanation	to	his
但	在	一	观点	他	愿望	到	提供	一个	很少	字	的	解释	到	他的

[ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

correspondents	in	general	,
通讯员	在	一般的	,

但有一点他想向广大读者做几点解释。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

and	particularly	to	those	who	do	not	enable	him	to	communicate	with
和	特别	到	那些	WHO	做	不是	使能够	他	到	交流	和

[ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɪn] [prɪnt] .

them	except	in	print	.
他们	除了	在	打印	.

尤其对于那些不允许他通过文字以外的方式与他们交流的人。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] , [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

They	will	see	,	on	a	very	little	reflection	,
他们	将要	看	,	在	一个	非常	小的	反射	,

他们稍加思考便会明白，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][get] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

that	it	is	plainly	his	interest	to	take	all	he	can	get	,	and	make	the
那	它	是	显然	他的	兴趣	到	拿	全部	他	能	得到	,	和	制作	这

[moʊst] ,

most	,
最多	,

很明显，他一心只想攫取一切，从中牟利。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;

and	the	best	of	everything	;
和	这	最好的	的	一切	;

以及所有最好的东西；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][begz][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [ðer; ðər]

and	therefore	he	begs	them	to	take	for	granted	that	their
和	所以	他	乞求	他们	到	拿	为了	的确	那	他们的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] ,

communications	are	received	,
通讯	是	已收到	,

因此，他恳请他们相信他们的信息已被接收。

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sək'siːdɪŋ] ['nʌmbərz] [ber] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	appreciated	,	even	if	two	or	three	succeeding	Numbers	bear	no	proof	of	it
和	感谢	,	甚至	如果	二	或者	三	成功	数字	熊	不	证明	的	它

.

:

.

即使接下来的两三个数字没有证明这一点，也值得赞赏。

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv][spə'sɪfɪk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [wɪl]['oʊnli][biː; bi][felt][baɪ]

He	is	convinced	that	the	want	of	specific	acknowledgment	will	only	be	felt	by
他	是	确信	那	这	想	的	具体的	致谢	将要	仅有的	是	毛毡	经过

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ə'tendənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hɜːrɪd]

those	who	have	no	idea	of	the	labour	and	difficulty	attendant	on	the	hurried
那些	WHO	有	不	主意	的	这	劳动	和	困难	服务员	在	这	慌忙

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] ,

management	of	such	a	work	,
管理	的	这样的	一个	工作	,

他确信，只有那些不了解仓促完成这项工作所伴随的辛勤劳动和困难的人，才会感受到缺乏具体认可的弊端。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

and	of	the	impossibility	of	sometimes	giving	an	explanation	,
和	的	这	不可能	的	有时	给予	一个	解释	,

以及有时无法给出解释的情况，

[wen] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [kwaɪt]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] ['raɪtər] ,

when	there	really	is	one	which	would	quite	satisfy	the	writer	,
什么时候	那里	真的	是	一	哪个	会	相当	满足	这	作家	,

当确实存在一个能够完全满足作者需求的答案时

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [ɔːr][nɑːn] - [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

for	the	delay	or	non	-	insertion	of	his	communication	.
为了	这	延迟	或者	非	-	插入	的	他的	沟通	.

因其通信延迟或未插入。

[ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n] ,

Correspondents	in	such	cases	have	no	reason	,
通讯员	在	这样的	案例	有	不	原因	,

在这种情况下，通讯员没有理由.....

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [æn; ən] ['ɛdɪtɝz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]

and	if	they	understood	an	editor's	position	they	would	feel	that	they	have	no
和	如果	他们	理解	一个	编辑的	位置	他们	会	感觉	那	他们	有	不

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

如果他们理解了编辑的立场，他们就会觉得自己没有权利这样做。

[tuː; tə][kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [ˌʌndər'væljʊ] ;

to	consider	themselves	undervalued	;
到	考虑	他们自己	被低估	;

认为自己被低估了；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] ['edɪtərʃɪp] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm]

but	nothing	short	of	personal	experience	in	editorship	would	explain	to	them
但	没有什么	短的	的	个人的	经验	在	编辑部	会	解释	到	他们

[ðə; ðɪ] [pər'pleksətɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [kɔːrs] .

the	perplexities	and	evil	consequences	arising	from	an	opposite	course	.
这	困惑	和	邪恶的	结果	产生	从	一个	对面的	课程	.

但只有亲身经历过编辑工作的人才能让他们明白，反其道而行之会带来怎样的困惑和恶果。

['ɪndeks][ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][tuː; tə] ['vɑːljəm] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] .

INDEX	AND	TITLE	-	PAGE	TO	VOLUME	THE	FIRST	.
指数	和	标题	-	页	到	体积	这	第一的	.

第一卷索引页和标题页。

[ðə; ði]['ɪndeks][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ] ['fʊlnəs]

The	Index	is	preparing	as	rapidly	as	can	be	,	consistently	with	fullness
这	指数	是	准备	作为	快速	作为	能	是	,	始终	和	饱腹感

[ænd; ənd] ['ækjərəsi] ,

and	accuracy	,
和	准确性	,

该指数正在以最快的速度编制完成，并始终保持完整性和准确性。

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ['redi] [baɪ][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]

and	we	hope	to	have	that	and	the	Title	page	ready	by	the	15th	of
和	我们	希望	到	有	那	和	这	标题	页	准备好	经过	这	15th	的

[ðə; ði] [mʌnθ] .

the	Month	.
这	月	.

我们希望能在本月15日之前完成封面和标题页的制作。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [pər'siːv] [sʌm; səm] [fjuː] [ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

Our	readers	will	perceive	some	few	alterations	in	the	mechanical	arrangement	of
我们的	读者	将要	感知	一些	很少	变化	在	这	机械的	安排	的

['aʊər; ɑːr]['peɪpər] .

our	Paper	.
我们的	纸	.

读者将会注意到我们报纸的排版略有变化。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [speɪs] [fɔːr; fər]

These	have	been	adopted	for	the	purpose	of	procuring	additional	space	for
这些	有	到过	已采用	为了	这	目的	的	采购	额外的	空间	为了

[ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

their	communications	.
他们的	通讯	.

采取这些措施是为了获取更多通信空间。

[e'retə] [ɪn]['vɑːl] .

Errata	in	Vol	.
勘误表	在	沃尔	.

第 1 卷勘误表

[aɪ] . — [piː] . - .

I	.	—	P	.	405	.
我	.	—	P	.	-	.

I.—P.405。

[kɑːl] . [wʌn] . , [fɔːr; fər] " - " [ænd; ənd] " - , " [riːd] " - " [ænd; ənd] " - , "

col	.	1	.	,	for	"	Taxall	"	and	"	Texshall	,	"	read	"	Paxall	"	and	"	Pexshall	,	"
科尔	.	1	.	,	为了	"	-	"	和	"	-	,	"	读	"	-	"	和	"	-	,	"

[ænd; ənd][fɔːr; fər] " ['beɪkən] ,

and	for	"	Bacon	,
和	为了	"	熏肉	,

第 1 列中，“Taxall”和“Texshall”应读作“Paxall”和“Pexshall”，“Bacon”应读作“Paxall”和“Pexshall”。

" [riːd] " [biˈkɑːn] ;

"	read	"	Becon	;
"	读	"	信标	;

阅读“Becon；

" [piː] . - .

"	p	.	412	.
"	p	.	-	.

第 412 页。

[kɑːl] . [ˌtuːˈtuː] .
col . **2** .
科尔 . 2 .

第 2 列。

[el] . - . , [fɔːr; fər] " - " [riːd] " [ɑːndɑːtoʊ] , " [el] . - . , [fɔːr; fər] " - , " [riːd] "
l . **17** . , **for** " **audato** " **read** " **andato** , " **l** . **20** . , **for** " **Ginnone** , " **read** "
我 . - . , 为了 " - " 读 " 安达托 , " 我 . - . , 为了 " - , " 读 "
- ,
Giunone ,
- ,

湖17.，“audato”读作“andato”，l. 20. 对于“Ginnone”，读作“Giunone，

" [el] . - . , [fɔːr; fər] " ['dɛl] , " [riːd] " [dɛt] ,
" **l** . **23** . , **for** " **DELLE** , " **read** " **DETTE** ,
" 我 . - . , 为了 " 德尔 , " 读 " 黛特 ,

” l. 23.，对于“DELLE”，读作“DETTE”，

" [el] . - , [fɔːr; fər] " - , " [riːd] " ['gɑːsɪlɪn] ; " [piː] - .
" **l** . **24** , **for** " **Gopelin** , " **read** " **Gosselin** ; " **p** **468** .
" 我 . - , 为了 " - , " 读 " 戈斯林 ; " p - .

“第 24 行，将“Gopelin”改为“Gosselin”；”第 468 页。

[kɑːl] . [ˌtuːˈtuː] . , [fɔːr; fər] " - , " [riːd] " - ; " [piː] . - [kɑːl] . [ˌtuːˈtuː] . , [fɔːr; fər] "
col . **2** . , **for** " **Estruscilla** , " **read** " **Etruscilla** ; " **p** . **481** **col** . **2** . , **for** "
科尔 . 2 . , 为了 " - , " 读 " - ; " p . - 科尔 . 2 . , 为了 "
- ,
Prominens ,
- ,

第 2 栏，“Etruscilla”应读作“Etruscilla”；第 481 页第 2 栏，“Prominens”应读作“Prominens”。

" [riːd] " ['prɑːksɪməs] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər] " - , " [riːd] " - ; " [piː] . - .
" **read** " **Proximus** , " **and** **for** " **proprior** , " **read** " **propior** ; " **p** . **486** .
" 读 " 近端 , " 和 为了 " - , " 读 " - ; " p . - .

将“Proximus”读作“Proximus”，并将“proprior”读作“propior”； “第 486 页。

[kɑːl] . [wʌn] .
col . **1** .
科尔 . 1 .

第 1 列。

[el] . - . , [fɔːr; fər] " - , " [riːd] " - .
l . **23** . , **for** " **vespertionum** , " **read** " **vespertilionum** .
我 . - . , 为了 " - , " 读 " - .

湖23. 将“vespertionum”读作“vespertilionum”。

" [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 1s .
" **Just** **published** , **price** **1s** .
" 只是 已发布 , 价格 1s .

“刚刚出版，售价 1 先令。”

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [kəˈmɪʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [lɔːrd] [dʒɑːn] ['rʌsəlz] [poʊst][bæg][ʌv; əv]['eɪprəl] - . - .
THE **UNIVERSITY** **COMMISSION** ; **or** , **Lord** **John** **Russell's** **Post** **Bag** **of** **April** **27** . **1850** .
这 大学 委员会 ; 或者 , 主 约翰 罗素的 邮政 包 的 四月 - . - .

大学委员会；或约翰·罗素勋爵 1850 年 4 月 27 日的信袋。

[pɑːrts][wʌn][ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] .
Parts **1** **and** **2** **.**
部分 1 和 2 .

第一部分和第二部分。

[pɑːrt][θriː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Part **3** **in** **a** **few** **days** **.**
部分 3 在 一个 很少 天 .

第三部分将在几天后发布。

['ɑːksfərd] : ['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['bækstər] .
Oxford **:** **printed** **by** **W** **.** **BAXTER** **.**
牛津 : 打印 经过 W . 巴克斯特 .

牛津：W. BAXTER 印刷。

['lʌndən] : [ef] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['rɪvɪŋtən] , [ˌes ˈtiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] ; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [bel] ,
London **:** **F** **.** **and** **J** **.** **RIVINGTON** **,** **St** **.** **Paul's** **Church** **Yard** **;** **and** **GEORGE** **BELL** **,**
伦敦 : F . 和 J . 里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 院子 ; 和 乔治 钟 ,
[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

伦敦：F. 和 J. RIVINGTON，圣保罗教堂墓地；以及 GEORGE BELL，舰队街。

['rɔɪəl] 32mo . , [klɔːθ] , 2s . ; [məˈrɑːkoʊ] (['heɪˌdeɪ]) , 7s .
Royal **32mo** **.** **,** **cloth** **,** **2s** **.** **;** **morocco** **(** **Hayday** **)** **,** **7s** **.**
皇家 32mo . , 布 , 2s . ; 摩洛哥 (黄金时代) , 7s .

Royal 32个月，布面精装，2先令；摩洛哥皮（Hayday），7先令。

- ['teɪbl] [tɔːk] .
SELDEN'S **TABLE** **TALK** **.**
- 桌子 讲话 .

塞尔登的餐桌谈话。

['rɔɪəl] 32mo .
Royal **32mo** **.**
皇家 32mo .

皇家 32 个月

, [praɪs] 2s .
, **price** **2s** **.**
, 价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[klɔːθ] , 7s .
cloth **,** **7s** **.**
布 , 7s .

布料，7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[məˈrɑːkoʊ] (['heɪˌdeɪ]) .
morocco **(** **Hayday** **)** **.**
摩洛哥 (黄金时代) .

摩洛哥（Hayday）。

[ðə; ði]['temp(ə)l] , ['seɪkrɪd] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .
THE TEMPLE , SACRED POEMS , and PRIVATE EJACULATIONS .
这 寺庙 , 神圣 诗歌 , 和 私人的 射精 .

神庙、圣诗和私处射精。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:rbərt] .
By GEORGE HERBERT .
经过 乔治 赫伯特 .

作者：乔治·赫伯特。

['ɔ:lsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] , [praɪs] 2s . [klɔ:θ] , 7s . [mə'rɑ:koʊ] (['heɪˌdeɪ])
Also , by the same Author , Price 2s . cloth , 7s . morocco (Hayday)
还 , 经过 这 相同的 作者 , 价格 2s . 布 , 7s . 摩洛哥 (黄金时代)

此外，同一作者的另一部作品，布面精装本售价 2 先令，摩洛哥皮面精装本售价 7 先令（Hayday 出版社）。

[ə; eɪ] [pri:st] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑ:rsn] : [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd]
A PRIEST TO THE TEMPLE ; or , THE COUNTRY PARSON : his Character , and
一个 牧师 到 这 寺庙 ; 或者 , 这 国家 牧师 : 他的 特点 , 和
[ru:l] [ʌv; əv]['hoʊli] [laɪf] , & [si:] .
Rule of Holy Life , & c .
规则 的 圣 生活 , & c .

圣殿的祭司；或，乡村牧师：他的品格和圣洁生活的准则等等。

['lʌndən] : [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [fli:t] [stri:t] .
London : GEORGE BELL , Fleet Street .
伦敦 : 乔治 钟 , 舰队 街道 .

伦敦：乔治·贝尔，舰队街。

['lestər] [dʒeɪ] . [es] . ['krɑ:sli] .
Leicester J . S . CROSSLEY .
莱斯特 J . S . 克罗斯利 .

莱斯特 JS CROSSLEY。

[ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃi:t] , [praɪs] 7s .
On a large sheet , price 7s .
在 一个 大的 床单 , 价格 7s .

在一张大纸上，价格为 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] , 15s .
plain , 15s .
清楚的 , 15s .

普通款，15 先令。

['rɪtʃli] ['kʌlərd] ; [ɪn] [keɪs] , 10s .
richly coloured ; in case , 10s .
丰富 有色 ; 在 案件 , 10s .

色彩鲜艳；一盒10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ; 18s .
plain ; 18s .
清楚的 ; 18s .

普通；18 先令。

['kʌlərd] .
coloured **.**
有色 .

有色。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑ:rmər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]
A **CHART** **of** **ANCIENT** **ARMOUR** **,** **from** **the** **ELEVENTH** **to** **the** **SEVENTEENTH**
一个 图表 的 古老的 盔甲 , 从 这 第十一 到 这 第十七
['sentʃəriz] ; [kən'teɪnɪŋ] [ˌeɪ'ti:n] ['fɪgjərz] ,
CENTURIES **;** **containing** **Eighteen** **Figures** **,**
几个世纪 ; 包含 十八 数据 ,

一幅古代盔甲图表，涵盖十一至十七世纪；包含十八幅图。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['ɑ:rmər] .
with **a** **Description** **and** **a** **Sketch** **of** **the** **Progress** **of** **European** **Armour** **.**
和 一个 描述 和 一个 草图 的 这 进步 的 欧洲的 盔甲 .

附欧洲盔甲发展历程的描述和概述。

[baɪ][dʒɑ:n] ['hju:ɪt] .
By **JOHN** **HEWITT** **.**
经过 约翰 休伊特 .

作者：约翰·休伊特

" [ə; eɪ] ['græfɪk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['kɑ:stu:m] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts]
" **A** **graphic** **outline** **of** **the** **subject** **of** **military** **costume** **during** **the** **period** **of** **its**
" 一个 形象的 大纲 的 这 主题 的 军队 戏服 期间 这 时期 的 它是
['gretɪst] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['æntɪkweri] .
greatest **interest** **to** **the** **English** **antiquary** **.**
最 兴趣 到 这 英语 古董商 .

"英国古物学家最感兴趣的时期，军服主题的图解概述。"

[ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz] , ['tʃi:fli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
The **author** **has** **made** **a** **judicious** **selection** **of** **examples** **,** **chiefly** **from** **the**
这 作者 有 制成 一个 明智的 选择 的 示例 , 主要 从 这
[rɪtʃ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] ['efɪdʒɪz] ;
rich **series** **of** **monumental** **effigies** **;**
富有的 系列 的 宏伟的 人偶 ;

作者精心挑选了一些例子，主要来自丰富的纪念碑式雕像系列；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [bri:f] [tekst] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ðɪ:z] [ˌilə'streiʃəns] ,
and **,** **in** **the** **brief** **text** **which** **accompanies** **these** **illustrations** **,**
和 , 在 这 简短的 文本 哪个 伴随 这些 插图 ,

此外，在与这些插图一起附带的简短文字中，

[ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['rɛzʊˌmeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] , [nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] ,
a **useful** **resumé** **will** **be** **found** **of** **a** **subject** **which** **,** **not** **many** **years** **since** **,**
一个 有用 恢复 将要 是 成立 的 一个 主题 哪个 , 不是 许多 年 自从 ,

一份有用的简历将会找到，主题是几年前的某个领域，

[wʌz; wəz][ə'teɪnəb(ə)l]['oʊnli] [θru:] [ðə; ðɪ]['mi:diəm][ʌv; əv]['kɔ:stli] [prbli'keiʃnz] . " — [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l]
was **attainable** **only** **through** **the** **medium** **of** **costly** **publications** **.** **"** **—** **Archaeological**
曾是 可实现的 仅有的 通过 这 中等的 的 昂贵 出版物 . " — 考古学
['dʒɜ:rn(ə)l] .
Journal **.**
杂志 .

只能通过昂贵的出版物才能获得。——考古学杂志。

[dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .
GEORGE **BELL** **,** **186** **.**
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] . { - }
Fleet **Street** **.** **{** **16** **}**
舰队 街道 . { - }

舰队街。{16}

[nuː] [wɜːrks] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
NEW **WORKS** **IN** **GENERAL** **LITERATURE** **.**
新的 作品 在 一般的 文学 .

一般文学新作。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][djuːks][ʌv; əv][ɜːr'biːnoʊ] (- [tuː; tə] -) .
MEMOIRS **OF** **THE** **DUKES** **OF** **URBINO** **(** **1440** **to** **1630** **)** **.**
回忆录 的 这 公爵们 的 乌尔比诺 (- 到 -) .

乌尔比诺公爵回忆录（1440 年至 1630 年）。

[baɪ][dʒeɪmz] ['dɛnɪstʊn] , [ʌv; əv] ['dɛnɪstʊn] .
By **JAMES** **DENNISTOUN** **,** **of** **Dennistoun** **.**
经过 詹姆斯 丹尼斯顿 , 的 丹尼斯顿 .

作者：詹姆斯·丹尼斯顿，丹尼斯顿人。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['pɔːtrɪts] , [pleɪts] , [fæk'sɪməliːz] , [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] . [θriː][vɑːlz] .
With **numerous** **Portraits** **,** **Plates** **,** **Facsimiles** **,** **and** **Woodcuts** **.** **3** **vols** **.**
和 很多的 肖像 , 盘子 , 传真件 , 和 木刻 . 3 卷 .

包含大量肖像画、插图、摹本和木刻版画。共3卷。

[skwer] [kraʊn] 8vo .
square **crown** **8vo** **.**
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

2l .
2l **.**
2l .

2升。

8s .
8s **.**
8s .

8秒。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] .
SIR **ROGER** **DE** **COVERLEY** **.**
先生 罗杰 德语 考弗利 .

罗杰·德·科弗利爵士。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði]['spekteɪtər] " .
From **"** **The** **Spectator** **"** **.**
从 " 这 旁观者 " .

摘自《旁观者》杂志。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] , & [siː] . , [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɪlɪs] ; [ænd; ənd] [twelv] [faɪn] ['wʊdkʌt] [frʌm; frəm]

With	Notes	,	&	c	.	,	by	W	.	H	.	WILLIS	;	and	Twelve	fine	Woodcuts	from
和	笔记	,	&	c	.	,	经过	W	.	H	.	威利斯	;	和	十二	美好的	木刻	从

['drɔɪŋz] [baɪ][ef] . ['teɪlɚ] .

drawings	by	F	.	TAYLER	.
图画	经过	F	.	泰勒	.

附 W. H. Willis 的注释等；以及 F. Taylor 绘制的十二幅精美木刻版画。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

15s . ; [mə'rɑːkoʊ] , 27s .

15s	.	;	morocco	,	27s	.
15s	.	;	摩洛哥	,	27s	.

15 先令；摩洛哥，27 先令。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['ledʒənderi] [ɑːrt] ; [ɔːr] , ['ledʒəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts]

Mrs	.	JAMESON'S	SACRED	and	LEGENDARY	ART	;	or	,	LEGENDS	of	the	SAINTS
太太	.	詹姆逊	神圣	和	传奇	艺术	;	或者	,	传说	的	这	圣徒

[ænd; ənd] ['mɑːtəz] .

and	MARTYRS	.
和	殉道者	.

詹姆森夫人的神圣与传奇艺术；或，圣徒与殉道者的传说。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ] ['etʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd] ['wʊdkʌt]

New	Edition	,	complete	in	One	Volume	with	Etchings	by	the	Author	,	and	Woodcuts
新的	版	,	完全的	在	一	体积	和	蚀刻画	经过	这	作者	,	和	木刻

.

:
.

新版，全书共一卷，包含作者的蚀刻版画和木刻版画。

[skwer] [kraʊn] 8vo .

Square	crown	8vo	.
正方形	王冠	8vo	.

方形皇冠 8vo。

28s .

28s	.
28s	.

28秒。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ['ledʒəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	JAMESON'S	LEGENDS	OF	THE	SAINTS	AND	MARTYRS	,	as	represented	in	the
太太	.	詹姆逊	传说	的	这	圣徒	和	殉道者	,	作为	代表	在	这

[faɪn] [aːts] .

Fine	Arts	.
美好的	艺术	.

詹姆森夫人的《圣徒与殉道者传说》在美术中的呈现。

[wɪð; wɪθ] ['etʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] .
With **Etchings** **by** **the** **Author** **,** **and** **Woodcuts** **.**
和 蚀刻画 经过 这 作者 , 和 木刻 .

附作者蚀刻版画和木刻版画。

[skwer] [kraʊn] 8vo .
Square **crown** **8vo** **.**
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

28s .
28s **.**
28s .

28秒。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] : [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .
THE **CHURCH** **IN** **THE** **CATACOMBS** **:** **a** **Description** **of** **the** **Primitive** **Church** **of** **Rome**
这 教会 在 这 地下墓穴 : 一个 描述 的 这 原始 教会 的 罗马
.
:
.

地下墓穴中的教堂：罗马早期教会的描述。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['meɪtlənd] .
By **CHARLES** **MAITLAND** **.**
经过 查尔斯 梅特兰 .

作者：查尔斯·梅特兰。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] .
New **Edition** **,** **with** **Woodcuts** **.**
新的 版 , 和 木刻 .

新版本，配有木刻插图。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

14s .
14s **.**
14s .

14秒。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['mɪstər] . [mə'kɔːliz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] .
Mr **.** **MACAULAY'S** **HISTORY** **OF** **ENGLAND** **,** **from** **the** **Accession** **of** **James** **II** **.**
先生 . 麦考利 历史 的 英格兰 , 从 这 加入 的 詹姆斯 二 .

麦考利先生的《英格兰史》，从詹姆斯二世登基开始。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] . 8vo .
I . **and** **II** . **8vo** .
我 . 和 二 . 8vo .

I. 和 II. 8开。

32s .
32s .
32s .

32秒。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[dʒɑːn] [koʊdz] [ˌmeməˈrændəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['sentənst] [tuː; tə]
JOHN **COAD'S** **MEMORANDUM** **of** **the** **SUFFERINGS** **of** **the** **REBELS** **sentenced** **to**
约翰 科德的 备忘录 的 这 苦难 的 这 叛军 判刑 到
[ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n][baɪ][dʒʌdʒ] ['dʒɛfriːz] .
Transportation **by** **Judge** **Jeffreys** .
运输 经过 法官 杰弗里斯 .

约翰·科德关于杰弗里斯法官判处流放的叛军所遭受苦难的备忘录。

[skwer] [ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .
Square **fcap** .
正方形 FCAP .

方形 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [æn'tɪkwətiːz] .
AN **INTRODUCTION** **TO** **ENGLISH** **ANTIQUITIES** .
一个 介绍 到 英语 古董 .

英国古代文物概论。

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
Intended **as** **a** **Companion** **to** **the** **History** **of** **England** .
故意的 作为 一个 伴侣 到 这 历史 的 英格兰 .

旨在作为英国历史的辅助读物。

[baɪ][dʒeɪmz] ['ɛkəlstɑːn] .
By **JAMES** **ECCLESTON** **.**
经过 詹姆斯 埃克莱斯顿 .

作者：詹姆斯·埃克莱斯顿。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] . 8vo . 12s .
With **many** **Wood** **Engravings** **.** **8vo** **.** **12s** **.**
和 许多 木头 雕刻 . 8vo . 12s .

配有大量木刻版画。八开本。12先令。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['rɪtʃɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætn] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] [griːk]
Mr **.** **A** **.** **RICH'S** **ILLUSTRATED** **COMPANION** **to** **the** **LATIN** **DICTIONARY** **and** **GREEK**
先生 . 一个 . 里奇的 插图 伴侣 到 这 拉丁 字典 和 希腊语
['leksɪkɑːn] .
LEXICON **.**
词汇 .

A. RICH 先生的拉丁语词典和希腊语词典插图指南。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - ['wʊdkʌt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [æn'tiːk] .
With **about** **2** **,** **000** **Woodcuts** **,** **from** **the** **Antique** **.**
和 关于 2 , - 木刻 , 从 这 古董 .

约有 2,000 幅古董木刻版画。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

21s .
21s **.**
21s .

21秒。

[eks] .
X **.**
X .

X.

- ['treʒəri] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['refrəns] : [ə; eɪ]
MAUNDER'S **TREASURY** **OF** **KNOWLEDGE** **and** **LIBRARY** **of** **REFERENCE** **:** **a**
- 财政部 的 知识 和 图书馆 的 参考 : 一个
[kəm'pendiəm] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
Compendium **of** **Universal** **Knowledge** **.**
概要 的 普遍的 知识 .

蒙德知识宝库和参考图书馆：一部世界知识汇编。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] 12s .
10s . ; bound 12s .
10s . ; 边界 12s .

10先令；12先令。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

- [ˌbaɪə'græfɪkl] ['treʒəri] ; [ə; eɪ] [nuː] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn]
MAUNDER'S BIOGRAPHICAL TREASURY ; a New Dictionary of Ancient and Modern
- 传记 财政部 ; 一个 新的 字典 的 古老的 和 现代的
[baɪ'ɑːgrəfi] [kəm'praizɪŋ] [ə'baʊt] - , - ['mɛmˌwɑːrz] .
Biography comprising about 12 , 000 Memoirs .
传 包括 关于 - , - 回忆录 .

蒙德传记宝库；一部收录约 12,000 篇传记的古代和现代传记新词典。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['sʌplɪmənt] .
New Edition , with Supplement .
新的 版 , 和 补充 .

新版本，附补充材料。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .
10s . ; bound , 12s .
10s . ; 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

- [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['treʒəri] ; [ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['pɔːrtəb(ə)l] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə]
MAUNDER'S SCIENTIFIC AND LITERARY TREASURY ; a copious portable Encyclopaedia
- 科学 和 文学 财政部 ; 一个 丰富 便携的 百科全书
[ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] ['lɛtrəz] .
of Science and the Belles Lettres .
的 科学 和 这 美女们 字母 .

蒙德科学与文学宝库；一部内容丰富的便携式科学与文学百科全书。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .
10s . ; bound , 12s .
10s . ; 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

- [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['treʒəri] [kəmˈpraizɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
MAUNDER'S HISTORICAL TREASURY comprising an Outline of General History ,
- 历史 财政部 包括 一个 大纲 的 一般的 历史 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] .
and a separate History of every Nation .
和 一个 分离 历史 的 每一个 国家 .

《蒙德历史宝库》包括《通史纲要》和《各国史》。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

['ɛfˌsiːˈpiː] . 8vo .
Fcp . 8vo .
联邦控制 . 8vo .

Fcp. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .
10s . ; bound , 12s .
10s . ; 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

- ['treʒəri] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːr] , [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]
MAUNDER'S TREASURY OF NATURAL HISTORY , or , a Popular Dictionary of
- 财政部 的 自然的 历史 , 或者 , 一个 受欢迎的 字典 的
['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃər] .
Animated Nature .
动画 自然 .

蒙德自然史宝库，或，一部通俗易懂的自然动画词典。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] ; [wɪð; wɪθ] - ['wʊdkʌt] .
New Edition ; with 900 Woodcuts .
新的 版 ; 和 - 木刻 .

新版；含900幅木刻插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .
10s . ; bound , 12s .
10s . ; 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

['ɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

-　['kɑːmən]　-　[pleɪs]　[bʊk]　[fɜːrst]　['sɪriːz]　—　[tʃɔɪs]　['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]　,　&　[siː]　.
SOUTHEY'S　**COMMON**　**-**　**PLACE**　**BOOK**　**FIRST**　**SERIES**　**—**　**CHOICE**　**PASSAGES**　**,**　**&**　**c**　**.**
-　常见的　-　地方　书　第一的　系列　—　选择　段落　,　&　c　.

['sekənd]　[ɪ'dɪʃn]　[wɪð; wɪθ]　[mə'dæliən]　['pɔːrtrət]　.
SECOND　**EDITION**　**with**　**Medallion**　**Portrait**　**.**
第二　版　和　奖章　肖像　.

骚塞的摘录集第一辑——精选段落等。第二版，带奖章肖像。

[skwer]　[kraʊn]　8vo　.
Square　**crown**　**8vo**　**.**
正方形　王冠　8vo　.

方形皇冠 8vo。

18s　.
18s　**.**
18s　.

18秒。

[ˌɛks'viː'aɪ]　.
XVI　**.**
十六　.

十六、

-　['kɑːmən]　-　[pleɪs]　[bʊk]　['sekənd]　['sɪriːz]　—　['speʃ(ə)l]　[kə'lekʃənz]　.
SOUTHEY'S　**COMMON**　**-**　**PLACE**　**BOOK**　**SECOND**　**SERIES**　**—**　**SPECIAL**　**COLLECTIONS**　**.**
-　常见的　-　地方　书　第二　系列　—　特别的　收藏　.

骚塞的摘录簿第二辑——特藏。

['edɪtɪd]　[baɪ][ðə; ði]　[rev]　.
Edited　**by**　**the**　**REV**　**.**
编辑　经过　这　修订版　.

由牧师编辑。

[dʒeɪ]　.　['dʌbljuː]　.　['wɔːrtər]　,　[biː]　.　[diː]　.　,　[ðə; ði]　['ɔθɚz]　[sʌn]　-　[ɪn]　-　[lɔː]　.
J　**.**　**W**　**.**　**WARTER**　**,**　**B**　**.**　**D**　**.**　**,**　**the**　**Author's**　**Son**　**-**　**in**　**-**　**Law**　**.**
J　.　W　.　水　,　B　.　D　.　,　这　作者的　儿子　-　在　-　法律　.

JW WARTER，BD，作者的女婿。

[skwer]　[kraʊn]　8vo　.
Square　**crown**　**8vo**　**.**
正方形　王冠　8vo　.

方形皇冠 8vo。

18s　.
18s　**.**
18s　.

18秒。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]　.
XVII　**.**
十七　.

十七、

-　['kɑːmən]　-　[pleɪs]　[bʊk]　[θɜːrd]　['sɪriːz]　—　[ˌænə'lɪtɪk(ə)l]　['riːdiŋz]　.
SOUTHEY'S　**COMMON**　**-**　**PLACE**　**BOOK**　**THIRD**　**SERIES**　**—**　**ANALYTICAL**　**READINGS**　**.**
-　常见的　-　地方　书　第三　系列　—　分析　阅读　.

骚塞的《常识录》第三辑——分析读本。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ðɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] , [biː] . [diː] .

Edited	**by**	**Mr**	**.**	**SOUTHEY's**	**Son**	**-**	**in**	**-**	**Law**	**,**	**the**	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**W**	**.**	**WARTER**	**,**	**B**	**.**	**D**	**.**
编辑	经过	先生	.	-	儿子	-	在	-	法律	,	这	牧师	.	J	.	W	.	水	,	B	.	D	.

[skwer] [kraʊn] 8vo .

Square	**crown**	**8vo**	**.**
正方形	王冠	8vo	.

由 SOUTHEY 先生的女婿 JW WARTER 牧师编辑，BD 方冠 8 开本。

21s .

21s	**.**
21s	.

21秒。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

- ['kɑːmən] - [pleɪs] [bʊk] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] ['sɪriːz] — [ə'rɪdʒən(ə)l]

SOUTHEY'S	**COMMON**	**-**	**PLACE**	**BOOK**	**FOURTH**	**AND**	**CONCLUDING**	**SERIES**	**—**	**ORIGINAL**
-	常见的	-	地方	书	第四	和	总结	系列	—	原来的

[ˌmemə'rændə] & [siː] . ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] ,

MEMORANDA	**&**	**c**	**.**	**Edited**	**by**	**the**	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**W**	**.**	**WARTER**	**,**
备忘录	&	c	.	编辑	经过	这	牧师	.	J	.	W	.	水	,

骚塞的《随笔集》第四卷，也是最后一卷——原始备忘录等。由J.W.沃特牧师编辑。

[biː] . [diː] . , ['mɪstər] . - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

B	**.**	**D**	**.**	**,**	**Mr**	**.**	**SOUTHEY's**	**Son**	**-**	**in**	**-**	**Law**	**.**
B	.	D	.	,	先生	.	-	儿子	-	在	-	法律	.

BD，SOUTHEY先生的女婿。

[skwer] [kraʊn] 8vo .

Square	**crown**	**8vo**	**.**
正方形	王冠	8vo	.

方形皇冠 8vo。

[['nɪrli] ['redi]]

[	**Nearly**	**Ready**	**]**
[	几乎	准备好	]

【即将完成】

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

- [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] . &

SOUTHEY'S	**THE**	**DOCTOR**	**.**	**&**
-	这	医生	.	&

索西是医生。

[siː] . [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] , [bʌst] , [vɪn'jet] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [pleɪt] .

c	**.**	**Complete**	**in**	**One**	**Volume**	**,**	**with**	**Portrait**	**,**	**Bust**	**,**	**Vignette**	**,**	**and**	**coloured**	**Plate**	**.**
c	.	完全的	在	一	体积	,	和	肖像	,	摔碎	,	小插曲	,	和	有色	盘子	.

c. 一卷全集，包含肖像、半身像、插图和彩色插图。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] , [biː] . [diː] . , [ðə; ðɪ] ['ɔθɚz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

Edited	**by**	**the**	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**W**	**.**	**WARTER**	**,**	**B**	**.**	**D**	**.**	**,**	**the**	**Author's**	**Son**	**-**	**in**	**-**	**Law**	**.**
编辑	经过	这	牧师	.	J	.	W	.	水	,	B	.	D	.	,	这	作者的	儿子	-	在	-	法律	.

由作者的女婿 JW WARTER 牧师（神学学士）编辑。

[skwer] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

21s .
21s .
21s .

21秒。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

- [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
SOUTHEY'S LIFE and CORRESPONDENCE .
- 生活 和 一致 .

骚塞的生平与书信集。

['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [rev] . [siː] . [siː] . ['sauði, 'sʌði] , [em] . [ə; eɪ] . , [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd]
Edited by his Son , the Rev . C . C . SOUTHEY , M . A . , with Portraits and
编辑 经过 他的 儿子 , 这 牧师 . C . C . 索西 , M . 一个 . , 和 肖像 和
['lændskeɪp] [ˌilə'streiʃəns] .
Landscape Illustrations .
景观 插图 .

由其子 CC SOUTHEY 牧师（文学硕士）编辑，附有肖像和风景插图。

[sɪks][vɑːlz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

[poʊst] 8vo .
post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

63s .
63s .
63s .

63秒。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
LONGMAN , BROWN , GREEN , AND LONGMANS .
朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

朗文、布朗、格林和朗文出版社。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['braɪdz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New **Street** **Square** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Brides** **in** **the** **City** **of** **London** **;**
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and **published** **by** **GEORGE** **BELL** **,** **of** **No** **.** **186** **.**
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet **Street** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Dunstan** **in** **the** **West** **,** **in** **the** **City** **of** **London** **,**
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher **,** **at** **No** **.** **186** **.**
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [dʒuːn][wʌn] . - .
Fleet **Street** **aforesaid** **.** **—** **Saturday** **,** **June** **1** **.** **1850** **.**
舰队 街道 上述 . — 周六 , 六月 1 . - .

上述舰队街——1850 年 6 月 1 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神